PL 123
.B4

مختصر صرف و لغات ترکیه

Neueste

Grammatik der türkischen Sprache

für Deutsche zum Selbstunterricht.

Nebst einer reichhaltigen Sammlung von Gesprächen, so wie einer türkisch-deutschen und deutsch-türkischen Wörtersammlung.

Von

VON DER BERSWORDT I^ten

Königlich Preufsischem Lieutenant aggregirt dem 10. Infanterie-Regiment.

Berlin.

In Verlag bei Ferdinand Dümmler.

1839.

Gedruckt in der Akademischen Buchdruckerei.

Ex dono
Hamilton College Library
July 11, 1940

PL123
.B4

Sr. Königlichen Hoheit

dem Prinzen

Heinrich Wilhelm Adalbert von Preuſsen

in tiefster Ehrfurcht gewidmet

vom Verfasser.

Vorwort.

Als ich in den Jahren 1834 bis 1836, als Militair-Instructeur in Skutari wohnend, eifrig die Erlernung der türkischen Sprache betrieb, empfand ich schwer den Mangel einer guten deutsch-türkischen Grammatik. Der längere Aufenthalt daselbst, so wie das fortgesetzte Studium in dieser Sprache erzeugten diese Arbeit; und da bei den jetzigen Zeitverhältnissen es sich vermuthen läfst, dafs der Orient immer mehr und mehr von Europäern besucht werden wird, so hielt ich die Herausgabe dieser meiner Grammatik, wonach Jeder durch Selbststudium die türkische Umgangssprache binnen kurzer Zeit erlernen kann, für zeitgemäfs.

Ich sage Umgangssprache, da die Schriftsprache die Kenntnifs der arabischen und persischen Sprache verlangt.

Der begangenen Fehler wegen, die ich unter den Irrungen aufgezeichnet habe, bitte ich um Nachsicht, ich übersah sie, da die Correctur leider nur von mir selbst ausgeführt werden mufste.

Die im Buche vorhandenen Klammern schliefsen entweder eine Erläuterung oder die Volksaussprache des vorhergehenden Wortes ein.

Irrungen

die ich bitte ja vor dem Gebrauche dieses Buchs zu verbessern.

Seite 1 Zeile 6 v. u. statt Wache lies Woche
- 3 - 17 v. u. statt *Sagyr nun* h. B. lies *Sagyr nun* w. B.
- 5 - 14 v. o. statt قارى lies قارينك
- 5 - 19 v. o. statt *kary* lies *karynin*
- 10 - 6 v. u. statt ايبورك lies *ĕirek* ايبوجدرك *ĕigerek*
- 14 - 12 v. u. *cyrek* bezeichnet auch $\frac{1}{4}$ in der Zeiteintheilung.
- 14 - 18 v. u. statt بو ادم بر ساعت وار *bu adam bir sa-at war* lies بـو ادمك بر ساعتى وار *bu adamin bir sa-ati war*
- 17 - 11 v. o. statt *onun* sein lies *onun* sein, ihr
  statt *onlarin* ihre lies *onlarin* ihr
- 18 - 14 v. o. statt *onun* (ihr, ihre) lies *onun* (sein, ihr)
- 18 - 18 v. o. statt *ölüsü* ihr Leichnam lies *ölüsü* sein, ihr Leichnam
- 18 - 19 v. o. statt *bas'i* ihr Kopf lies *bas'i* sein, ihr Kopf
- 18 - 20 v. o. statt *odasi* ihre Stube lies *odasi* seine, ihre Stube
- 18 - 23 v. o. statt *odalari* ihre Stuben lies *onun odalari* seine, ihre Stuben
- 18 - 24 v. o. statt *babalari* ihre Väter lies *onun babalari* seine, ihre Väter
- 20 - 11 v. u. statt شونى *s'unu* lies شو *s'u*
- 25 - 1 v. u. statt nicht bestehen lies bestehen
- 25 - 5 v. u. statt lesen können lies lesen kennen
- 32 - 1 v. o. statt ich war gewesen lies ich war geworden
- 44 - 5 v. o. statt ich hätte betrachtet lies ich hatte betrachtet
- 58 - 3 v. o. statt ich hätte nicht gemacht lies ich hatte nicht gemacht
- 64 - 6 v. u. statt دفقسز *düfeksiz* lies تفنكسز *düfenksiz*
- 65 - 17 v. u. statt كون پازاره دك *gün pazara dek* lies پازار كونكه دك *pazar günine dek*
- 66 - 1 v. o. statt قولتودن *kawaltydan* lies قپوالتيدن *kahwaltydan*
- 76 - 16 v. u. statt *jani* deshalb lies *jani* das heifst
- 78 - 13 v. o. statt *zenn edersa* lies *zann ederse*
- 98 - 5 v. u. statt اينجنك lies اينجونك .
- 99 - 11 v. o. statt سوريز lies سورپز
- 101 - 14 v. u. statt Zeitwort folgt lies folgt
- 104 - 5 v. o. statt اخامكز *achaminiz* lies اخشامكز *achs'aminiz*
- 104 - 9 v. u. statt *as'ikge* lies *as'kina*
- 104 - 2 v. u. statt *boghladi* lies *boghuldi.*

Inhalt.

Von den türkischen Buchstaben und Lesezeichen ..... Seite 1
Das Hauptwort und dessen Deklination ..... - 6
Das Eigenschaftswort und dessen Steigerung ..... - 10
Das Zahlwort ..... - 13
Das Fürwort und dessen Beugung ..... - 16
Das Zeitwort ..... - 23
Die Nachwörter ..... - 64
Das Beschaffenheitswort ..... - 67
Das Empfindungswort ..... - 73
Das Bindewort ..... - 75
Über die Bildung von abgeleiteten Wörtern ..... - 78
Die Syntax ..... - 88
Eine analysirte Erzählung ..... - 98
Türkische Gespräche nebst fast wörtlich deutscher Übersetzung ..... - 103
Türkisch-Deutsches Wörterbuch ..... - 117
Deutsch-Türkisches Wörterbuch ..... - 149

	Indicativ.	Conju
Präsens.	1) سولرم *sewil-ir-im* ich werde geliebt. ich bin geliebt. 2) سولیورم *sewilijorum* ich werde jetzt geliebt.	سولر-ایسم *sewilir-* so ich geliebt w
Imperfectum.	1) سولردم *sewilir-dim* ich wurde geliebt. ich war geliebt. 2) oder سولرمشم *sewilir-imiś'im.*	سولسم *sewil-sem.* so ich geliebt w
Perfectum.	1) سول-دم *sewil-dim* 2) سولمش-م *sewilmiś'-im* ich bin geliebt worden.	سولمش ایسم *sewilmi* so ich geliebt wo
Plusquamperfectum.	سولمش ایدم *sewilmiś' idim* ich war geliebt worden.	1) سولمش اولسیدم *sew* so ich geliebt 2) سولسیدم *sewilsa* so ich geliebt w
Futurum Plusquamperfectum.	سولمش اولورم *sewilmiś' olurum* ich werde geliebt worden sein.	سولمش اولورسم *sewiln* so ich werde gelie
Futurum.	1) سولرم *sewilirim* ich werde geliebt werden. 2) سولجغیم *sewileǧeghim* ich werde geliebt werden. 3) سوللوایم *sewilmeli-im* ich werde geliebt werden müssen.	سولر-ایسم *sewilir ise* so ich werde geliel

	Optativ.	Suppositiv.
	سولەم *sewile-m* dafs ich geliebt werde.	سولر-دم *sewilir-dim* ich würde geliebt werden.
	سولەدم *sewile-dim* dafs ich geliebt würde.	
	سولمش اولام *sewilmis' olam* dafs ich geliebt worden sei.	سولمش اولوردم *sewilmis' olurdum* ich würde geliebt worden sein.
im	سولمش اولايدم *sewilmis' ola-idim* dafs ich geliebt worden wäre.	
m ein.		
	سولەم *sewile-m* dafs ich werde geliebt werden.	

Die rein türkische Sprache ist tartarischen Ursprungs, und theilt sich gegenwärtig in die Volkssprache und in die der Vornehmen oder die sogenannte Schriftsprache. Letztere ist besonders reichhaltig an persischen und arabischen Wörtern. Die Türken benutzen zu ihrem Schreiben 34 Buchstaben, von denen 28 von den Arabern und 4 von den Persern (als das پ ﭺ ژ ﮒ) sind.

Man schreibt von rechts nach links, und die Gestalt der Buchstaben ändert sich mehr oder minder, je nachdem der Buchstabe im Anfange, in der Mitte oder am Ende eines Wortes, verbunden oder unverbunden steht. Um das Lesen für Anfänger zu erleichtern, so ist die Aussprache der türkischen Wörter mit lateinischen Buchstaben nebenbei geschrieben. Um dies möglich zu machen, habe ich folgende Bezeichnung für die türkischen Laute gewählt.

a für *a* z.B. *ana*, die Mutter.
b für *b* z.B. *bacht*, das Glück.
c für *c* (gleichlautend mit *k*) z.B. *coran*, der Koran.
c̄ wie ein hartes *tsch* (das türkische چ) z.B. *c̄atal*, die Gabel.
ch wie ein hartes *ch* (der Buchstabe څ) z.B. *chyrsyz*, der Dieb.
d für *d* z.B. *dawet*, die Einladung.
e für *e* z.B. *ejer*, der Sattel.
f für *f* z.B. *fukara*, arm.
g für *g* (der Buchstabe ﮓ *gef ag̈emi*) z.B. *gitmek*, gehen.
g̈ wie ein *dsch* (der Buchstabe ج) z.B. *geg̈e*, die Nacht.
gh wie ein gedehntes *g* (der Buchstabe غ) z.B. *aghag̈*, der Baum.
h für *h* z.B. *hafta*, die Woche.
i für *i* z.B. *imam*, ein türkischer Geistlicher.
j wie weiches *g* im Worte ja z.B. *jol* der Weg.
k für *k* z.B. *kadeh*, das Trinkgefäfs.
l für *l* z.B. *limon* die Citrone.
m für *m* z.B. *minder*, die Madratze.

n für *n* z.B. *nis'an*, der Orden.
p für *p* z.B. *pire*, der Floh.
r für *r* z.B. *rig̃a*, die Bitte.
o für *o* z.B. *odun*, das Holz.
s für das deutsche *ſs* z.B. *selam*, der Gruſs.
s' für ein hartes *sch* z.B. *s'eitan*, der Teufel.
t für *t* z.B. *tamah*, der Geiz.
u für *u* z.B. *ughur*, das Glück.
ü für *ü* z.B. *üstün*, über.
z wie ein weiches *s* z.B. *zyndan*, das Gefängnifs.

Hier folgen nun die türkischen Buchstaben in ihrer verschiedenen Form und Aussprache. Die mit w.B. bezeichneten sind weiche und die mit h.B. bezeichneten sind harte Buchstaben.

Name.	Gestalt.				Aussprache.
	Am Ende verbunden.	Am Ende unverbunden.	Mitte verbunden.	Anfang verbunden.	
Elif	ـا	ا	ـا	ا	Leiser Hauch. Lautet wie *a, e, y, i, o, ö, u, ü*
Be w.B.	ـب	ب	ـبـ	بـ	*b*
Pe h.B.	ـپ	پ	ـپـ	پـ	*p*
Te w.B.	ـت	ت	ـتـ	تـ	*t*
Tse w.B.	ـث	ث	ـثـ	ثـ	*seeh*, gedehnt ausgespr.
G̃im w.B.	ـج	ج	ـجـ	جـ	*dsch*
C̃im h.B.	ـچ	چ	ـچـ	چـ	*tsch*, hart ausgesprochen.
Hha h.B.	ـح	ح	ـحـ	حـ	starkes *h*
Chö h.B.	ـخ	خ	ـخـ	خـ	*h*, als Kehllaut wie im Worte Höhe.
Dal w.B.	ـد	د	ـد	د	weiches *d*
Dsal w.B.	ـذ	ذ	ـذ	ذ	*ds*, wie ein weiches *s* im Worte Sinn.
Re w.B.	ـر ـڑ	ر	ـر ـڑ	ر	*r*
Se w.B.	ـز	ز	ـز	ز	*s* weich ausgesprochen, wie im Worte Reise.
Dsche h.B.	ـژ	ژ	ـژ	ژ	*j* der Franzosen, z.B. in jour.

Name.	Gestalt.				Aussprache.
	Am Ende verbunden.	Am Ende unverbunden.	Mitte verbunden.	Anfang verbunden.	
Sin w.B.	س	س	ـسـ	سـ	*ss*, wie im Worte messen.
S'in h.B.	ش	ش	ـشـ	شـ	*sch*
Sad h.B.	ص	ص	ـصـ	صـ	scharfes *ſs*
Dad w.B.	ض	ض	ـضـ	ضـ	Meist wie weiches *s*, nur in wenig Wörtern wie *d*.
Thi h.B.	ط	ط	ـطـ	طـ	hartes *t*
Dzi h.B.	ظ	ظ	ـظـ	ظـ	*dzi*, beinah wie *z*.
Ain w.B.	ع	ع	ـعـ	عـ	Leiser Kehllaut. Lautet wie *a, e, y, i, o, u, ö, ü.*
Ghain h.B.	غ	غ	ـغـ	غـ	*g* durch die Kehle, wie *gh*.
Fe w.B.	ف	ف	ـفـ	فـ	*f*
Kaf h.B.	ق	ق	ـقـ	قـ	hartes *k*
Kef w.B.	ك ـك	ك ك	ـكـ ـكـ	كـ كـ	weiches *k*
Gef ag̅emi w.B.	گ	گ	ـگـ	گـ	*gj*, das weiche *g*.
Sagyr nun h.B.	ڭ	ڭ	ـڭـ	ڭـ	*n* durch die Nase scharf.
Lam w.B.	ل	ل	ـلـ	لـ	*l*
Mim w.B.	م	م	ـمـ ـمـ	مـ	*m*
Nun w.B.	ن	ن	ـنـ	نـ	weiches *n*
Waw w.B.	و	و	ـو	و	*w*. Lautet in der Mitte u. am Ende eines Wortes als *o, u, ö, ü.*
He w.B.	ه	ه ه	ـهـ	هـ	sanftes *h*. Lautet öfters wie *a* oder *e*.
Liam elif w.B.	لا	لا لا	ـلا	لا لا	*la*. Doppelbuchstabe aus ل und ا
Je w.B.	ى	ى	ـيـ	يـ	sanftes *j*. In der Mitte und am Ende der Wörter öfters wie *i*.

Die Buchstaben ا د ذ ر ز و sind diejenigen, die sich mit dem nächstfolgenden nicht immer verbinden, ihrer daraus sonst entstehenden Undeutlichkeit wegen, z.B. قارى *kary*, das Weib.

Lesezeichen حرکت *hareket.*

Um die Vokale auszudrücken hat man Zeichen erfunden, die theils über, theils unter die Konsonanten geschrieben werden. Diese Zeichen mit ihrem Namen und Werth sind folgende:

(ˊ) *üstün.* Ein grader Strich über dem Buchstaben, gilt für *a* und *e.* Ersterer wird mit harten, letzterer mit weichen Buchstaben zusammengesetzt. z.B. قَ macht *ka,* بَ macht *be.*

(ˍ) *esre.* Ein grader Strich unter dem Buchstaben, gilt für *y* oder *i.* Ersterer für harte, letzterer für weiche Buchstaben, z.B. قِ macht *ky,* بِ *bi.*

(ˈ) *ötürü.* Ein Häkchen über den Buchstaben. Bezeichnet *o* oder *u* bei harten und *ö* oder *ü* bei weichen Buchstaben, z.B. پُ macht *po* oder *pu,* زُ macht *sö* oder *sü.*

Folgende Zeichen finden sich nur in Worten arabischen Ursprungs:

(ً) *iki üstün,* was wie *an* oder *en*
(ٍ) *iki esre,* was wie *yn* oder *in,* und
(ٌ) *iki ötürü,* das wie *on* oder *un*
} gelesen wird.

(ٰ) *gezm.* Steht dieses Zeichen über einem Konsonanten, so darf kein Vokal mit diesem gehört werden d.h. der Konsonant ist vokallos, z.B. أدْوارْدْ *Edward* (der Name Eduard).

(ّ) *teşdid.* Das Zeichen der Verdoppelung. Es verdoppelt den Buchstaben über den es gesetzt wird, kömmt aber auch nur in arabischen Wörtern vor, z.B. ربّی *rabbi* der Herr, اوّت *ewwet* ja.

(ـّـ) *meddelif* oder *medda* kömmt über *Elif* zu stehn, wenn es wie *a* ausgesprochen werden soll, z.B. آلله *allah* Gott, آلای *alai* die Heerde.

(ٔ) *hamzelif.* Kömmt es über *Elif* zu stehn, so wird dieses wie *ee* gelesen, z.B. رأی *reej* die Meinung. Über و, so wird dies wie *ü* gelesen, z.B. سؤال *süal* die Frage. Steht es am Ende eines Wortes, so wird es statt *i* gelesen, z.B. مفتئ *muftii* den Mufti.

Die 4 Konsonanten ا و ه ی haben einen so weichen Laut, dafs sie aufser ihrem eigenen Werth noch den eines Vokals haben, so dafs

ا und ه für *a* und *e*
و für *o*, *u*, *ö* und *ü* und } gebraucht werden.
ى für *e* und *i*

Geht ein Vokalzeichen vorher, so sagt man: dieses Vokalzeichen ruhe in dem Vokalbuchstaben (ا ه و ى), oder der Buchstabe ist ruhend (nicht hörbar), z. B. طُورْمَق *durmak*, hier ruht das erste *ötürü* in و, daher و nicht hörbar, und man liest nur den Vokallaut *u* und nicht *w*. سَوِيجِى *sewigi* der Liebende. Hier ruhen die beiden Vokalzeichen *esre* in ى, daher ى nicht hörbar.

Im gewöhnlichen Leben macht man jedoch keine Anwendung der Vokalzeichen, und die Kenntnifs der Wörter mufs sie ersetzen.

Zur Übung theilen wir ein vokalisirtes Stück mit:

قَارِى طَاوُق ايلَهْ

بِرْ قَارِىْ بِرْ طَاوُغِي وَارْ ايدِي هَرْ كُونْ كُومُشْ يُومُرْطَهْ يُومُرْطْلَادِي بِر كُونْ قَارِىْ كَنْدِىْ كَنْدِينَهْ دِيدِيكِهْ أَكَر بَنْ طَاوُغِكْ يَمِنْ زِيَادَهْ ايدَرْسَمْ كُونْدَهْ ايكِيشَرْ يُومُرْطَهْ يُومُرْطْلَرْ فَاجَنْكِه يَمِنْ زِيَادَهْ وِيرْدِي طَاوُغِكْ حَوْصَلَهسِي جَاتْلَدِي اوْلْدِي ۞ بُو مَثَلْدَن فَايدَه بُولُرْكه نِجه كِمسَه چوق فَايدَه طَمَع ايتْمَكْلَهْ آصْلِي مَالِنى يَتُورُرْ هَرْ حَالْدَهْ قَناعَتْ أَوْلا دُرْ ۞

Kary tawuk ile.

Bir kary bir tawughi war idi, her gün gümüs jumurta jumurtladi. bir gün kary kendi kendine didiki: ejer ben tawughyn jemini zijade idersem, günde ikis'er jamurta jamurtlar. Kačanki jemini zijade wirdi tawughin hawsalasi čatladi öldi. Bu mazaldan faida budurki, nič kimse čok faidaja tama itmekle asli malini jetürür her halde kanaat ewla dyr.

Die Frau und die Henne.

Eine Frau hatte eine Henne, welche jeden Tag ein silbernes Ei brühtete. Eines Tages sagte die Frau zu sich selbst: Wenn ich der Henne ihr Futter vermehre, so wird sie mir des Tags zwei Eier legen. Sobald dafs das Futter vermehrt ward, platzte die Kehle der Henne und starb. Diese

Fabel giebt den Nutzen, wie Jemand des gröfseren Vortheils wegen, mit dem Geize die Ursache des Verlustes seines Vermögens ist. Jeder zufriedene Zustand ist heilig.

Von den Redetheilen.

Man kann die türkische Sprache in 9 Redetheile zerfallen lassen:

1) Hauptwort.
2) Eigenschaftswort.
3) Zahlwort.
4) Fürwort.
5) Zeitwort.
6) Nachwort (In Stelle unserer Präpositionen).
7) Beschaffenheitswort.
8) Empfindungswort.
9) Bindewort.

I. Das Hauptwort. موصوف *mewsuf.*

Bei Hauptwörtern kömmt in Betracht 1) Ihre Bildung. Was dies anbelangt, so sind die Hauptwörter entweder Stamm oder Abgeleitete Wörter. Über die Bildung dieser Letzteren wird am Ende der Grammatik die Rede sein. 2) Das Geschlecht. Die Türken besitzen keinen Artikel wie die Deutschen, und um das Geschlecht eines lebenden Gegenstandes auszudrücken, so helfen sie sich, wenn kein besonderer Name dafür vorhanden ist, auf die Weise, dafs sie bei Personen das männliche Geschlecht mit vorgesetztem ار *er* (Mann) und das weibliche mit dem vorgesetzten Worte قز *kyz* (Mädchen) bezeichnen. Bei Thieren setzt man für das männliche Geschlecht ارکک *erkek* (männlich), und دیشی *dis'i* (weiblich) für das weibliche Geschlecht. Z.B.

طوڭز *donuz* (*domuz* ausgesprochen) das Schwein.
ارسلان *arslan* der Löwe.
ارکک طوڭز *erkek donuz* der Eber.
دیشی طوڭز *dis'i donuz* die Sau.
ارکک ارسلان *erkek arslan* der männliche Löwe.
دیشی ارسلان *dis'i arslan* die Löwin.

اوغلان *oghlan* der Knabe. — ار اوغلان *er oghlan* der Sohn.
قز اوغلان *kyz oghlan* die Tochter.
قرنداش *karindas'* (*kardas'* ausgesp.) der Bruder. — ار قرنداش *er karindas'* der Bruder.
قز قرنداش *kyz karindas'* die Schwester
كدى *kedy* die Katze. — قز *kyz* die junge weibliche Katze.

In vielen Fällen ist jedoch ein für beide Geschlechter verschiedener Name vorhanden, z.B. بوغا *bogha* der Stier.
اينك *inek* die Kuh.

Dagegen bilden die Eigennamen, die aus dem Arabischen kommen, durch Anhängung eines ه d.h. eines *e* oder *a* an den männlichen Namen, den weiblichen, z.B. حليل *halil* Halil (männlicher Name).
حليله *halile* (ein Weib mit Namens Halile).
سليم *Selim* (Mannsname).
سليمه *Selima* (Weibername).

Auch ist es gebräuchlich den Namen des Sultan's nach und den einer Sultanin vorzusetzen, z.B. سلطان سليم *Sultan Selim.*
سليمه سلطان *Selima Sultan.*

3) Die Zahl, d.h. ob das Hauptwort in der Einheit oder in der Mehrzahl vorhanden ist. Die Mehrzahl wird aus der Einheit gebildet, indem man die Sylbe *ler* oder *lar* anhängt. Der Gebrauch der einen oder der andern Sylbe richtet sich danach, ob die letzte Sylbe des Wortes hart oder weich ist. Für harte Endsylben *lar*, für weiche *ler*.

Z.B. انا *ana* die Mutter. — انالر *analar* die Mütter.
بابا *baba* der Vater. — بابالر *babalar* die Väter.
كوپك *köpek* der Hund. — كوپكلر *köpekler* die Hunde.
او *ew* das Haus. — اولر *ewler* die Häuser.
كون *gün* der Tag. — كونلر *günler* die Tage.
باش *bas'* der Kopf. — باشلر *bas'lar* die Köpfe.

4) Die Beugung d.h. die Veränderung des Hauptwortes, in Betracht der verschiedenen Fälle oder dem Verhältnisse des Hauptwortes zu Andern in ein und demselben Satze. (Kurz um den Nominativ, Genitiv, Dativ, Accusativ, Vocativ oder den Ablativ zu bezeichnen.)

Es giebt eigentlich nur 4 Fälle, denn der Vocativ und Ablativ werden durch besondere Wörter gebildet, Ersterer durch eine Interjection, Letzterer durch eine Postposition.

Zweierlei Beugungsarten können angenommen werden:

1) Bei Wörtern, die auf einem Mitlauter und
2) Die auf einem Selbstlauter enden.

a) Die Bildung des Genitiv geschieht bei Wörtern, die sich auf einen Mitlauter endigen, durch Anhängung der Sylbe *un*, *ün* d.h. eines *Saghir nun* und eines *ötürü* über den letzten Buchstaben des Nominativ.

Z.B. قول *kol* der Arm. قولكن *kolun* des Armes.
جان *ğan* die Seele. جانكن *ğanün* der Seele.

Bei den Hauptwörtern, die sich auf einen Selbstlauter endigen, durch Anhängung der Sylbe نُكْ *nun* oder *nün.*

Z.B. انا *ana* die Mutter. اناننكن *ananün* der Mutter.
بابا *baba* der Vater. بابانكن *babanün* des Vaters.
داجی *daji* der Neffe. داجینكن *dajinün* des Neffen.
قپو *kapu* die Thür. قپونكن *kapunun* der Thür.

Überhaupt wird *ün* bei weichen Wörtern, dagegen *un* bei harten Wörtern gebraucht, des Wohlklangs wegen.

Eine Ausnahme von dieser Regel machen die Wörter, die mit einem *k* sich enden, diese verwandeln das *kef* in *gef agemi* und *kaf* in غ *gh.*

Z.B. كوپك *köpek* der Hund. كوپگكن *köpegün* des Hundes.
چقمق *čakmak* der Feuerstahl. چقمغكن *čakmaghün* des Feuerstahls.
Und صو *su* das Wasser hat صويكن *sujun* des Wassers.

b) Die Bildung des Dativ geschieht bei Hauptwörtern, die sich mit einem Mitlaut endigen, durch Anhängung des Buchstaben *e* oder *a* zum Nominativ. Ersterer für weiche, Letzterer für harte Buchstaben, d.h. durch Anhängung eines im *üstün* ruhenden ء. Man spricht dieses ء wie *a* aus, wenn die vorhergehende Sylbe den Laut *a*, *o*, *u* oder *y* hatte, sonst lautet es wie *e*.

Z.B. شراب *s'arab* der Wein. شرابه *s'araba* dem Weine.
باش *bas'* der Kopf. باشه *bas'a* dem Kopfe.
وطان *wetan* das Vaterland. وطانه *wetana* dem Vaterlande.
كوپك *köpek* der Hund. كوپگه *köpege* dem Hunde.
كول *giöl* der See. كوله *giöle* dem See.

Diejenigen, die sich mit einem Selbstlauter endigen, nehmen ein *ja* oder *je* يه am Ende an,

z.B. انا *ana* die Mutter. انايه *anaja* der Mutter.
بابا *baba* der Vater. بابايه *babaja* dem Vater.
مه *meme* die Brust des Weibes. مهيه *memeje* der Brust.

c) Der Accusativ bildet sich aus dem Nominativ eines Hauptwortes, das

sich mit einem Mitlauter endiget, indem man ein ى anhängt, das entweder wie *i*, *u* oder *ü* ausgesprochen wird.

Z.B. عادت *adet* der Gebrauch.	عادتی *adeti* den Gebrauch.
ات *at* das Pferd.	اتی *ati* das Pferd (der Accusativ).
بردق *bardak* das Trinkgefäfs.	بردغی *bardaghi* das Trinkgefäfs (im Accusativ).
کون *gün* der Tag.	کونی *günü* den Tag.
قول *kol* der Arm.	قولی *kolu* den Arm.

Für die, die sich mit einem Selbstlaute endigen, hängt man an den Nominativ die Sylbe *ji, ju, jü* یی

z.B. قپو *kapu* die Thür.	قپویی *kapuju* die Thür.
صو *su* das Wasser.	صویی *suju* das Wasser.
بابا *baba* der Vater.	بابایی *babaji* den Vater.
قورقو *korku* die Gefahr.	قورقویی *korkuju* die Gefahr.
چوقه *cuka* das Tuch.	چوقهیی *cukaji* das Tuch.
نمچه *nemce* der Deutsche.	نمچهیی *nemceji* den Deutschen.
مفتی *mufti* der Mufti.	مفتیيء *muftiji* den Mufti.

d) Der Vocativ. Hierbei bleibt das Hauptwort, wie im Nominativ unverändert, und man setzt zu seiner Bezeichnung allein ein Ausrufungswort, als بره *bre*, ﻫ *he*, یا *ja*.

Z.B. او صو *o su*
بره صو *bre su*
ﻫ صو *he su*
یا صو *ja su*
} Wasser.

e) Der Ablativ. Er wird gebildet, indem man an das Hauptwort im Nominativ die Sylbe *dan* oder *den* دن anhängt.

Anmerkung: *dan* oder *den* bezeichnet die Präposition von. *dan* wird bei harten Sylben und *den* bei weichen gebraucht.

Z.B. بابادن *baba-dan* von dem Vater.
انادن *ana-dan* von der Mutter.
قلم *kalem* die Feder.
قلمدن *kalem-den* von der Feder.
قورد *kurt* der Wolf.
قوردن *kurt-dan* von dem Wolfe.

Die Mehrzahl beugt durch dieselben Endungen wie die Einzahl, und da der letzte Buchstabe stets ein Mitlauter ist, so ist die Deklination gleich

den Wörtern, die sich in der Einheit auf einen Mitlauter endigen, daher keiner Schwierigkeit mehr unterworfen.

Z.B.	عسكر *askier* der Soldat.
Nominativ:	عسكرلر *askierler* die Soldaten.
Genitiv:	عسكرلرڭ *askierlerin* der Soldaten.
Dativ:	عسكرلره *askierlere* den Soldaten.
Accusativ:	عسكرلرى *askierleri* die Soldaten.
Vocativ:	او عسكرلر *o askierler* o Soldaten.
Ablativ:	عسكرلردن *askierlerden* von den Soldaten.

II. Das Eigenschaftswort.

In der türkischen Sprache bleibt das Eigenschaftswort in jedem Falle, sowohl in Hinsicht der Zahl, dem Geschlechte als dem Kasus unverändert.

Z.B. بر كوزل قز *bir güzel kyz* ein schönes Mädchen.
بر كوزل اوغلان *bir güzel oghlan* ein schöner Knabe.
كوزل قزلر *güzel kyzlar* schöne Mädchen.
كوزل اوغلانلر *güzel oghlanlar* schöne Knaben.

Beim Eigenschaftswort sind wie bekannt die Grade der Vergleichung zu berücksichtigen, deshalb auch deren Bildung, nämlich die des Comperativ und des Superlativ. Die gewöhnlichste Art den Comperativ auszudrücken, ist durch das Vorsetzen des Wortes دحى *dahi* (*daha*) noch, oder چوق *čok* viel.

Z.B. بيوك *böjük* grofs.
دحى بيوك *daha böjük* gröfser.
بيوك بچاق *böjük bičak* grofses Messer.
دحى بيوك بچاق *daha böjük bičak* gröfseres Messer.

Die Gebildeten jedoch bilden ihn durch Anhängung der Sylbe رك *rek* nach weichen und رق *rak* nach harten Sylben.

Z.B. كوزل *güzel* schön.	كوزلرك *güzelrek* schöner.
الچق *alčak* niedrig.	الچقرق *alčakrak* niedriger.
ايو *ĕi* gut.	ايورك *ĕirek* besser.

Den Comperativ je mehr desto drückt man so aus, dafs man das Zeitwort des Vordersatzes ins Particip perfectum mit der Endsylbe *ğe* setzt, und den Nachsatz unverändert läfst, z.B.

اوقودقچه اچيلور *okudukğe ačilür* je mehr er liest, desto mehr bildet er sich.
واردقچه ازار *wardikğe azar* je weiter es geht, desto schlimmer wird es.

Die Vergleichung zweier Hauptwörter mit als oder wie drücken die Türken durch den Ablativ aus.

Z.B. *Jussuf Achmeddan daha güzel dir* Jussuf ist schöner als Achmed.

Die geringe Steigerung etwas drückt man durch Anhängung der Sylbe *ge* oder *ga* aus, z.B.

ak weifs.	*akga* etwas weifser.
jakin nahe.	*jakinge* etwas näher.

Oder durch die Anhängung der Sylbe جك *gek* oder جق *gak*, z.B.

dar eng.	*daragak* etwas enger.

Der Superlativ, der höchste oder niedrigste Grad der Eigenschaft, wird durch Vorsetzung der höchsten Steigerungswörter *en, pek, zijade, ghajet* vor dem Positiv gebildet.

Z.B. پك كوزل *pek güzel* sehr schön.
اڭ اوزاق *en uzak* sehr weit.
زیاده مالو *zijade malli* sehr reich.
غایت كوچك *ghajet kücük* aufserordentlich klein.

Oder durch den Gebrauch des Ablativ oder Genitiv, z.B.

حملهسندن بیوك *gümlesinden böjük* von allen gröfser. (*gümle*, aller, alle, alles).

ادملرڭ بیوكی *adamlerin böjüghi* (der Menschen der Grofse) d.h. der Gröfste der Menschen.

Auch wird der Superlativ durch Vorsetzung eigenthümlicher Wörter zum Eigenschaftswort gebildet, wie:

آپ اچق *ap acyk* ganz offen.
قپ قورو *kup kuru* ganz trocken.
قپ قرمزی *kyp kyrmyzy* ganz roth.
طوز طوغرو *doz doghru* ganz grade.
قپ قره *kap kara* } ganz schwarz.
سم سیاه *sim sijah* }
یمر یاش *jam jas'* ganz nafs.
آپ اق *ap ak* } ganz weifs.
یمر بیاض *bem bejaz* }
یمر یشیل *jem jes'il* ganz grün.
بز بتون *büz bütün* gänzlich.
یاپ یالكز *jap jaleniz* ganz allein.
ماس ماوی *mas mawi* ganz blau.

طوپ طولو *top dolu* ganz voll.
صپ صاری *sap sary* ganz gelb.
دوم دوز *düm düz* ganz vereint.
بون بوش *bon bosʻ* ganz leer.
اپ انسز *ap ansiz* plötzlich.
دپ دری *dip diri* ganz lebendig.

Zu bemerken ist noch die Bildung der Eigenschaftswörter aus Haupt- oder Zeitwörtern.

Hauptwörter werden zu Eigenschaftswörter gebildet, indem man an's Hauptwort die Sylbe *li* anhängt, das den Besitz der Eigenschaft anzeigt, wie im Deutschen die Sylbe haft, ig oder lich.

Z.B. مال *mal* das Vermögen. مالو *malli* vermögend, reich.
ات *et* das Fleisch. اتلی *etli* fleischig.
یاره *jara* die Wunde. یاره‌لو *jarali* verwundet.
عقل *akyl* der Verstand. عقللو *akylli* verständig.
عثمان *osman* der Türke. عثمانلی *osmanli* türkisch.
z.B. عثمانلی توتون *osmanli tütün* türkischer Taback.
مجار *magʻar* der Ungar. مجارلو *magʻarli* ungarisch.
بوسنه *bosna* das Land Bosnien. بوسنه‌لو *bosnali* bosnisch.

Auch kann man diese Sylbe *li* oft durch die Sylbe *ge* ersetzen, mit der Bedeutung wie ein, nach der Art, z.B.

عثمانجه *osmangʻe* türkisch.
مجارجه *magʻargʻe* ungarisch.
مسقوجه *moskowgʻe* russisch.

Oder auch durch Nachsetzung des Wortes کبی *gibi* (gleich), z.B.

انکلز کبی *englez gibi* auf Art der Engländer.
نمچه کبی *nemce gibi* gleich einem Deutschen.

Die Eigenschaft des Besitzes einer Sache wird im Türkischen auch oft durch den Genitiv ausgedrückt, z.B.

پادیشاهك سرایی *padisʻahin seraiji* der kaiserliche Pallast.
پروسیه‌لرك وطانی *prussialarin wetani* das preufsische Vaterland.

Von den Zeitwörtern werden die Participien auch öfters im Sinn als Eigenschaftswort gebraucht, z.B.

اوقومش ادمدر *okumisʻ adamdir* es ist ein belesener Mensch.
کلن آی *gelen aj* der kommende Monat.

III. Die Zahlwörter, *esma ul aded.*

Sie werden grammatikalisch in Grund- und Ordnungszahlen eingetheilt. Die Ordnungszahlen bildet man von den Grundzahlen, indem man an diese نجی *ngī* anhängt, geht diesem Zusatz ein Mitlauter vorher, so setzt man vor der Sylbe نجی an die Grundzahl ein *esre* oder *ötürü* d.h. *i* oder *u*, *ü*, z.B. *ücüngī* der dritte.

Grundzahlen.			Ordnungszahlen.
siffer		- ۰	
بر *bir*	1	- ۱	اول ـ الک ـ برنجی *biringī, ilk, ewwel*
ایکی *iki*	2	- ۲	ایکنجی *ikingī*
اوچ *üc*	3	- ۳	اوچنجی *ücingī*
دورت *dört*	4	- ۴	دوردنجی *dörtüngī*
بش *beś*	5	- ۵	بشنجی *beśingī*
التی *alti*	6	- ۶	التنجی *altingī*
یدی *jedi*	7	- ۷	یدنجی *jedingī*
سکز *sekiz*	8	- ۸	سکزنجی *sekizingī*
طوقوز *dokuz*	9	- ۹	طوقوزنجی *dokuzungī*
اون *on*	10	- ۱۰	اونجی *onungī*
اون بر *on bir* d.h. 10 u. 1	11	- ۱۱	اون برنجی *on biringī*
اون ایکی *on iki*	12	- ۱۲	اون ایکنجی *on ikingī*
اون طوقوز *on dokuz*	19	- ۱۹	اون طوقوزنجی *on dokuzungī*
یکرمی *jirmi*	20	- ۲۰	یکرمنجی *jirmingī*
یکرمی بر *jirmi bir*	21	- ۲۱	یکرمی برنجی *jirmi biringī*
اوتز *otuz*	30	- ۳۰	اوتزنجی *otuzungī*
قرق *kirk*	40	- ۴۰	قرقنجی *kirkingī*
الی *elli*	50	- ۵۰	اللنجی *ellingī*
التمش *altmiś*	60	- ۶۰	التمشنجی *altmiśingī*
یتمش *jedmiś*	70	- ۷۰	یتمشنجی *jedmiśingī*
سکسن *sekzen*	80	- ۸۰	سکزنجی *sekzeningī*
طوقسان *doksan*	90	- ۹۰	طوقسانجی *doksanungī*
یوز *jüz*	100	- ۱۰۰	یوزنجی *jüzüngī*
یوز بر *jüz bir*	101	- ۱۰۱	یوز برنجی *jüz biringī*
ایکی یوز *iki jüz*	200	- ۲۰۰	ایکی یوزنجی *iki jüzüngī*
سکز یوز *sekiz jüz*	800	- ۸۰۰	سکز یوزنجی *sekiz jüzüngī*

Grundzahlen.		Ordnungszahlen.
بيڭ *bin*	1000 - ١٠٠٠	بيڭنجى *bininḡi*
ايكى بيڭ *iki bin*	2000 - ٢٠٠٠	ايكى بيڭنجى *iki bininḡi*
ايكى بيڭ بر *iki bin bir*	2001 - ٢٠٠١	ايكى بيڭ برنجى *iki bin birinḡi*
يوك *jük* oder *million* 1 Million	- ١٠٠٠٠٠٠	يوكنجى *jükünḡi.*

Aus folgendem Beispiele wird man leicht das Gesetz der Zusammensetzungen der Zahlen entnehmen können. So würde z. B.

بيڭ سكز يوز اوتز سكز *bin sekiz jüz otuz sekiz* 1838 (١٨٣٨)

heiſsen. Was die Bruchzahlen (d.h. die Theilung der Einheit) anbelangt, so drückt man die Hälfte durch *jarim*, *jarisi* oder durch das arabische Wort *nysf*, *nisfi* aus, allein nur dann, wenn keine andere Zahl damit verbunden ist, z. B.

jarim elma ein halber Apfel, aber nicht
iki jarim elma zwei und halber Apfel.

In letzterem Falle gebraucht man für die Hälfte بچوق *buc̄uk*, daher

ايكى بچوق المه *iki buc̄uk elma* zwei und halber Apfel.

ساعت *sa-at* heiſst die Uhr und die Stunde, z. B.

بو ادم بر ساعت وار *bu adam bir sa-at war* dieser Mensch hat eine Uhr.

ايكى ساعت كچدى *iki sa-at gec̄di* zwei Stunden sind verflossen.

Setzt man ساعت *sa-at* vor das Zahlwort, so bedeutet es wieviel Uhr es ist; steht es dagegen nach dem Zahlwort, so zeigt es die Dauer der Zeit an z. B. ساعت ايكى در *sa-at iki dir* es ist zwei Uhr.

يكى ساعت در *iki sa-at dir* es sind zwei Stunden.

Das Wort *c̄ejrek* bezeichnet 1 Viertel (geschnitten oder gewogen) z. B.

بر چيرك ليمون *bir c̄ejrek limon* eine $\frac{1}{4}$ Citrone.

اوچ چيرك ساعت *üc̄ c̄ejrek saat* $\frac{3}{4}$ Stunden.

چيرك اوقّه *c̄ejrek occa* $\frac{1}{4}$ Okka (Ein Gewicht von 400 Drehm).

ربع *rub* (oder *urub*) bezeichnet 1 Viertel gezählt oder gemessen, z. B.

دورت بر ربع غروش *dört bir urub grus'* 4 und $\frac{1}{4}$ Piaster.

التى ربع اننده *alty urub eninde* 6 Viertel breit.

ثلث *tült* heiſst ein Drittel oder *üc̄ pajin biri* d. h. der dritte Theil von 1, oder *üc̄ingi paj* der dritte Theil (*paj* der Theil).

ايكيده بر *ikide bir* die Hälfte.

اوچده بر *üc̄de bir* ein Drittel.

دوردده بر *dörtde bir* ein Viertel.

یوزده بر *jüzde bir* ein Hundertel.

یوزده بش *jüzde beś* 5 Prozent.

Was die Zeiteintheilung anbelangt, so rechnen die Türken von 12 Stunden zu 12 Stunden, so dafs bei Sonnenuntergang immer 12 Uhr ist, und danach reguliren sie ihre Uhren.

ساعت اون ایکی در *sa-at on iki dir* es ist 12 Uhr.

ساعت چیرک در *sa-at čejrek dir* oder
اون بش دقیقه وار *on beś takike war* (*takike* heifst die Minute) } es ist $\frac{1}{4}$ auf 1 Uhr.

ساعت یارم در *sa-at jarim dir* es ist $\frac{1}{2}$ 1 Uhr.

ساعت اوچ چیرک وار *sa-at üč čejrek war* oder
بره چیرک وار *bire čejrek war* } es ist $\frac{3}{4}$ auf 1 Uhr.

دورده اون دقیقه وار *dörte on takike war* es fehlen zu 4 Uhr 10 Minuten.

Um die vertheilenden Zahlwörter, die man im Deutschen durch die Präposition zu bezeichnet z. B. zu Zweien, zu Vieren u. s. w. auszudrücken, gebrauchen die Türken die Sylbe ر *er* bei Zahlwörtern, die sich mit einem Mitlaut endigen; und der Sylbe شر *śer* bei denjenigen, die mit einem Selbstlauter ausgehn z. B. دوردر *dörder* zu Vieren.

اوچر *üčer* zu Dreien.

ایکیشر *ikiśer* zu Zweien.

Z. B. شو کتابلری بر بر تمیزلملو *śu gitableri birer birer temizlemeli*
man mufs diese Bücher eins nach dem andern reinigen.

Zu den Zahlwörtern gehören noch die Wörter: چیفت *čift* ein Paar, z. B.

بر چیفت طبانجه *bir čift tabanǧa* ein Paar Pistolen.

طق *tek* heifst ungrade.

Die vermehrenden Zahlwörter (multiplicativa) werden durch Anhängung von قط *kat* (fach) gebildet,

z. B. دورت قط *dört kat* vierfach.

قدر *kadar* so viel,

z. B. بش او قدر *beś o kadar* 5 mal so viel.

چوق قط *čok kat* vielfach.

Die Adverbialzahlen werden durch Hinzufügung der Wörter کرّه *kerre*, دفع *defa*, کز *kez* (mal) bezeichnet,

z. B. اون کره *on kerre* zehnmal.

Eigenthümliche Ausdrücke sind noch die Wörter:

ایکی یوزلو کومش *iki jüzlü kumaś* (*jüz* heifst das Gesicht, *kumaś* das Zeug) ein Stoff von 2 graden Seiten.

ایکی یوزلو کمسه *iki jüzlü kimse* (*kimse* jemand) ein Heuchler.
ایکی دللی چاق *iki dilli čaki* (*dil* die Zunge, *čaki* Taschenmesser) ein Taschenmesser mit 2 Klingen.
اوچ باشلی *üč baš'li* dreiköpfig.
ایکی قناتلو قوش *iki kanatli kuš'* ein Vogel mit 2 Flügeln.
بر کونلك یول *bir günlik jol* eine Tagereise.

IV. Fürwörter ضمیر *zamir.*

Wie bekannt theilt man die Fürwörter in Hinsicht ihrer Eigenschaft in verschiedene Klassen, als:

1) Persönliche Fürwörter.
2) Besitzanzeigende Fürwörter.
3) Hinweisende Fürwörter.
4) Fragende Fürwörter.
5) Unbestimmte Fürwörter.

Die Deklination aller Fürwörter ist mit geringer Ausnahme, gleich der der Hauptwörter:

I. Person-Fürwörter.

Diese zerfallen nach der gewöhnlichen Eintheilung in 3 Personen:

a) der Einheit.

Für die 1. Person.	Für die 2. Person.	Für die 3. Person.
بن *ben* ich	سن *sen* du	او - اول *o* oder *ol* er, sie, es
بنم *benim* meiner	سنڭ *senin* deiner	انڭ *onun* seiner, ihrer, seiner
بڭا *bana* mir	سڭا *sana* dir	اڭا *ona* ihm, ihr, ihm
بنی *beni* mich	سنی *seni* dich	انی *onu* ihn, sie, es
بندن *benden* von mir	سندن *senden* von dir	اندن *ondan* von ihm, ihr, ihm

b) der Mehrheit.

بز *biz* wir	سز *siz* ihr	انلر *onlar* oder *onnar* sie
بزم *bizim* unser	سزڭ *sizin* euer	انلرڭ *onlarin* ihrer
بزه *bize* uns	سزه *size* euch	انلره *onlara* ihnen
بزی *bizi* uns	سزی *sizi* euch	انلری *onlari* sie
بزدن *bizden* von uns	سزدن *sizden* von euch	انلردن *onlardan* von ihnen.

Im Anreden gebraucht man der Höflichkeit wegen, die Personen der Mehrzahl z. B. statt *sen - siz* Sie.
sana - size - Ihnen.

II. Fürwörter des Besitzes.

Diese sind zweifacher Art
1) für sich stehende und
2) Angehängte (affixa).

1) Für sich bestehende sind:

بنم *benim* mein	بزم *bizim* unser
سنڭ *senin* dein	سزڭ *sizin* euer
انڭ *onun* sein	انلرڭ *onlarin* ihre.

Diese Fürwörter werden wie die Eigenschaftswörter behandelt und in keinem Verhältnifs verändert, z. B.

بنم اورت *benim awret* mein Weib.
بنم اورتڭ *benim awretin* meines Weibes.
سنڭ قز *senin kyz* dein Mädchen.
سنڭ قزڭ *senin kyzin* deines Mädchen.
انلرڭ اتلر *onlarin atlar* ihre Pferde.

2) Angehängte: Die türkische Sprache hat das Eigenthümliche, dafs sie das Verhältnifs des Besitzes, durch einen Anhängungsbuchstaben oder Sylbe am Ende des Hauptwortes ausdrücken.

Dies geschieht um das Mein oder meine d. h. den Besitz der ersten Person der Einzahl auszudrücken, durch die Anhängung von م (*m, im, um, üm*), sowohl bei Wörtern in der Einheit als Mehrzahl, z. B.

قزم *kyz-im* mein Mädchen.	گلم *gül-üm* meine Rose.
المم *elm-am* mein Apfel.	اولرم *ewler-im* meine Häuser.
جانم *ḡan-im* meine Seele.	بابالرم *babalar-im* meine Väter.
	عسكرلرم *askierler-im* meine Soldaten.

Die Mehrzahl بزم *bizim* (unser, unsere) wird ausgedrückt durch Anhängung von مز (*miz, muz, müz*) z. B.

اومز *ewimiz* unser Haus (*ew* das Haus).
باقچەمز *bakčemiz* unser Garten (*bakče* der Garten).
باقچەلرمز *bakčelerimiz* unsere Gärten.

Um das Besitzthum der 2ten Person der Einzahl darzustellen, also von *sen* (dein, deine) wird ein ڭ (*n, in, un, ün*) sowohl für die Ein- oder Mehrzahl angehängt:

z.B. باشڭ *bas'-in* dein Kopf.
باشلرڭ *bas'lar-in* deine Köpfe.
قلپغڭ *kalpagh-in* deine Mütze (*kalpak* die Mütze).
قلپقلرڭ *kalpaklar-in* deine Mützen.
قلعڭ *kale-n* deine Festung (*kale* die Festung).
قلعلرڭ *kaleler-in* deine Festungen.
كوزڭ *göz-ün* dein Auge (*göz* das Auge).
كوزلرڭ *gözler-in* deine Augen.

Die Mehrzahl der 2ten Person, سزڭ *sizin* (euer, euere) wird durch die Anhängung der Sylbe نڭز (*niz, nuz, nüz*) gebildet, sowohl in der Ein- als Mehrzahl, z.B.

قلعڭز *kale-niz* euere Festung.
قلعلرڭز *kaleler-iniz* euere Festungen.

Der Besitz der 3ten Person der Einzahl, also *onun* (ihr, ihre), wird durch die Anhängung von ى (*i, u, ü*) bezeichnet, wenn das Wort mit einem Mitlauter endigt; und durch سى (*si, su, sü*), wenn das Wort sich auf einen Selbstlaut endigt. Z.B.

اولو *ölü* der Leichnam. — اولوسى *ölüsü* ihr Leichnam.
باش *bas'* der Kopf. — باشى *bas'i* ihr Kopf.
اوده *oda* die Stube. — اوده‌سى *odasi* ihre Stube.

Für die Mehrzahl derselben Person durch Anhängung der Sylbe *lari* oder *leri* لرى an das Hauptwort, z.B.

اوده‌لرى *odalari* ihre Stuben.
بابالرى *babalari* ihre Väter.
} Hier besitzt eine 3te Person mehrere Stuben und mehrere Väter.

Anmerkung. Sagt man:

انلرڭ اوده‌سى *onlarin odasi* ihre Stube,
انلرڭ اغاسى *onlarin aghasi* ihr Herr,
انلرڭ دكانى *onlarin dükiani* ihre Bude,

so bezeichnet dies, dafs mehrere Personen der 3ten Person z.B. wie hier nur eine Stube, einen Herrn und eine Bude haben.

Der niedrige Sprachgebrauch (im gewöhnlichen Leben) setzt vor das Hauptwort mit Affixum noch das für sich stehende besitzanzeigende Fürwort.

z.B. بزم بابامز *bizim babamiz* unser Vater.
سزڭ بابانڭز *sizin babaniz* euer Vater.

Solche Hauptwörter mit Anhängungs-Fürwörtern werden dann ganz regelmäfsig abgeändert, z.B.

بابالرڭز *babalariniz* euere Väter.
بابالرڭزڭ *babalarinizin* euerer Väter.
بابالرڭزه *babalariniza* eueren Vätern.
بابالرڭزی *babalarinizy* euere Väter.
بابالرڭزدن *babalariniz-den* von eueren Vätern.
اغام *agham* mein Herr.
اغامڭ *aghamin* meines Herrn.
اغامه *aghama* meinem Herrn.
اغامی *aghamy* meinen Herrn.
اغامدن *agham-dan* von meinem Herrn.

Anmerkung. Doch ist hierbei zu bemerken, dafs man das ی *j*, welches bei der Deklination unbestimmter Hauptwörter im Dativ und Accusativ zwischen zwei Vokalen des Wohlklangs halber eingeschoben wurde, in der 3ten Person der Anhängungs-Fürwörter im Dativ und Accusativ durch ein ن ersetzt, z.B. *babasi* sein Vater
babasina seinem Vater } und nicht *babasija.*
babasiny seinen Vater *babasijy.*

III. Hinweisende Fürwörter.

Diese sind: بو *bu* dieser, diese, dieses
شو - او *s'u* oder *o*, jener, jene, jenes } oder der, die, das.
كندی *kendi* er, sie, es selbst.

Sie werden alle 3 regelmäfsig abgeändert, als:

بو *bu* dieser, diese, dieses. — شو *s'u* jener, jene, jenes.
بونڭ *bunun* dieses, dieser, dieses. — شونڭ *s'unun* jenes, jener, jenes.
بونه *buna* diesem, dieser, diesem. — شونه *s'una* jenem, jener, jenem.
بونی *bunu* diesen, diese, dieses. — شونی *s'unu* jenen, jene, jenes.
بوندن *bundan* von diesem, dieser, diesem. — شوندن *s'undan* von jenem, jener, jenem.

Mehrheit.

بونلر *bunlar* od. *bunnar* diese. — شونلر *s'unlar* od. *s'unnar* jene.
بونلرڭ *bunlarin* od. *bunnarin* dieser. — سونلرڭ *s'unlarin* od. *s'unnarin* jener.
بونلره *bunlara* od. *bunnara* diesen. — شونلره *s'unlara* od. *s'unnara* jenen.
بونلری *bunlari* od. *bunnari* diese. — شونلری *s'unlari* od. *s'unnari* jene.
بونلردن *bunlardan* od. *bunnardan* von diesen. — شونلردن *s'unlardan* od. *s'unnardan* von jenen.

كندى *kendi* er, sie es
كندينڭ *kendinin* seiner, ihrer, seiner
كندويه *kendije* } ihm, ihr, ihm
كنديه *kendine* }
كندوبى *kendiji* } ihn, sie, es
كندينى *kendini* }
كندىدن *kendiden* von ihm, ihr, ihm
} selbst.

كنديلر *kendiler* sie
كنديلرڭ *kendilerin* ihrer
كنديلره *kendilere* ihnen
كنديلرى *kendileri* sie
كنديلردن *kendilerden* von ihnen
} selbst.

Anmerkung. Zu diesem Pronomen *kendi* kann man ebenfalls die Affixa der besitzanzeigenden Fürwörter ansetzen, um das Reciprocum dadurch anzuzeigen.

z.B. كندوم *kendim* ich selbst.
كندوڭ *kendin* du selbst.
كندوسى *kendisi* er selbst.
كندومز *kendimiz* wir selbst.
كندوڭز *kendiniz* ihr selbst.
كندولرى *kendileri* sie selbst.

Z.B. بو ادم *bu adam* dieser Mensch.
شو كتاب بونڭ ادمڭ *s'u gitab bunun adamyn* jenes Buch dieses Menschen.
شونى اوى بونه ويردى *s'unu ewi buna werdi* jenes Haus hat er diesem gegeben.
كندى بڭا ستدى *kendi bana satti* er hat es mir selbst verkauft.
كندى كندينى اولدردى *kendi kendini öldirdi* er hat sich ermordet.
كندى ايله سويلشدم *kendi ile söles'dim* ich habe selbst mit ihm gesprochen.

IV. Zurückbeziehende Fürwörter.

Deren haben die Türken nur das كى *ki* welcher, welche, welches oder der, die, das. Es wird dem Worte auf das es sich bezieht angehängt, und öfters كى *ki* oder غى *ghi* geschrieben. Dieses Fürwort bleibt in allen Verhältnissen unverändert.

Ist es nöthig, dieses Pronomen in einem der Beugefälle anzuwenden, so nimmt man die 3te Person zu Hülfe, was aber wenig gebräuchlich ist,

z. B. كه *ki* welcher.

كه انڭ *ki onun* wessen.

كه انه *ki ona* wem.

كه انو *ki onu* wen u. s. w. in der Mehrzahl ist die Bildung dieselbe.

Z. B. بر ادم كه كناه صاحبى اوله صانور كه هپيسى كناه صاحبيدر *bir adam ki günah sahibi ola sanür ki hepisi günah sahibidir* ein Mensch welcher ein Sünder ist, denkt dafs alle Sünder sind.

استانبل الندیغی وقتده *istanbul alindighi wakitda* in der Zeit als Constantinopel erobert wurde.

Öfters wird dieses *ki* an Wörtern hinten angehängt, die das Hauptwort, auf das sich *ki* bezieht, näher bestimmen.

Z. B. بنمكى *benimki* das Meinige.

يوقرده‌كى *jokardaki* das Obere.

ديشرده‌كى *dis'ardaki* das draufsen ist.

باشمده‌كى *bas'imdaki* das auf meinem Kopfe ist.

المده كى قليچ *elimde ki klyg* der Säbel den ich in der Hand habe.

V. Fragende Fürwörter.

Diese sind:

كم *kim* wer? Die Frage nach Personen.

نه *ne* was? Die Frage nach Sachen und

قنغى *hangy* welcher, welche, welches? Für Personen und Sachen.

Das Wort *kim* wird regelmäfsig abgeändert, daher:

كمر *kim* wer?

كمڭ *kimin* wessen?

كمه *kime* wem?

كمى *kimi* wen?

كمدن *kimden* von wem?

z. B. كم در او *kim dir o.* Wer ist jener?

كمڭ در بو كتاب *kimin dir bu gitab* wessen ist dieses Buch?

كمه ويردڭ *kime werdin* wem hast du's gegeben?

نه *ne* wird ebenfalls regelmäfsig deklinirt:

نه *ne* was? In der Mehrheit: نەلر *neler.*

نەنڭ *nenin* wessen? نەلرڭ *nelerin.*

نەیە *neje* wozu, zu was? In der Mehrheit: نەلرە *nelere.*
نەیی *neji* was? نەلری *neleri.*
نەدن *neden* von was? نەلردن *nelerden.*

z.B. نە بویرسن *ne bujursun* was befiehlst du?
نەدنگ در بو *nenin dir bu* zu was gehört das?
نە وار *ne war* was giebt es?
نەیە لازم در *neje lazim dir* zu was ist's nothwendig?
نەدن سردون *neden sordun* worüber hast du gefragt?
ادی نە در *adi ne dir* welches ist sein Name?
نەم وار *nem war* was habe ich?
نەسی وار *nesi war* was hat er?

Öfters steht *ne* für نە اصل *ne asl* (welcher Art). Auch wird *ne* als Adverbium gebraucht, z.B.

نە کوزل *ne güzel* wie schön?
نە قدر *ne kadar* wieviel?
نە ایچون *ne icīn* } warum?
نیچون *nicīn*

Anmerkung. Setzt man dieses Fürwort *ne* vor ein Hauptwort, so bedeutet es auch was für einer? z.B.

نە آدم در *ne adam dir* was für ein Mensch ist er?

hangy welcher, welche, welches. Wird nicht abgeändert, doch kann es Affixa annehmen. Z.B.

قنغی قلم *hangy kalem* welche Feder?
قنغی شی *hangy ś'e* welche Sache?
قنغی قز *hangy kyz* welches Mädchen?
قنغیمز *hangymiz* welcher von uns?

VI. Unbestimmte Fürwörter.

بر کمسه *bir kimse* Jemand, deklinirt sich regelmäfsig.
فلان *filan* ein Gewisser.
غیری *ghairi* ein Anderer.
بر شی *bir ś'e* etwas, eine Sache.
بر شی یوق *bir ś'e jok* nichts.
هپیسی *hepsi* Alle.
هر *her*
هربری *herbiri* } ein Jeder.

هر كشى *her kis'i* Jedermann.

Um das unbestimmte Wort Niemand auszudrücken, gebrauchen die Türken *kimse* mit dem negativen Zeitworte z. B.

بر كمسه كلمدى *bir kimse gelmedi* es ist Niemand gekommen. Oder

هيچ كمسه كلمدى *hic̄ kimse gelmedi* es ist Niemand gekommen.

Um die Wörter wer, was es auch sei, auszudrücken, bedient man sich هر *her*, gefolgt von einem der Fürwörter كيم *kim*, نه *ne*, قنغى *hanghy*, z. B.

هر كيم كلورسه *her kim gelerse* wer auch kommen mag.

هر قنغى ايسه *her hanghy ise* wer es auch sei.

هر نه يوزدن اولورسه *her ne jüzden olursa* von welcher Art es auch sein mag.

نه اولورسه اولسون *ne olursa olsun* was es auch sein mag.

V. Zeitwort. فعل *fi-il.*

Das Zeitwort ist der Redetheil, welcher vom Subjekt ein Handeln, Leiden, Sein oder Werden bezeichnet. Es giebt sich im Türkischen durch die Infinitiv-Endungen *mek* oder *mak* zu erkennen. Erstere Endung ist für die Zeitwörter deren Stamm weiche Vokale, letztere deren Stamm harte Vokale haben. Z. B. Von *gelmek* ist der Stamm *gel* mit einem *e*, daher *mek*. Von *almak* ist der Stamm *al* mit einem *a*, daher *mak*.

Dieses durch's Zeitwort vom Subjekt Ausgesagte, Prädikat genannt, kann sich im Türkischen in 7 Hauptformen darstellen:

1) in der einfach thätigen Form,
2) in der Verneinenden,
3) in der Leidenden,
4) in der Transitiven d. h. verursachenden Form,
5) in der Rückzielenden,
6) in der der Wechselwirkung und
7) in der der Unmöglichkeit,

doch kann jede einzelne dieser Formen wieder mehrfach zusammengestellt werden.

Diese Formen werden folgender Art aus der einfach thätigen Form (der Grundform) gebildet:

1) Die Verneinende, indem man an den Stamm der Grundform den Buchstaben م oder die Sylbe *me* oder *ma* anhängt, z.B.

söjle-mek reden. *söjle-me-mek* nicht reden.
at-mak werfen. *at-ma-mak* nicht werfen.

2) Die Leidende Form hängt an den Stamm der Grundform den Buchstaben ل mit vorhergehendem *esre* d.h. die Sylbe *il* oder *yl* an, wenn nämlich sich der Stamm nicht auf *l* oder einen Vokal endigt, z.B.

sewmek macht *sew-il-mek* geliebt werden.
bakmak macht *bak-yl-mak* gesehen werden.

Endigt sich indessen der Stamm schon auf ein *l* oder einen Vokal, so wird zur Bildung der leidenden Form der Buchstabe ن an den Stamm angehängt, z.B. بلمك *bilmek* wissen. بلنمك *bil-in-mek* gewufst werden.
بولمق *bulmak* finden. بولنمق *bul-un-mak* gefunden werden.
اوقومق *okumak* lesen. اوقونمق *oku-n-mak* gelesen werden.

3) Transitive Form, hängt an den Stamm die Sylbe در (*dir*, *tir*, *dur*, *tur*) an, z.B.

سودرمك *sew-dir-mek* lieben lassen.
بقدرمق *bak-dyr-mak* sehen lassen.

Endigt sich indessen der Stamm auf ر *r* oder einen Vokal, so wird nur ت oder د angehängt, z.B.

كتورمك *getirmek* bringen. كتورتمك *getirtmek* bringen lassen.
سويلمك *söjlemek* reden. سويلتمك *söjletmek* reden lassen.

Zeitwörter, deren Stamm sich mit dem Buchstaben چ *č* oder ش *ś* endigt, erhalten in der transitiven Form des Wohlklangs wegen nur ein ر *r*, z.B.

شاشمق *śaśmak* verwirren. شاشرمق *śaś-ir-mak* verwirrt machen.

4) Die Rückzielende Form hängt an den Stamm ein ن an, z.B.

سوينمك *sewinmek* sich selbst lieben.

5) Die Form der Wechselwirkung bildet sich, indem sie an den Stamm ش *ś* anhängt, z.B.

سوشمك *sewiśmek* sich gegenseitig lieben.
الشمق *alyśmak* — الش *almak* sich gegenseitig nehmen.

6) Die Form der Unmöglichkeit, indem man an den Stamm die Sylbe امم oder *eme* oder *ama* anhängt, z.B.

يازمق *jazmak* — يازامق *jaz-ama-mak* nicht schreiben können.
سومك *sew-eme-mek* nicht lieben können.

[S. nebenstehende Tabelle.]

Thätige Form.	Verneinende.	Transitive.	Leidende.
سومك *sewmek* lieben.	سومك *sewmemek* nicht lieben.	سودرمك *sewdirmek* lieben lassen.	سولك *sewilmek* geliebt werden.
	سومه‌مك *sewememek* nicht lieben können.	سودرمك *sewdirmemek* nicht lieben lassen.	سولمك *sewilmemek* nicht geliebt werden.
		سودره‌مك *sewdirememek* nicht lieben lassen können.	سولده‌مك *sewilememek* nicht geliebt werden k
			سولدرمك *sewildirmek* machen daſs Jemand ge

NB. Eine Hauptregel bei jeder Bildung türkischer Wörter, sowohl in der Conjugation, ten Sylben wieder harte Vokale haben müssen. Hat der Stamm weiche Vokale, s Z. B. *almak* nehmen, *a*
a
a
e

ɔn *sewmek* lieben.

Rückzielende.	Wechselwirkende.
سونمك *sewinmek* sich lieben, sich gefallen, sich freuen.	سوشمك *sewiš'mek* sich untereinander lieben.
سونمه‌مك *sewinmemek* sich nicht lieben.	سوشمه‌مك *sewiš'memek* sich nicht gegenseitig lieben.
سونه‌مه‌مك *sewinememek* sich nicht lieben können.	سوشه‌مه‌مك *sewiš'ememek* sich nicht gegenseitig lieben können.
سوندرمك *sewindirmek* machen, dafs man sich liebt.	سوشلمك *sewiš'ilmek* gegenseitig geliebt werden.
سوندرمه‌مك *sewindirmemek* machen, dafs man sich nicht liebt.	سوشلمه‌مك *sewiš'ilmemek* nicht gegenseitig geliebt werden.
سوندره‌مه‌مك *sewindirememek* machen, dafs man nicht geliebt werden kann.	سوشله‌مه‌مك *sewiš'ilememek* nicht gegenseitig geliebt werden können.
	سوشدرمك *sewiš'dirmek* machen, dafs man sich gegenseitig liebt.
	سوشدرمه‌مك *sewiš'dirmemek* machen, dafs man sich gegenseitig nicht liebt.
	سوشدره‌مه‌مك *sewiš'dirememek* machen, dafs man sich nicht gegenseitig lieben kann.

u. s. w. ist die, dafs wenn der Stamm des Wortes harte Vokale hat, die angehäng-
angehängten Sylben auch weiche erhalten.
ht nehmen.
icht nehmen können.
hmen lassen.
ache.

Im Türkischen kann man aufser dem Hülfszeitwort اولمق *olmak* (sein, werden) zwei Klassen von Conjugationen unterschieden:

I. Die Conjugation der bejahenden Formen, z.B.

sewmek
sewdirmek
sewilmek
sewinmek
sewiśmek

} Diese haben unter sich gleiche Bildung für die Stamm- und abgeleiteten Zeiten.

II. Die Conjugation der verneinenden Formen, z.B.

al-mamak nicht nehmen
al-amamak nicht nehmen können
al-dirmamak nicht nehmen lassen

} Gleichen sich in den Stamm- und den abgeleiteten Zeiten.

Aufser dem Hülfszeitworte اولمق *olmak* (sein, werden), dessen Zeiten zur Conjugation der andern Zeitwörter gebraucht werden, sind noch mehrere Zeitwörter, die mit einem andern Worte zusammengestellt, eine eigenthümliche Bedeutung haben. Z.B.

ايتمك *itmek* / *etmek*
ايلمك *ijlemek*
قلمق *kylmak*

} machen. z.B. *hazir etmek* bereit machen. *namaz kylmak* beten.

بيورمق *bujurmak* befehlen. كرم بيورمق *kerem bujurmak* die Gnade haben.
بولمق *bulmak* finden. وجود بولمق *uǧud bulmak* widerstehen.
كلمك *gelmek* kommen. حقّندن كلمك *hakkindan gelmek* strafen.
كوسترمك *göstirmek* zeigen. رعايت كوسترمك *raa-jet göstermek* Achtung bezeigen.
يمك *jemek* essen. طپاق يمك *dajak jemek* Schläge bekommen.
غم يمك *ghem jemek* sich betrüben.
چكمك *čekmek* ziehen. ضرار چكمك *zarar čekmek* Schaden erleiden.
كورمك *görmek* sehen. ايليك كورمك *eïlik görmek* Gutes empfangen.
بلمك *bilmek*, bedeutet kennen mit dem Infinitiv verbunden, und hat die Bedeutung von können mit der 3ten Person Optativer Form des Praesentis vereint z.B. *göre bilmek* sehen können, *okumak bilmek* lesen können.
دوشمك *düśmek* gehen. *önüne düśmek* vorangehen.

Das Hülfszeitwort اولمق *olmak* (sein, werden) ist in mehreren Zeiten unregelmäfsig, dagegen in dem Sinn von bestehen regelmäfsig, und hat alsdann im Passiv اولنمق *olunmak* nicht bestehen.

Conjugation von اولمق *olmak* sein, werden; und seiner Negation اولمامق *olmamak* nicht sein, nicht werden.

Anmerkung. Alle Zeiten von *olmamak*, die hier nicht angegeben werden, conjugiren sich ganz so wie jedes negative Zeitwort, dessen Conjugation in der II^ten^ Klasse erst später angegeben wird.

1stes Tempus.
Gegenwart oder Präsens.

Bestimmter Modus. Indicativ.	Bedingter. Conjunctiv.
1) ایم *im* ich bin	ایسم *isem* oder *isam* so ich bin
سڭ *sen* du bist	ایسڭ *isen* so du bist
در *dir* er ist	ایسه *ise* so er ist
ایز *iz* wir sind	ایسك *isek* so wir sind
سز *siz* ihr seid	ایسڭز *iseniz* so ihr seid
درلر *dirler* sie sind	ایسه‌لر *iseler* so sie sind
2) اولور-م *olur-um* ich werde	اولور-سم *olur-sam* so ich werde
اولور-سن *olur-sun* du wirst	اولور-سڭ *olur-san* so du wirst
اولور *olur* er wird	اولور-سه *olu-sa* so er wird
اولور-ز *olur-uz* wir werden	اولور-سق *olur-sak* so wir werden
اولور-سز *olur-suz* ihr werdet	اولور-سڭز *olur-saniz* so ihr werdet
اولور-لر *olur-ler* sie werden	اولور-سه‌لر *olur-saler* so sie werden
3) اولويورم *olu-jo-rum* ich werde jetzt	
اولويورسن *olu-jor-sun* du wirst jetzt	
اولويور *olu-jor* er wird jetzt	
اولويورز *olu-joruz* wir werden jetzt	
اولويورسز *olu-jorsuz* ihr werdet jetzt	
اولويورلر *olu-jorlar* sie werden jetzt	
دكلم *degil-im* ich bin nicht	دكل يسم *degil-isem* so ich nicht bin
دكل-سن *degil-sen* du bist nicht	دكل يسڭ *degil-isen* so du nicht bist
دكل-در *degil-dir* er ist nicht	دكل يسه *degil-ise* so er nicht ist
دكل-ز *degil-iz* wir sind nicht	دكل يسك *degil-isek* so wir nicht sind
دكل-سز *degil-siz* ihr seid nicht	دكل يسڭز *degil-iseniz* so ihr nicht seid
دكل-درلر *degil-dirler* sie sind nicht.	دكل يسه‌لر *degil-iseler* so sie nicht sind.

Anmerkung. دكل *degil* ist ein Adverbium, bedeutend nicht.

1stes Tempus.

Gegenwart oder Präsens.

Wünschender. Optativ.	Voraussetzender. Suppositiv.
اولام *olam* dafs ich sei	اولور-دم *olur-dum* ich würde sein
اولا-سن *ola-sin* dafs du seist	اولور-دك *olur-dun* du würdest sein
اولا *ola* dafs er sei	اولور-دی *olur-du* er würde sein
اولا-وز *ola-uz* dafs wir seien	اولور-دق *olur-duk* wir würden sein
اولا-سز *ola-siz* dafs ihr seied	اولور-دكز *olur-dunuz* ihr würdet sein
اولالر *ola-lar* dafs sie seien.	اولور-ديلر *olur-dilar* sie würden sein.

NB. Das Präsens und das Imperfectum haben in allen Zeitwörtern eine Bezeichnung des Augenblicks durch die Einschiebung der Sylbe يو *jo*. So erhält man: 3) s. S. 26.

Auch ist beim Präsens Indicativ zu bemerken, dafs man durch die Stimme unterscheiden mufs: *güzelim* mein Schöner und *güzel-im* ich bin schön. Letzteres wird getrennt ausgesprochen.

2tes Tempus.
Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ايد-م *idi-m* ich war	ايسيدم *ise-idim* so ich wäre
ايد-ڭ *idi-n* du warst	ايسيدڭ *ise-idin* so du wärest
ايد-ى *idi* er war	ايسيدى *ise-idi* so er wäre
ايد-ك *idi-k* wir waren	ايسيدك *ise-idik* so wir wären
ايد-ڭز *idi-niz* ihr waret	ايسيدڭز *ise-idiniz* so ihr wäret
ايد-يلر *idi-ler* sie waren.	ايسيديلر *ise-idiler* so sie wären.
2) اولور-دم *olur-dum* ich wurde	اولسيدم *olsa-idim* so ich wäre
اولور-دڭ *olur-dun* du wurdest	اولسيدڭ *olsa-idin* so du wärest
اولور-دى *olur-du* er wurde	اولسيدى *olsa-idi* so er wäre
اولور-دق *olur-duk* wir wurden	اولسيدق *olsa-idik* so wir wären
اولور-دڭز *olur-dunuz* ihr wurdet	اولسيدڭز *olsa-idiniz* so ihr wäret
اولور-ديلر *olur-diler* sie wurden.	اولسيديلر *olsa-idiler* so sie wären.
3) اولور-ايمشم *olur-imis'im* od. zusammegez.	
اولور-مشم *olur-mus'um* ich wurde	اولسم *olsa-m* so ich wäre
اولور-مشسن *olur-mus'sun* du wurdest	اولسڭ *olsa-n* so du wärest
اولور-مش *olur-mus'* er wurde	اولسه *olsa* so er wäre
اولور-مشز *olur-mus'uz* wir wurden	اولسق *olsa-k* so wir wären
اولور-مشسڭز *olur-mus'sunuz* ihr wurdet	اولسڭز *olsa-niz* so ihr wäret
اولور-مشلر *olur-mus'lar* sie wurden.	اولسلر *olsa-ler* so sie wären.
4) اولويوردم *olujor-dum* ich wurde jetzt	
اولويوردڭ *olujor-dun* du wurdest jetzt	
اولويوردى *olujor-du* er wurde jetzt	
اولويوردق *olujor-duk* wir wurden jetzt	
اولويوردڭز *olujor-dunuz* ihr wurdet jetzt	
اولويورديلر *olujor-dilar* sie wurden jetzt.	
دكل ايدم *degil-idim* ich war nicht	دكل ايسيدم *degil ise-idim* so ich nicht wäre
دكل ايدڭ *degil-idin* du warst nicht	دكل ايسيدڭ *degil ise-idin* so du nicht wärest
دكل ايدى *degil-idi* er war nicht	دكل ايسيدى *degil ise-idi* so er nicht wäre
دكل ايدك *degil-idik* wir waren nicht	دكل ايسيدك *degil ise-idik* so wir nicht wären
دكل ايدڭز *degil-idiniz* ihr waret nicht	دكل ايسيدڭز *degil ise-idiniz* so ihr nicht wäret
دكل ايديلر *degil-idiler* sie waren nicht.	دكل ايسيديلر *degil ise-idiler* so sie nicht wären.

2tes Tempus.
Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولایدم *ola-idim* dafs ich wäre	Fehlt.
اولایدڭ *ola-idin* dafs du wärest	
اولایدی *ola-idi* dafs er wäre	
اولایدق *ola-idik* dafs wir wären	
اولایدڭز *ola-idiniz* dafs ihr wäret	
اولایدیلر *ola-idiler* dafs sie wären.	

3tes Tempus.
Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ايمشم *imis′-im* ich bin gewesen	اولمش ايسم *olmis′ isem* so ich gewesen bin
ايمشسن *imis′-sin* du bist gewesen	اولمش ايسڭ *olmis′ isen* so du gewesen bist
ايمش *imis′* er ist gewesen	اولمش ايسه *olmis′ ise* so er gewesen ist
ايمشز *imis′-iz* wir sind gewesen	اولمش ايسك *olmis′ isek* so wir gewesen sind
ايمشسز *imis′-siz* ihr seid gewesen	اولمش ايسڭز *olmis′ iseniz* so ihr gewesen seid
ايمشلر *imis′-ler* sie sind gewesen.	اولمش ايسەلر *olmis′ iseler* so sie gewesen sind.
2) اولمشم *olmus′-um* ich bin geworden	اولمش اولورسم *olmis′ olursam* so ich geworden bin.
اولمشسڭ *olmus′-sun* du bist geworden	Wobei *olmis′* in allen Personen unverändert bleibt, und *olursam* sich verändert.
اولمش *olmus′* / اولمشدر *olmus′-dur* } er ist geworden	
اولمشز *olmus′-uz* wir sind geworden	
اولمشسڭز *olmus′-sunuz* ihr seid geworden	
اولمشلر *olmus′-lar* sie sind geworden.	
3) اولدم *oldum* ich bin geworden	
اولدڭ *oldun* du bist geworden	
اولدى *oldu* er ist geworden	
اولدق *olduk* wir sind geworden	
اولدڭز *oldunuz* ihr seid geworden	
اولدىلر *oldular* sie sind geworden.	
دكل يمشم *degil imis′-im* ich bin nicht gewesen	
دكل يمشسن *degil imis′-sen* du bist nicht gewesen	
دكل يمش *degil imis′* er ist nicht gewesen	
دكل يمشز *degil imis′-iz* wir sind nicht gewesen	
دكل يمشلر *degil imis′-siz* ihr seid nicht gewesen	
دكل يمشلر *degil imis′-ler* sie sind nicht gewesen	

3tes Tempus.
Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولمش اولام *olmis' olá-m* dafs ich gewesen sei	اولور-مشیدم *olurmis'-idim* ich würde gewesen sein
اولمش اولاسن *olmis' ola-sen* dafs du gewesen seist	اولور-مشیدك *olurmis'-idin* du würdest gewesen sein
اولمش اولا *olmis' ola* dafs er gewesen sei	اولور-مشیدی *olurmis'-idi* er würde gewesen sein
اولمش اولاوز *olmis' ola-uz* dafs wir gewesen seien	اولور-مشیدك *olurmis'-idik* wir würden gewesen sein
اولمش اولاسز *olmis' ola-suz* dafs ihr gewesen seiet	اولور-مشیدكز *olurmis'-idiniz* ihr würdet gewesen sein
اولمش اولالر *olmis' ola-ler* dafs sie gewesen seien.	اولور-مشیدیلر *olurmis'-idiler* sie würden gewesen sein.

4tes Tempus.
Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) اولمش ایدم *olmis' idim* ich war gewesen	اولمش اولسیدم *olmis' olsa-idim* so ich geworden wäre
اولمش ایدك *olmis' idin* du warst gewesen	اولمش اولسیدك *olmis' olsa-idin* so du g. wärest
اولمش ایدی *olmis' idi* er war gewesen	اولمش اولسیدی *olmis' olsa-idi* so er g. wäre
اولمش ایدك *olmis' idik* wir waren gewesen	اولمش اولسیدق *olmis' olso-idik* so wir g. wären
اولمش ایدكز *olmis' idiniz* ihr waret gewesen	اولمش اولسیدكز *olmis' olsa-idiniz* so ihr geworden wäret
اولمش ایدیلر *olmis' idiler* sie waren gewesen.	اولمش اولسیدیلر *olmis' olsa-idiler* so sie geworden wären.
2) Auch kann man statt ایمش *imis'* (gewesen) setzen: z. B. ایمش ایدم *imis' idim* ich war gewesen.	

5tes Tempus.
Futurum.

1) اولورم *olur-um* ich werde werden, oder ich werde sein	اولورسم *olursam* so ich werde werden, oder so ich werde sein.
اولورسكز *olur-sun* du wirst werden, du wirst sein	Conjugirt sich ganz wie der Conjunctiv des Präsentis.
اولور *olur* er wird werden, er wird sein	
اولورز *olur-uz* wir werden werden, wir werden sein	
اولورسكز *olur-sunuz* } ihr werdet werden	
اولورسز *olur-suz* } ihr werdet sein	
اولورلر *olur-ler* sie werden werden, sie werden sein.	
2) اولمش اولورم *olmis' olurum* ich werde gewesen sein	
اولمش اولورسكز *olmis' olursun* du wirst g. s.	
اولمش اولور *olmis' olur* er wird g. s.	
اولمش اولورز *olmis' oluruz* wir werden g. s.	
اولمش اولورسز *olmis' olursuz* ihr werdet g. s.	
اولمش اولورلر *olmis' olurler* sie werden g. s.	

4tes Tempus.
Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولمش اولایدم *olmis' ola-idim* dafs ich geworden wäre	Fehlt.
اولمش اولایدڭ *olmis' ola-idin* dafs du geworden wärest	
اولمش اولایدی *olmis' ola-idi* dafs er geworden wäre	
اولمش اولایدق *olmis' ola-idik* dafs wir geworden wären	
اولمش اولایدڭز *olmis' ola-idiniz* dafs ihr geworden wäret	
اولمش اولایدیلر *olmis' ola-idiler* dafs sie geworden wären.	

5tes Tempus.
Futurum.

اولام *olam* dafs ich sein werde.	Fehlt.
Conjugirt sich ganz wie der Optativ des Präsentis.	

Aufserdem giebt es noch eine Form für das Futurum des Indicativ, aus dem Optativ des Futurum hergeleitet:

3) اولا-يم *ola-jim* ich werde sein
اولا-سن *ola-sen* du wirst sein
اولا *ola* er wird sein
اولا-يز *ola-jiz* wir werden sein
اولا-سڭز *ola-siniz* ihr werdet sein
اولا-لر *ola-ler* sie werden sein,

und zwei Futur-Formen für den Indicativ, abgeleitet aus den beiden Participien des Futurum's:

4) اولاجغم *olag͡agh-im* ich werde sein
اولاجقسڭ *olag͡ak-sin* du wirst sein
اولاجق *olag͡ak* er wird sein
اولاجغز *olag͡agh-iz* wir werden sein
اولاجقسڭز *olag͡ak-siniz* ihr werdet sein
اولاجقلر *olag͡ak-ler* sie werden sein,

5) اوملوايم *olmali-im* ich mufs werden, ich mufs sein
اوملوسن *olmali-sen* du mufst werden
اوملو *olmali* er mufs werden
اوملوايز *olmali-iz* wir müssen werden
اوملوسڭز *olmali-seniz* ihr müsset werden
اوملولر *olmali-ler* sie müssen werden.

Imperativ.

اول *ol* sei du
اولسن *ol-sun* er, sie, es soll sein
اولالم *ola-lim* seien wir
اولڭ *ol-un* } seiet ihr
اولڭز *ol-unuz* }
اولسونلر *ol-sunler* seien sie.

Infinitiv.

Präsentis اولمق *olmak* sein, werden. Das Sein.
اولما *olma* das Sein (die gebräuchlichste Form als Hauptwort).
Perfecti اولمش اولمق *olmis' olmak* gewesen sein, geworden sein.
Futurum اولاجق اولمق *olag͡ak olmak* sein werden.

Participium.

Praesentis اولور *olur* was sein kann, was werden kann, was geschieht, was wird } ist unveränderlich.

اولان *olan* seiend, der, die, das ist } kann verändert werden, d. h. Andhängungssylben annehmen.

Perfectum اولمش *olmiś* geworden. } unveränderlich.
ايمش *imiś* gewesen.

اولدق *olduk* der, die, das gewesen ist. geworden ist. } kann verändert werden.

Futurum اوللو *olmali* was geschehen muſs. Es ist unveränderlich.
اولاجق *olaǧak* der, die, das werden wird. Ist veränderlich.
اولالی *olali* seitdem etwas geschehen ist.

Gerundium.

ايكن *iken* seiend. دكل ايكن *degil iken* nicht seiend.
اولوب *olup* gewesen seiend.
اوليجق *oliǧak* bevor etwas sein wird.
اولنجه *olunǧe* sobald dies ist.

Die einen Besitz, oder Nichtbesitz, anzeigenden türkischen Zeitwörter: *war* haben und *jok* nicht haben.

وار *war*, واردر *wardur* } es hat.

يوق *jok*, يوقدر *jokdur* } es hat nicht.

Um den Besitz oder Nichtbesitz der verschiedenen Personen anzuzeigen, gebraucht man die besitzanzeigenden Fürwörter, die man vorsetzt, so würde daher heiſsen:

I. Indicativ.

Präsens.

بنم‌وار *benim-war* ich habe	بنم‌يوق *benim-jok* ich habe nicht
سنڭ‌وار *senin-war* du hast	سنڭ‌يوق *senin-jok* du hast nicht
انڭ‌وار *onun-war* er hat	انڭ‌يوق *onun-jok* er hat nicht

بزم‌وار *bizim-war* wir haben — بزم‌یوق *bizim-jok* wir haben nicht
سزڭ‌وار *sizin-war* ihr habet — سزڭ‌یوق *sizin-jok* ihr habet nicht
انلرڭ‌وار *onlarin-war* sie haben. — انلرڭ‌یوق *onlarin-jok* sie haben nicht.

Imperfectum.

وارایدی *war-idi* er, sie, es hatte. — یوغیدی *jogh-idi* er, sie, es hatte nicht.

Perfectum.

واریمش *war-imiś* er, sie, es hat gehabt. — یوغیمش *jogh-imiś* er, sie, es hat nicht gehabt.

II. Conjunctiv.

Präsens.

وارایسه *war-isa* so er, sie, es hat. — یوغیسه *jogh-isa* so er, sie, es nicht hat.

Imperfectum.

وارایسه ایدی *war-isa idi* so er, sie, es hätte. — یوغسیدی *jogh-isa idi* so er, sie, es nicht hätte.

Gerundium.

واریکن *war-iken* habend. — یوغیکن *jogh-iken* nicht habend.

So würde nach der erwähnten Regel bezeichnen:

بنم وار ایسه *benim war isa* so ich habe
سنڭ وار اولا *senin war ola* möchtest du haben.

Über die Ableitung und die Bildung der verschiedenen Zeiten und Moden eines Zeitwortes.

Man kann zu Stammzeiten annehmen:

1) das unveränderliche Participium Präsentis,
2) das unveränderliche Participium Perfecti,
3) die 3te Person des Präsens Optativ,
4) die 2te Person der Einheit vom Imperativ.

Aus diesen läfst sich mit Hülfe des Hülfzeitwortes اولمق die Conjugation eines jeden Zeitwortes abgeleitet darstellen, z. B.

باقمق *bakmak* betrachten.

Der Stamm dieses Zeitwortes ist باق und giebt zugleich die 4te Stammzeit d.h. die 2te Person des Imperativs.

Anmerkung. In der Schrift ist zu bemerken, dafs wenn in der Aussprache der Stamm eines Zeitwortes auf einen Vokal sich endigt, dieser in der 2ten Person des Imperativ durch ه ى oder و bezeichnet werden mufs. Wobei ه für *e* oder *a*

ى für *y* oder *i* und

و für *u*, *ü*, *o* zu stehen kömmt.

Z.B. سويلمك *söjlemek* reden

سويله *söjle* rede du.

طارمق *taramak* kämmen

طاره *tara* kämme du.

An den Stamm باق den Buchstaben ر *r* angehängt, giebt die 1ste Stammzeit d.h. das Participium Präsentis

باقر *bak-ar* betrachtend.

An den Stamm des Zeitwortes die Sylbe مش *mis'* angehängt, giebt die 2te Stammzeit oder das Participium Perfecti

باقمش *bakmis'* betrachtet haben.

An den Stamm ه *e* oder *a* angehängt, giebt die 3te Stammzeit d.h. die 3te Person vom Präsens Optativ

باقه *baka* dafs er betrachte.

Ite Klasse der Conjugation, wonach alle bejahenden Zeitwörter gehen.

Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.
Abgeleitet vom Particip Präsentis, und dem Präsens Indicativ des Hülfzeitwortes.	Gebildet aus dem Particip Präsentis, verbunden mit dem Präsens Conjunctiv des Hülfzeitwortes.
1) باقريم *bakar-im* ich betrachte	باقرايسم *bakar-isam* باقرسم *bakar-sam* } so ich betrachte
باقرسن *bakar-sen* du betrachtest	باقرسڭ *bakar-san* so du betrachtest
باقر *bakar* er betrachtet	باقرسه *bakar-sa* so er betrachte
باقرز *bakar-iz* wir betrachten	باقرسق *bakar-sak* so wir betrachten
باقرسز *bakar-siz* ihr betrachtet	باقرسڭز *bakar-saniz* so ihr betrachtet
باقرلر *bakar-lar* sie betrachten.	باقرسلر *bakar-salar* so sie betrachten.
2) باقيورم *bakajor-um* ich betrachte jetzt	
باقيورسن *bakajor-sun* du betrachtest jetzt	
باقيور *bakajor* er betrachtet jetzt	
باقيورز *bakajor-uz* wir betrachten jetzt	
باقيورسز *bakajor-suz* ihr betrachtet jetzt	
باقيورلر *bakajor-lar* sie betrachten jetzt.	

Präsens.

Optativ.	Suppositiv.
Stammzeit.	Gebildet aus dem Particip Präsentis und dem Imperfectum Indicativ des Hülfzeitwortes.
باقم *bak-am*	باقردم *bakar-dim*
dafs ich betrachte	ich würde betrachten
باقەسن *baka-sen*	باقردڭ *bakar-din*
dafs du betrachtest	du würdest betrachten
باقه *baka*	باقردی *bakar-di*
dafs er betrachte	er würde betrachten
باقەوز *baka-uz*	باقردق *bakar-dik*
dafs wir betrachten	wir würden betrachten
باقەسز *baka-suz*	باقردڭز *bakar-diniz*
dafs ihr betrachtet	ihr würdet betrachten
باقەلر *baka-ler*	باقردیلر *bakar-diler*
dafs sie betrachten.	sie würden betrachten.

Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Zusammengesetzt aus dem Particip Präsentis und dem Imperfectum Indicativ von *olmak.*	Zusammengesetzt aus der Stammzeit des Imperativ's und dem Conjunctiv des Präsens von *olmak.*
1) بقرايدم *bakar-idim* } بقردم *bakar-dim* } ich betrachtete	باقسم *bak-sam* so ich betrachtete
بقردڭ *bakar-din* du betrachtetest	باقسن *bak-san* so du betrachtetest
بقردی *bakar-di* er betrachtete	باقسه *bak-sa* so er betrachtete
بقردق *bakar-dik* wir betrachteten	باقسق *bak-sak* so wir betrachteten
بقردڭز *bakar-diniz* ihr betrachtetet	باقسكز *bak-saniz* so ihr betrachtetet
بقردیلر *bakar-diler* sie betrachteten.	باقسەلر *bak-saler* so sie betrachteten.
2) Zusammengesetzt aus dem Particip Präsentis und dem Perfecti Indicativ von *olmak.*	
بقرمشم *bakar-imis'im* } بقرمشم *bakar-mis'im* } ich betrachtete	
بقرمشسن *bakar-mis'sen* du betrachtetest	
بقرمش *bakar-mis'* er betrachtete	
بقرمشز *bakar-mis'iz* wir betrachteten	
بقرمشسز *bakar-mis'siz* ihr betrachtetet	
بقرمشلر *bakar-mis'ler* sie betrachteten.	
Diese 2te Form wird bei einer längst vergangenen Zeit gebraucht.	
3) باقیوردم *bakajor-dum* ich betrachtete jetzt	
باقیوردڭ *bakajor-dun* du betrachtetest jetzt	
باقیوردی *bakajor-du* er betrachtete jetzt	
باقیوردق *bakajor-duk* wir betrachteten jetzt	
باقیوردڭز *bakajor-dunuz* ihr betrachtetet jetzt	
باقیوردیلر *bakajor-dilar* sie betrachteten jetzt.	

Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Zusammengesetzt aus der 3ten Person der Optativen Form Präsentis und dem Imperfectum Indicativ von *olmak.* باقیدم *baka-idim* dafs ich betrachtete باقیدن *baka-idin* dafs du betrachtetest باقیدی *baka-idi* dafs er betrachtete باقیدق *baka-idik* dafs wir betrachteten باقیدڭز *baka-idiniz* dafs ihr betrachtetet باقیدیلر *baka-idiler* dafs sie betrachteten. Diese Form wird auch geschrieben: باقیدم *baka-idim.*	Fehlt.

Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Wird gebildet aus der 2ten Person der Einheit des Imperativs und dem Imperfectum Indicativ's von *olmak*.	Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Conjunctiv Präsentis von *olmak*.
1) باقدم *bak-dim* ich habe betrachtet باقدڭ *bak-din* du hast betrachtet باقدی *bak-di* er hat betrachtet باقدق *bak-dik* wir haben betrachtet باقدڭز *bak-diniz* ihr habet betrachtet باقديلر *bak-diler* sie haben betrachtet.	باقمش ايسم *bakmis' isem* so ich betrachtet habe باقمش ايسڭ *bakmis' isen* so du betrachtet hast باقمش ايسه *bakmis' ise* so er betrachtet hat باقمش ايسك *bakmis' isek* so wir betrachtet haben باقمش ايسڭز *bakmis' iseniz* so ihr betrachtet habet باقمش ايسهلر *bakmis' iseler* so sie betrachtet haben.
2) Eine andere Form für dieselbe Zeit wird aus der Stammzeit des Participium Perfecti von *bakmak* und dem Präsens Indicativ's von *olmak* gebildet. باقمشم *bakmis'-im* ich habe betrachtet باقمشسن *bakmis'-sen* du hast betrachtet باقمش *bakmis'* er hat betrachtet باقمشز *bakmis'-iz* wir haben betrachtet باقمشسز *bakmis'-siz* ihr habet betrachtet باقمشلر *bakmis'-ler* sie haben betrachtet.	
3) Auch kann man statt des Präsens Indicativ's von *olmak* das Perfectum des Indicativ's von *olmak*, nämlich *oldum* gebrauchen. باقمش اولدم *bakmis'-oldum* ich habe betrachtet. *oldum* wird nur verändert.	

Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Optativ Präsentis von *olmak.*	Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Suppositiv Präsentis von *olmak.*
باقمش اولام *bakmis' ola-m* dafs ich betrachtet habe	باقمش اولوردم *bakmis' olurdum* ich würde betrachtet haben
باقمش اولاسن *bakmis' ola-sen* dafs du betrachtet hast	باقمش اولوردڭ *bakmis' olurdun* du würdest betrachtet haben
باقمش اولا *bakmis' ola* dafs er betrachtet hat	باقمش اولوردی *bakmis' olurdu* er würde betrachtet haben
باقمش اولاوز *bakmis' ola-uz* dafs wir betrachtet haben	باقمش اولوردق *bakmis' olurduk* wir würden betrachtet haben
باقمش اولاسز *bakmis' ola-siz* dafs ihr betrachtet habet	باقمش اولوردڭز *bakmis' olurdunuz* ihr würdet betrachtet haben
باقمش اولالر *bakmis' ola-ler* dafs sie betrachtet haben.	باقمش اولوردیلر *bakmis' olurduler* sie würden betrachtet haben.

Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Gebildet aus dem Particip Perfecti und dem Imperfectum Indicativ von *olmak.*	1) Gebildet aus der 2ten Person des Imperativ's und dem Imperfectum des Conjunctiv von *olmak.*
باقمشیدم *bakmis' idim* ich hätte betrachtet	باقسیدم *bak-saïdim* so ich betrachtet hätte
باقمشیدڭ *bakmis' idin* du hättest betrachtet	باقسیدڭ *bak-saïdin* so du betrachtet hättest
باقمشیدی *bakmis' idi* er hätte betrachtet	باقسیدی *bak-saïdi* so er betrachtet hätte
باقمشیدق *bakmis' idik* wir hätten betrachtet	باقسیدق *bak-saïdik* so wir betrachtet hätten
باقمشیدڭز *bakmis' idiniz* ihr hättet betrachtet	باقسیدڭز *bak-saïdiniz* so ihr betrachtet hättet
باقمشیدیلر *bakmis' idiler* sie hätten betrachtet.	باقسیدیلر *bak-saïdiler* so sie betrachtet hätten.
	2) Auch kann man statt diesem das Particip perfecti mit dem Imperfectum des Conjunctiv von *olmak* setzen:
	باقمش اولسیدم *bakmis' olsaïdim* so ich betrachtet hätte
	باقمش اولسیدڭ *bakmis' olsaïdin* so du betrachtet hättest
	باقمش اولسیدی *bakmis' olsaïdi* so er betrachtet hätte
	باقمش اولسیدق *bakmis' olsaïdik* so wir betrachtet hätten
	باقمش اولسیدڭز *bakmis' olsaïdiniz* so ihr betrachtet hättet
	باقمش اولسیدیلر *bakmis' olsaïdiler* so sie betrachtet hätten.

Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Gebildet aus dem Particip Perfectum mit dem Imperfectum des Optativ von *olmak.* باقمش اولايدم *bakmis' olaïdim* dafs ich betrachtet hätte باقمش اولايدڭ *bakmis' olaïdin* dafs du betrachtet hättest باقمش اولايدى *bakmis' olaïdi* dafs er betrachtet hätte باقمش اولايدق *bakmis' olaïdik* dafs wir betrachtet hätten باقمش اولايدڭز *bakmis' olaïdiniz* dafs ihr betrachtet hättet باقمش اولايديلر *bakmis' olaïdiler* dafs sie betrachtet hätten.	Fehlt.

Futurum Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Gebildet aus dem Particip Perfectum und dem Futurum Indicativ von *olmak.*	Gebildet aus dem Particip Perfecti und dem Futurum Conjunctiv von *olmak.*
باقمش اولورم *bakmis' olurum*	باقمش اولورسم *bakmis' olursam*
ich werde betrachtet haben	so ich betrachtet haben werde
باقمش اولورسن *bakmis' olursun*	باقمش اولورسڭ *bakmis' olursan*
du wirst betrachtet haben	so du betrachtet haben wirst
باقمش اولور *bakmis' olur*	باقمش اولورسه *bakmis' olursa*
er wird betrachtet haben	so er betrachtet haben wird
باقمش اولورز *bakmis' oluruz*	باقمش اولورسق *bakmis' olursak*
wir werden betrachtet haben	so wir betrachtet haben werden
باقمش اولورسز *bakmis' olursuz*	باقمش اولورسڭز *bakmis' olursaniz*
ihr werdet betrachtet haben	so ihr betrachtet haben werdet
باقمش اولورلر *bakmis' olurler*	باقمش اولورسه‌لر *bakmis' olursaler*
sie werden betrachtet haben.	so sie betrachtet haben werden.

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.	Optativ.
1) بقرم *bakarim*	باقرایسم *bakarisam* oder	باقم *bakam*
ich werde betrachten.	باقرسم *bakarsam*	dafs ich betrachten werde
	so ich betrachten werde.	

Doch giebt es noch 2 Futur-Formen aus den beiden Participien des Futurum's gebildet, verbunden mit dem Präsens des Indicativ's von *olmak.*

2) بقجق‌ایم *bakag̅ak-im* oder } ich werde betrachten
بقجغیم *bakag̅agh-im* }
بقجقسن *bakag̅ak-sen* du wirst betrachten
بقجقدر *bakag̅ak-dir* er wird betrachten
بقجغیز *bakag̅agh-iz* wir werden betrachten
بقجقسز *bakag̅ak-siz* ihr werdet betrachten
بقجقلر *bakag̅ak-ler* oder } sie werden betrachten.
بقجقدرلر *bakag̅ak-dirler* }

3) باقملوایم *bakmali-im* ich werde betrachten müssen

باقملوسن *bakmali-sen* du wirst betrachten müssen
باقملودر *bakmali-dir* er wird betrachten müssen
باقملوايز *bakmali-iz* wir werden betrachten müssen
باقملوسز *bakmali-siz* ihr werdet betrachten müssen
باقملودرلر *bakmali-dirler* sie werden betrachten müssen.

Imperativ.

باق
بق } *bak* betrachte du
باقسون *bak-sun* betrachte er
باقەلم *baka-lum* betrachten wir
باقڭز *bakyn-iz*
باقكن *bakyn* } betrachtet ihr
باقسونلر *bak-sunler* betrachten sie.

Infinitiv.

Präsens.

باقمق
بقمق } *bakmak* betrachten.

Jeder Infinitiv Präsentis kann zugleich als Hauptwort gebraucht werden, und als solches jede Veränderung erleiden. Gebräuchlicher ist jedoch der Infinitiv als Hauptwort ohne ق oder ك.

Z. B. باقمه *bakma* das Betrachten.
باقمەسی *bakmasy* sein Betrachten.
كلمم مقرر در *gelmem mukarar dir* mein Kommen ist gewifs.
هر اغلمەنڭ كولمەسی وار در *her aghlamanin gülmesi war dir* jede Thräne hat ihr Lachen.

Perfectum.

باقمش اولمق *bakmis' olmak* betrachtet haben.

Gebildet aus dem Particip Perfectum und dem Infinitiv Präsentis von *olmak*.

Futurum.

باقجق اولمق *bakagak olmak* betrachten werden.

Gebildet aus dem Particip Futurum und dem Infinitiv Präsentis von *olmak*.

باقدقدن اوّل *bakdukdan ewwel*
باقمزدن اوّل *bakmazdan ewwel* } bevor man betrachtet hat.
باقدقدن صكره *bakdukdan sonra* nachdem man betrachtet hat.

Gerundium.

باقر ایکن *bakar iken* } betrachtend.
بقرکن *bakarken* }

Gebildet aus dem Particip Präsentis und dem Gerundium Präsentis von *olmak.*

باقوپ *bakup* betrachtend, betrachtet habend.

Gebildet aus der Stammzeit des Imperativs, und der Anhängungssylbe یپ *ip*, وپ *up, üp.* Welches *p* oft als ب *b* geschrieben und gelesen wird.

Anmerkung. Bei solchen Zeitwörtern aber, deren Imperativ auf einen Vokal endigt, wird des Wohlklanges wegen vor *ip* oder *up* ein *j* eingeschaltet und gehört, z. B. سویلمک *söjlemek* — سویلیوپ *söjle-jüp* redend. Hierbei ist noch syntaktisch zu bemerken, dafs das Gerundium in derselben Person und Zahl steht, wie das Zeitwort, das darauf folgt: z. B.

یازوپ اغلر *jazup aghlar* schreibend, weinte er.

Daher *jazup* in der 3ten Person der Einheit.

Öfters wird aber das *p* oder *b* ausgelassen, ohne dafs das Gerundium seine Bedeutung verliert. Z. B.

jaz deji kiahat werdi schreibe, habend gesagt, gab er Papier.

Hier steht *deji* für *dejip.*

باقدرق *baka-rak* betrachtend (beständig).

Anmerkung. Dieses Gerundium wird gebildet aus der Stammzeit des Optativ Präsentis, verbunden mit der Sylbe رق *rak* oder رک *rek.* Es zeigt eine dauernde Handlung an. Öfters wird die Sylbe رق oder رك ausgelassen, aber alsdann das Zeitwort wiederholt. Z. B.

گوله گوله بایلدم *güle güle bajildim* beständig lachend, fiel ich in Ohnmacht.

Die 3te Person der Optativen Form Präsentis ersetzt auch oft den Infinitiv Präsentis: z. B.

بونی ایده بلورمسن *bunu ede bilürmysen?* kannst du dies machen?

Andere Formen des Gerundium sind:

باقنجه *bak-ingē* indem dafs ich betrachte.
باقدقچه *bak-dukgē* indem dafs ich betrachtet habe.
باقدقده *bak-dukde* } im Betrachten.
باقمقده *bakmak-de* }
باقمغیله *bakmagh-ile* mit, durch das Betrachten.

باقیجق *bak-yg̃ak* indem ich betrachtet haben werde.

Z.B. سن دونمجه صبر ایدرم *sen dönüng̃e sabr ederim* bis dafs du zurückgekehrt bist, werde ich Geduld haben.

کیتکجه بیور *gittikg̃e böjür* während des Vorgehens wird er gröfser.

انی سیر ایتدکده شاشدی *oni sejir ittikde s'as'di* indem er es wahrnahm, erstaunte er.

اوقومقله اوکرنلور *okumakla ögrenilir* durch's Lesen lernt man.

سویجک قچرم *sew-ig̃ek kačarim* nachdem ich geliebt haben werde, fliehe ich.

Participium.

Sie sind zweifacher Art: Entweder sind sie nur Zeitwörter oder solche die ein Hauptwort in sich fassen, dem sie ihre Eigenschaft beilegen. Im ersteren Falle sind sie unveränderlich, im letzteren veränderlich d. h. sie werden am Ende in Hinsicht auf die Zahl, Person, Kasus abgeändert, nehmen Affixa an, und sind in der Regel als Adjektiv mit dem Hauptwort, auf das sie sich beziehen, verbunden. Ähnlich wie das Participium der Vergangenheit der Deutschen z.B. die liebende Tochter.

Präsens.

باقر *bakar* betrachtend (unveränderlich)

باقن *bakan* d. d. d. betrachtet (veränderlich).

Z.B. باقر دوشدی *bakar düs'di* indem er betrachtete ist er gefallen.

سونم قزی *sewenim kyzi* das von mir geliebte Mädchen.

سو سنی سوئی *sew seni seweni* liebe den der dich liebt.

Diese beiden Participien werden aus dem Stamm des Zeitwortes gebildet, indem man ر *r* ن *an, en* anhängt. Wobei, wenn der Stamm des Zeitworts sich auf einen Konsonant endigt, zwischen dem Stamm und dem *r* ein passender Vokal gehört werden mufs. Z.B.

demek — *der* sagend.
bas'lamak — *bas'lar* anfangend.
almak — *al-yr* nehmend.
ejlemek — *ejlejen* d. d. d. macht.

Perfectum.

باقمش *bakmis'* betrachtet (unveränderlich).

باقدق *bakduk* der, die, das betrachtet hat (veränderlich).

Z.B. كلدى سودكم *geldi sewdigim* den ich geliebt habe ist gekommen. Die Bildung des Ersteren geschieht, indem man an den Stamm des Zeitwortes die Sylbe مش *mis'* anhängt. Die des Letzteren, indem man an den Stamm die Sylbe دك *dik*, دق *duk* anhängt.

Futurum.

باقمجق oder بقمجق *bakagak* betrachten werden
باقمملو *bakmali* betrachten müssen
} beide sind unveränderlich.

Z.B. هيچ كيمسه يه معلوم اولمملو *hič kimseje ma-alum olmamali* man mufs Niemandem bekannt sein.

Erstere Form bildet sich, indem man an den Stamm die Sylbe جق *agak* oder جك *egek* anhängt. Letzterer indem man die Sylbe ملو *meli, malu* anhängt.

Anmerkungen.

1) Den deutschen Infinitiv Präsentis mit zu drückt man im Türkischen durch den Dativ des Infinitiv Präsentis aus, wobei Letzterer gewöhnlich den Endbuchstaben ق oder ك *k* wegläfst. Z.B.

باقمغه *bakma-ja* zu betrachten.

ايشلمه يه كل *is'leme-je gel* komm um zu arbeiten.

2) Das Adverbium der Zeit, seitdem, wird im Türkischen ausgedrückt, indem man an den Stamm des Zeitwortes دن برو *eliden, alydan beri* anhängt. Z.B.

بقدن برو *bakalydan beri* seitdem ich betrachte.

اوچ يل وار بز كلدن برو *üč jyl war biz geleliden beri* es sind 3 Jahre seitdem wir kamen.

Auch kann *den, dan beri* ausgelassen werden, z.B. *gel-eli* seit dem Kommen.

3) Das Adverbium der Zeit bis dafs wird durch das Adverbium تاكه *ta-ki* übersetzt. Z.B.

تاكه كلم *ta-ki gelem* bis dafs ich komme.

4) Die Conjunction weil kann man durch den Genitiv des Infinitiv Präsentis ausdrücken. Z.B.

بز انى كورمكين كيرو دوندك *biz onu görme-jin geri döndik* weil wir ihn sahen kehrten wir um.

Nach der Art der Conjugation von *bakmak* gehen alle bejahende Zeitwörter. Um dies darzuthun, soll jetzt سولمك *sewilmek* geliebt werden, conjugirt dargestellt werden.

سوىلمك *sewilmek* geliebt werden.

Stammzeiten: 1) سول *sewil* werde geliebt. Imperativ, 2te Person der Einheit.
2) سولر *sewil-ir* einer der geliebt wird. Particip Präsentis.
3) سولمش *sewil-mis'* geliebt worden. Particip Perfecti.
4) سوله *sewil-e* dafs er geliebt werde. 3te Pers. des Präs. Optat.

[S. nebenstehende Tabelle.]

Imperativ.

سول *sewil* werde geliebt
سولسون *sewilsun* werde er geliebt
سولهلم *sewilelim* werden wir geliebt
سولكز *sewilin-iz* } werdet ihr geliebt
سولكن *sewilin* }
سولسونلر *sewil-sunler* werden sie geliebt.

Infinitiv.

سوىلمك *sewilmek* geliebt werden.

Participium.

سولر *sewilir* geliebt werdend
سولن *sewilen* der, die, das geliebt wird
سولمش *sewilmis'* geliebt worden sein
سولدك *sewildik* der, die, das geliebt worden ist
سولجك *sewileğek* werden geliebt werden
سوىلملو *sewilmeli* werden geliebt werden müssen.

Gerundium.

سولر ايكن *sewilir iken* seiend geliebt
سوليپ *sewilip* geliebt worden sein.
u. s. w.

IIte Klasse der Conjugation.

Hiernach conjugiren sich alle Zeitwörter der verneinenden und unmöglichen Form.

ايتمك *etme-mek* nicht machen.

Stammzeiten: 1) Imperativ 2te Person der Einheit ايتمه *etme* mache nicht.
2) Particip Präsentis ايتمز *etmez* der nicht macht. (Hier steht statt *r* ein *z*, daher unregelmäfsig.)
3) Particip Perfecti اينمش *etmemis'* der nicht gemacht hat.
4) 3te Person Präsens Optativ's ايتمه *etmeje* dafs er nicht mache.

Dieses Zeitwort wird regelmäfsig wie die 1te Klasse von Zeitwörtern conjugirt, nur mit Ausnahme der Zeiten, die vom Particip Präsentis abgeleitet werden, dessen Bildung von der des frühern darin abweicht, dafs es statt *r* ein *z* erhält.

Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ايتمم *etme-m* } ich mache nicht ايتمزايم *etmez-im* }	ايتمزايسم *etmez-isem* so ich nicht mache
ايتمزسن *etmez-sen* du machst nicht	ايتمزايسكن *etmez-isen* so du nicht machst
ايتمز *etmez* er macht nicht	ايتمزايسه *etmez-ise* so er nicht macht
ايتمزايز *etmez-iz* wir machen nicht	ايتمزايسك *etmez-isek* so wir nicht machen
ايتمزسز *etmez-siz* ihr machet nicht	ايتمزايسكز *etmez-iseniz* so ihr nicht machet
ايتمزلر *etmez-ler* sie machen nicht.	ايتمزايسلر *etmez-iseler* so sie nicht machen.
2) ايتميورم *etme-jorum* ich mache jetzt nicht	
ايتميورسن *etme-jorsun* du machst jetzt nicht	
ايتميور *etme-jor* er macht jetzt nicht	
ايتميورز *etme-joruz* wir machen jetzt nicht	
ايتميورسز *etme-jorsuz* ihr machet jetzt nicht	
ايتميورلر *etme-jorler* sie machen jetzt nicht.	

Präsens.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمیم *etmeje-m* dafs ich nicht mache	ایتمزدم *etmez-dim* ich würde nicht machen
ایتمیسن *etmeje-sen* dafs du nicht machst	ایتمزدڭ *etmez-din* du würdest nicht machen
ایتمیه *etmeje* dafs er nicht macht	ایتمزدی *etmez-di* er würde nicht machen
ایتمیز *etmeje-iz* dafs wir nicht machen	ایتمزدق *etmez-dik* wir würden nicht machen
ایتمیسز *etmeje-siz* dafs ihr nicht machet	ایتمزدڭز *etmez-diniz* ihr würdet nicht machen
ایتمیلر *etmeje-ler* dafs sie nicht machen.	ایتمزدیلر *etmez-diler* sie würden nicht machen.

Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ایتمزایدم *etmez-dim* ich machte nicht	ایتمسم *etme-sem* so ich nicht machte
ایتمزدڭ *etmez-din* du machtest nicht	ایتمسڭ *etme-sen* so du nicht machtest
ایتمزدی *etmez-di* er machte nicht	ایتمسه *etme-se* so er nicht machte
ایتمزدك *etmez-dik* wir machten nicht	ایتمسك *etme-sek* so wir nicht machten
ایتمزدڭز *etmez-diniz* ihr machtet nicht	ایتمسڭز *etme-seniz* so ihr nicht machtet
ایتمزدیلر *etmez-diler* sie machten nicht.	ایتمسلر *etme-seler* so sie nicht machten.
2) ایتمیوردم *etmejordum* ich machte jetzt nicht. Diese 2te Form ist wenig gebräuchlich.	
3) ایتمزایشم *etmez-imis'im* ich machte nicht	
ایتمزایشسن *etmez-imis'sen* du machtest nicht	
ایتمزایش *etmez-imis'* er machte nicht	
ایتمزایشز *etmez-imis'iz* wir machten nicht	
ایتمزایشسز *etmez-imis'siz* ihr machtet nicht	
ایتمزایشلر *etmez-imis'ler* sie machten nicht.	

Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ايتمه‌ايدم *etmeje-idim* dafs ich nicht machte	Fehlt.
ايتمه‌ايدڭ *etmeje-idin* dafs du nicht machtest	
ايتمه‌ايدى *etmeje-idi* dafs er nicht machte	
ايتمه‌ايدك *etmeje-idik* dafs wir nicht machten	
ايتمه‌ايدڭز *etmeje-idiniz* dafs ihr nicht machtet	
ايتمه‌ايديلر *etmeje-idiler* dafs sie nicht machten.	

Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ایتمدم *etme-dim* ich habe nicht gemacht	ایتمش‌ایسم *etmemis'-isem* so ich nicht gemacht habe
ایتمدك *etme-din* du hast nicht gemacht	ایتمش‌ایسك *etmemis'-isen* so du nicht gemacht hast
ایتمدی *etme-di* er hat nicht gemacht	ایتمش‌ایسه *etmemis'-ise* so er nicht gemacht hat
ایتمدك *etme-dik* wir haben nicht gemacht	ایتمش‌ایسك *etmemis'-isek* so wir nicht gemacht haben
ایتمدكز *etme-diniz* ihr habet nicht gemacht	ایتمش‌ایسكز *etmemis'-iseniz* so ihr nicht gemacht habet
ایتمدیلر *etme-diler* sie haben nicht gemacht.	ایتمش‌ایسلر *etmemis'-iseler* so sie nicht gemacht haben.
2) ایتمشم *etmemis'-im* ich habe nicht gemacht	
ایتمشسن *etmemis'-sen* du hast nicht gemacht	
ایتمش *etmemis'* er hat nicht gemacht	
ایتمشز *etmemis'-iz* wir haben nicht gemacht	
ایتمشسز *etmemis'-siz* ihr habet nicht gemacht	
ایتمشلر *etmemis'-ler* sie haben nicht gemacht.	

Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمش اولام *etmemis' ola-m* dafs ich nicht gemacht habe	ایتمش ایدم *etmemis'-idim* ich würde nicht gemacht haben
ایتمش اولاسڭ *etmemis' ola-sen* dafs du nicht gemacht hast	ایتمشدڭ *etmemis'-din* du würdest nicht gemacht haben
ایتمش اولا *etmemis' ola* dafs er nicht gemacht hat	ایتمشدی *etmemis'-di* er würde nicht gemacht haben
ایتمش اولاوز *etmemis' ola-uz* dafs wir nicht gemacht haben	ایتمشدك *etmemis'-dik* wir würden nicht gemacht haben
ایتمش اولاسز *etmemis' ola-siz* dafs ihr nicht gemacht habet	ایتمشدڭز *etmemis'-diniz* ihr würdet nicht gemacht haben
ایتمش اولالر *etmemis' ola-ler* dafs sie nicht gemacht haben.	ایتمشدیلر *etmemis'-diler* sie würden nicht gemacht haben.

Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
ايتمش ايدم *etmemis' idim* oder ايتمشدم *etmemis'-dim* ich hätte nicht gemacht ايتمشدڭ *etmemis'-din* du hättest nicht gemacht ايتمشدى *etmemis'-di* er hätte nicht gemacht ايتمشدك *etmemis'-dik* wir hätten nicht gemacht ايتمشدڭز *etmemis'-diniz* ihr hättet nicht gemacht ايتمشديلر *etmemis'-diler* sie hätten nicht gemacht.	1) ايتمش اولسيدم *etmemis' olsaidim* so ich nicht gemacht hätte ايتمش اولسيدڭ *etmemis' olsaidin* so du nicht gemacht hättest ايتمش اولسيدى *etmemis' olsaidi* so er nicht gemacht hätte ايتمش اولسيدك *etmemis' olsaidik* so wir nicht gemacht hätten ايتمش اولسيدڭز *etmemis' olsaidiniz* so ihr nicht gemacht hättet ايتمش اولسيديلر *etmemis' olsaidiler* so sie nicht gemacht hätten. 2) ايتمسيدم *etme-seïdim* so ich nicht gemacht hätte ايتمسيدڭ *etme-seïdin* so du nicht gemacht hättest ايتمسيدى *etme-seïdi* so er nicht gemacht hätte ايتمسيدك *etme-seïdik* so wir nicht gemacht hätten ايتمسيدڭز *etme-seïdiniz* so ihr nicht gemacht hättet ايتمسيديلر *etme-seïdiler* so sie nicht gemacht hätten.

Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ايتمش اولايدم *etmemis' ola-idim* dafs ich nicht gemacht hätte ايتمش اولايدڭ *etmemis' ola-idin* dafs du nicht gemacht hättest ايتمش اولايدى *etmemis' ola-idi* dafs er nicht gemacht hätte ايتمش اولايدك *etmemis' ola-idik* dafs wir nicht gemacht hätten ايتمش اولايدڭز *etmemis' ola-idiniz* dafs ihr nicht gemacht hättet ايتمش اولايديلر *etmemis' ola-idiler* dafs sie nicht gemacht hätten.	Fehlt.

Futurum Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
ايتمش اولورم *etmemis' olurum* ich werde nicht gemacht haben	
ايتمش اولورسڭ *etmemis' olursun* du wirst nicht gemacht haben	
ايتمش اولور *etmemis' olur* er wird nicht gemacht haben	
ايتمش اولورز *etmemis' oluruz* wir werden nicht gemacht haben	
ايتمش اولورسز *etmemis' olursuz* ihr werdet nicht gemacht haben	
ايتمش اولورلر *etmemis' olurler* sie werden nicht gemacht haben.	

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

1) ايتمم *etmem* ich werde nicht machen.	ايتمز ايسم *etmez isem* so ich nicht machen werde
2) ايتميه‌جكم *etme-jeğegim* ich werde ntcht machen	ايتمز ايسڭ *etmez isen* so du nicht machen wirst
ايتميه‌جكسن *etme-jeğeksin* du wirst nicht machen	ايتمز ايسه *etmez ise* so er nicht machen wird
ايتميه‌جك *etme-jeğek* er wird nicht machen	ايتمز ايسك *etmez isek* so wir nicht machen werden
ايتميه‌جكيز *etme-jeğegiz* wir werden nicht machen	ايتمز ايسكز *etmez iseniz* so ihr nicht machen werdet
ايتميه‌جكسز *etme-jeğeksiz* ihr werdet nicht machen	ايتمز ايسه‌لر *etmez iseler* so sie nicht machen werden.
ايتميه‌جكلر *etme jeğekler* sie werden nicht machen.	

Futurum Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ايتمش اولورسم *etmemis' olursam* dafs ich nicht werde gemacht haben	
ايتمش اولورسڭ *etmemis' olursan* dafs du nicht wirst gemacht haben	
ايتمش اولورسه *etmemis' olursa* dafs er nicht wird gemacht haben	
ايتمش اولورسق *etmemis' olursak* dafs wir nicht werden gemacht haben	
ايتمش اولورسڭز *etmemis' olursaniz* dafs ihr nicht werdet gemacht haben	
ايتمش اولورسه‌لر *etmemis' olursaler* dafs sie nicht werden gemacht haben.	

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

ايتمه‌يم *etmeje-m* dafs ich nicht machen werde	
ايتمه‌سن *etmeje-sen* dafs du nicht machen wirst	
ايتمه *etmeje* dafs er nicht machen wird	
ايتمه‌يز *etmeje-iz* dafs wir nicht machen werden	
ايتمه‌سز *etmeje-siz* dafs ihr nicht machen werdet	
ايتمه‌لر *etmeje-ler* dafs sie nicht machen werden.	

Futurum.

Indicativ.	Conjunctiv.
3) ايتمملوايم *etmemeli-im* ich werde nicht machen müssen ايتمملوسن *etmemeli-sen* du wirst nicht machen müssen ايتمملو *etmemeli* er wird nicht machen müssen ايتمملوايز *etmemeli-iz* wir werden nicht machen müssen ايتمملوسز *etmemeli-siz* ihr werdet nicht machen müssen ايتمملولر *etmemeliler* sie werden nicht machen müssen. No. 2. und 3. sind die beiden Particip Futur Formen.	

Imperativ.

ايتمه *etme* mache nicht.
ايتمسون *etme-sun* mache er nicht.
ايتمهلم *etme-jelim* machen wir nicht.
ايتمكز *etme-niz* } machet ihr nicht.
ايتمكن *etme-n* }
ايتمسونلر *etme-sunler* machen sie nicht.

Infinitiv.

ايتمك *etmemek* nicht machen.

Gerundium.

ايتمز ايكن *etmez iken* indem man nicht macht.
ايتمهيوپ *etme-jüp* nicht machend.
ايتمهرك *etme-jerek*
ايتمهنجه *etme-jinge*
ايتمدكجه *etme-dikge* } indem man nicht macht.
ايتمدكده *etme-dikde*
ايتمكده *etme-mekde*
ايتمكيله *etme-mekile*

Participium.

Präsens.

ایتمز *etmez* (unveränderlich) nicht machend.

ایتمین *etme-jen* (veränderlich) der, die, das nicht macht.

Perfectum.

ایتمش *etmemis'* (unveränderlich) nicht gemacht.

ایتمدك *etmedik* (veränderlich) der, die, das nicht gemacht hat.

Futurum.

ایتمیه‌جك *etme-jegek* (unveränderlich) nicht machen werden.

ایتملو *etme-meli* (unveränderlich) nicht gemacht werden müssen.

Von den sogenannten unpersönlichen Zeitwörtern.

Im Türkischen werden die deutschen unpersönlichen Zeitwörter durch die 3te Person der Einheit gewisser Zeitwörter, verbunden mit einem Hauptwort ausgedrückt: z. B.

یغمور یغمر *jaghmur jaghar* es regnet. (*jaghmur* der Regen und *jaghmak* regnen).

دولو یغمر *dolu jaghar* es hagelt. (*dolu* der Hagel).

قار یغمر *kar jaghar* es schneit. (*kar* der Schnee).

گوك گورلدر *gök gürüldir* es donnert. (*gök* der Himmel, *gürüldemek* donnern).

شمشك شاقم *s'ims'ek s'akyr* es blitzt. (*s'ims'ek* der Blitz, *s'akmak* erhellen).

Das deutsche Zeitwort müssen, wird durch das Adverbium گرك *gerek* nothwendig, ausgedrückt. Diesem kann man das zubestimmende Zeitwort vor oder nach setzen. Z. B.

گیتمك گرك *gitmek gerek* gehen müssen.

گرك در *gerek dir* es ist nothwendig.

گرگم *gereg-im* ich mufs (wörtlich: nothwendig ich bin).

گیتمك گرگم *gitmek gereg-im* ich mufs gehen.

گرك سن *gerek-sen* du mufst.

گرك یدم *gerek-idim* ich mufste (nothwendig ich war).

Das unbestimmte Pronomen man, drückt man im Türkischen bei Zeitwörtern durch die 3te Person der Mehrheit der activen, oder durch die 3te Person der Einheit der passiven Form aus. Z. B.

دیرلر *derler* sie sagen.
دینور *dinir* es wird gesagt. } man sagt.

كيدرلر *giderler* sie gehen.
كيديلور *gidilir* 3te Person der Einheit passiver Form. } man geht.

Noch ist zu bemerken, dafs man in der Conjugation der Zeitwörter, in der 2ten Person der Mehrheit öfters statt *siniz, siz* setzt. So wie in der 3ten Person der Mehrheit oft das *ler* und *lar* ausgelassen wird, da die Mehrheit schon durch das Hauptwort bestimmt wird, auf das sich das Zeitwort bezieht.

VI. Postpositionen, Nachwörter.

Die Türken haben in ihrer Sprache keine Präpositionen sondern Postpositionen, die sich an einem andern Worte am Ende hinzufügen, um ein bestimmtes Verhältnifs von diesem auszudrücken. Es sind demnach diejenigen Buchstaben und Sylben, die die Kasus in der Deklination der Stamm- und der Fürwörter bezeichnen, wirkliche Postpositionen.

Die andern Postpositionen sind entweder unveränderlich oder veränderlich d.h. Letztere können die charakteristische Affixa der Kasus und der besitzanzeigenden Fürwörter annehmen.

I. Unveränderliche Postpositionen.

Diese werden wiederum eingetheilt, in solche

a) die mit dem Nominativ oder Genitiv zusammengestellt werden.

ده *de, da* in, in dem, in der. z.B. اوده *ewde* zu Hause.
بنده *bende* bei mir.
جبيمده *gebimde* in meiner Tasche.
كتابده *gitabda* im Buche.

دن *den, dan* von, aus. z.B. استانبلدن *istanbuldan* aus Constantinopel.
پاشادن *pas'adan* von dem Pascha.
صفرەدن *sofradan* vom Tische.
گلندن *gelinden* von der Braut.

سز *siz, suz, süz* ohne. z.B. دفقسز *düfeksiz* ohne Gewehr.
كيفسز *kefsiz* ohne Laune.
بونسز *bunsuz* ohne diesem.

جه *ge, ga* nach, wie. z.B. عادتجه *adetge* nach der Gewohnheit.
كوپكجه *köpekge* wie ein Hund.
خاتونجه *chatunga* wie eine Frau.

جلین *gilejin* wie, gleich. z.B. سنگجلین *sengilejin* wie du.

ایله *ile, le* mit, z.B. قرنداشله *karindaśile* mit dem Bruder.

Anmerkung. Werden Fürwörter mit *ile* verbunden, so stehen diese im Genitiv: z.B. سنگ ایله *senin ile* mit dir.
کمگ ایله *kimin ile* mit wem?

اشره *aśra, aśri* jenseits. z.B. داغ اشره *dagh aśra* jenseits des Berges.
دگز اشری *deniz aśeri* jenseits des Meeres.
دورت آی اشری *dört ai aśeri* über 4 Monat.

ایچون *icin* wegen, zum, für. z.B. صتمق ایچن *satmak icin* zum Verkauf.
الله ایچن *allah icin* wegen Gott.

Mit einem Pronomen verbunden, so mufs dies im Genitiv stehen: z.B.
بنم ایچون *benim icin* für mich.

کبی *gibi* wie. z.B. حیوان کبی *haiwan gibi* wie ein Thier.
عثمانلی کبی *osmanli gibi* wie ein Türke.

Ein Pronomen mit *gibi* verbunden, so mufs dies im Genitiv gesetzt werden: z.B. انگ کبی *onun gibi* wie er.

b) Die mit dem Dativ:

دک *dek*, دکین *degin*, تک *tek* } bis.
z.B. کون پازاره دک *gün pazara dek* bis Sontag.
بو ایبه دکین *bu aija degin* bis diesen Monat.
بو زمانه دکین *bu zamana degin* bis zu dieser Zeit.

کوره *göre* nach, laut, betreffend. z.B. دیدکگه کوره *dedigine göre* nach dem was du gesagt hast.
ادمنه کوره *adamina göre* nach der Person.

طوغرو *doghru* in der Richtung nach, gegen, grade. z.B. بک اغلونه طوغرو *beg oghluna doghru* gegen Pera.
دگزه طوغرو *denize doghru* gegen das Meer.

یکین *jakin* nahe, unweit. z.B. شهره یکین *śehire jakin* nahe der Stadt.
قشلهیه یکین *kiślaja jakin* nahe der Kaserne.
کویه یکین *köje jakin* nahe dem Dorfe.
بکا یکین *bana jakin* nahe bei mir.

c) Mit dem Ablativ.

اوترو *otürü* wegen. z.B. بزدن اوترو *bizden otürü* wegen uns.
حقدن اوترو *hakdan ötürü* der Wahrheit wegen.

صكره *sonra* nach. z.B. قولتودن صكره *kawaltydan sonra* nach dem Frühstück.
ايشدن صكره *is'den sonra* nach der Arbeit.
سفردن صكره *seferden sonra* nach dem Kriege.

اوّل *ewwel* / اقدم *akdem* } vor, früher. z.B. اندن اوّل / اندن اقدم } vor diesem.

بو واقتدن اوّل اولمز *bu wakitdan ewwel olmaz* vor dieser Zeit geht es nicht.

اوته *öte* jenseits. z.B. اودن اوته *ewden öte* jenseits des Hauses.
دكزدن اوته *denizden öte* jenseits des Meeres.

برو *beri* seit, diesseits. z.B. بر آيدن برو *bir aidan beri* seit einem Monat.
يولدن برى *joldan beri* diesseits der Strafse.

غيرى *ghajri* / ماعدا *maada* / باشقه *bas'ka* } aufser, ausgenommen. z.B. سندن غيرى *senden ghajri* aufser dir.
بوندن معدا *bundan maada* aufser diesem.

II. Veränderliche Postpositionen.

Diese veränderlichen Postpositionen sind gröfstentheils Hauptwörter oder solche Wörter, die wie Hauptwörter verändert werden. Sie werden zu andern Haupt- oder Fürwörtern gestellt, um diese in Stelle einer Postposition näher zu bezeichnen. Beide Wörter werden demnach als zwei von einander abhängige Hauptwörter betrachtet, und verbinden sich nach den Regeln der Syntax. Es sind folgende:

ارا *ara* / اورته *orta* / ميان *mijan* } die Mitte. z.B. ارامزده *aramizde* unter uns.
چاى اورتهسندن *čay ortasinden* von der Mitte des Flusses.
يول اورتهسنده *jol ortasinde* in der Mitte des Weges.

ارد *ard* die hintere Seite. z.B. اردكزده *ardinizda* hinter euch.
اردكده *ardinda* hinter dir.
صوبه اردكده *soba ardinda* hinter dem Ofen.
دوشمنك اردنده *düs'manin ardinda* hinter dem Feinde.

اشغى *as'aghy* die untere Seite. (wird *as'agha* ausgespr.) z.B. اغاجك اشغاسنده *aghadjin as'aghasinde* unter dem Baume.

الت *alt* die untere Seite. z.B. التم *altim* meine untere Seite.
اياق التنده *ajak altinda* unter dem Fufse.

اوست *üst* / اوزری *üzeri* } die obere Seite. z.B. باش اوستنه *baś üstüne* nach dem Kopfe. یول اوزرنده *jol üzerinde* auf der Landstrafse.

ایچ *ic* / ایچرو *icēri* } die innere Seite. z.B. قپودن ایچنه کیرمک *kapudan icine girmek* durch die Thüre hinein treten. قلعنڭ ایچرنده *kalenin icerinde* in der Festung.

ایلرو *ileri* nach vorwärts. z.B. کروانڭ ایلروسی *kerwanin illerisi* vor der Karawane.

اون *ön* die vordere Seite. z.B. اوندہ *önümde* vor mir. اتك اوننده *at önünde* vor dem Pferde.

تشره *taśra* / دیش *dyś* } die äufsere Seite. z.B. شهرڭ دیشنده *śeherin dyśinda* aufserhalb der Stadt.

چوره *cēwre* / اطراف *etraf* } der Umkreis. z.B. اجاچ چورهسنده *agāc cēwresinde* um den Baum.

یکین *jakin* die Nähe. z.B. سرای یکینده *seraj jakinda* in der Nähe des Pallastes.

اوزاق *uzak* weit.

یان *jan* die Seite. z.B. کبارڭ یانند *kebarin janinda* bei den Grofsen.

یوقرو *jokary* oben. z.B. یوقرودن دوشمك *jokaridan düśmek* von oben herab fallen.

قارشی *karśi* / مقابله *mukabele* } die entgegengesetzte Seite. z.B. قارشیه کچمك *karśija gecmek* gegenüber vorbeigehen.

طرف *taraf* die Seite. z.B. طرفنده *tarafimda* auf meiner Seite.

دیپ *dip* am Fufs. z.B. طاغڭ دیبنه *daghün dibine* nach dem Fufse des Berges.

اکرین *agrin* die Tiefe. z.B. طونایڭ اکرینده *tunajin agrinde* in der Tiefe der Donau.

کیرو *geri* die hintere Seite. z.B. کیرونه دوشمك *gerine düśmek* nach hinten fallen.

VII. Adverbium oder Beschaffenheitswort. ظرف *zarf.*

Die wirklichen unveränderlichen Adverbial-Ausdrücke ausgenommen, bilden die Türken ihre Adverbia auf dreierlei Art:

1) Durch Adjective, im Adverbial-Sinn genommen.

2) Durch alleinstehende oder mit einer Postposition verbundene Hauptwörter.

3) Durch Hinzufügung der Sylbe جه *ğe, ğa,* چه *ča,* نجه *nğe, nğa* zu gewissen Adjektiven.

Die Zahl der Adverbien ist im Türkischen aufserordentlich grofs, da sie aufser den ihrer eigenthümlichen Sprache, noch viele aus dem Arabischen und Persischen entnehmen. Ich werde hier nur die Vorzüglichsten angeben.

Ihrer Bezeichnung nach werden die Adverbien eingetheilt in:

1) Adverbien der Eigenschaft.

گوزل *güzel* schön.
ايو *ei* gut.
خوش *chos'* angenehm.
بد *bed* } schlecht.
فنا *fena* }
نافله *nafile* vergeblich.

z.B. بو بكير ايو كيدر *bu begir ei gider*
بو بكير گوزل كيدر *bu begir güzel gider* } dies Pferd geht gut, schön, angenehm.
بو بكير خوش كيدر *bu begir chos' gider*

كيفله *kefile* launig.
دوستلق اوزره *dostluk üzre* freundschaftlich. } Hauptwörter mit einer Postposition.
ارمنيجه *ermenige* armenisch.

Durch Anhängung der persischen Sylben *ane* oder *jane.*

z.B. بابايانه *babajane* väterlich.
دوستانه *dostane* freundschaftlich.

رنكارنك *rengareng*
گوناگون *günagün* } verschieden, verschiedenartig.
درلو درلو *türlü türlü*

كنه *gene*
يينه *jine* } von Neuem.
ينيدن *jeniden*

اويله *öjle* } so.
بويله *böjle* }

Aus dem Arabischen.

اعلا *a'ala* sehr gut.

اكرامًا *ikraman* ehrenvoll.
رعايتًا *ra'ajetan* achtungswerth.
مرحمتًا *merhametan* barmherzig.
معقولاً *ma'akulan* schicklich.

2) Der Zahl.

چوق *cōk* } viel.
وافر *wafir* }

براز *biraz* } wenig.
از *az* }

ازاجيك *azagīk* } weniger.
براز اجيك *birazagīk* }

ارتق *artyk* mehr.

زياده *zijade* } mehr.
غبرى *ghajri* }

دخى چوق *dachy cōk* } noch mehr,
چوق چوق *cōk cōk* } sehr viel.
پك چوق *pek cōk* }

بر دفع *bir defa* einmal.
صق *syk* oft.

بو قدر *bu kadar* } so viel.
او قدر *o kadar* }

ايكسيك *eksik* weniger.

نادر *nadir* } selten.
سيرك *sejrek* }

Aus dem Arabischen.

افراط *ifrat* übermäfsig.
غايت *ghajet* äufserst.
وافرًا *wafiran* in Überfluſs.

3) Des Ortes.

قنى *kany* } an welchem Orte?
نره‌ده *nerede* } wo?
نه يرده *ne jerde* }

بورده *burda* } hier.
بوندە *bunda* }

شوندە *s'unda* }
شورده *s'urda* } dort.
اورده *orda* }

بوندە شوندە *bunda s'unda* hier und dort.

هر يرده *her jerde* überall.
هيچ بر يرده *hic̄ bir jerde* nirgends.
طوغرو *doghru* grade.
اكرى *ejri* schief.
يوقرده *jokarda* oben.

اشغده *as'aghda* unten.
ايچرده *ic̄erde* darin.
ديشرده *dis'arda* draufsen.

اوته *öte* } jenseits.
اوته طرافده *öte tarafda* }

اوته برو *öte beri* hier und da.

برورده *beride* } diesseits.
بو طرافده *bu tarafda* }

ايلريده *ileride* } vorn, voran.
اوندە *önde* }

اردده *ardda* } hinten.
كريده *geride* }

يكين *jakin* nahe.

اوزاق *uzak* } weit.
اراق *irak* }

صغده *saghda* rechts.
سولده *solda* links.
اوستونده *üstünde* oberhalb.
التنده *altinda* unterhalb.
بورایه *buraja* hierher.

اورایه *oraja* } dorthin.
شورایه *s'uraja* }
یوقرویه *jokarija* nach oben.
اشاغه *as'agha* nach unten.

4) Der Zeit.

قچان *kačan* } wann?
زمان نه *ne zaman* }
واقت نه *ne wakyt* }

ایرته‌سی کون *ertesi gün* } der morgende Tag.
یارینده‌سی کون *jarindasi gün* }

شمدی *s'imdi* jetzt, gleich, gegenwärtig.
او بر کون *o bir gün* übermorgen.
شمدیه‌دك *s'imdijedek* bis jetzt.
یارین دكل او بر کون *jarin degil o bir gün* übermorgen.
دخی یوق *dachy jok* noch nicht.
هر کون *her gün* alle Tage.
همان شمدی *hemen s'imdi* jetzt gleich, bald.
کوندن کونه *günden güne* von Tage zu Tage.

فی‌الحال *fil hal* } gleich, geschwind, schnell.
تیز (*tez*) }
چاپوق *čapuk* }

یومیه *jewmije* täglich.
هر زمان *her zaman* } immer.
داما *dajma* }

یکینده *jakinda* vor Kurzem.
کیچه کوندوز *gečе gündüz* Tag und Nacht.
چوقدن *čokdan* seit langer Zeit.
کیچه *gečе* die Nacht.

کچن یول *gečen jyl* } voriges Jahr.
کچن سنه *gečen sene* }

کیچه‌ده *gečede* zur Nacht.
دمین *demin* sogleich.
ارکن *erken* früh.
هنوز *heniz* vor Kurzem.
عاقبت *akybet* endlich.
دون *dün* gestern.
اصلا *asla* niemals.
اوته کون *öte gün* vorgestern.
اپانسز *apansiz* unvorhergesehen, plötzlich.
دون دكل او بر کون *dün degil o bir gün* vorgestern.
اخشام *achs'am* der Abend.
بازی بازی *bazi bazi* } manchmal, zuweilen.
بر زمان *bir zaman* }
بو اخشام *bu achs'am* heute Abend.
بوکون *bögün* (*bugün*) heute.
او زمان *o zaman* damals.
صباح *sabah* der Morgen.
برازدن صکره *birazdan sonra* kurz nachher.
چیکن صباح *čin sabah* am frühen Morgen.
کیچ *gеč* spät.
یارین *jarin* morgen, am andern Tage.
کیچه‌چه *gečče* später.
یارین صباح *jarin sabah* morgen früh.

صکره *sonra* zuletzt.
طا *ta* bis, so lange bis.
نه زمانه‌دک *ne zamanadek* bis wenn?
چوق زمان *čok zaman* lange Zeit.
اوّل *ewwel* } vorher.
اقدم *akdem* }
بوندن اقدن *bundan akdem* vor diesem.
بوندن صکره *bundan sonra* nach diesem.
کوندوز *gündüz* bei Tage.
صباحکن *sabahin* des Morgens.
اخشامکن *achs'amin* des Abends.
یازین *jazyn* im Sommer (*jaz* der Sommer).
قیشین *kys'in* im Winter (*kys'* der Winter.
بهارین *baharin* im Frühling (*bahar* der Frühling).
کوزین *güzün* im Herbste (*güz* der Herbst).
اویلن *öjlen* zu Mittage.
یاتسین *jatsin* um 3 Uhr nach Sonnenuntergang.
قوشلقن *kus'luken* um 3 Uhr vor Sonnenuntergang.
بولدر *buldur* das verflossene Jahr.
کچنلرده *gečenlerde* } unlängst.
کچنده *gečende* }
کچن *gečen* }

Aus dem Arabischen.

حالاً *halan* sogleich.
دائمًا *dajman* immer.
ابدًا *abeden* ewiglich.
اصلًا *aslan* niemals.
اتفاقًا *ittifakan* zufällig.

5) Der Frage.

نیچون *ničin* warum?
نیجه *nige* } wie?
نه‌اصل *n'asel* }
نه *ne* was?
نقدر *ne kadar* wieviel?
قاچ کره *kač kerre* } wie oft?
قاچ دفع *kač defa* }
نه شکل *ne s'ekel* von welcher Art?
نریه *nereje* wohin? (nach welchem Ort?)
نرده *nerede* wo? (an welchem Orte?)
قنیه *kanija* wohin?
قچ *kač* wieviel?
قچان *kačan* wann?

می *mi, mu, mü* Frage-Partikel. Es wird dem Worte, nach dem man frägt, unmittelbar nachgesetzt. z.B. قز می کلدی *kyz my geldi* Ist das Mädchen gekommen? Die Frage ist hier nach dem Mädchen. Oder قز کلدی می *kyz geldi my?* Hier ist die Frage nach dem Zeitworte, ob es gekommen oder gegangen ist.

وار می یوق می *war my jok my* hat es oder hat es nicht?

Anmerkung. Hierbei ist zu bemerken, dafs bei den Zeitwörtern, die

mit einem Pronomen verbunden sind, dieser Partikel *my* unmittelbar nach der Zeit und vor dem Pronomen stehen mufs.

z. B. گلر می سڭ *gelir my sin* kommst du?

6) Der Bejahung und Verneinung.

اوت *ewwet* } ja.
بلی *beli* }

يالان *jalan* unwahr.

انجق *angak* im Gegentheil.

بلکی *belki* vielleicht.

گرچک *gerček* freilich, ja wohl.

جان و کوڭلدن *gan u gonülden* zu dienen.

دكل *dejil* }
يوق *jok* } nein. *chajir* ist am höflichsten.
خير *chajir* }

هيچ *hič* } niemals.
اصلا *asla* }

معاز الله *maaz allah* }
الله صقلاسن *allah saklasin* } Gott bewahre.
الله گوسترمسن *allah göstermesin* }

ايشته *iśte* siehe da.

بلکی *belki* vielleicht.

Aus dem Arabischen.

ظاهر *zahir* freilich.

تحقيقاً *tahkikan* gewifs.

صحيح *sahih* sicherlich.

مقرراً *mukararan* fest, entschlossen.

خير *chajir* nein.

حاشا *haśa* Gott verhüte.

فقط *fakat* wenigstens.

صورتاً *suretan* wahrscheinlich.

7) Der Ordnung.

بر برينه *bir birine* wechselweise.

صرايله *sra-ile* nach einander.

صرا صرا *sra sra* nach der Reihe.
ایاق ایاق *ajak ajak* Schritt vor Schritt.
پارچه پارچه *parča parča* stückweise.
برر برر *birer birer* einzeln.

Aus dem Arabischen.

اولاً *ewelan*
ابتداً *iptidan*
مقدماً *makdaman*
} anfänglich.

عقبتاً *akibetan* endlich.

نوبتاً *nöbetan*
نوبتله *nöbet ile*
} wechselweise.

Der Adverbial-Partikel جه *ge*, چه *ča*, نجه *nge* nach, darauf, indem dafs, gemäfs, wird gebraucht, um:

1) die Eigenschaft eines Volkes zu bezeichnen: z. B.
فرانسزجه *fransezge* französisch.
نمچهجه *nemčege* deutsch.
ترکچه *türkče* türkisch.

2) Zu gewissen türkischen, arabischen oder persischen Eigenschaftswörtern:
موجبنجه *mugibinge* ihrem Befehle gemäfs.
اوغرنجه *aghrunge* heimlich.
خوشجه *chosge* angenehm.

3) Zu gewissen zusammengesetzten Wörtern: z. B.
فارسی دلنجه *farsi dilinge* nach der persischen Sprache.
عثمانلی عادتنجه *osmanli adetinge* nach türkischem Gebrauch.

VII. Interjectionen oder Empfindungswörter.

Hier folgen die Gebräuchlichsten:

ا *a.* Es stellt sich öfters ans Ende des Satzes z. B. باق سن آ *baksan-a* betrachte doch!
نه *na* da hast's!
ایشته *iśte* siehe da!
او یازق *o jazik* o wehe!
هایده *haidi* wohlan! هایده کیدرز *haidi gideriz* wohlan! gehen wir.
آفرین *aferin* brav so!

انشا الله (*inis' allah*) *is'allah* Geb's Gott!
اچ کوزکو *ac gözünü* nimm dich in Acht!
اه *ah* ach!
های *hai* weh!
یازقلر اولسون *jazikler olsun* schade!
وای *wai* weh!
وای اولسون *wai olsun* weh dir!

والله *wallahi*
بالله *billahi*
تالله *tallahi*
تنرى حقّى *tanry hakky*
تنرى حقّى ايچون *tanry hakky icin*
الله حقّى *allah hakky*
} bei Gott!

ده *de*
دى *dy*
} wohlan!

واى باشڭه *wai bas'ina*
واى سڭا *wai sana*
} wehe dir!

با *ba*
په په *peh peh*
الله الله *allah allah*
} ach! Ausruf der Verwunderung.

برە *bre*
ﻫ *he*
} ha! zu Hülfe.

امان امان *aman aman* verzeihe!
په نه كوزل *peh ne güzel* wie schön!
الله اكبر *allah ekber* grofser Gott!
ﻫ ﻫ *hei hei* warum nicht! Verwunderung.

صاول *sawul*
الارغه *alargha*
بق *bak*
} aufgeschaut!

سوس *sus*
سوس اول *sus ol*
كس سسڭى *kes seseni*
} still! halte das Maul!

ﻫ *he*
بڭا بق *bana bak*
برە *bre*
} höre!

IX. Conjunctionen oder Bindewörter.

In einem kurzen Satze werden die Wörter oft ohne Conjunction gesetzt: z.B. انا بابا *ana baba* Mutter und Vater.

یاتر قلقر *jatar kalkar* er liegt und steht auf.

Man kann die Bindewörter in folgender Ordnung aufführen:

1) Bindewörter, die eine Fortsetzung anzeigen.

ارتق *artyk* (mehr) übrigens, indessen. z.B. ارتق سن بندن ایو بلورسن *artyk sen benden eï bilirsen* übrigens weifst du es besser als ich.

بروسه‌یه ارتق کدلز *Burusaja artyk gidilmez* man geht indefs nicht mehr nach Bursa.

2) Bedingende.

اکر *ejer* wenn. Geht immer dem Modus Conjunctiv voraus.

z.B. اکر هر استدکگی دیرسکز سندن اوترو استمدکگی دیرلر *eger her istedugheni dirsen senden ötürü istemedugheni dirler* wenn du alles was dir gefällt sagst, wird man von dir das sagen, was dir nicht gefällt.

صانکه *san-ki*
طوتکه *tut-ki*
فارضاکه *fareza-ki*
کویاکه *güja-ki*

} das heifst, wenn, gesetzt den Fall, vorausgesetzt dafs.

Diese Wörter leiten sich ab von den türkischen Zeitwörtern *sanmak* denken.
tutmak nehmen.
dem arabischen: *farezan* vorausgesetzt.
dem persischen: *güften* sagen.

مادام که *madam ki* sobald dafs. Abgeleitet von dem arabischen Worte *madam* sobald, und dem türkischen Bindewort *ki.*

z.B. مادام که بو دنیاده صاغ اولدقجه بلادن و تجربه‌دن خالی اولمق ممکن دکل در *madam ki bu dünjada sagh oldukče beladen we tegribeden chaly olmak mumkin degil dir* Sobald dafs man auf dieser Welt ist, ist es nicht möglich von Übeln und Prüfungen ausgenommen zu sein.

تک *tek*
همین تک *hemen tek*

} wenn nur.

3) Entgegensetzende.

لكن *lakin* doch, jedoch, aber.

امّا *amma* } aber. z. B.
انجق *angʒak* }

سويلمز امّا بلور *söjlemez amma bilir* er spricht nicht aber er weifs es.

انجق شو شرطيله كه *angʒak s'u s'artile ki* aber mit dieser Bedingung dafs.

يوخسه *jochsa* sonst. z. B.

كوزمزى اچالم يوخسه اچرلر *gözümüzi acālym jochsa acārler* Öffnen wir die Augen, sonst wird man sie öffnen.

4) Vergleichende.

بويله *böjle* } so.
شويله *s'öjle* }

Gebildet aus den hinweisenden Fürwörtern *bu*, *s'u*, verbunden mit der Postposition *ile*.

5) Folgende.

ايمدى *imdi* daher, folglich, demnach. z. B.

ايمدى كل *imdi gel* komm daher.

بقالم ايمدى *bakalum imdi* folglich sehen wir.

يعنى *jani* deshalb.

او سببدن *o sebebden* aus jener Ursache.

انكّ ايچون *onun icin* deswegen.

6) Verbindende oder zufügende.

بله *bile* selbst. Dient zur Verstärkung der Rede. z. B.

تجربه ايتمدكّك ادميله بله طورمه *tegribe etmedughin adamile bile durma* Mit einem Menschen den du nicht erprobt hast, bleibe selbst nicht stehen.

Im Tartarischen bezeichnet das *bile* keine Conjunction, sondern die Postposition mit.

دخى *dacha* (*dachy*) } noch, auch, selbst. z. B.
ده *de* }

بو دخى مناسب *bu dacha munasib* dies ist noch brauchbar.

بلمديكّكى دخى هربرده سويلمه *bilmedughini söjlersen bildighini dacha her jerde söjleme* Du redest was du nicht weifst; selbst überall rede nicht was du weifst.

بن ده سن ده *ben de sen de* ich und auch du, sowohl ich als auch du.

نه-نه *ne-ne* weder noch. z.B.

نه فقرڭدن شكايت ايله نه زنلكڭدن حكايت ايله *Ne fakrinden śekiajet ejle, ne zenliginden hikiajet ejle* Beklage dich weder über dein Elend, noch rühme deinen Reichthum.

و *we* und. Es ist wenig in der Volkssprache und bei den Tartaren gebräuchlich, und man ersetzt es durch eine Wiederholung des Gerundium. z.B.

كيدوب كلمك *gidip gelmek* gehen und kommen.

اچوپ باقدقده *acup bakdukde* aufmachend und betrachtend.

م *hem* und. z.B. م بن م سن *hem ben hem sen* ich und du.

ايله *ile* und. z.B. قاری ايله طاوق *kary ile tawuk* die Frau und die Henne.

7) Zeitbestimmende.

تا كه *ta ky* bis dafs. Es ist mehr in der Schriftsprache gebräuchlich. z.B.

تا كه كلم *ta ki gelem* bis dafs ich komme.

8) Begründende.

زيرا *zyra* weil.

كه *ky* (im Tartarischen schreibt man es كيم oder كی) dafs, ob, damit. z.B.

جبرايلدن صوردوم كه *gebrailden sordum ki* ich fragte den Gabriel, ob ...

(كيم oder كی) اندن صڭرا كوردوم كه *ondan sonra gördüm ki* ich habe alsdann gesehen, dafs ...

چونكه *cünki* weil.

چونكه مملكتلرينڭ نظامی پريشان اولمغيله *cünki memleketlerinün nizami perisan almaghile* weil die Verwaltung ihres Landes in einem traurigen Zustande war ...

9) Einschränkende.

مكر *mejer* nur. z.B.

اسكی عادت كسلمز مكر زحمت ايله *eski adet kesilmez mejer zahmet ile* Ein alter Gebrauch zerstört sich nur mit Mühe.

الا *illa* aufser, ausgenommen.

10) Trennende.

یا *ja*
یاخود *jachod* } oder, entweder oder. z.B.

یا هپسنی بردن ویرم یا بر اقچه ویرمم *ja hepisini birden weririm ja bir akče wermem* Entweder gebe ich Alles auf einmal, oder ich gebe nicht einen Para.

Bei Zahlwörtern wird es, im Fall der Sinn nicht verliert, ausgelassen. z.B. *beš, on, jirmi adam* Fünf, zehn oder zwanzig Menschen.

اکر-اکر *ejer-ejer* entweder - oder.

11) Einräumende oder Zugebende.

اکرچه *ejerče* obgleich, selbst wenn. Zusammengesetzt aus اکر *ejer* wenn und dem Partikel چه *če*. z.B.

اکرچه زید عقللو ایم ظنّ ایدرسه *ejerče Zeïd akilli im zenn edersa...* Obgleich Zeïd denkt klug zu sein . . .

12) Einschliefsende.

کاه *giah*
کرک *gerek* } sei es. z.B.

کرک سزك حضورنده کرک الهك حضورنده *gerek sizin hüzurenizde gerek allahin hüzurinde.* Sei es in Ihrer, sei es in Gottes Gegenwart.

کنه *gene* noch.

Über die Bildung von abgeleiteten Wörtern.

Alle Wörter einer Sprache werden ihrer Bildung nach in Stamm- oder in abgeleitete Wörter getheilt. Erstere heifsen im Türkischen جمید *ğamid*, letztere موشتك *müštek*.

I. So werden Hauptwörter aus Hauptwörtern gebildet:

A. Durch Anhängung der Sylbe جی *ği* oder چی *či*. Sie bezeichnen meist den Fabrikanten oder den Besitzer des Stammwortes. z.B.

یاردم *jardim* die Hülfe — یاردمجی *jardimği* der Helfer.

یول *jol* der Weg — یولجی *jolği* der Reisende.

قهوه *kahwe* der Kaffe, das Kaffehaus — قهوه‌جی *kahwegi* der Besitzer eines Kaffehauses.

صابون *sabun* die Seife — صابونجی *sabungī* der Seifensieder.
اتمک *etmek* das Brod — اتمکجی *etmekgī* der Bäcker.
دکرمن *degirmen* die Mühle — دکرمنجی *degirmengī* der Müller.
بوستان *bostan* der Garten — بوستانجی *bostangī* der Gärtner.
میخانه *mēchane* das Withshaus — میخانهجی *mechanegī* der Wirh eines solchen.
چوراب *ōorab* der Strumpf — چورابجی *ōorabgī* der Strumpfwirker.
دیوار *duwar* die Mauer — دیوارجی *duwargī* der Maurer.
اق *ok* der Pfeil — اوقچی *okōī* der Pfeilverkäufer, der Pfeilwerfer.
u. s. w.

B. Durch Anhängung der persischen Sylben ایستکٔ *istan*, دان *dan* oder کار *giar*, um den Ort zu bezeichnen, wo sich das Stammwort befindet. z.B.
فرنک *frenk* der Europäer — فرنکستان *frenkistan* Europa.
کل *gül* die Rose — کلستان *gülistan* der Rosengarten.
قلم *kalem* die Feder — قلمدان *kalemdan* das Schreibzeug.
کناه *günah* die Sünde — کناهکار *günahgiar* der Sünder.

C. Durch Hinzufügung des Wortes خانه *chane*, um den Ort zu bezeichnen, wo Gegenstänoe des Stammwortes fabricirt oder aufbewahrt werden. z.B.
برود *barut* das Pulver — برودخانه *barutchane* die Pulverfabrik.
توپ *top* die Kanone — توپخانه *topchane* die Kanonengiefserei, der Ort wo Kanonen aufbewahrt werden.
کاغد *haghad* das Papier — کاغدخانه *kaghadchane* die Papiermühle.
کتاب *gitab* das Buch — کتابخانه *gitabchane* (*gitibchane*) die Bibliothek.

D. Das Verkleinerungswort eines Hauptwortes bildet man durch Anhängung der Sylbe جق *gȳk*, چق *ōyk* oder جک *gȳk*, چک *ōik*. Endigt sich indessen das Wort auf ein *k*, so läfst man vom Stammworte das *k* aus. z. B.
انا *ana* die Mutter — اناچق *anaōyk* das Mütterchen.
ال *el* die Hand — الچق *elgik* das Händchen.
چیبوق *ōibuk* die Pfeife — چیبوچق *ōibuōyk* das Pfeifchen. (Nicht *ōibukōyk*).
کتاب *kitab* das Buch — کتابچق *kitabōyk* das Büchlein.

NB. Öfters fügt man diesen Verkleinerungswörtern ein ز *z* nach der Sylbe جق *gȳk* hinzu, so sagt man:

الجغز *elgighiz* das Händchen statt الجك *elgik.*
اتجغز *atgyghiz* das Pferdchen statt اتجق *atgyk.*

E. Durch Anhängung der persischen Endsylbe دار *dar*, die den Ausüber eines Amtes bezeichnet. z.B.

شراب *s'arab* der Wein — شرابدار *s'arabdar* der Mundschenk.
سائح *silah* die Waffe — سائحدار *silahdar* der Waffenträger.
دفتر *defter* das Rechnungsbuch — دفتردار *defterdar* der Schatzmeister.
دلبند *dülbend* der Turban — دلبندّار *dülbenddar* der Turbanträger.

F. Durch Hinzufügung der Partikel لو *lu* oder لی *li*, welches den Besitz, die Ausstattung, das Angehören der Sache anzeigt. z.B.

ات *at* das Pferd — اتلی *atli* der Reiter.
استامبول *istambul* Constantinopel — استامبولی *istambulli* der Constantinopolitaner.
کوی *köj* das Dorf — کویلو *köjli* der Bauer.

G. Durch die Anhängung der Sylbe لک *lik* oder لق *luk*, die man an gewisse Hauptwörter hinzufügt, wird der Ort, die Sache angezeigt, an der sich das Hauptwort befindet; oder öfters beschränkt es auch den Sinn des Hauptwortes. z.B.

دوه *dewe* das Kameel — دوهلک *dewelik* der Stall für Kameele.
میشه *mes'e* die Eiche — میشهلک *mes'elik* der Eichenwald.
طاغ *dagh* der Berg — طاغلق *daghlyk* eine bergige Gegend.
خسته *chasta* der Kranke — خستهلک *chastalyk* die Krankheit.
دوست *dost* der Freund — دوستلق *dostluk* die Freundschaft.
کون *gün* der Tag — کونلک *günlik* ein Tagewerk.
بر غروش *bir ghrus'* ein Groschen — بر غروشلق *bir ghrus'luk* ein Groschenstück.
قفتان *kaftan* der Kaftan — قفتانلق *kaftanlyk* die nothwendige Menge um einen Kaftan anzufertigen.
اتمکجی *etmekgi* der Bäcker — اتمکجیلک *etmekgilik* die Bäckerei.
صحّاف *sahhaf* der Buchhändler — صحّافلک *sahhaflik* die Buchhandlung.

H. Öfters gebrauchen die Türken arabische und persische Ausdrücke statt dieser abgeleiteten Wörter. z.B. statt

کتابجی *gitabgi* der Buchhändler — صحّاف *sahhaf.*
حلواجی *hilwagi* der Zuckerbäcker — حلوافروش *helwa-furus'.*
قپوجی *kapugi* der Pförtner — دربان *derban.*

بوستانجی *bostangi* der Gärtner — باغبان *baghban.*

سرّاج *serrag* der Sattler,
ترجمان *tergiman* der Dollmetscher.

II. Eigenschaftswörter aus Hauptwörtern, und umgekehrt.

Durch die Sylbe لو *lu* oder لی *li.* z.B.

جان *gan* die Seele — جانلو *ganlü* beseelt.
گومش *gümüs'* das Silber — گومشلو *gümüs'lü* silbern.
عقل *akil* die Vernunft — عقللو *akilly* vernünftig.
معرفت *marifet* die Kenntnifs — معرفتلو *marifetly* kenntnifsreich.
بها *baha* der Preis — بهالو *bahaly* theuer.

Aus Eigenschaftswörtern, so wie aus Zahl- und Fürwörtern, werden durch die Anhängung der Sylbe لک *lik* oder لق *lyk* wiederum Hauptwörter gebildet. z.B.

بهالولک *bahalylik* die Theuerung.
اونلق *onluk* ein Zehnpiasterstück.
اقلق *aklik* die Weifse.
زیرکلک *zireklik* der Scharfsinn.
کندیلک *kendilik* die Selbstständigkeit.

III. Eigenschaftswörter von Zeitwörtern abgeleitet.

Alle Participien kann man als Eigenschaftswörter gebrauchen; aufserdem leiten sich mehrere andere Adjektive von Zeitwörtern ab. z.B.

کلن ادم *gelen adam* der kommende Mensch.
الندیغی شهر *alindughi s'ehir* die eroberte Stadt.
اوقومش ادم *okumis' adam* der belesene Mensch.
اللهدن قورقن *allahdan korkan* Gott fürchtende.
بوغالجق اصکر *boghilagak askier* der erwürgt werdende Soldat.
سون قزی *sewen kyzy* das liebende Mädchen.
یازمش کتاب *jazmis' kitab* das geschriebene Buch.
قاچقون *kackün* fliehend. (قاچمق *kacmak* fliehen).
دوزگون *düzgün* geziert. (دوزمک *düzmek* zieren.

IV. Hauptwörter von Zeitwörtern abgeleitet.

A. Man bildet Hauptwörter aus Zeitwörtern, indem man die Sylbe مک *mek* oder مق *mak* wegstreicht, und statt dessen die Sylbe یش *is'* od. *üs'* anhängt:

z. B. سومك *sewmek* — سوش *sewiś* das Lieben.
المق *almak* — الش *alyś* das Nehmen.
كولمك *gülmek* — كولش *gülíś* das Lachen.

B. Jeder Infinitiv eines Zeitwortes kann als Hauptwort gebraucht werden, wobei man öfters den Endbuchstaben ق oder ك *k* wegläfst. z. B.

انلمق *anlamak* oder انلمه *anlama* das Verstehen.
بلمك *bilmek* oder بلمه *bilme* das Wissen.
كتمك *gitmek* oder كتمه *gitme* das Gehen.

C. Manche Zeitwörter drücken durch Hinzufügung eines ج *g̃* zur 2ten Person der Einheit des Imperativ's das Hauptwort aus. z. B.

سوينمك *sewinmek* sich freuen — سونج *sewing̃* die Freude.
قزقانمق *kyzkanmak* beneiden — قزقانج *kyzkang̃* der Neid.
قازانمق *kazanmak* gewinnen — قازانج *kazang̃* der Gewinn.
ايلنمك *ilenmek* fluchen — ايلنج *ileng̃* der Fluch.

D. Durch Hinzufügung der Sylbe كى *gi* oder كو *gü* an die 2te Person der Einheit des Imperativs, bei Zeitwörtern auf مك *mek*, und غى *ghy* bei denen die sich auf *mak* endigen. z. B.

ورمك *wermek* — ويركى *wergi* die Abgabe.
چالمق *čalmak* Musik spielen — چالغى *čalghi* die Musik.
بلمك *bilmek* wissen — بلكى *bilgi* die Wissenschaft.

E. Durch Auslassung des مق *amak* und مك *emek* und durch die Hinzufügung eines ى. z. B.

كورلدمك *gürüldemek* donnern — كورلدى *gürüldi* der Donner.
چاترمق *čatyrdamak* krachen — چاترى *čatyrdy* das Krachen.

F. Indem man مك *mek* oder مق *mak* wegläfst, und statt dessen ein م *m* hinzufügt. z. B.

اتمق *atmak* werfen — اتم *atym* der Wurf.
المق *almak* nehmen — الم *alym* das Nehmen.
ايچمك *ičmek* trinken — ايچم *ičim* der Trunk.
كيمك *gejmek* sich ankleiden — كيم *gejim* das Kleid.

G. Der Name einer thätigen Person kann wie eine Art Participium Präsentis betrachtet werden. Es bildet sich durch die Hinzufügung des Partikel جى *gi* oder يجى *igi* an die 2te Person der Einheit des Imperativ's. z. B.

سويجى *sewigy* der Liebhaber.
قورتارجى *kurtargy* der Retter. (قورتارمق *kurtarmak* retten.)

V. Abgeleitete Zeitwörter.

A. Aus Hauptwörtern.

1) Durch Hinzufügung der Sylbe لمك *lemek* oder لمق *lamak* zu Hauptwörtern werden intransitive oder ziellose Zeitwörter gebildet. z. B.
كيجه *gege* die Nacht — كيجەلمك *gegelemek* übernachten.
كومش *gümüs'* das Silber — كومشلمك *gümüs'lemek* übersilbern.
مهور *möhür* das Siegel — مهورلمك *möhürlemek* versiegeln.
يارى *jary* die Hälfte — يارىلمق *jarylamak* bis zur Hälfte kommen.
التون *altun* das Gold — التونلمق *altunlamak* vergolden.
ارزو *arzu* der Wunsch — ارزولمق *arzulamak* wünschen.

2) Ebenso bildet man Zeitwörter durch Hinzufügung der Sylbe لنمق *lanmak* oder لنمك *lenmek* zu Hauptwörtern. z. B.
ديلكى *dilki* der Fuchs — ديلكيلنمك *dilkilenmek* fuchsschwänzeln.
شپهه *s'iphe* der Zweifel — شپهەلنمك *s'iphelenmek* zweifeln.
او *ew* das Haus — اولنمك *ewlenmek* heurathen.
خروس *choros* — خروسلنمق *choroslanmak* wie ein Hahn stolziren.

3) Durch Anhängung der Sylbe لشمق *las'mak*. z. B.
دوست *dost* der Freund — دوستلاشمق *dostlas'mak* Freundschaft schliefsen.

B. Aus Adverbien oder aus Eigenschaftswörtern.

1) Es werden aus Beiwörtern Zeitwörter gebildet, indem man لنمك *lenmek* oder لنمق *lanmak* zum Stammworte hinzufügt. Diese so gebildeten Zeitwörter haben eine passive Bedeutung. z. B.
كوزل *güzel* schön — كوزللنمك *güzellenmek* schöner werden.
دريڭ *derin* tief — دريڭلنمك *derinlenmek* tiefer werden.
بلمز *bilmez* unwissend — بلمزلنمك *bilmezlenmek* so thun, als wenn man etwas nicht wüfste.

2) Andere Eigenschaftswörter werden zu passiven Zeitwörtern gemacht, indem man لق *almak* oder لك *elmek* hinzufügt, wenn das Wort mit einem Mitlauter endigt, und *lmek* oder *lmak*, wenn es sich mit einem Vokal endigt. z. B.
از *az* wenig — ازلمك *azalmak* weniger werden.
اكرى *ejri* krumm — اكريلمك *ejrilmek* krumm werden.
انجه *inge* fein, dünn — انجەلمك *ingelmek* feiner werden.
پك *pek* hart — پكلمك *pekelmek* fester werden.
بوش *bos'* leer — بوشلمق *bos'almak* leer werden.
دار *dar* eng — دارلمق *daralmak* schmäler, enger werden.

طوغرى *doghru* grade — طوغرلمق *doghrulmak* grade werden.
طورد *duru* lauter, klar — طورولمق *durulmak* klar werden.
سرت *sert* hart — سرتلمك *sertelmek* hart werden.
صاغ *sagh* gesund — صاغلمق *saghalmak* gesund werden.
قويو *koju* dicht — قويولمق *kojulmak* dicht werden.
كنج *genǧ* jung — كنجلمك *genǧelmek* jünger werden.
كور *kior* blind — كورلمق *kioralmak* blind werden.

NB. Eigenschaftswörter, die mit einem ك *kef* oder ق *kaf* sich endigen, verlieren diesen Endbuchstaben hierbei. z. B.

اچق *aǧyk* offen, hell, heiter — اچلمق *aǧylmak* sich öffnen, hell, heiter werden.
كچوك *kuǧuk* klein — كچولمك *kuǧulmek* kleiner werden.
يوكسك *jüksek* hoch — يوكسلمك *jükselmek* höher werden.

3) Einige nehmen statt des ل *l* ein *r* an. z. B.
اق *ak* weifs — اغرمق *agharmak* weifs werden.
دلى *deli* toll, mürrisch — دليرمك *delirmek* toll werden.
صرى *sary* gelb — صررمق *sararmak* gelb werden.
قره *kara* schwarz — قرارمق *kararmak* schwarz werden.
كوك *gök* blau — كوكرمك *göjermek* blau werden.
مور *mor* braun — مورمق *morarmak* braun werden.
ياش *jaś* nafs — ياشرمق *jaśarmak* nafs werden.
Ausnahme: يشل *jeśil* grün macht يشيللنمك *jeśillenmek* grün werden.

4) Folgende werden durch Auslassung des Endbuchstaben ك *kef* oder ق *kaf* gebildet, und indem man alsdann die Sylbe *mek* oder *mak* an den Stamm anhängt. z. B.

اراق *yrak* / اوزاق *uzak* } weit, entfernt — { ارامق *yramak* / اوزامق *uzamak* } sich entfernen.

بيوك *böjük* grofs — بيومك *böjümek* grofs werden.
صووك *sowuk* kalt — صوومق *sowumak* kalt werden.
كوشك *gewśek* schlaff, lind — كوشهمك *gewśemek* schlaff werden.
يومشاق *jumśak* weich, lind, zart — يشامق *jumśamak* weicher werden.
Ausnahme: طوق *tok* satt — طويمق *dojmak* satt werden.
يقين *jakyn* nahe — يقلشمق *jaklaśmak* sich nähern.

5) Auch werden sie durch Hinzufügung eines ن vor مك *mek* oder مق *mak* gebildet. z. B.
بوش *bośs* los — بوشنمق *bośanmak* los werden.

اسّی *issi* warm — اسّینمق *yssynmak* warm werden.

6) Folgende werden durch blofse Hinzufügung der Sylbe مق *mak* oder مک *mek* Zeitwörter. z. B.

اکشی *eksi* sauer — اکشیمک *eksimek* sauer werden.

قورو *kuru* trocken — قورومق *kurumak* trocken werden.

7) Um die transitiven Zeitwörter davon zu bilden, wird oft nur, wie dies bereits früher in den Regeln der Bildung transitiver Zeitwörter angegeben worden ist, ein ت vor مک oder مق gesetzt. z. B.

اری *ary* sauber, rein — اریتمق *arytmak* säubern, rein machen.

دوز *düz* eben, grade — دوزتمک *düzetmek* ebnen.

پک *pek* fest — پکتمک *pekitmek* fest machen.

بوش *bos* leer — بوشتمق *bosatmak* ausleeren.

قورو *kuru* trocken — قوروتمق *kurutmak* trocknen.

Anmerkung. Die mit einem ک oder ق ausgehenden mehrsylbigen Beiwörter verlieren ihren Endbuchstaben. z. B.

یراق *yrak* / اوزاق *uzak* } entfernt, weit — یراتمق *yratmak* / اوزاتمق *uzatmak* } entfernen.

Um die Dauer einer Handlung auszudrücken, fügt man zum Zeitworte ein's der Zeitwörter کلمک *gelmek* kommen, کورمک *görmek* sehen, یاتمق *jatmak* liegen, طورمق *durmak* bleiben, اوتورمق *oturmak* sitzen, یورومک *jürümek* zu Fufs gehn, hinzu. z. B.

اولا کلمک *ola gelmek* gewöhnlich sein.

دیه کلمک *deje gelmek* oft sagen.

ایده کورمک *ede görmek* zu thun pflegen.

گیدوپ یاتر *gidip jatyr* er geht beständig.

واروپ کلمک *waryp gelmek* oft hingehen.

یازوپ طورمق *jazyp durmak* beständig schreiben.

Bei der Abwandlung müssen diese ihr Gerundium beibehalten. z. B.

ییوب طوررم *jejip dururdum* ich habe immer zu gegessen.

یاتوب طورم *jatyp durum* ich schreibe immer zu.

بو مومی نه یاقوب یاترسک *bu momu ne jakyp jatyrsyn* / طوررسک *durursun* / اوتوررسک *oturursun* / یوررسک *jürürsün* } warum läfst du das Licht immerfort brennen?

گیچه دکن یازر یاتدم *gece degin (dek) jazar jattim* ich habe bis Abends immerfort geschrieben.

بتون كون صوقاقده كزر يورم *bütün gün sokakda gezer jürürüm* ich gehe den ganzen Tag auf der Straſse herum.

Einiges über die Bildung der abgeleiteten Zeitwörter.

1) Wie bereits gesagt wird die passive Form von der activen gebildet, indem man an den Stamm ل anhängt, wenn nicht der Stamm schon auf ein *l* oder einen Vokal oder Vokallaut endigt. In letztern Fällen wird ein ن eingeschoben. z. B.
كورمك *görmek* sehen — كورلمك *görülmek* gesehen werden.
چالمق *čalmak* schlagen, stehlen — چالنمق *čalynmak* bestohlen werden.
بلمك *bilmek* wissen, können — بلنمك *bilinmek* gewuſst werden.
بولمق *bulmak* finden — بولنمق *bulunmak* gefunden werden.
اوقومق *okumak* lesen — اوقونمق *okunmak* gelesen werden.
سويلمك *söjlemek* reden — سويلنمك *söjlenmek* gesagt werden.

2) Die transitiven Zeitwörter werden von den Activen gebildet, indem man در *dir* oder تر *tir* an den Stamm vor *mek* oder *mak* anhängt. Diese Regel erleidet die Ausnahme, wenn der Stamm sich bereits auf ein ر *r* oder einen Selbstlaut endiget, wo alsdann nur ein ن oder د eingeschoben wird. z. B.
بقمق *bakmak* sehen — بقترمق *baktyrmak* sehen lassen.
سويلمك *söjlemek* reden — سويلتمك *söjletmek* reden lassen.
اوقومق *okumak* lesen — اوقوتمق *okutmak* lesen lassen.
چاغرمق *čaghyrmak* rufen — چاغرتمق *čaghyrtmak* rufen lassen.
چقرمق *čykarmak* herausnehmen — چقرتمق *čykartmak* herausnehmen lassen.

Anmerkung. Vor den Stamm-Endbuchstaben چ *č* und ش *ś* wird nur ein ر *r* hinzugefügt. z. B.
كوچمك *göčmek* sinken — كوچرمك *göčürmek* sinken lassen.
شاشمق *śaśmak* verwirrt, bestürzt werden — شاشرمق *śaśirmak* verwirren, bestürzen.
قاچمق *kačmak* entfliehen — قاچرمق *kačyrmak* entfliehen lassen.

Ausnahme davon machen
اچمق *ačmak* aufmachen — اچدرمق *ačdirmak* aufmachen lassen.
اشمك *eśmek* ausgraben — اشترمك *eśtirmek* ausgraben lassen.
اوشمك *üśmek* zusammenhäufen — اوشترمك *üśtürmek* zusammenhäufen lassen.

اولشمك *üleśmek* unter sich theilen — اولشترمك *üleśtirmek* austheilen.
باداشمق *badaśmak* paaren (im Spiele) — باداشترمق *badaśtyrmak* paarweise stellen.
دشمك *deśmek* aufstechen (ein Geschwür) — دشترمك *deśtirmek* aufstechen lassen.
سچمك *seč̄mek* wählen — سچترمك *seč̄tirmek* wählen lassen.
صاچمق *sač̄mak* ausstreuen — صاچدرمق *sač̄dyrmak* ausstreuen lassen.
Die Zeitwörter die am Ende des Stammes ein ن haben, lassen bei Bildung der transitiven Form oft diesen Buchstaben aus, und fügen ت hinzu. z. B.
اوكرنمك *öjrenmek* lernen — اوكرتمك *öjretmek* lehren.
اكرنمك *ijrenmek* ekeln — اكرتمك *ijretmek* Ekel verursachen.
اوكەلنمك *ökelenmek* zürnen — اوكەلتمك *ökeletmek* erzürnen.
Doch ist auch die andere Form gebräuchlich:

اوكرندرمك *öjrendirmek.*
اكرندرمك *ijrendirmek.*
اوكەلندرمك *ökelendirmek.*

3) Die zurückzielenden Zeitwörter (Reciproca) nehmen am Ende des Stammes der activen Form ein ن *n* vor *mek* oder *mak* an. z. B.
صارمق *sarmak* einwickeln — صارنمق *sarynmak* sich einwickeln.
اوخشمق *ochs'amak* schmeicheln — اوخشنمق *ochs'anmak* sich schmeicheln.
زورلامق *zorlamak* zwingen — زورلانمق *zorlanmak* sich zwingen.
اوكمك *öjmek* loben, preisen — اوكنمك *öjenmek* sich selbst loben.

Anmerkung 1. Alle Zeitwörter werden nicht durch ein ن Zurückzielende, sondern sind passiver Form, wie dies in der Ausnahme der Bildung passiver Zeitwörter angegeben worden ist. z. B.
بسلمك *beslemek* ernähren — بسلنمك *beslenmek* ernährt werden.

Anmerkung 2. Mehrere Zeitwörter besitzen an ihrem Stamm schon ein ن und haben dadurch zugleich die Bedeutung als zurückzielende Zeitwörter. z. B.
اوكرنمك *öjrenmek* lernen, sich unterrichten.
اكرنمك *ijrenmek* einen Ekel haben, sich ekeln.
اوكەلنمك *ökelenmek* zürnen.

4) Die Form der Wechselseitigkeit oder Gegenwirkung wird wie bekannt durch Hinzufügung von ش *ś* vor *mek* oder *mak* gebildet. Endigt sich

der Stamm auf einen Konsonant, so erhält dieser einen Vokallaut. z.B.

سويلشمك *söjleśmek* mit einander reden.

بولشمق *bulusmak* sich unter einander zusammenfinden.

Syntax.

Die Türken reden im vertrauten Umgange oder gegen Niedrige mit der 2ten Person der Einheit an. z.B.

سن ايشتدڭ مى *sen iśitdin-my* hast du's gehört?

بن سڭا ويردم *ben sana werdim* ich habe es dir gegeben.

Gegen Höhere gebrauchen sie aber Höflichkeits halber die 2te oder 3te Person der Mehrheit. z.B.

سز ايشتدڭز مى *siz iśitdin-iz my* haben Sie es gehört?

بن سزه ويردم *ben size werdim* ich habe es Ihnen gegeben.

جنابڭ *ǧenabin* oder
جنابڭز *ǧenabin-iz* } Euer Gnaden.

حضرتلرى *hazretleri*
حضرتڭ *hazretin*
حضرتڭز *hazretin-iz* } Euer Hoheit.

Gewöhnlicher aber ist das Wort افندیم *Effendim* mein Herr, das die Stelle des französischen *Monsieur* vertritt und überall angewendet werden kann. Ein anderer Titel ist بك *Beg*, das Fürst bedeutet. Vornehme Damen werden mit سلطانم *Sultanum* meine Gebieterin, angeredet. Im vertrauten Umgange wird man von den Damen جانم *ǧanim* meine Seele, oder قوزم *kuzum* mein Lamm, genannt. In Constantinopel werden alle Europäer mit فرنك *frenk* bezeichnet, und meistens Capitain titulirt, vermuthlich weil besonders früher nur europäische Schiffs-Capitaine dies Land betraten.

Die Konstruktion der türkischen Sprache richtet sich nach der Reihefolge des Denkens, wie die Wörter in der Vorstellung auf einander folgen, d.h. man gebraucht die natürliche Wortfolge. Alles was ein Wort näher bestimmt mufs diesem vorangehen. Hiernach erhält das Subjekt den ersten Platz, dann das Zweckwort, das Objekt, und am Ende folgt immer das Zeitwort. Auch ist der Gebrauch der Kasus in sehr vielen Fällen wie im Deutschen.

بو پاشا فقرالره بر كيسه اقچه ويردى *bu paśa fukaralara bir kese akǧe werdi* Dieser Pascha hat den Armen einen Beutel Geld gegeben.

Ein analysirtes Beispiel am Ende der Syntax wird die Art der Konstruktion im Türkischen am besten darstellen.

1) Doch wird die allgemeine Regel, dafs das Zeitwort am Ende stehen mufs, umgestofsen, wenn das Subjekt im Zeitworte inbegriffen ist. z. B.
گیتدم ایچدم بر شیشه شراب *gittim ičdim bir śiśe śarab* ich bin fortgegangen und habe eine Flasche Wein getrunken.

2) In jedem Satze in dem nach Etwas gefragt wird, kömmt der Gegenstand, nach dem gefragt wird, voranzustehn. z. B.
هنگیسینه اغا وردی *hangisina agha wurdi* Welchen hat der Herr geschlagen?
سنکا کیم دیدی *sana kim dedi* Wer hat es Dir gesagt?

3) Wenn das Zeitwort 2 Kasus regiert, einen im Dativ und den Andern im Accusativ, so stellt man den Dativ voran. z. B.
پاشا بکا بر ایو ات بغشلادی *paśa bana bir ei at baghiśladi* Der Pascha hat mir ein gutes Pferd geschenkt.

4) Werden im Türkischen 2 Hauptwörter als ein ganz allgemeines Wort zusammengestellt, so ist die Reihenfolge der Wörter ganz so wie im Deutschen, indem das Hauptwort worauf es hauptsächlich ankömmt, nachsteht, und man Letzteres in die 1ste oder 4te Endung setzt. z. B.
توتون کیسه *tütün kese* Tabacksbeutel.
طونا ارمغی *tuna yrmaghy* Donaufluſs.
یورتی کونی *jortu günü* der Feiertag.
دیوان یولی *diwan jolu* Kaiserstrafse.
او صاحبی *ew sahibi* der Hausherr.

5) Soll hingegen das 2te Hauptwort durch das Erstere ganz genau bestimmt werden, so setzt man das Erstere in die 2te Endung. z. B.
اوکی صاحبی *ewin sahibi* der Besitzer des Hauses (Eines bestimmten).
دیوانکی یولو *diwanin jolu* die Reichsstrafse.
Eine Ausnahme davon machen im höhern Style die persischen und arabischen Wörter, bei denen umgekehrt das Wort, welches nur näher bestimmt, nachgesetzt wird. z. B.
نهری طونا *nehri tuna* Donaufluſs.
مملکتی مجار *memleketi magʃar* Ungarnland.
Doch ist hierbei zu bemerken, dafs zwischen beiden Wörtern ein *i* oder *y* gehört werden mufs.

6) Was nun das Eigenschaftswort in Verbindung mit andern Wörtern an-

betrifft, so steht dieses vor dem Hauptworte auf das es sich bezieht, stets unverändert da, ohne auf die Zahl, Kasus oder dem Geschlechte des dazu gehörigen Hauptwortes Rücksicht zu nehmen. Dasselbe gilt auch von den Participien, die wie Eigenschaftswörter gebraucht werden. z. B.

چوق كوزل و زنكين قزلر بورايه كلدى *čok güzel we zengin kyzlar buraja geldi* viele schöne und reiche Mädchen sind hierher gekommen.

بر كوزل و زنكين قز اولدى *bir güzel we zengin kyz öldy* ein schönes und reiches Mädchen ist gestorben.

7) Das Eigenschaftswort steht aber dem Hauptworte nach, und dem Zeitworte vor, sobald es Adverbium ist. z. B.

كوزل چيچكلر *güzel čičekler* schöne Blumen.

چيچك كوزل در *čiček güzel dir* die Blume ist schön.

8) Um den Stoff einer Sache zu bezeichnen, setzt man das Hauptwort, das den Stoff des 2ten Hauptwortes anzeigt, entweder in der 1sten oder 6ten Endung, doch ist die 1ste Endung besser. z. B.

التوندن ساعت *altundan saat* oder
التون ساعت *altun saat* } die goldene Uhr.

كومشدن بچاق *gümüšden bičak*
كومش بچاق *gümüš bičak* } das silberne Messer.

دمير اناختار *demir anachtar* der eiserne Schlüssel.

اغاچ قاشق *aghač kašyk* der hölzerne Löffel.

9) Ganz ebenso wie das Eigenschaftswort verhält sich auch das Zahlwort. Es steht vor dem Hauptworte auf das es sich bezieht.

بش ساعت اوقودم *beš saat okudum* ich habe 5 Stunden gelesen.

اون كتابلر *on gitabler* 10 Bücher.

يكرمى يول *jirmi jyl* 20 Jahre.

يكرمينجى يولده *jirmingi jylda* im zwanzigsten Jahre.

بر پادشاهك عسكر *bir padišahin askier* ein kaiserlicher Soldat.

يوز طوپجى قاچدى *jüz topgi kačdy* 100 Artilleristen sind fortgelaufen.

ساعت ايكى در *sa-at iki dir* es ist 2 Uhr.

Anmerkung. Man setzt meistens das Hauptwort und das Zeitwort bei Zahlwörtern in der Einheit, wie obige Beispiele es gezeigt haben, da die Mehrheit schon durch das Zahlwort ausgedrückt wird.

Um bei Zahlwörtern die Präposition zu auszudrücken, hängt man der Zahl die Endung des Dativ an, also *e* oder *a*. z.B.

ساعت قاچده در *saat kačda dir* wieviel Uhr ist es?

Antwort:

بره چیرك وار *bire čejrek war* zu 1 Uhr hat es ein Viertel oder es ist $\frac{3}{4}$ auf 1 Uhr.

دورده چیرك وار *dörde čejrek war* es ist $\frac{3}{4}$ auf 4 Uhr.

10) Wie Zahlen zusammengestellt werden, hat man bereits früher aus dem Beispiele بن سكز يوز اوتوز سكز *bin sekiz jüz otuz sekiz* 1838 oder ۱۸۳۸ ersehen können. Bei Zahlen werden selbst die zusammengesetzten Hauptwörter unverändert in der Einheit gelassen. z.B.

بر اللای حیدود *bir allai haidud* ein Haufen Strafsenräuber.

اللی نفر عسكر *elli nefer askier* funfzig Gemeine Soldaten.

بر لقمه اتمك *bir lokma etmek* ein Bissen Brod.

بر ایچم راقی *bir ičim raky* ein Trunk Schnaps.

11) Wenn man frägt: نه قدر زمان *ne kadar zaman* Wie lange Zeit? steht der zur Antwort gebende Zeitraum in der 1ten Endung. z.B.

التی سنه *alty sene* sechs Jahr.

بش ساعت قدر *bes' saat kadar* 5 Stunden lang.

12) Frägt man nach dem Maafse, und stellt die Frage: Wie lang? so kömmt das Hauptwort, welches die Ausdehnung bezeichnet, und nicht mit einem andern Hauptworte unmittelbar zusammenhängt, in die 1ste Endung. z.B.

نه بوی در بو بز *ne boj dir bu bez?* Was ist die Länge dieser Leinewand?

oder

نه بویده در بو بز *ne bojda dir bu bez?* In welcher Länge ist diese Leinewand?

نه اوزنلقده بو بز *ne uzunlukda bu bez?* welche Ausdehnung hat diese Leinewand?

Doch kann man auch sagen:

بزك بویی به قدر در *bezin boju ne kadar dyr?* der Leinewand Länge, wieviel beträgt sie?

نه انده در بو شرید *ne ende dir bu s'erid?* In welcher Breite ist dieses Band?

انی نه قدر بو شریدك *eni ne kadar bu s'eridin.* Die Breite dieses Bandes, wieviel beträgt sie?

شیدگ انی نه قدر در *s'eridin eni ne kadar dyr?* Des Bandes Breite wieviel ist sie?

13) Auf die Frage قچان *kačan*, نه زمان *ne zaman* wann? antwortet man mit der 1sten Endung. z.B.

نه زمان اولدی *ne zaman öldy?* wann ist er gestorben?

بو صباح *bu sabah* diesen Morgen.

ساعت دورتده *saat dörtde* um 4 Uhr.

ساعت دورتده کلدی *saat dörtde geldy* er ist um 4 Uhr gekommen.

احمد پاشا وقتنده *Achmed Pas'a waktynda* zur Zeit Achmed Pascha's.

14) Auf die Frage seit wann? نه زماندن برو *ne zamandan beri?* نه وقتندن بری *ne waktyndan beri?* antwortet man entweder mit dem Ablativ: z.B.

بر هفتدن بری *bir haftadan beri* seit einer Woche.

بو کیچدن بری *bu gečeden beri* seit diesem Abend.

oder mit der 1sten Endung in Verbindung mit dem Verbum

وار *war* } es ist, es hat.
در *dir* }

کیچدی *gečdi* es ist verflossen.

اولور *olur* es wird sein.

اولمش *olmuš* es ist schon geworden.

اولیور *olujor* es wird jetzt sein.

اولاجق *olagak* seiend.

z.B. بر کون وار *bir gün war* es ist ein Tag.

بر سنه کیچدی *bir sene gečdi* ein Jahr ist verflossen.

ایکی یل اولور *iki jyl olur* zwei Jahre wird es sein.

15) Ebenso antwortet man mit der 1sten Endung, wenn man frägt wie weit? نه قدر در *ne kadar dyr?* نه قدر اوزاق در *ne kadar uzak dir?* z.B.

بر ساعت *bir saat* eine Stunde.

ایکی کون *iki gün* zwei Tage.

16) Wie theuer? قاچه *kača?* zu wie viel? antwortet man mit der 3ten Endung. z.B.

دورت غروشه *dört ghuruš'a* zu 4 Piaster.

دورت پارایه *dört paraja* zu 4 Para.

17) Frägt man aber mit: بهاسی نه در *bahasy ne dir?* welches ist der Preis? oder قاچ در *kač dir?* wieviel ist's? so gebraucht man die 1ste Endung. z.B.

اون پارا در *on para dir* 10 Para.

بر التلق *bir altlik* ein 6 Piasterstück.

18) Das Maafs einer Sache mufs immer in die 1ste Endung der Einzahl zu stehen kommen. z. B.

ایکی ارشن انلی چوقه *iki arš'in enli čuka* 2 Ellen breites Tuch.

ایکی ارشن اننده چوقه *iki arš'in eninde čuka* Tuch 2 Ellen in der Breite.

19) Auf die Frage des Ortes wo? قنده *kande* (*hany*)? نرده *nerede?* antwortet man mit der 1sten Endung, verbunden durch die Postposition ده *de* oder *da.* z. B.

سرایده *serajda* im Pallast.

قشلاده *kyš'lada* in der Kaserne.

20) Die Frage wohin? نرویه *nereje?* حنیه *hanija?* erfordert das Hauptwort in der 3ten Endung. z. B.

بیچه *bečе* nach Wien.

بیوکدرویه *böjükdereje* nach Bojukdere.

21) Die Frage woher? نردن *nereden?* نردن *nerden?* antwortet man mit dem Ablativ. z. B.

استنبولدن *istanbuldan* von Constantinopel.

22) Die Frage: Wie lange Zeit? نه قدر زمان *ne kadar zaman?* erfordert die 1ste Endung. z. B.

دورت ساعت *dört saat* 4 Stunden.

دورت ساعت قادر *dört saat kadar* 4 Stunden lang.

23) Die Frage نیجه *nigе* wie? ناصل *nasyl* (statt *ne asyl*) wie? نه *ne* warum? antwortet man z. B.

ال ایله *el ile* mit der Hand.

انکچون ایجون *onun ičin* deswegen.

اول سببدن *ol sebebden* aus jener Ursache.

اول اجلدن *ol eǧilden* aus jenem Grunde.

اوندن اوتورو *ondan ötürü* deswegen.

24) Obgleich man sich nach Fragesätzen zur Antwort der Wörter اوت *ewet* ja, بلی *beli* ja, اولدر *öledir* es ist so, ظاهر *zahir* freilich, یوق *jok,* خیر *chajir,* دکل *dijil* nein, bedient, so ist es doch höflicher, wenn man in der Antwort das Zeitwort wiederholt. z. B.

واردکمی *wardin-my* bist du fortgegangen?

واردم *wardim* ich bin fortgegangen.

25) Wie in jeder andern Sprache ist die Wiederholung eines Wortes die Verstärkungen desselben. z. B.

ایو ایو *eï eï* sehr gut.
چوق چوق *c̄ok c̄ok* sehr viel.
گوزل گوزل *güzel güzel* sehr schön.

26) Um im Türkischen das Adverbium vielmehr als oder anstatt zu, auszudrücken, benutzen die Türken den Ablativ. z. B.
اویومقدن اوقو *ujumakdan oku* leset anstatt zu schlafen.
علیدن بن دخی کوچک در *Alydan ben daha küc̄ük dir* ich bin kleiner als Aly.

27) Nach den unbestimmten Zahlwörtern چوق *c̄ok* viel, از *az* wenig, setzt man das Zeit- und Hauptwort ebenfalls in die Einheit. z. B.
چوق عسکر کتدی *c̄ok askier gitti* viele Soldaten sind fortgegangen

28) Der Besitz einer Sache wird durch den Genitiv dargestellt. z. B.
بو او کیمن در *bu ew kimin dir* wessen ist dieses Haus?
بر درزینکن در *bir terzinin dir* es gehört einem Schneider.

29) Das Adverbium *dolu* voll, erfordert das Hauptwort im Ablativ. z. B.
میوه‌دن دولو *meweden dolu* mit Früchten gefüllt.

30) Das Zeichen der Mehrheit kann auch den zusammengesetzten Wörtern angehängt werden. z. B.
صکرا کیلر *sonrakiler* die folgenden.
انککیبیلر *onungibiler* die ihm gleichenden.

31) Dem Verbum Substantivum mufs immer ein Hauptwort vorhergehn oder folgen, öfters führt es sogar mehrere mit sich. z. B.
الله کرم در *Allah kerem dir* Gott ist die Gnade.

32) Man bedient sich oft der Zukunft für die Gegenwart und umgekehrt. z. B.
انرم *enerim* ich steige ab, oder
انه‌جکیم *eneg̈egim* ich werde absteigen.

33) Ebenso der Optativen Form für den Imperativ oder für den Conjunctiv. z. B.
یاتسکن *jatasin* möchtest du liegen.
یات *jat* liege du.
یاتسکن *jatsan* so du lägest.
یاته *jata* möchte er liegen, statt
یاتسه *jatsa* so er läge.

34) Die Interjection ا *a* bedeutet doch, denn, und wird öfters der 2ten Person der Einheit des Conjunctiv's hinten angehängt, um der Rede mehr Kraft zu geben. So sagt man:

ياتسكاً *jatsan-a* so lege dich doch!

برقسكاً *braksan-a* so lafs denn gehn!

اوتورسكاً *otursan-a* so setze dich doch!

35) Nach den Zeitwörtern, die eine Meinung oder ein Wissen ausdrücken, bedient man sich selten des Bindewortes كه *ki*, aber man setzt das Zeitwort im Indicativ, dem man das Zeitwort der Vermuthung hinzufügt. z.B.

اقللى ايم صنّ ادرسه *akylli im zann edersa* er dachte klug zu sein.

كلر صانريم *gelir sanirim* ich glaube dafs er kömmt.

36) Das deutsche Wörtchen zu, um zu bei Zeitwörtern, drücken die Türken durch die Postposition ايچون *icin* wegen, mit der 1ten Endung, oder durch اوتورو *ötürü* um, mit der 6ten Endung aus. Oder man stellt es durch die 3te Endung des Infinitiv's dar. z.B.

اچمق ايچون *acmak icin*
اچمه‌يه *acmaja*
اچمغدن اوتورو *acmaghdan ötürü*

} zu oder um zu öffnen.

37) Auch kann man sagen:

اچايم ديو كيدر *acajym deji gider* um zu öffnen geht er.

Anmerkung. Beim Gebrauch des Gerundium ديو *deji* sagend, mufs das Zeitwort immer in der 1sten Person vor demselben stehen, und wird mit den angeführten Worten des Subject's die Rede begonnen. z.B.

سنى كورديم ديو بچه كلدى *seni görejim deji bece geldi* um Dich zu sehn ist er nach Wien gekommen.

يازايم ديو كيدرميسكّ *jazajym deji gidermysin?* Gehst Du um zu schreiben?

38) Wenn der Accusativ ein unbestimmtes Hauptwort, oder das sich auf ihn beziehende Zeitwort ein neutrales ist, so setzt man statt des Accusativ den Nominativ. z.B.

بر كتاب اوقودم *bir gitab okudum* ich habe ein Buch gelesen.

39) Die Präposition statt drückt man bei Zeitwörtern durch den Dativ des Mittelwortes der künftigen Zeit aus. z.B.

لوندره‌يه كلجكنه بچه كتدى *londraja geleğegine bece gitti* anstatt nach London zu kommen ist er nach Wien gegangen.

40) Wenn das Zeitwort irgend eine Ursache oder Grund anzeigt, so bedient man sich des Participium's mit der Postposition *ötürü* wegen. z.B.

سن كلدكندن اوتورو بن كيدرم *sen geldijinden ötürü ben giderim* weil Du hergekommen bist, gehe ich fort.

41) Die Türken bedienen sich in gewissen Fällen eigenthümlicher Ausdrücke: z. B.

كوتك يمك *kötek jemek* (den Stock essen) geschlagen werden.

اش كورمك *iś görmek* (die Sache sehen) eine Angelegenheit beschliefsen.

توتون ايچمك *tütün iċmek* (Tabak trinken) Tabak rauchen.

42) Das Pronomen relativum كه *ki* welcher, welche, welches; der, die, das, wird wie bereits gesagt nicht verändert, doch in seltenen Fällen dessen Kasus durch die persönlichen Fürwörter der 3ten Person bezeichnet. z. B.

صاتون الدم بر كتاب كه اونك يازيسى فنا در *satun aldim bir gitab ki onun jazysy fena dir* ich habe ein Buch gekauft dessen Schrift schlecht ist.

43) Die Conjunction اكر *eger* wenn, verlangt den Conjunctiv. z. B.

اكر كلرسه *eger gelirse* wenn er kömmt.

44) Das fragende Fürwort نه *ne* was, ist veränderungsfähig. z. B.

نه يه يارر *neje jarar* zu was dient es?

Das نه *ne* steht öfters vor dem Hauptworte und bezeichnet welcher Art. z. B.

بو نه آدم در *bu ne adam dir!* was ist dies für ein Mensch!

Wenn *ne* vor einem Eigenschaftswort steht, so bezeichnet es einen Ausruf der Eigenschaft. z. B.

بو نه كوزل در *bu ne güzel dir!* wie schön ist dieses!

Öfters bezeichnet es das Wort wieviel. z. B.

نه قدر در *ne kadar dir?* wieviel sind es?

45) Das fragende Fürwort قانغى *hangy* welcher, wird öfters alleinstehend gebraucht, und nimmt alsdann noch Anhängungsfürwörter an. z. B.

قنغيسى *hangysi?* welcher von Ihnen?

قانغيمز *hangymyze?* welchem von uns?

46) Nennen heifst im Türkischen ديمك *demêk* und regiert den Dativ, mit der Frage wem? z. B.

قز قرداشمه برطه ديرلر *kyz kardaśyma Bertha derler* meine Schwester nennt man Bertha.

بوكا ناصل ديرلر *buna nasyl derler*
بونه نه ديرلر *buna ne derler* } wie nennt man dieses?

Oder man frägt:

بو نه ديمك *bu ne demek?* wie heifst dies?

47) Die activen und transitiven Zeitwörter haben zwar ein Objekt, welches aber seine charakteristische Endung nicht immer annimmt. z.B.

صوغان يمك *soghan jemek* Zwiebeln essen.

Eine Ausnahme davon wird gemacht: *a*) Wenn man den Sinn in der Periode unterscheiden will. z.B.

صوغانى يمك *soghany jemek* die Zwiebel essen.

b) In Verbindung mit Anhängungs-Fürwörtern. z.B.

صوغانمى يمك *soghanymy jemek* meine Zwiebel essen.

c) Wenn das Objekt ein Fürwort oder ein eigener Name ist. z.B.

بنى كورورميسن *beni görürmysin?* siehst du mich?

محمدى كوردم *Memedi gördüm* ich habe den Memed gesehn.

Folgende regieren die 3te Endung.

بقمق *bakmak* schauen (mit der 4ten Endung betrachten).

باشلامق *baślamak* anfangen.

قيمق *kyjmak* nicht schonen, morden, verschwenden (mit der 1sten oder 4ten Endung hacken).

بكزمك *benzemek* gleich sein, ähnlich sein.

ديمك *dejmek* angreifen (mit der 1sten oder 4ten Endung Werth sein).

رجا ايتمك *riǧa itmek* bitten.

يتمك *jetmek*
يتشمك *jetiśmek* } hinlänglich sein, einholen, nachsetzen.

طوقنمق *dokanmak* greifen, fühlen.

ديمك *demek* sagen, nennen.

صورمق *sormak* fragen.

ورمق *wurmak* schlagen (mit der 4ten Endung erschlagen, schiefsen, umbringen).

Die Zeitwörter, die von arabischen Participien und vom Zeitwort *olmak* hergeleitet sind, regieren die 3te Endung. z.B.

نسنهيه طالب اولمق *nesneje talyb olmak* nach einem Dinge fordern.

بر شيه لايق اولمق *bir śeje lajyk olmak* einer Sache würdig sein.

بر شيه سبب اولمق *bir śeje sebeb olmak* Ursache zu etwas sein.

Folgende regieren die 6te Endung.

اوصانمق *osanmak*
بزمك *bezmek* } verdriefsen, Ekel haben.

قورقمق *korkmak* fürchten.
واز كلمك *waz gelmek* } etwas unterlassen.
كچمك *geč̄mek* }
قاچمق *kač̄mak* fliehen.
قاچنمق *kač̄ynmak* ausweichen.
چكنمك *č̄ekinmek* sich zurückziehen.
قورترمق *kurtarmak* frei machen, erlösen.
قورتلمق *kurtalmak* frei werden.
اوتانمق *utanmak* sich schämen.

Es mögen hier noch einige Beispiele der frühern Regeln folgen:

بابام اوده در *babam ewde dir* mein Vater ist zu Hause.
قز قرداشم نرده در *kyz kardaśym nerde dir* wo ist meine Schwester?
كيمڭ در بو سراى *kimin dir bu serai* wessen ist dieser Pallast?
بر پاشانڭ در *bir paśanin dir* eines Pascha's ist er.
قرداشڭ بو مو در *kardaśyn bu mu dur* ist dieser dein Bruder?
دكل *dejil* } nein.
يوق *jok* }
چوق بالق وار *č̄ok baluk war* es hat viel Fische.
دڭزده بالق وار *denizde baluk war* im Meere hat es Fische.
جبڭده اقجه وارمى *ǵebinde akǵe war-my* hast du Geld in der Tasche?
يوق در *jokdur* ich habe nichts.
خير يوق در *chajyr jokdur* nein, ich habe nichts.
قارم اوده يوق *karym ewde jok* } mein Weib ist nicht zu Hause.
قارم اوده دكل *karym ewde dejil* }

Eine analysirte Erzählung.

اينجو ايله خروس‌دن

بر خروس بر اينجو بولوپ بوندن نه ايليه‌يم بن ديدى ✿ مالى و زينتى كونلم ايستمز بر قاچ ارپه تانه‌سى ايستر ✿ بر اينجنڭ بنا فايده‌سى نه در ✿ بلرم ديدى اونى صاتيم اونڭ باهاسى ايله بر اووچ ارپه الهيم دييى جواهرجى دكاننه واردى ✿ سڭن ايله الش ويرش ايده‌يم ديدى

Inǵy ile horosdan.

Bir choros bir inǵy bulup, bundan ne ejlejeim ben, dedi. Mali we zineti gönlim istemez, bir kaǵ arpa tanesi ister. Bir inǵinin bana faidasi ne dir? Bilerim, dedi, oni satajim, onun bahasy ile bir awuǵ arpa alajim, deji, ǵewahirǵi dükianina wardy. Senin ile alyś weriś edeim, dedi,

بولدیغم اینجی سڭا ویره‌یم سن
دخی بڭا نه ویررسن ✿ جواهرجی
دیدی بر ارپا ویره‌یم ✿ خروس درکه
یوق بر ارپه‌یه ویرمم ✿ جواهرجی
جواب ویررکه چونکه اینجی براز کوزل
در بر اووچ ارپه سڭا ویره‌یم ✿
خروس جوابنده دیرکه بنم دخی
ایستدیکم بو در ✿ بونڭ اوزرینه پازار
ایدوپ بو پازاره ایکیسی دخی راضی
اولدیلر ✿ بزه فائده‌لو کورینن شیلری
سوه‌ریز توتاریز بزم کاریمزه کوره
فائده‌لو اولمیان شیلری سومزیز
طوتمزیز ✿

buldighim ingī sana werejim, sen dachy bana ne werirsen? Ḡewahirḡy dedi, bir arpa werejim. Choros dirki: Jok bir arpaja wermem. Ḡewahirḡy ḡewab werirki: C̄ünki ingī bir az güzel dir, bir awuḡ arpa sana werejim. Choros ḡewabinde dirki: Benim dachy istedigim bu dur. Bunun üzerine pazar edüp, bu pazara ikisi dachy razi oldular. Bize faidalü görünün s'ejleri seweriz, tutariz; bizim kiarimize göre faidalü olmajan s'ejleri, sewmez-iz, tutmaz-iz.

Ingy die Perle. Der Nominativ.
ile und. Bindewort.
horosdan von dem Hahne. Der Ablativ. } Überschrift.

bir choros ein Hahn. Nominativ und Subjekt des Satzes.
bir ingy eine Perle. Accusativ und Objekt. Hat hier nicht das Zeichen des Accusativ, weil das neutrale Zeitwort *bulmak* finden, das Objekt unverändert läſst.
bulup indem er fand. Gerundium von *bulmak* finden. } Hauptsatz.

bundan von dieser. Ablativ vom hinweisenden Fürwort *bu* dieser, diese, dieses.
ne was. Nominativ des fragenden Fürwortes für Sachen *ne* was.
ejleje-im ben ich werde machen ich. Futurum Indicativ von *ejlemek* machen. } Zwischensatz.

dedi er hat gesagt. 3te Person der Einheit des Indicativ Perfecti. } Nachsatz.

Mali der Reichthum. Accusativ von *mal.* Objekt.
we und. Bindewort.
zineti die Zierde. Objekt und Accusativ von *zinit.*
gönlim mein Gemüth. Der Nominativ von *gönli* mit dem Affixum *m.* Subjekt.
istemez nicht begehrt. 3te Person der Einheit des Präsens Indicativ von *istememek* nicht begehren. } Hauptsatz.

bir kag̃ einige. Unbestimmtes Zahlwort.
arpa tanesi Gerstenkorn. Nominativ mit dem Affixum *si.*
ister es begehrt. 3te Person der Einheit des Präsens Indicativ von *istemek* begehren. } Nebensatz.

bir ing̃inin einer Perle. Der Genitiv von *ing̃i.* Da dies Wort zur Erläuterung von *faidasi* ihr Nutzen, gehört, so steht es im Genitiv.
bana mir. Das Zweckwort, daher der Dativ.
faidasi ihr Nutzen. Subjekt, daher der Nominativ.
ne dir was ist? Frage.

bilerim ich weifs es.
dedi er hat gesagt. Von *demek* sagen. } Vordersätze.

oni sie. Bezieht sich auf die Perle; ist das Objekt und der Accusativ.
satajim ich werde verkaufen. Von *satmak* verkaufen. } Hauptsatz.

onun bahasi ile mit ihrem Preise.
bir awug̃ arpa eine Handvoll Gerste. Das Objekt steht im Nominativ, da es ein allgemeines Objekt ist.
alajim ich werde nehmen. Von *almak* nehmen.
deji sagend. Abkürzung von *dejip* dem Gerundium. } Zwischensatz.

g̃ewarhirg̃i dükiana nach der Bude eines Bijouteriehändlers. Verlangt auf die Frage *nereje* wohin, den Dativ.
wardy er ist gegangen. Von *warmak* gehen. } Nachsatz.

Senin ile mit dir. *ile* mit, verlangt als Postposition verbunden mit einem Fürwort den Genitiv, statt im Deutschen den Dativ.
alys' weris' Handel. Objekt, steht da es nicht bestimmt bezeichnet, im Nominativ.
edejim ich werde machen. Futurum Indicativ von *etmek* machen. } Hauptsatz.

dedi er hat gesagt. } Zwischensatz.

buldighim ing̃i die ich gefundene Perle. *buldighim* ist das veränderliche Particip perfecti *bulduk*, mit dem Affixum des Besitzes *m*, steht hier als Eigenschaftswort, daher vor dem darauf beziehenden Hauptwort *ing̃i.*
sana dir. Das Zweckwort.
werejim ich werde geben. Von *wermek* geben. } Zwischensatz.

sen du. Subjekt des Nachsatzes.
dachy auch.
bana wir.
ne werirsin? was wirst du geben? } Nachsatz.

ḡewahirḡi der Bijouteriehändler.
dedi hat gesagt. } Vordersatz.

bir arpa ein Gerstenkorn.
werejim werde ich geben. } Hauptsatz.

Choros dirki der Hahn sagt dies. *dir* ist die 3te Person Person der Einheit des Präsens Indicativ von *dimek* sagen. Mit ihm verbunden ist das beziehende Fürwort *ki* der, die, das, welches unveränderlich ist. } Vordersatz.

jok nein.
bir arpaja für ein Gerstenkorn. *arpa* steht hier im Dativ, da man auf die Frage für was (wie theuer) mit dem Dativ antwortet.
wermem ich gebe nicht. 1te Person Präsens Indicativ von *wermemek* nicht geben. } Hauptsatz.

ḡewahirḡi. Subjekt.
ḡewab die Antwort. Objekt, steht da ein neutrales Zeitwort Zeitwort folgt im Nominativ.
werirki er gab das. } Vordersatz.

ḡünki weil. Bindewort.
inḡi die Perle.
bir az güzel dir ein wenig schön ist. } Zwischensatz.

bir awuḡ arpa eine Handvoll Gerste.
sana dir.
werejim ich werde geben. } Hauptsatz.

choros ḡewabinde der Hahn in der Antwort.
dirki sagt das. } Vordersatz.

benim dachy istedighim mein auch Verlangen. *istedighim* ist das veränderliche Particip perfecti von *istemek* verlangen, mit dem Affixum *m.*
bu dur dieses ist. } Hauptsatz.

bunun üzerine zu dieser Höhe. Auf die Frage zu wieviel, mufs *üzer* im Dativ stehn.
pazar den Handel.
edüp machend. Gerundium von *etmek* machen.
} Hauptsatz.

bu pazara zu diesem Handel. Der Dativ von *pazar*.
ikisi dachy beide auch.
razi oldular sie sind zufrieden geworden.
} Nachsatz.

bize uns. Zweckwort, auf die Frage wem?
faidalü nützlich.
görinün s'ejleri die gesehn werdenden Sachen. *görinün* ist das veränderliche Participium Präsens vom Zeitwort *görinmek* gesehn werden, als Adjektiv gebraucht.
seweriz wir lieben. 1ste Person der Mehrheit vom Präsens Indicativ des Zeitwortes *sewmek* lieben.
tutariz wir greifen. Dieselbe vorige Form vom Zeitwort *tutmak*.

bizim unser. Besitzanzeigendes Fürwort für die 1ste Person der Mehrheit.
kiarimize göre unserm Vortheil nach. Der Dativ von *kiar* der Vortheil, mit dem Affixum *miz* unser, und dem Zeichen des Dativ, weil die Postposition *göre* den Dativ regiert.
faidalü nützlich.
olmajan s'ejleri die nicht seienden Sachen. *olmajan* ist das veränderliche Participium Praesens von *olmak* werden, als Adjectiv gebraucht.
sewmez-iz wir lieben nicht. 1ste Person der Mehrheit des Präsens Indicativ von *sewmemek* nicht lieben.
tutmaz-iz wir greifen nicht. Dieselbe vorige Form von *tutmamak* nicht greifen.

مُكالمات *Mükialemet* Gespräche.

(Fast wörtlich übersetzt.)

بر كمسه سلاملمق ايچون *Bir kimse-i selamlamak icīn*
Um Jemand zu begrüfsen.

صباحكز خير اولا افندم *sabahiniz chajir ola effendim* Guten Morgen mein Herr.

خوش كلدكز سلطانم افندم صفا كلدك *chos' geldiniz sultanum, effendim, safa geldin* Seien Sie mir willkommen mein Herr.

كيفكز ايومى *kejefiniz eï-my* Wie befinden Sie sich?

نه اصل سز سلطانم *ne asl siz sultanum* Wie geht es Ihnen mein Herr?

ايو خوش *eï chos'* Es geht mir gut.

مزاج شريفكز نه اصل در *mizag' s'erifiniz nasl dir* Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?

شكر يا سز نجه سز *s'ükür ja siz nigē siz* Gott sei gedankt; und wie steht es mit der Ihrigen?

سزى صاغ سليم كوردكمدن سونرم *sizi sagh selim gördigimden sewinirim* Es freut mich Sie so gesund zu sehn.

الله شكر خوش ايز *allaha s'ükür chos' iz* Gott sei Dank, ich bin zufrieden.

خوش بولدق سلطانم *chos' bulduk sultanum* Wir (ich) haben Sie wohl auf gefunden.

بو وقتكز خير اولا *bu waktiniz chajir ola* Möge Ihre Zeit gut sein!

عاقبتكز خير اولا سلطانم *akibetiniz chajir ola sultanum* Möge Ihr Ende glücklich sein!

بندهكز ال اوپر *bendeniz el öpir* Euer Diener küfst die Hand.

نه خبر *ne chaber* Was hat es Neues?

بر خبرك يوقى *bir chaberin jok-my* Hat es nichts Neues?

كاغدلر نه ديرلر *kaghadler ne dirler* Was sagen die Blätter (die Zeitungen)?

هيچ بر شى ايشتمدم *hig' bir s'eï is'itmedim* Ich habe nichts gehört.

عمركز چوق اولا *ömriniz cōk ola* Euer Leben möge lang sein!

الله راضى اوله *allah razi ola* Möge Gott zufrieden sein!

اللهه اصمرلدق *allaha ismarladik* Ich empfehle mich Ihnen.

اللهه بيلنجه اولسون *allah bilinge olsun* Gott sei mit Dir.

وارك صاغلق ايله اللهه يول اچقلغى ويره *warin saghlik ile allah jol acciklighi were* Bleiben Sie gesund; Gott gebe Ihnen eine gute Reise!

اخامكز خير اولا *achaminiz chajir ola* Guten Abend.

كيجه‌كز خير اولا *gegeniz chajir ola* Gute Nacht.

بو كيجه نه اصل ايدكز *bu gege n'asl idiniz* Wie ging es Ihnen diese Nacht?

پك فنا ايدم *pek fana idim* Es ging mir schlecht.

اويومدم *ojumadum* Ich habe nicht geschlafen.

يا دخى بو ساعته دك دوشكده ميسز *ja dachy bu saata dek dösekde mysiz* Sie sind bis zu dieser Stunde noch zu Bett?

تيز قالق *tiz kalk* Stehet geschwind auf.

دون كيجه كچ ياتدم *dün gege hic jatdim* Ich habe gestern Nacht nicht geschlafen.

قرداشك خسته در ديو ايشتدم *karindasin chasta dir deji isitdim* Ich habe gehört, dafs ihr Bruder krank sei.

نه اصل در شمدى *n'asl dir simdi* Wie geht's ihm jetzt.

شكر اللهه ايوجه در *sükür allaha eige dir* Ich danke, es geht etwas besser.

اللهه صاغلغى ويرسون *allah saghlighi wersun* Gott gebe ihm die Gesundheit.

بندن سلام ايله *benden selam ejle* Grüfsen Sie ihn von mir.

بو لاقردى سكا در *bu lakirdi sana dir* Diese Worte sind an Sie gerichtet.

بنى سلاملمدن كتدى *beni selamlamadan gitti*. Er ist weggegangen ohne mir Adieu zu sagen.

نه استرسن نه ارارسن *ne istersen ne ararsen* Was wollen Sie? Was suchen Sie?

سنك اوكدوك بكا لازمدر *senin öjüdün bana lazim dir* Ihr Rath ist mir nothwendig.

عشقكه اغام *asikge agham* Auf Ihre Zuneigung mein Herr.

عافيتلر اولسون *afijetler olsun* Auf Ihr Wohlsein!

اغامك سزه سلامى وار *aghamin size selami wer* Mein Herr läfst sich Ihnen empfehlen.

اغاكه بندن چوق سلام ايله *aghaja benden cok selam ejle* Grüfsen Sie Ihren Herrn vielmal's von mir.

بره اوغلان چاغره چاغره سسمر بوغلدى *bre oghlan caghire caghire sesim boghladi* He Bursche! ich habe mich heiser gerufen.

لبّيك سلطانم *lebbejik sultanum* Was beliebt Ihnen mein Herr?

وار علی چلبیه بورایه کلسون دی *war Ali ēelebije buraja gelsun di* Gehet und saget dem Herr Ali dafs er zu mir komme.

باش اوستنه سلطانم *bas' üstüne sultanum* Zu befehlen mein Herr.

پک ایو سلطانم *pek ei sultanum* Sehr wohl mein Herr.

چوقدن سنی کورمدم *ēokdan seni görmedim* Seit langer Zeit habe ich Sie nicht gesehen.

بو قدر زمان نریه کتدگ *bu kadar zaman nereje gittin* Wo waren Sie seit so langer Zeit?

نه سببدن بڭا کلمدگ *ne sebebden bana gelmedin* Weshalb sind Sie nicht zu mir gekommen?

سن بنی اونتدگ صاندم *sen beni onutdun sandim* Ich dachte Sie hätten mich vergessen.

معذول بیورگ سلطانم *mazul bujurun sultanum* Vergeben Sie mir mein Herr.

اگر استدکم قدر حضرتلری یڭزی سلاملامغه کلمدم ایسه قباحت بنم دکل *ejer istedigim kadar hizretleri-inizi selamlamagha gelmedim ise kabahat benim degil* Wenn ich nicht so oft gekommen bin, wie es mein Wunsch war Euer Excellenz zu sehn, so war es meine Schuld nicht.

سزه کلمکه استردم انجق ایشم چوق اولدغندن کلهمدم *size gelmege isterdim angak is'im ēok oldughundan gelemedim* Ich habe Sie besuchen wollen, aber viele Arbeit hat mich daran verhindert.

مراد وار ایدی *murad war idi* Ich hatte den Willen.

چلبم محلنده کلدگ *ēelebim mahalinde geldin* Mein Herr Sie kommen zur rechten Zeit.

نریه کیدرسز *nereje gidersiz* Wohin gehen Sie?

یقینده بر دوستگ زیارتنه کیتسم کرک *jakinda bir dostun zijaretine gitsem gerek* Ich mufs meinen Freund besuchen, der hier in der Nähe wohnt.

یمک و ایچمک ایچون *jemek we iēmek iēin*
Um zu essen und zu trinken.

قهوه‌التی یه حاضر بر شیئ یوقی *kahwalti-je hazir bir s'ejin jok-my* Hast es nichts zum Frühstück bereit?

نه استرسز سلطانم *ne istersiz sultanum* Was befehlen Sie mein Herr?

قوزی اتی یوقی *kuzu eti jok-my* Hat es nicht Lammfleisch?

اوت سلطانم *ewwet sultanum* Ja mein Herr.

پک ایو وار شراب چک و صوغه قو *pek ei war s'arab ēek we sutmagha ko* Sehr gut, geh hol den Wein und stelle ihn ins Frische.

دوستلرمدن بریسی کلوب بنم ایله قهوه‌التی ایده‌جك *dostlerimden birisi gelüp benim ile kahwalti idegek* Einer von meinen Freunden wird mit mir frühstücken.

هر شیء حاضر ایتدردم *her s'eï hazir itdirdim* Ich habe Alles bereit gemacht.

تیز سفره‌یی قورك *tiz sofraji kurun* Mach schnell den Tisch zurecht.

تپسیلری بچاقلری چتالری قاشقلری کتور *tepsileri bičakleri čatalleri kas'ikleri getür* Bring die Teller, Messer, Gabeln und Löffel.

تکلیفسز اولکی سلطانم *teklifsiz olan sultanum* Ohne Umstände mein Herr.

بقه‌لم شراب ایو میدر *bakalum s'arab eï mydir* Wir wollen sehen ob der Wein gut ist.

نه اصل شراب در بو *ne asl s'arab dir bu* Was ist dies für Wein?

نه دیرسك ایومیدر *ne dirsen eï-mydir* Was sagst Du? Ist er gut?

پك ایو در *pek eï dir* Er ist sehr gut.

صغر دلینی دیلرسکز کتوره‌ایم *sighir diliny dilerseniz getüre-jim* Befehlen Sie dafs ich Ihnen die Ochsenzunge bringe.

کتور چلبی اندن بر لقمه ییسون *getür. čeleby, ondan bir lokma jejesun* Bringe sie. Mein Herr, essen Sie einen Bissen davon.

بر شی ییمیورسن *bir s'eï jejemejorsun* Wirst Du nichts mehr essen?

خیر سلطانم ییدم *chajir sultanum jejedim* Nein mein Herr, ich habe genug gegessen.

خیر افندم هر شیء زیاده سیله بکندم *chajir efendim her s'eï zijadesile bejendim* Nein mein Herr es hat mir Alles aufserordentlich geschmekt.

اوتوره‌لم اغالر بر لقمه شیء ییه‌لم *oturalim aghaler bir lokma s'eï jejelim* Setzen wir uns meine Herren und essen wir etwas.

شرابنی کتور *s'arabini götür* Bring den Wein.

وار بوستانجیيه سویله بزه بر از یمش کتورسون *war bostangije söjle bize biraz jemis' götürsun* Geh sage dem Gärtner, er soll uns einige Früchte bringen.

شرابك دخی وار می *s'arabin dachy war my* Hat es noch Wein?

اوت سلطانم ایکی شیشه دخی وار *ewwet sultanum, iki s'is'e dachy war* Ja mein Herr es hat noch 2 Flaschen.

بقه‌لم اخشام مانجه‌سنه بزه نه ویرسن *bakalum achs'am mangasina bize ne werirsun* Wir wollen sehen was Du uns zum Abendessen geben wirst?

نه استرسز نه بیورك اغالر *ne istersiz, ne bujurun aghaler* Was verlangen Sie, was belieben Sie meine Herren?

بزه بر طاوق قاورمه‌سی صلطه ایله کتور *bize bir tawuk kawurmasy salata ile götür* Bringen Sie uns ein Frikasse von einer Henne, mit Salat.

غیری دخی بر شیء ییورمز میسز *ghajri dachi bir s'eï bujurmaz my siz* Verlangen Sie aufserdem nichts Anders?

خیر اول یتشر *chajir ol jetis'ir* Nein, dies reicht hin.

اغالر سفره قورلمشدر *aghaler sofra kurulmis' dir* Meine Herren der Tisch ist gedeckt worden.

شو قاورمه‌دن ییک پک ایو در *s'u kawurmadan jejen pek eï dir* Essen Sie von diesem Frikasse, es ist sehr gut.

اشتهام یوقدر *is'tiham jokdur* Ich habe keinen Hunger.

کیتمزدن اوّل ایچه‌لم *gitmezden ewwel ičelim* Trinken wir bevor wir gehen.

ترکچه سویلمک ایچون *Türkče söjlemek ičin*
Um türkisch zu sprechen.

ترکچه‌یی کامل بیلورسن دیرلر *türkčeji kamil bilürsen dirler* Man sagt Sie sprechen vollkommen gut türkisch.

الله ویره اویله اولایدی *allah were öjle ola-idi* Gebe es Gott dafs es so wäre!

ایمان که بکا اویله دیدیلر *inan ki bana öjle dediler* Glauben Sie mir, man hat es mir so gesagt.

نه متلع سکا که بو قدر دل بلورسن *ne mutlu sana ki bu kadar dir bilirsen* Wie glücklich sind Sie so viel Sprachen zu wissen.

انلری بلمک پک لازمدر *onlari bilmek pek lazimdir* Sie zu kennen ist sehr nothwendig.

انوک ایچون رجا ایده‌رزکه بزه ترکچه اوکرده‌سن *onun ičin rigʻa ederizki bize türkče öjredesin* Deshalb bitten wir, dafs Sie uns türkisch lehren möchten.

سویلدکلرمی اکلمز میسن *söjlediklerimi anlamaz mysin* Verstehen Sie nicht was ich gesprochen habe?

اکلرم انجق سویله‌مم *anlarim angak söjlemem* Ich verstehe es, aber spreche nicht.

کیده کیده قولای اوکرنرسن *gide gide kolai öjrenirsen* Nach und nach wirst Du es lernen.

ترکچه ایو سویلمک ایچون صق صق سویلمک کرک *türkče eï söjlemek ičin sik sik söjlemek gerek* Um gut türkisch zu sprechen mufs man oft sprechen.

صق صق سویلمک ایچون براز بلمک کرک *sik sik söjlemek için biraz bilmek gerek* Um oft türkisch zu sprechen mufs man etwas wissen.

ایو فنا دایما سویله *ei fana daima söjle* Rede immer, sei es richtig oder falsch.

یکلش سویلمکه قورقرم *janlis' söjlemege korkarim* Ich fürchte falsch zu sprechen.

قورقه ترکچه سویلمک اولقدر کوچ دکل *korkma türkçe söjlemek ol kadar güg dejil* Fürchte nicht, türkisch zu sprechen, es ist nicht so schwer.

یکلش سویلرسم بنی مسخره ایدرلر *janlis' söjlersem beni maschara iderler* Wenn ich falsch sprechen werde, wird man mich auslachen.

بلمزمیسن که یکلش سویلمینجه ایو سویلمک اوکرنلمز *bilmezmysin ki janlis' söjlemejinge ei söjlemek öjrenlemez* Weist Du nicht, dafs wenn man nicht falsch spricht, man nicht gut sprechen lernt?

کرچکسن *gerçek sen* Du hast recht.

یازمق ایچون *Jazmak için* Um zu schreiben.

بو کون پوستاکونی دکلمی *bu gün posta güni dejil my* Ist heute nicht Posttag?

نیچون *niçün* Warum?

بر مکتوپ یازاجغم *bir mektup jazagaghim* Ich werde einen Brief schreiben.

کیمه یازجغسن *kime jazagaghsen* An wem wirst Du schreiben?

قرداشمه *kardas'ima* An meinen Bruder.

کاغد ایله قلم و مرکب ویر بکا *kaghad ile kalem we merekeb wer bana* Gieb mir Papier, Feder und Tinte.

اوطه‌یه کیرک استدکلرکزی بولورسز *odaja girin istediklerinizi bulursuz* Gehen Sie in die Stube, Sie finden dort das Verlangte.

قلم یوقدر *kalem jok dur* Hast Du keine Feder?

دویدک ایچنده وار در *dewidin içinde war dir* Im Schreibzeuge hat es welche.

ایو دکللر *ei dejiller* Sie sind nicht gut.

اشته سکا غیری قلم *is'te sana ghajri kalem* Sieh' da hast Du Andere.

کسلمه مشدر *keslememis' dir* Sie sind nicht geschnitten.

قلمتراشکی قانی *kalemtras'in kani* Wo ist Ihr Federmesser?

قلم کسمکه بلورمیسن *kalem kesmege bilürmysin* Kannst Du Federn schneiden?

بکا کوره کسرم *bana göre keserim* Für mich schneide ich welche.

بو قلم كم دكل *bu kalem kem dejil* Diese Feder ist nicht schlecht.

بن شو مكتوبى بتورنجه سن اول برلرى كس *ben s'u mektubi bitüringe sen ol birleri kes* Bevor ich diesen Brief beende, schneide mir eine von Jenen.

نه اصل مهر مومى قويم *n'asl möhir mumi kojajim* Was für Siegelack werde ich dazu nehmen?

قنغيسندن استرسن *kanighisinden istersen* Von welchem du willst.

ادكى يازدك مى *adini jazdin-my* Hast Du Deinen Namen geschrieben?

يازدم صانرم انجق تاريخنى يازمدم *jazdim sanirim, angak tarichini jazmadim* Ich glaube ich habe ihn geschrieben, aber den Datum habe ich nicht geschrieben.

ايك قاچنجسى در *ajin kačingisi dir* Der wievielste des Monats ist es?

بو كون ايك اون بشيدر *bu gün ajin on bes'idir* Heute ist der 15te des Monats.

ريك قنى *rig kani* Wo ist der Streusand?

ريكداندە واردر *rigdanda wardir* In der Streusandbüchse hat es welchen.

اشته خدمتكارك *is'te chidmetkiarin* Sieh, da ist Dein Bedienter.

مكتوبلرى پوستايه كتور *mektubleri postaja getür* Bring die Briefe nach der Post.

صتون المق و صتمق ايچون *Satun almak we satmak ičün*
Um zu kaufen und verkaufen.

كل چلبى بر شىء لازم مى *gel čelebi, bir s'eï lazim my* Kommen Sie junger Herr haben Sie etwas nothwendig?

لازم در امّا سزده وار مى بلمم *lazim dir, amma sizde war my bilmem* Ich bedarf etwas, aber ich weifs nicht ob Sie es haben.

سويلكز نه لازمدر نه استرسز *söjleniz ne lazimdir, ne istersiz* Sagen Sie, was bedürfen Sie, was verlangen Sie?

بر كوزل و ايو چوقه استرم *bir güzel we eï čuka isterim* Ein schönes und gutes Tuch verlange ich.

بيور ايچرو استانبولك اك ايو چوقەلرى بوندە بولنور *bujur ičeri istanbulin en eï čukalari bunda bulunur* Treten Sie ein, man findet hier die besten Tücher von Constantinopel.

بن مالمدن اوتانم *ben malimdan utanmam* Ich schäme mich nicht meiner Waare.

اک ایوسنی چقار *en eïsini cīkar* Holen Sie das Beste hervor.

اشته سکا بر ایو چوقه *iśte sana bir eï cuka* Hier sehen Sie ein gutes Tuch.

ایو در انجق رنکنی بکنمدم *eï dir angak rengini bejenmedim* Es ist gut, aber die Farbe gefällt mir nicht.

اشته دخی اچق *iśte dachy acīk* Hier hat es helleres.

بو رنکی بکندم امّا چوقه‌سی یوقه در *bu rengi bejendim amma cukasi jufkadir* Diese Farbe gefällt mir, aber das Tuch ist dünn.

بـــو چوقه‌یه بقک اغا غیری یرده بوندن ایوسنی بولامزسن *bu cukaja bakin agha, ghairi jerde bundan eïsini bulamazsen* Sehen Sie dieses Tuch an mein Herr, nirgends anders als hier findet man es.

ارشینی قچه ویررسن *arśini kaca wirirsen* Wie hoch kömmt die Elle?

ارشینی اوچ بوچق غروشه اولـــور *arśini üc bucuk ghruśa olur* Die Elle kömmt auf 3½ Groschen (Piaster).

بهالو در *bahali dir* Es ist theuer.

بهالو دکل در بر آیدن اوّل الٹی یه صاتدم *bahali dejil dir, bir ajdan ewwel alty je sattim* Es ist nicht theuer, vor einem Monat habe ich sie zu 6 Groschen verkauft.

صوک لاقردنی سویله *son lakirdini söjle* Sagen Sie das letzte Gebot.

بهاسنی سویلدم *bahasini söjledim* Ich habe den Preis gesagt.

اوچ غروش ویریم *üc ghruś werejim* Drei Groschen werde ich geben.

بر اقچه اکسک اولـــز *bir akce eksik olmaz* Ich lasse es um keinen Para weniger.

چوق بازرکان کوردم اما سنجلان بهالغی کورمدم *cok bazirgan gördim amma sangłan bahalighi görmedim* Ich habe viele Kaufleute gesehn, aber keinen, der so auf's Theure besteht.

کل بازاری بوزمه صکره پشیمان اولورسن اوجدن زیاده ویرمم *gel, pazari bozma, sonra püśiman olursen ücden zijade wermem* Kommen Sie, verderben Sie den Handel nicht, es wird Ihnen nachher gereuen, mehr als drei Piaster gebe ich nicht.

ح ح نه اویله پک ادم سز *hej hej! ne öjle pek adam siz* Ach ach! was sind Sie so für ein Mann.

امر اللهکی *amer allahin* Sei's.

بو کون بر شی صاتمدم سزدن استفتاح اولسون اللہ بلور که بر اقچه فایده اتمدم بولایکه *bu gün bir śeï satmadim, sizden istifta-a olsun, allah bilir ki, bir akce fajda itmedim bolaiki* بر دخی کلمسن بر فایده کوسترسن

bir dachy gelesen bir fajda gösteresen Heute habe ich noch nichts verkauft, es soll von Ihnen das Handgeld sein, Gott weifs es dafs ich von Ihnen keinen Para Nutzen habe, gebe Gott, dafs Sie ein andermal kommend, mir Nutzen zeigen werden.

de s'undan jirmi ars'in kes Wohlan, schneiden Sie von diesem zwanzig Ellen ab. دە شوندن يكرمى ارشين كس

bu de altmis' ghrus' olur, is'te meblaghi Dies wird nun 60 Groschen machen, da haben Sie die Summe. بــو دە التمش غروش اولور اشته مبلغــى

bu altuni dejis'tir Geben Sie mir einen andern Dukaten. بو التونى دكشتر

nicūn Warum? نيچون

alcak dir Er ist schlecht. الچق در

is'te bir ghajrisi Da haben Sie einen Andern. اشته بر غبريسى

gel oghlan is'bu cukaji al de celebi ile beraber git Komm Knabe, nimm dieses Tuch und geh nun mit dem Herrn zusammen. كل اوغلان اشبو چوقهيى ال دە چلبى ايله برابر كت

nola sultanum Ja mein Herr. نولا سلطانم

Gejinmek icūn Um sich anzukleiden. كينمك ايچون

kim war Wer ist da? كيم وار

lebbe sultanum Was befehlen Sie mein Herr? لبيك سلطانم

tiz ates' jak, de beni gejdir Geschwind mach Feuer, und dann kleide mich an. تيز اتش يق دە بنى كيدر

esbabimi bana wer Gieb mir meine Kleider. اثبابمى بكا ويم

coraplerimi getür Bring meine Strümpfe. چوراپلريمى كتور

kunduralerimi kani Wo sind meine Schuhe? قوندورەلريمى قانى

is'te sultanum Da sind sie. اشته سلطانم

bir jeni kürk isterim Ich wünsche einen neuen Pelz. بر يكى كورك استرم

terzini cāghir Hole den Schneider. درزينى چاغر

is'te bunda dir sultanum Hier ist er, mein Herr. اشته بوندە در سلطانم

isterim bir jeni kürk japdirejim Ich will mir einen neuen Pelz machen lassen. استرم بر يكى كورك ياپدريم

pek ei sultanum Sehr wohl mein Herr. پك ايو سلطانم

rengi ne ola Von welcher Farbe soll er sein? رنكى نه اولا

jes'il olsun Er soll grün sein. يشيل اولسون

kac werejim Wie viel werde ich geben? قاچ ويريم

iki jüz ghrus' sultanum Zweihundert Piaster mein Herr. ايكى يوز غروش سلطانم

يارن حاضر اولملو *jarin hazir olmali* Morgen mufs er fertig sein.

صباحەدك ياپەمەم *sabahadek japamam* Bis Morgen kann ich ihn nicht machen.

او بر كون اولور مى *o bir gün olur my* Wird es bis Übermorgen sein?

اولور سلطانم *olur sultanum* Ja mein Herr.

شپقەمى كتور *s'apkami getir* Bring meinen Hut.

قنغيسنى استرسز سلطانم *kanghisini istersiz sultanum* Welchen verlangen Sie mein Herr?

دون كيدكمى *dün gejdigimi* Den ich gestern auf hatte.

پاپوچجى پاپوچلرمى كتورمدى *papučği papučlerimi getirmedi* Der Schuhmacher hat meine Schuhe nicht gebracht.

چزمەلرمى كيەيم *čizmelerimi gejejim* Ich werde meine Stiefeln anziehn.

بلمى ويرر بكا *belimi wer bana* Gieb mir meinen Gürtel.

افنديم درزى كوركنز كتورمش *efendim, terzi kürginiz getirmiś* Mein Herr, der Schneider hat Ihren Pelz gebracht.

ايچرويه كلسون *ičrije gelsun* Er soll hereinkommen.

صفا كلدك اوستا درزى اثبابمى كتوردك مى *safa geldin usta terzi, esbabimi getirdin my* Seien Sie willkommen Herr Schneider, bringen Sie mir mein Kleid?

اوت سلطانم كتوردم *ewwet sultanum getirdim* Ja mein Herr, ich bringe es.

كيك بقلم اولورمى *gejin, bakalum olurmy* Ziehen Sie es an, wir wollen sehen ob es gut ist.

انشا الله خوشنود اولورسز *inśa allah chośnud olursiz* Ich hoffe mit Gott, sie werden zufrieden sein.

بكا قصه كورنور *bana kisa görinür* Mir scheint es zu kurz.

بورادە بر پارچه بيوكدر *burada bir parča bejükdir* Hier ist es ein wenig zu lang.

ظاهره ايو دكل *zahire eï dejil* Es ist sicherlich nicht gut.

خير سلطانم پك ايو در *chajir sultanum pek ei dir* Nein mein Herr, es ist sehr gut.

شمدى بويله كيورلر *śimdi böjle gejorler* So ist jetzt die Mode.

يوله كتمك يچون *Jola gitmek ičin*

Um zu reisen.

بوندن استنبوله اوزاقمى *bundan istanbula uzak my* Ist es von hier weit nach Constantinopel?

التمش ساعت قدر یول اولور *altmiś saat kadar jol olur* Es wird ungefähr 60 Stunden Weges sein.

یول دوز دوغری می *jol düz, doghru my* Ist der Weg eben und grade?

طاغلو می *daghli my* Ist er bergig?

بو نه طاغدر *bu ne daghdir* Welcher Berg ist es?

شو بایر واسع می *śu bajer wasi my* Ist jener Abhang breit?

شو صودن کچلورمی *śu sudan geċilür-my* Ist jenes Wasser passierbar?

درین می *derin my* Ist es tief?

بو قلعه متین می *bu kalaa metin my* Ist dieser Platz befestigt?

قاچ قطعه طوپی وار *kaċ kataa topi war* Wieviel Stück Kanonen hat er?

محافظی کیم در *muhafizi kim dir* Wer ist ihr Gouverneur?

قاچ ادمیسی وار *kaċ adamisi war* Wieviel Truppen hat es darin?

سن بزم قولاوزمز اولورمیسن *sen bizim kulawuzmiz olurmysen* Willst Du unser Führer sein?

بوندن بچه قاچ کون یول وار *bundan beċe kaċ gün jol war* Wieviel Tagereisen sind es von hier nach Wien?

یول ایو می *jol eï my* Ist der Weg gut?

اورایه هیچ کتدك می *oraja hiġ gittin my* Bist Du nie nach dorthin gereist?

یول اوزرنده کچیجك یرلره نه دیرلر *jol üzerinde geċeġek jerlere ne dirler* Was für Örter passirt man auf diesem Wege?

دخی یقین یول یوقی *dachy jakin jol jokmy* Hat es keinen näheren Weg?

کوپری نرده در *köpry nerede dir* Wo ist die Brücke?

بو طرفده اغاچ چوقی *bu tarafda aghaċ ċok my* Hat es in dieser Gegend viel Bäume?

بوندن کیمر کچمش بو کون *bundan kim geċmiś bu gün* Wer ist heute hier durchpassirt?

دکز اوزاق می بو یردن *deniz uzak my bu jerden* Ist das Meer weit von hier?

خبرلر اوزرنه *Chaberler üzerine* Über Neuigkeiten.

صباحکز خیر اولا سلطانم *sabahiniz chajir ola sultanum* Guten Morgen mein Herr.

خوش کلدك چلبم *choś geldin ċelebim* Seien Sie willkommen mein Herr.

محمد اغا بیله مـی *Mehmed agha bile my* Ist Mehmed Agha mit Ihnen gekommen?

اشته کلیور *iśte gelijor* Sehen Sie, er kömmt jetzt.

صباحکز خیر اولا محمد اغا *sabahiniz chajir ola Mehmed agha* Guten Morgen Mehmed Agha.

عاقبتکز خیر اولا سلطانم *akibetiniz chajir ola sultanum* Ihr Ende möge gut sein, mein Herr. (Ein türkischer Gruſs.)

بر خبرک یوقی *bir chabirin jok my* Haben Sie eine Neuigkeit?

سفر اولاجقدر دیدیلر *sefer olagakdir didiler* Man sagt es wird Krieg werden.

دیرلر ایدی انجق اصلی یوقدر *derler idi angak asli jokdur* Man sagt es, aber es ist grundlos.

صلح اولاجق دیدیلر *sulh olagak didiler* Man sagt es wird Friede werden.

صلح اولاجغن اناندک مـی *sulh olagaghin inandin-my* Glauben Sie an einen werdenden Frieden?

اویله صانمزم *öjle sanmaz-im* Ich glaube es so nicht.

غزطا دیدکلری کاغدنی کوردکمی *ghazeta didikleri, kaghadini gördin-my* Das Papier, welches man Zeitunp nennt, haben Sie es gelesen?

خیر کورمشم *chajir görmemis'im* Nein, ich habe sie nicht gelesen.

فایدهسی اولور می اولمز می ظن ایدرسن *fajdasi olur my? olmaz my? zann idersen* Meinen Sie, dafs es von Nutzen oder nicht von Nutzen sein wird?

البته فایدهسی چوق اوللو *elbete fajdasi čok olmali* Natürlich mufs es sehr von Nutzen werden.

اول چلبی که سنکله لاقردی ایدردی کیمر ایدی *ol čelebi ki seninile lakirdi edërdi kim idi* Wer war jener Herr der mit Ihnen sprach?

انکلیز در *engliz dir* Es ist ein Engländer.

انکلیز کوره ترکچه پک ایو سویلر *engliz göre türkče pek eï söjler* Für einen Engländer spricht er sehr gut türkisch.

ترکچه چوق مسلمانلردن ایو بلور *türkče čok müselmanlardan eï bilir* Er spricht besser wie viele Muselleute.

انک ایله کورشمکه پک حظ ایدهرم *onun ile göris'mege pek haz ederim* Ich würde mich sehr freun mit ihm Bekanntschaft zu machen.

سنی انک ایله بولشدررم *seni onun ile bulus'dururim* Ich werde Dich ihm vorstellen.

دون کیجه اخشام منجاسندن صکره نه ایشلدکز *dün gečе achs'am mangasinden sonra ne is'lediniz* Wie haben Sie gestern Abend die Zeit nach dem Souper zugebracht?

سن کتدکک کبی اویمغه باشلدق *sen gitdigin gibi ojnamagha bas'ladik* Wir fingen an zu spielen, als Sie fortgingen.

نه اصل اوین اویندکز *ne asl ojun ojnadiniz* Was für ein Spiel haben Sie gespielt?

کیمیسی شطرنج کیمیسی کاغد اول برلری دامه اویناديلر *kimisi ś'atrang, kimisi kaghad, ol birleri dama ojnadiler* Einige spielten Schach, einige Karten und andere Dame.

کیم الدی اویندی کیم غایب اتدی *kim aldi ojuni, kim ghajib etti* Wer hat das Spiel gewonnen und wer verloren?

بر اویندہ اون غروش الدم *bir ojunda on ghruś' aldim* In einem Spiele habe ich 10 Groschen gewonnen.

سیر اوزرنه *Sejir üzerine* Über den Spatziergang.

کل سیرہ کیدہلم *gel sejire gidelim* Komm, wir wollen spatzieren gehn!

پک ایو سلطانم *pek eï sultanum* Sehr wohl mein Herr.

خوش بولدق اخشامکز خیر اولسون *chos' bulduk. Achs'aminiz chajir olsun* Wir finden Euch wohl auf. Guten Abend. (Türkische Antwort auf eine Bewillkommnung.)

نه کمیلر در بونلر *ne gemiler dir bunlar* Was sind dies für Schiffe?

انکلیز دیرلر *engliz dirler* Man sagt, es sind englische.

انکلیز بیراقلری وار *engliz bajrakleri war* Sie tragen englische Pavillon's.

قاچ در *kač dir* Wieviel sind es?

بللو دکل نهایت بش فکر ایدرز *belli dejil, nihajet bes' fikir ederiz* Es ist nicht bekannt, ich meine es sind 5.

نقدر اوزاق در *nekadar uzak dir* Wie weit sind sie entfernt?

ابتدا کوردکم زمان یکرمی بر قدر میل اوزاق ایدیلر شمدی جنک کمیلری قلعه‌دن طشره دمری براقش و بازرگان کمیلری انکلیز بایراق ایله لیمانه ایچرو کیریورلر *ibtida gördigim zaman jirmi bir kadar mil uzak idiler s'imdi gënk gemileri kalaadan dis'ra demiri brakmis' we bazirgan gemileri engliz bajrak ile limana ičre girjorler* Als ich sie sah waren sie 21 Meilen entfernt, jetzt haben die Kriegsschiffe aufserhalb der Festung die Anker geworfen, und die Handelschiffe laufen jetzt unter englischen Pavillon's in den Hafen ein.

بیوکسی قاچ طوپ چکر *böjigisi kač top čiker* Wieviel Kanonen trägt das Gröfste?

اللی انجق *elli angak* Ungefähr 50 Kanonen.

قاچ فوچی کتورر *kač fučі getirür* Wieviel Tonnen trägt es?

بیوکیسی بیک فوچی در *böjigisi bin fučі dir* Das Gröfste trägt 1000 Tonnen.

قاچ ادمیسی وار *kač adamisi war* Wieviel Mann hat es?
ایکی یوز انجق *iki jüz angak* Ungefähr Zweihundert.
ریس اولان کیم در بلرمیسن *ris olan, kim dir bilirmysen* Weist Du wer der Capitain ist?
خیر بلمم *chajir bilmem* Nein, ich weifs es nicht.
قایغه بنلم *kajighe binelim* Steigen wir in den Kahn.
خدمتکارمی یولدیم *chidmetkarimi jollajim* Ich werde meinen Bedienten schicken.
قایق بولدکمی *kajik buldun my* Hast Du einen Kahn gefunden?
اوت سلطانم بر پک ایوسی بولدم *ewwet sultanum bir pek eïsi buldum* Ja mein Herr, ich habe einen sehr Guten gefunden.
قچه طوتدك *kača tuttun* Zu wie viel hast Du ihn gemiethet?
اوچ غروشه طوتدم *üč ghrus'a tuttum* Zu drei Groschen.
بره اوغلان مانجهیسی ال ده بیلمز جه کل *bre oghlan mangaji al de bilemiz ge gel* He Bursche, nimm die Lebensmittel und folge uns darauf.

هوا اوزرنه *Hawa üzerine* Übers Wetter.

هوا نه اصل در *hawa n'asl dir* Wie ist das Wetter?
هوا بوزق در *hawa bozuk dur* Die Witterung ist schlecht.
هوا کوزل در *hawa güzel dir* Das Wetter ist gut.
هوا صوق میدر *hawa sok my dir* Ist es kalt?
هوا اسیجاقدر *hawa isigak dir* Es ist warm.
یغمور یغیور کبی *jaghmur jaghijor gibi* Es ist als wenn es regnete.
بو کون یغمور یغمز *bu gün jaghmur jaghmaz* Heute regnet es nicht.
روزکار دکشلدی *rüzgar dejis'ledi* Der Wind hat sich gedreht.
کوك کورلیور *gök gürlejor* Es donnert jetzt.
طولو یغیور *dolu jaghijor* Es hagelt jetzt.
شمشك اوینیور *s'imš'ek ojnajor* Es blitzt jetzt.
بو کیجه طوکدی می *bu gege dondi my* Hat es diese Nacht gefroren?
خیر اما شمدی طوکور *chajir amma s'imdi donür* Nein, aber es friert jetzt.
پوس واردر کبی *pus wardir gibi* Es scheint mir jetzt zu nebeln.
اویله در *öjle dir* Es ist so.

Türkisch-Deutsches Wörterbuch.

ا

ا *a* doch, ach.
اب *eb* der Vater.
ابد *ebed* die Ewigkeit.
ابداً *ebeden* ewiglich.
ابدال *abdal* der Mönch.
ابریق *ibryk* die Kanne.
ابه *ebe* die Hebamme.
اباحت *ibahat* die Freiheit.
ابان *eban* die Eltern.
اپ *ip* die Schnur.
ابتدا *iptida* der Anfang.
اپاڭسز *ap-ansiz* plötzlich.
اپراتمق *ipratmak* verbrauchen.
اپك *ipek* die Seide.
اپلك *iplik* der Zwirnfaden.
ات *at* das Pferd.
ات *et* das Fleisch.
اتدرمك *ettirmek* machen lassen.
آتش *ateş* das Feuer.
آتش یقمق *ateş jakmak* Feuer machen.
اتشلو *ateşli* feurig, hitzig, zornig.
اتلو *etli* fleischicht.
اتلو *atly* der Reiter, Kavallerist.
اتم *atym* der Wurf.
اتمق *atmak* werfen, schiefsen.
ایتمك *etmek* machen, thun.
اثبات *isbat* der Beweis.
اچ *aǧ* hungrig.
اچق *aǧyk* offen.
اچمق *aǧmak* (*aǧarym*) aufmachen, aufsperren oder aufthun; aufklären.
اجی *aǧy* bitter.
اجیلق *aǧylyk* die Bitterkeit.
اجیمق *aǧymak* (*aǧyrym*) wehe thun, bedauern.
احمق *ahmak* einfältig, dumm.
اختیار *echtijar* im hohen Alter.
اختیارلق *echtijarlyk* das Alter.
اخشام *achşam* der Abend (Zeit).
اخشامن *achşamyn* Abends.
اخشام یمکی *achşam jemegi* das Abendessen.
آخور *achyr* der Stall.
اد *ad* der Name.
ادا *ada* die Insel.
ادا ایتمك *eda etmek* zurückzahlen.
آدم *adam* der Mensch.
آدم *adym* der Schritt.
ادمان *idman* die Übung.
ادمان ایتمك *idman etmek* sich üben.
اد ویرمك *ad wermek* einen Namen beilegen.
اذان اوقومق *ezan okumak* zum Gebet rufen.
ارا *ara* die Mitte.
ارابه *araba* der Wagen.
ارامق *aramak* suchen.
ارانلق *yraklyk* die Weite.

اراق *irak* weit, entfernt.
ارپه *arpa* die Gerste.
ارتق *artyk* mehr, endlich.
ارترمق *artyrmak* (*artyryrym*) vermehren, mehren.
ارد *ard* der Hintertheil, die hintere Seite.
آردين *ardyn* rückwärts.
آرزو *arzu* der Wunsch.
آرزولمق *arzulamak* wünschen.
ارسال *irsal* die Sendung.
ارغاد *yrghad* der Taglöhner.
ارشين *arsʹin* die Elle.
ارق *aryk* mager.
ارقه *arka* der Rücken, die Stütze.
اركك *erkek* Ehemann, männlich.
اركن *erken* frühe, zeitlich.
ارمود *armud* die Birne.
ارمنی *ermeni* der Armenier.
آرو *ary* die Biene.
اری *iri* grofs (in Stücken).
از *az* wenig.
ازاد *azad* frei.
ازادلمق *azadlamak* frei machen.
ازاجق *azagyk* sehr wenig.
ازبر *ezber* auswendig.
ازبرلمك *ezberlemek* auswendig lernen.
آزارلمق *azarlamak* schelten.
ازغن *azgyn* aufrührerisch, ganz wüthend.
ازمق *azmak* sich irren, irre werden, wüthen.
اسباب *esbab* die Kleidung.
استار *astar* das Unterfutter.
استامبول *istambul* Constantinopel.
استاورس *istawros* das Kreuz (das religiöse Zeichen.)
استفيه لولهسی *istifije lülesi* Meerschaumkopf.
استمك *istemek* (*isterim*) wollen, begehren.
اسكله *iskele* Landungsplatz.
اسكمله *iskemle* eine Art niedriger Stuhl.
اسكی *eski* alt (von Sachen).
اسكيمك *eskimek* (*eskirim*) alt werden
اسلامی *islami* mahomedanisch.
اسم *ism* der Name.
اسمر *esmer* braun.
اسيجق *sygʒak* warm.
اسيجقلق *sygʒaklyk* die Hitze, Wärme.
اسير (*jesir*) der (die) Gefangene.
اش *esʹ* der Gefährte.
اش *isʹ* die Arbeit, Handlung, das Geschäft.

اشاغه *asʹagha* } hinunter,
اشاغی *asʹaghy* } herunter,
اشاغيه *asʹaghyja* } niedrig.

اشاغده *asʹaghda* unter, darunter.
اشاغی *asʹaghy* die untere Seite.
اشتاه *isʹtah* der Appetit.
اشتمك *isʹitmek* (*isʹidirim*) hören.
اشجی *asʹgy* der Koch, die Köchin.
اشك *esʹek* der Esel.
اشكاره *esʹkiare* klar, deutlich.
اشلمك *isʹlemek* arbeiten.
اشمك *isʹemek* pissen.
اشنا *asʹna* bekannt.
اصرمق *ysyrmak* beifsen.
اصطلاح *istilah* die Art zu sprechen, der Styl.
اصل *asl* (*asyl*) die Ursache, der Ursprung, die Entstehung.

اصلا *asla* nie, niemals.
اصمرلمق *esmarlamak* empfehlen.
اصمق *asmak* (*asarym*) aufhängen, hängen.
اصمه *asma* der Weinstock.
اصناف *esnaf* das Gewerbe.
اطراف *etraf* die Seiten, die Umgebung.
اعتبار *itibar* die Ehre.
اعجم *agʻem* der Perser.
اعقل *akil* sehr klug.
اعلام *ilam* das Urtheil.
اغا *agha* der Herr.
اغاج *aghagʻ* das Holz, der Baum.
اغارمق *agharmak* (*agharyrym*) weifs, Tag werden.
اغر *aghyr* schwer (im Gewicht).
اغرلمق *aghyrlamak* bewirthen.
اغری *aghry* der Schmerz.
اغز *aghyz* der Mund, das Maul.
دورت يول اغزی *dört jol aghizi* der Kreuzweg.
اغلامق *aghlamak* weinen.
اغو *aghy* das Gift.
آفاقی *afaky* wagerecht.
افترا *iftira* die Verleumdung.
آفرين *aferin* (*aferim*) brav! wohlan!
افندی *efendi* Herr.
افيون *afijon* das Opium.
اق *ak* weifs.
اقران *akran* gleich.
اقلق *aklyk* die Weifse.
اقمق *akmak* (*akarym*) fliefsen.
اقنتی *akynty* der Strom.
اکبر *ekber* grofs.
اکر *ejer* wenn.
اکرام *ikram* Ehre, Achtung.
اکرام اينتمك *ikram etmek* Ehre bezeigen.
اکسک *eksik* mangelhaft.
اکسکلك *eksiklik* der Mangel, Abgang, Fehler, die Schuld.
اکسير *eksir* die Quintessenz.
اکشی *eksʻi* sauer.
اکشيلك *eksʻilik* die Schärfe.
اکمك *ekmek* säen.
اکن *ekin* die Saat.
انلامق *anlamak* verstehen.
اک *en* sehr, viel.
اکر *ejer* der Sattel.
اکرلمك *ejerlemek* satteln.
اکری *ejri* schief.
اکلنجه *ejlengʻe* die Unterhaltung.
اکلنمك *ejlenmek* sich unterhalten, verweilen.
اکنه *ijne* die Nadel.
طوپلو اکنه *toplu ijne* Stecknadel.
ال *el* die Hand.
البتده *elbette* auf alle Weise.
الت *alt* die untere Seite.
الت *alet* das Werkzeug.
التده *altta* unten.
التون *altun* das Gold.
الچق *alcʻak* niedrig, schlecht.
الچی *elcʻi* der Gesandte.
الچی *alcʻy* der Gips.
الداتمق *aldatmak* betrügen.
الدون *eldiwan* der Handschuh.
الری *ileri* vorwärts.
الشق *alysʻik* gewöhnt.
الش ويرش *alysʻ weris'* die Handlung, das Geschäft.
الشمق *alysʻmak* sich gewöhnen.

الک *elek* das Sieb.
الک *ilk* der, die, das Erste.
الک *ilik* das Knopfloch, das Mark.
الله *allah* Gott.
الما *elma* der Apfel.
الماس *elmas* der Diamant.
المق *almak* (*alyrym*) nehmen, kaufen, empfangen.
الن *alyn* (*ann*) die Stirn.
النحو *el nahw* die Syntax.
الیمان *iliman* der Hafen.
ام *am* Schaamtheil der Frauen.
امام *imam* Pfarrer (der Türken).
امان *aman* die Verzeihung; o weh!
امر *emr* der Befehl.
امرایتمک *emretmek* befehlen.
امرود *emrud* (*armud*) die Birne.
امک *emek* die Arbeit, Mühe, der Lohn.
املا *imla* die Orthographie.
امق *ummak* hoffen.
امور *umur* die Geschäfte, Angelegenheiten.
امید *ümid* (*umud*) die Hoffnung.
امیدسز *umudsiz* hoffnungslos.
امین *emin* sicher.
امینلك *eminlik* die Sicherheit.
انا *ana* die Mutter.
انانمق *inanmak* (*inanyrym*) glauben.
انانديرمق *inandyrmak* überzeugen.
انتقا *antika* antik.
انتقام *intikam* die Rache.
انجتمك *ingītmek* beleidigen.
انجق *angak* fast, allein.
انجه *ingē* fein.
انجیل *ingīl* das Evangelium.
انجو *ingī* die Perle.
انختر *anachtar* der Schlüssel.
اندازه *endaze* das Maafs, die Elle.
انسان *insan* der Mensch.
انسز *ensiz* eng.
انش *enis'* der Abhang.
انک *inek* die Kuh.
انکلیز *engliz* der Engländer.
انکنار *enginar* die Artischocke.
انمک *enmek* absteigen.
اناق *ufak* klein, gering.
آو *aw* die Jagd.
او *ew* das Haus.
اوپش *öpüs'* der Kufs.
اوپمک *öpmek* (*öperim*) küssen.
اوت *ot* das Kraut, Gras, Heu.
اوتانمق *utanmak* (*utanyrym*) sich schämen.
اوترمق *oturmak* sich setzen.
اوتلق *otluk* das Grüne.
اوتمک *ötmek* singen (von Vögeln).
اوته *öte* die jene Seite; jenseits; hinüber.
اوتی *ütü* das Bügeleisen.
اووچ *awucē* die Fläche an der Hand.
اوجاق *ogak* der Heerd.
اوچمق *ucmak* fliegen.
اوجز *ugūz* wohlfeil.
آوجی *awgy* der Jäger.
اوخشمق *ochs'amak* schmeicheln.
اود *öd* die Galle.
اودا *oda* die Stube.
اودهشق *odas'yk* der Stubengefährte.
اودون *odun* das Holz.
اودهمک *ödemek* bezahlen.
اورته *orta* die Mitte; mittelmäfsig.
اورتق *ortak* der Gesellschafter.

اورتمك *örtmek* (*örterim*) zudecken, bedecken.
اوردك *ördek* die Ente.
اوردى *ordu* das Lager.
اورغان *urghan* das Seil.
اورمان *orman* der Wald.
اورمق *wurmak* schlagen, schiefsen.
اورمجك *örümgek* die Spinne.
اورمك *ürmek* bellen.
اورنك *örnek* das Muster.
اوروبا *uruba* die Kleidungsstücke.
اوزاتمق *uzatmak* (*uzadyrym*) verlängern.
اوزاق *uzak* weit, entfernt.
اوزاقلق *uzaklyk* die Weite.
اوزم *üzüm* die Weinbeere.
اوزنكى *üzengi* der Steigbügel.
اوشاق *uśak* das Kind; der Diener.
اوشيمك *üśümek* frieren.
اوصانمق *osanmak* verdriefsen.
اوصلو *uslu* weise; verständig.
اوصول *usul* die Regel.
اوغر *ughur* das Glück.
اوغلان *oghlan* das Kind, der Knabe.
اوق *ok* der Pfeil.
اوقومق *okumak* lesen, studiren; rufen.
اوقه *oka* Maafs von 400 Drehm.
اون *ön* vorn, die vordere Seite.
اوكت *öjüt* die Ermahnung, der Rath.
اوكت ويرمك *öjüt wermek* rathen, Rath geben.
اوكجه *ökce* die Ferse.
اونجه *önge* voran, vorn.
اوكرتمك *öjretmek* lehren.
اوكرنمك *öjrenmek* lernen.
اوكز *öküz* der Ochs.
اوكسرمك *öksürmek* husten.
اوكسز *öksiz* der Waise.
اوكه *öke* der Zorn.
اوكه بابا *öjebaba* der Stiefvater.
اوكه انا *öjeana* Stiefmutter.
اوكه دوشمك *öne düśmek* voran gehen.
اوّل *ewwel* der Erste; zuvor, erstlich.
اولامق *awlamak* jagen, fischen.
اولچمك *ölčmek* messen.
اولچو *ölčü* das Maafs.
اولدرمك *öldürmek* tödten, umbringen.
اولمك *ölmek* sterben.
اولنمك *ewlenmek* heirathen.
اولو *ulu* (*böjük*) grofs.
اولى *ewli* verheirathet.
اوليا *ewlija* der Heilige.
اولو *ölü* todt, gestorben.
اوليا *ewlija* heilig.
اومز *omuz* die Achsel.
اومّق *ummak* hoffen.
اون *un* das Mehl.
اونتمق *unutmak* vergessen.
اويانمق *ojanmak* aufgeweckt, munter werden.
اويقو *ujuku* der Schlaf.
اويله *öjle* der Mittag, die Mittagsstunde.
اويله *öjle* so, also, auf die Art.
اويمق *ujmak* folgen, nachahmen.
اويون *ojun* das Spiel; der Betrug.
اوينامق *ojnamak* (*ojnarym*) spielen.
اويومق *ujumak* schlafen.
اهتمام *ihtimam* der Fleifs, Anstrengung.
اهتمام اينمك *ihtimam etmek* beeilen.
آى *aj* der Mond; der Monat.

ای *ej* o weh! ha! wohlan!
اياق *ajak* der Fuſs; der Staffel.
اياقده دورمق *ajakda durmak* stehen.
ايپ *ip* der Strick, das Seil.
ايپک *ipek* die Seide.
ايت *it* der Hund.
آيتلمق *ajytlamak* putzen, säubern.
ايتمک *itmek, etmek* machen, thun.
ايجاد *igād* die Erfindung.
ايجاد ايتمک *igād etmek* erfinden.
ايچرده *icērde* darinnen.
ايچری *icēri* hinein, herein.
ايچمک *icmek* trinken.
ايچون *icin* wegen, halber.
آيدينلک *ajdinlik* die Helle.
آيدينلک طوتمق *ajdinlik tutmak* beleuchten.
ايراد *irad* die Einkünfte.
ايرتی *ejreti* auf Borg, zu leihen.
ايرک *irin* der Eiter.
آيرلق *ajrylmak* getrennt werden, gespalten werden.
آيری *ajry* entfernt, entlegen.
ايری *ajry* etwas Anderes.
ايری *iri* groſs, dick.
ايز *iz* der Fuſspfad.
ايش *is'* die Arbeit; das Werk; die Sache.
ايشلمک *is'lemek* arbeiten.
ايکز *ikiz* (*ekiz*) die Zwillinge.
ايلچی *ilči* (*elči*) der Gesandte.
ايلرو *ileri* vorwärts.
ايلق *ajlyk* das Gehalt.
ايلك *ejlik* die Güte, die Wohlthat.
ايلك *ilik* das Mark.
ايلك *ilk* der, die, das Erste.
ايلك بلمز *ejlik bilmez* undankbar.
ايلنج *ileng* der Fluch.
ايلنمک *ilenmek* verfluchen.
اين *in* die Höhle.
اين *en* die Breite.
اينانمق *inanmak* glauben, meinen.
اينک *inek* die Kuh.
آينه *ajine* (*ajna*) der Spiegel.
ايو *eji* gut, wohl; sehr; schön.
ايوالله *ejwallah* danke.
ايوالله ديمک *ejwallah demek* danken.
ايو *ajy* der Bär.

ب

بابا *baba* der Vater.
پاپاز *papaz* der Geistliche.
پابوچ *pabuč* die Pantoffeln.
پاتلمق *patlamak* krachen, knallen.
باتق *batak* der Moor.
باتمق *batmak* untergehn.
باتی *baty* der Abend, das Abendland.
باجاق *bagak* der Schenkel.
پادشاه *padis'ah* der Kaiser.
پادشاهلق *padis'ahlyk* das Kaiserthum.
پاچه *pača* die Füſse der Thiere.
بادام *badem* die Mandel (die Frucht).
پارچه *parča* das Stück, der Theil.
باردق *bardak* der Krug.
پارس *pars* der Leopard.
بارش *barys'*, بارشق *barys'yk* der Friede.
بارشمق *barys'mak* Friede machen.
بارکير *bargir* (*bejgir*) das Roſs, Lastthier.
پارلمق *parlamak* glänzen.

پارمق *parmak* der Finger.
باروت *barut* das Schiefspulver.
پاره *para* der Para; das Stücklein; Geld.
پارەلمك *paralamak* zerstückeln.
بازار *bazar* der Markt.
بازركان *bazirgian* der Kaufmann, Handelsmann.
پاس *pas* der Rost.
پاسلو *pasly* rostig.
باش *bas'* der Kopf, das Haupt; der Anfang; Erste; die Spitze.
باشلمق *bas'lamak* anfangen.
باشقه *bas'ka* ein anderer, andere, anderes.
باعث *bais* (*sebeb*) die Ursache.
باغبان *baghban* der Gärtner.
باغجه *baghcē* der Garten.
باغرمق *baghyrmak* (*baghyryrym*) schreien.
باغشلمق *baghis'lamak* schenken.
باغلمق *baghlamak* binden.
باقر *bakyr* das Kupfer.
باقش *bakys'* das Betrachten.
پاك *pak* rein, sauber.
بال *bal* der Honig.
بالته *balta* das Beil.
بالدر *baldyr* die Wade.
بالق *balyk* der Fisch.
پانبوق *panbuk* die Baumwolle.
پايدوس *pajdos* das Aufhören der Arbeit.
پای *paj* der Theil, Antheil.
بيبر *biber* der Pfeffer.
پپەكو *pepeji* der, die, das stammelt.
بت *bit* die Laus.
تختە بتی *tachta biti* die Wanze.
پت *put* der Abgott.
باتمق *batmak* senken, tauchen; untergehen, hineingehen.
بتمك *bitmek* enden; wachsen.
بتون *bütün* ganz.
بچاق *bycak* das Messer.
بچم *bicim* der Schnitt.
بچمك *bicmek* mähen, anschneiden; sägen.
بحث *bahs* die Wette.
بخت *bacht* das Glück.
بخشيش *bachs'is'* das Geschenk.
بد *bed* schlimm; mifsgestaltet.
بدن *beden* der Leib.
برابر *beraber* gleich, zusammen; zugleich.
براقمق *brakmak* gehen lassen, loslassen, aufgeben; nachlassen.
برباد *berbad* verdorben, zerstört.
پرچه *parcā* das Stück.
پرداه *perdah* die Politur, der Glanz.
بردق *bardak* der Wasserkrug.
پرده *perde* das Rollo.
پرشنبه *pers'enbe* Donnerstag.
بركت *bereket* der Überfluſs.
پرمق *parmak* der Finger, die Zehe.
پرمقلق *parmaklik* das Geländer.
پرنج *piring* der Reis; das Messing.
پره *pire* der Floh.
برو *beru* (*beri*) hieher, diesseits.
برون *burun* die Nase.
بره *bre* heda!
پرهيز *perhiz* (*pehriz*) die Fasten (von Fleisch).
بز *bez* die Leinwand.

پزوونك *pezewenk* der Kuppler.
بسلمه *besleme* die Magd.
بسلمك *beslemek* ernähren.
پشرمك *pis'irmek* kochen.
بشك *bes'ik* die Wiege.
پشمك *pis'mek* gekocht werden.
بصغی *basghy* die Presse.
بصمق *basmak* treten, drucken.
بصمه‌خانه *basmachane* die Druckerei.
بصمه‌جی *basmag'i* der Drucker.
بعضی *bazi* einige.
بغدای *bughdaj* der Weitzen.
بغرصق *baghyrsak* der Darm.
بغلمق *baghlamak* binden.
بغه *bagha* die Schildkröte.
بقله *bakla* die Bohne.
بقمق *bakmak* schauen, anschauen.
بك *bej* der Fürst.
بك *ben* das Muttermahl.
بكار *bekiar* der unverheirathete Mann.
بكزاده *bejzade* der Edelmann.
بكجی *bekg'i* der Wächter.
بكزر *benzer* gleich, ähnlich.
بكلمك *beklemek* wachen; warten.
بكنمك *bejenmek* gefallen, angenehm sein.
بل *bel* die Lende; die Taille.
بلبل *bülbül* die Nachtigal.
بلا *bela* das Übel, Elend.
بللو *belli* bekannt, gewifs.
بلمك *bilmek* wissen; können.
بلوط *bulut* die Wolken.
بلوك *bölük* die Compagnie.
بلقان *balkan* das Gebirge.
بلكو *bilgi* die Wissenschaft.
بلكی *belki* vielleicht.
بلمك *bilemek* schleifen.
بله *bile* mit.
بلی *beli* ja.
بن *ben* ich.
پنجره *peng'ere* das Fenster.
بنمك *binmek* reiten.
بو *bu* dieser, diese, dieses.
بورج *borg'* die Schuld (zum zahlen).
بورك *börek* die Pastete.
بورجلو *borg'lu* der Schuldner.
بورن *burun* die Nase.
بوز *buz* das Eis.
بوزمق *bozmak* verderben, verführen.
پوس *pus* der Nebel.
پوس ايتمك *pus etmek* küssen.
بوش *bos'* leer; eitel.
بوغاز *boghaz* die Kehle.
بوغازلمق *boghazlamak* schlachten, tödten.
بوغمق *boghmak* würgen, ersaufen.
بوق *bok* der Dreck.
بول *bol* weit; breit.
بولاشق *bulas'yk* beschmutzt.
بولانق *bulanyk* trübe.
بولوت *bulut* die Wolke.
بوللق *bolluk* die Menge; Weite; der Überfluss.
بولشمق *bulus'mak* zusammenkommen.
بولمق *bulmak* (*bulurum*) finden, antreffen.
بولمك *bölmek* (*bölerim*) theilen, zertheilen.
بون *bön* einfältig.
بونجلين *bung'ulajyn* auf die Art.
بوی *boj* die Leibesgröfse, die Statur.

بویا *boja* die Farbe.
بویله *böjle* so, also.
بوین *bojun* der Hals.
بوینوز *bujnuz* das Horn.
بها *baha* (*paha*) der Preis, Werth.
بهار *bahar* die Gewürze.
پهالو *pahaly* theuer.
بهانه *behane* (*mahana*) der Vorwand.
بهتان *böhtan* die Schmachrede.
پهلوان *pehlüwan* der Ringer, Herold.
بچاره *bicāre* hülflos.
بیراق *bajrak* die Fahne.
پیره *pire* der Floh.
پشین *pesín* voraus; baar.
پیغمبر *pejghamber* der Prophet.
بیق *byjyk* der Schnurrbart.
پیلیچ *pilic* junges Huhn.
بین *bejn* das Hirn, Gehirn.
بیوك *böjük* grofs.
بیوتمك *böjütmek* vergröfsern.
بیورمق *bujurmak* befehlen, belieben.

ت

تا *ta* bis, sobald.
تابان *taban* die Fufssohle.
تابوت *tabut* der Sarg.
تابوتلمق *tabutlamak* in den Sarg legen.
تاج *tāg* die Krone.
تاتار *tatar* der Kurier.
تارتمق *tartmak* wiegen.
تارلا *tarla* der Acker, das Feld.
تاریخ *tarich* der Datum.
تازه *taze* frisch.
تازی *tazy* der Jagdhund.
تاوان *tawan* die Decke einer Stube.
تاوق *tawuk* die Henne.
تبدیل *tebdil* unerkannt.
تجربه *tegribe* der Versuch, die Prüfung.
تجربه ایتمك *tegribe etmek* prüfen.
تجلّی *tegelli* die göttliche Vorsehung.
تخته *tachta* das Brett.
تخمین *tachmin* die Muthmafsung; Schätzung.
تخریب ایتمك *tachrib etmek* zerstören.
تدارك *tedarik* die Vorbereitung.
تذکیره *tezkire* der Zettel, Schein.
ترازو *terazu* (*terazi*) die Wage.
ترپ *turp* der Rettig.
تربیه *terbije* die Erziehung.
ترتیب *tertib* die Ordnung.
ترجمان *tergüman* der Dollmetscher.
ترجمه *tergüme* die Übersetzung.
ترزی *terzi* der Schneider.
ترس *ters* verkehrt.
تسلّی *teselli* der Trost.
ترسخانه *terschane* das Arsenal.
تعین *teajin* das Dasein.
تفتیش *teftis* die Untersuchung.
تفنك *tüfenk* das Gewehr.
ترك *türk* der Barbar, der Bauer.
تکرار *tekrar* wieder, abermals.
تکلیف *teklif* die Anerbietung; Forderung.
تکنه *tekne* der Trog.
ترکه *tereke* das Getreide.
ترکی چاغیرمق *türki cāghyrmak* singen.
ترکیب *terkib* die Zusammensetzung.

ترکیب ایتمک *terkib etmek* zusammensetzen.
تکیه *tekije* (*tekke*) das (türkische) Kloster.
ترلمک *terlemek* schwitzen.
تسبیح *tesbih* der Rosenkranz.
تمسّک *temessik* der Wechsel.
تسبیح چورمک *tesbih ċewirmek* den Rosenkranz herumdrehn.
تعلیم *talim* das Exercitium, das Manöver.
تعلیم ایتمک *talim etmek* exerziren.
تعیین *taijin* die monatliche Lieferung an Lebensmitteln beim türkischen Militär.
تقه *toka* die Schnalle.
تکرلک *tekerlek* das Rad.
تکلیف ایتمک *teklif etmek* Umstände machen.
تکمیل *tekmil* vervollkommnend.
تلکی *tilky* der Fuchs.
تمل *temel* der Grund.
تمیز *temiz* rein, sauber.
تنبل *tembel* faul, träge.
تنبیه *tenbih* die Verfügung; die Warnung.
تنبیه ایتمک *tenbih etmek* untersagen.
توت *tut* die Maulbeere.
توبه *töbe* die Reue.
تنکه *teneke* das Blech.
توربه *torba* das Säckchen.
توره *türe, töre* die Sitte, der Gebrauch.
توز *toz* der Staub.
توز *tuz* das Salz.
توغ *tugh* der Rofsschweif.
توقه *toka* das Häftlein, Ringlein, die Schnalle.
تیمارخانه *timarchane* das Narrenhaus.
تومباز *tombaz* das Ponton.
توکرك *tükrük* der Speichel.
تهی *tehi* vergebens.
تیز *tiz* (*tez*) geschwind, schnell.
ثقلت *syklet* die Herzensangst; Unbequemlichkeit.

ج

چاپقن *ċapkin* ein verächtlicher Mensch.
چاپوق *ċapuk* geschwind, schnell.
چاتلتمق *ċatlatmak* spalten.
چاتلاق *ċatlak* die Spalte; gespaltet.
چادری ال *el ċadiry* der Regenschirm.
چادر *ċadir* das Zelt.
چارپمق *ċarpmak* mit Geräusch schlagen.
چارشنبه *ċars'amba* die Mittwoche.
جاجید *ǧaǧid* der Spion.
چارشو *ċars'u* der Marktplatz.
چاشنی آلمق *ċes'ni almak* kosten.
چارقجی *ċarkaǧi* Avantgarde.
چاره *ċare* die Hülfe.
چاشنی *ċas'ni* (*ċes'ni*) der Geschmack.
چاغرمق *ċaghyrmak* rufen.
چان *ċan* die Glocke.
چالمق چان *ċan ċalmak* läuten.
چالشمق *ċalys'mak* (*ċalys'yrym*) sich bemühen, arbeiten.
چالغی *ċalghy* (*ċalgy*) die Musik.
چالمق *ċalmak* (*ċalarym*) stehlen, spielen.
جام *ǧam* das Fensterglas.

چام *čam* die Tanne.
چامور *čamur* der Morast.
چاماشور *čamaśur* die Wäsche.
چاماشیرجی *čamaśurǧy* die Wäscherin.
جان *ǧan* die Seele, das Gemüth.
جانسز *ǧansiz* unbeseelt.
جانم *ǧanim* mein Theurer.
چای *čaj* der Fluſs; Thee.
چایر *čajir* die Wiese.
چبان *čiban* das Geschwür.
چبلاق *čiblak* nackt.
چبوق *čibuk* der Stock; das Rohr, Pfeifenrohr.
جبه *ǧebe* der Küraſs.
جبه‌جی *ǧebeǧy* der Kürassier.
چتال *čatal* die Gabel; zweideutig.
چتین *četin* schwer, mühsam.
چچک *čiček* die Blume, die Pocken.
چچکلنمک (*čičeklenirim*) *čičeklenmek* blühen.
جرّاح *ǧerrah* der Wundarzt.
چراق *čirak* die Lampe; der Schüler.
چرداق *čardak* der Balkon.
چرق *čark* das Rad.
چرکن *čirkin* häſslich, garstig.
جریمه *ǧerime* die Geldstrafe.
جزا *ǧeza* die Wiedervergeltung.
چزی *čizy* der Strich.
چزمک *čizmek* einen Strich machen.
چزمه *čizme* der Stiefel.
چشمه *češme* der Brunnen.
جفا *ǧefa* die Plage.
جفا ایتمک *ǧefa etmek* betrüben, miſshandeln.
چفت *čift* paar; das Feld.
چفتلك *čiftlik* der Maierhof.
چفت سورمک *čift sürmek* pflügen.
چفود *čifud* der Jude.
جسارت *ǧesaret* der Muth, die Dreistigkeit.
جسارت ایتمک *ǧesaret etmek* wagen.
چفتجی *čiftǧi* der Ackersmann.
چفته *čifte* paarweise.
چقرقجی *čykrikǧi* der Drechsler.
چقرمق *čykarmak* herausnehmen, herausbringen, herausziehen.
چقمق *čakmak* der Feuerstahl.
چقمق *čakmak* schlagen, (ein) anschlagen. (Das Feuer.)
چقمق (*čykarym*) *čykmak* herauskommen, herausgehen.
چقور *čukur* die Grube.
چکیچ *čekič* der Hammer.
چکش *čekiś* der Streit.
چکمک *čekmek* ziehen.
چکمجه *čekmeǧe* das Schreibpult.
چنه *čene* das Kinn.
جلّاد *ǧellad* der Scharfrichter.
چلبی *čelebi* adelig; junger Mann, artig.
جلدجی *ǧildǧi* der Buchbinder.
چلك *čelik* der Stahl.
چلك *čilek* die Erdbeere.
جمعا *ǧüma* der Freitag.
جمله *ǧümle* alle, all.
جن *ǧin* der böse Geist, der böse Dämon.
جنابت *ǧenabet* der unreine Mensch.
چناق *čanak* die irdene Schüssel.
جنرال *ǧeneral* der General.
جنّت *ǧennet* das Paradies.

جنس *ǧins* die Gattung, die Art.
جنك *ǧenk* der Krieg.
جواب *ǧewab* die Antwort.
چوال *čuwal* der Sack.
جواهر *ǧewahir* (der) die Edelsteine.
چوبان *čoban* der Hirt.
چوجق *čoǧuk* das Kind.
چوپلك *čöplük* die Mistpfütze.
چوحه *čuha* das Tuch.
چوربا *čorba* die Suppe.
چورمك *čewirmek* umgeben, herumdrehen.
چوراب *čorab* die Strümpfe.
چورك *čürük* verfault.
چورومك *čürümek* verfaulen.
چوره *čewre* der Umkreis.
جوز *ǧewiz* die Nufs.
چوزمك *čözmek* (*čözerim*) auflösen, aufbinden.
چوغلمق *čoghalmak* (*čoghalyrym*) sich vermehren, wachsen.
چول *čöl* die Wüste.
جومرد *ǧiömerd* freigebig, grofsmüthig.
چوملك *čömlek* der Topf.
چهارشنبه *čeharsʻembe* (*čarsʻamba*) die Mittwoche.
جهد *ǧahd* der Fleifs.
چهره *čehre* das Gesicht.
جهنّم *ǧehennem* die Hölle.
چينى *čini* das Porzellan.

ح

حاجى *haǧy* der Wallfahrter.
حاشا *hasʻa* Gott behüte!
حاصل *hasyl* die Ernte, der Ertrag.
حاضر *hazyr* bereit.
حاضرلمق *hazyrlamak* vor- oder zubereiten.
حاكم *hakim* der Richter.
حال *hal* der Zustand.
حامله *hamile* schwanger.
حبّ *habb* die Pillen.
حجاب *higab* die Schaam.
حرارت *hararet* die Hitze; der Durst.
حرام *haram* unerlaubt.
حرامزاده *haremzade* der natürliche Sohn.
حرف *harf* der Buchstab.
حرم *harem* das weibliche Gemach; das Weib, die Frau.
حريف *herif* der Kerl.
حساب *hisab* die Rechnung.
حاسد *hased* der Neid; neidisch.
حاسد چكمك *hased čekmek* beneiden.
حسرت *hasret* die Begierde, der Wunsch.
حصار *hisar* die Mauer einer Stadt oder Festung. Eine Stadt mit Mauern.
حصّه *hisse* der Antheil, Theil.
حضرت *hazret* die Hoheit, die Heiligkeit.
حضرت عيسى *hazret isa* Jesus Christus.
حظّ *hazz* das Vergnügen.
حظّ ايتمك *hazz etmek* sich freuen, gern sehen.
حقّ *hakk* Gott; das Recht.
حقّندن كلمك *hakkindan gelmek* strafen.

حقنه *hokna* das Klystir.
حقیقت *hakyket* die Wahrheit.
حکایت *hikajet* die Erzählung.
حکم *hükm* das Urtheil.
حکیم *hekim* der Arzt.
حلال *helal* erlaubt.
حمّال *hammal* der Träger.
حمام *hamam* das Bad; Badehaus.
حیدود *hajdud* der Räuber.
حیران *hajran* erstaunt.
حیله *hile* die List.
حیوان *hajwan* das Thier, Vieh.

خ

خاتون *chatun* die Frau.
خاص *chas* echt, fein.
خاطر *chatyr* das Gemüth.
خاطر یقمق *chatir jykmak* beleidigen.
خاطر ایچون *chatir için* aus Gefälligkeit.
خاطرلمق *chatirlamak* sich erinnern.
خاطر نشان *chatir nis'an* die Erinnerung.
خان *chan* die Herberge.
خبر *chaber* die Nachricht.
خبرلشمک *chaberles'mek* in Briefwechsel stehen.
خدا *chüda* Gott.
خدمت *chizmet* der Dienst, das Amt.
خدمت ایتمک *chizmet etmek* dienen.
خدمتکار *chizmetkiar* der Diener.
خراب *charab* zerstört.
خراب *charab* die Zerstörung.
خراج *charag* die Besteuerung.
خرج *charg* die Ausgabe, Spesen.
خرستیان *chyristijan* der Christ.
خرسز *chyrsyz* der Dieb.
خروس *choros* der Hahn.
خسته *chasta* krank.
خستهلك *chastalyk* die Krankheit.
خشنود *chos'nud* vergnügt, zufrieden.
خصم *chysym* der, die Anverwandte.
خریطه *charita* die geographische Karte.
خزینه *chazine* der Schatz.
خلق *chalk* das Volk.
خلقه *chalka* ein grofser Ring.
خلایق *chalajyk* die Magd, Sklavin.
خواجه *chog'a* der Lehrer.
خمور *chamur* der Teig.
خور *chor* verachtet.
خوراته *chorata* der Scherz.
خورپاد *chorjad* unhöflich.
خوش *chos'* wohl, gut.
خوشنود *chos'nud* zufrieden.
خوی *chuj* die Gewohnheit.
خیار *chyjar* die Gurke.
خیانت *chyjanet* die Verrätherei; der Verräther.
خیر *chajr* gut; nein.
خیلی *chajly* lang, viel.

د

داتلو *datly* süfs.
داتمق *datmak* kosten.
داد *dad* der Geschmack.
دادی *dady* die Gouvernante.
دار *dar* eng.
دارتمق *dartmak* wiegen.
دارتی *darty* das Gewicht.
دال *dal* der Ast.

دارلمق *darilmak* zürnen, betrübt sein.
دام *dam* das flache Dach.
دامله *damla* der Tropfen; Schlagfluſs.
دانه *dane* die Beere, ein Stück, das Körnlein.
دایاق *dajak* die Stütze; Schläge.
دایانمق *dajanmak* (*dajanyrym*) sich anlehnen, auflehnen.
دایره *daïre* der Kreis.
دایما *dajyma* stets, immer.
دب *dib* der Grund.
دبدن *dibden* von Grund aus, gänzlich.
طاغ دبی *dagh dibi* der Fuſs des Berges.
خورا دپمک *chora depmek* tanzen.
دپمک *depmek* (*deperim*) mit den Füſsen ausschlagen.
دخی *dachi* auch, noch.
دده *dede* der Groſsvater.
درجه *dereǧe* der Grad; die Gieſsform.
در *ter* der Schweiſs.
درد *derd* der Schmerz; die Plage.
دردلو *derdli* elend.
دردمند *derdimend* arm.
درس *ders* die Lection.
درسک *dirsek* der Elbogen.
درک *direk* die Säule, der Cylinder.
درمان *derman* die Arznei; das Mittel.
درن *derin* tief.
دره *dere* das Thal.
دری *deri* die Haut.
دری *diri* lebendig.
دریڭ *derin* tief.
دز *diz* das Knie.
دز چوکمک *diz čökmek* niederknieen.
دزکن *dizgin* der Zügel.
دستره *destere* die Säge.
دستور *destur* die Erlaubniſs.
دشمن *düšmen* (*düšman*) der Feind.
دشمنلك *düšmanlyk* die Feindschaft, Feindseligkeit; der Haſs.
دعا *dua* das Gebet.
دعوا *dawa* der Prozeſs, die Klage.
دعوت *dawet* die Einladung.
دفتر *defter* das Rechnungsbuch.
دفتك *diftik* das Scharpie.
دفعه *defa* das Mal; wieder.
دفن اینمق *defn etmek* beerdigen.
دقّت *dykket* der Fleiſs, die Acht.
دقیقه *dakyke* die Minute.
دك *dik* steil.
دكان *dükjan* die Bude, der Laden.
دكرمن *dejirmen* die Mühle.
دكرمی *dejirmi* rund.
دكز *deniz* das Meer, die See.
دكش *dejiš* der Tausch.
دكشترمك *dejištirmek* abändern.
دكل *dejil* nicht, nein, es ist nicht.
دنلمك *dinlemek* hören, gehorchen, folgen.
دكمك *dikmek* (*dikerim*) nähen; pflanzen; stecken, setzen; aufrichten.
دكن *diken* der Dorn.
دل *dil* die Sprache; Zunge.
دلبر *dilber* schön.
دلبند *dilbend* der Turban.
دلك *delik* das Loch.
دلك *dilek* die Begierde; das Verlangen.

دلنجی *dilengī* der Bettler.
دلنمک *dilenmek* betteln.
دلی *deli* närrisch; ein Narr.
دمر *demir* das Eisen.
دنکل *dingil* die Achse am Wagen.
دنیا *dünja* die Welt.
یکی دنیا *jeni dünja* Amerika.
دوت *dut* die Maulbeere.
دوتون *dütün* der Taback.
دوداق *dudak* die Lippe.
دودک *düdük* die Flöte.
دورتمق *durutmak* erhellen.
دورمق *durmak* bleiben.
دوز *düz* eben.
دوزمک *düzmek* in Ordnung bringen.
دوست *dost* der Freund.
دوش *düs'* der Traum.
دوشرمک *dewsirmek* sammeln.
دوشرمک *düs'ürmek* fallen lassen.
دوشک *döš'ek* das Bett.
دوشمک *düs'mek* (*düs'erim*) fallen.
دوشنمک *düs'ünmek* nachdenken.
دوغرامجی *doghramagī* der Tischler.
دوغرمق *doghurmak* niederkommen, gebären.
دوغو *doghu* die Geburt.
دوقنمق *dokanmak* berühren.
دوکشمک *döjüs'mek* kämpfen.
دوکمک *döjmek* (*döjerim*) schlagen, hauen; klopfen; prügeln; hacken.
دوکمک *dökmek* (*dökerim*) streuen; ausschütten, ausgiefsen, giefsen.
دوکن *düjün* die Hochzeit.
دوڭ *don* der Frost.
دوکش *döjüs'* das Gefecht, das Treffen.
دوکوم *düjüm* der Knoten.
دوڭمق *donmak* frieren.
دوکملمک *düjümlemek* Knoten machen.
دول *dul* die Wittwe.
دولت *dewlet* das Reich; Glück.
دولو *dolu* der Hagel; voll.
دولاب *dolab* der Schrank.
دولدرمق *doldurmak* füllen.
دولگر *dülger* der Zimmermann.
دون *dün* gestern.
دوناتمق *donatmak* zieren.
دوندرمک *döndürmak* umdrehen, umkehren.
دونمک *dönmek* (*dönerim*) sich umwenden, umkehren; sich umdrehen.
دوه *dewe* das Kameel.
دیری *diri* lebendig.
دیز *diz* das Knie.
دیزی *dizi* die Schnur.
دیش *dis'* der Zahn.
دین *din* der Glaube.
دیوان *diwan* die Audienz.
دیوانه *diwane* närrisch.

ذ

ذراع *zira* die Elle, die Arschine.
ذخیره *zachire* der Vorrath.
ذریت *zirijet* die Nachkommen, die Fortpflanzung.
ذم *zemm* die Mifsbilligung.
ذوق *zewk* das Wohlgefallen.

ر

راحت *rahat* ruhig, bequem.

راحتلق *rahatlik* die Ruhe, die Bequemlichkeit.

راحتلنمق *rahatlanmak* sich ausruhen.

رأس *rees* der Chef.

راست كلمك *rast gelmek* begegnen.

راضى *razi* zufrieden.

راقى *raky* der Schnaps.

رجا *rigā* die Bitte.

رسم *resm* die Zeichnung.

رسم يازمق *resm jazmak* zeichnen.

رضا *ryza* die Zufriedenheit.

رعايا *riaja* der Unterthan.

رغبت *raghbet* die Achtung.

رقم *rakam* die Ziffer, Nummer.

رقم علم *rakam ilmi* die Arithmetik.

رنجبر *rengber* der Tagelöhner.

رنك *reng* die Farbe.

روزكار *rüzgiar* der Wind.

روم *rum* der Grieche; das Griechenland.

روزنامه *rüzname* der Kalender, das Tagebuch.

روسپى *rospu* die Hure.

رهن *rehin* das Pfand.

ريك *rig* der Streusand.

ريگدان *rigdan* das Sandfafs.

ز

زبون *zabun* mager.

زحمت *zahmet* die Mühe, die Unbequemlichkeit.

زلزله *zelzele* das Erdbeben.

زمان *zaman* die Zeit.

زنجير *zengir* die Kette.

زنجيرلمك *zengirlemek* anketten.

زندان *zyndan* das Gefängnifs.

زنكين *zengin* reich.

زور *zor* die Gewalt.

زوربا *zorba* der Rebell.

زورلمق *zorlamak* zwingen.

زهر *zehr* (*zehir*) das Gift.

زهرلمك *zehirlemek* vergiften.

زياده *zijade* mehr.

زيارت *zijaret* der Besuch.

زيان *zijan* der Schade.

زيرا *zira* weil; darum.

زينت *zinet* der Pomp, die Äufserlichkeiten.

ژيوه *siwa* das Quecksilber.

س

ساچ *sac̄* das Haar.

ساچمق *sac̄mak* ausstreuen, ausgiefsen.

ساعت *saat* (*sa'hat*) die Uhr; Stunde.

ساكن *sakin* der Bewohner.

سبب *sebeb* die Ursache.

سپت *sepet* der Korb.

سيتما *sitma* das Fieber.

سپرگه *süpürge* der Besen.

سچان *syc̄an* die Maus; Ratte.

سچم *sig̈im* der Bindfaden.

سچمق *sic̄mak* scheifsen.

سچمك *sec̄mek* (*sec̄erim*) wählen, unterscheiden.

سجوق *sug̈uk* die Wurst.

سحرلمك *sehirlemek* bezaubern.

سد *süd* die Milch.

سدك *sidik* der Urin.

سر *syrr* das Geheimnifs.

سراى *seraj* der Pallast.

سربست *serbest* frei.

سربستلك *serbestlik* die Freiheit.
سرت *sert* hart; stark.
سرت *syrt* der Rücken.
سرچه *serče* der Sperling.
سرخوش *serchoš* betrunken.
سرسم *sersem* betäubt.
سركه *sirke* der Essig.
سرين *serin* frisch, kühl.
سزا *seza* würdig.
سزمك *sezmek* (*sezerim*) muthmafsen.
سس *ses* die Stimme; der Laut.
سطر *satir* die Zeile.
شطرنج *satrang* Schachspiel.
سعادت *saadet* das Glück, das Wohlergehn.
سفر *sefer* der Krieg.
سفره *sufra* der Tisch.
سقا *saka* der Wasserträger.
سگر *sinir* der Nerv.
سگك *sinek* die Fliege, Mücke.
سكمك *sikmek* den Naturtrieb befriedigen.
سگو *sünü* die Lanze, die Pieke.
سلوك *suluk* der Blutigel.
سلمك *silmek* abwischen.
سلاح *silah* die Waffen.
سلام *selam* der Gruſs.
سلامت *selamet* die Sicherheit.
سلو *selw* (*selwi*) der Cypressenbaum.
سلّه *sille* die Maulschelle.
سمز *semiz* fett.
سنجق *sangak* die Fahne.
سنّت *sunnet* die Beschneidung.
سنجمق *sangmak* spiefsen.
سنور *sinor* (*synyr*) die Grenze.
سنه *sene* das Jahr.
سوّال *süal* die Frage.
سود *süd* die Milch.
سودا *sewda* die Leidenschaft, der Ehrgeiz.
سورگون *sürgün* der, die Verwiesene, die Verbannung.
سورمك *sürmek* (*sürerim*) jagen; verweisen; schmieren.
عمر سورمك *ömür sürmek* leben.
سوری *sürü* die Heerde.
سوريجی *surugi* der Postillion.
سوری *siwri* spitzig.
سوز *söz* das Wort; die Rede.
سوس *sus* schweigen.
سوقاق *sokak* die Strafse.
سوكت *söjüt* die Weide.
سوكولو *sewgülü* theuer, liebenswürdig.
سوكو *sewgü* die Liebe.
سومك *sewmek* (*sewerim*) lieben, gerne haben.
سوندرمك *söndirmek* auslöschen.
سوينمك *sewinmek* (*sewinirim*) sich freuen.
سونمك *sönmek* (*sönirim, sönürüm*) ausgelöscht werden.
سوی *soj* das Geschlecht; die Gattung.
سويلمك *söjlemek* (*söjlerim*) reden, sagen, sprechen.
سياه *sijah* schwarz.
سير *sejr* der Spaziergang.
سيرك *sejrek* selten, dünn.
سيق *syk* oft.

ش

شابقه *šabka* der Hut, die Mütze.

شاذ *ś'az* lustig, fröhlich.
شاشرمق *ś'aśyrmak* (*ś'aś'yryrym*) betäuben, verwirren, erstaunen.
شاعر *ś'aïr* der Dichter.
شاكرد *ś'ajird* der Schüler.
شاول *ś'awul, ś'akul* senkrecht, wagerecht.
شاوللمق *ś'awullamak* mit dem Lothe messen.
شاه *ś'ah* der König.
شاهزاده *ś'ahzade* der königliche Prinz.
شجاعت *ś'eğaat* der Muth.
شاهد *ś'ahid* (*ś'ahad*) der Zeuge.
شبهه *ś'üphe* (*ś'ife*) der Zweifel.
شرانپول *ś'arampol* die Pallisade.
شراب *ś'arab* der Wein.
شربت *ś'erbet* ein süfses Getränk.
شرط *ś'art* die Bedingung.
شرع *ś'erï* das Gesetz.
شرعی *ś'eri* gerichtlich.
شرفه *ś'erife* die Gallerie um das Minaret.
شريد *ś'erid* das Band.
شفا *ś'ifa* die Gesundheit; Genesung.
شكايت *ś'ik~jet* die Klage.
شقا *ś'aka* der Spafs, der Scherz.
شكر *ś'eker* der Zucker.
شكر *ś'ükr* (*ś'ükür*) die Danksagung; ich danke.
شكل *ś'ekl* die Gestalt, Form.
شماته *ś'amata* der Lärm.
شمدی *ś'imdi* jetzt.
شمشك *ś'imś'ek* der Blitz.
شويله *ś'öjle* so, also.
شهر *ś'ehr* (*ś'ehir*) die Stadt.
شهرلو *ś'chirli* der Bürger.
شی *ś'ej* die Sache.
شيشه *ś'iś'e* die Flasche; das Glas.
شيشمك *ś'iśmek* aufschwellen, aufblasen.
شيطان *ś'eitan* der Teufel.

ص

صابر *saber* die Geduld.
صاپ *sap* der Stel, Griff.
صابون *sabun* die Seife.
صاتلق *satlyk* feil.
صاتمق *satmak* verkaufen.
صاتيجی *satiğy* der Verkäufer.
صاچ *sač* das Haar.
صاچمق *sačmak* streuen, herumwerfen.
صاحب *sahib* (*sahab*) der Besitzer.
صارمسق *sarmusak* der Knoblauch.
صاری *sary* gelb.
صاغ *sagh* rechts; die rechte Seite; gesund; lebendig; sicher.
صاغلتمق *saghaltmak* heilen, behandeln.
صانمق *sanmak* glauben, meinen, denken.
صايمق *sajmak* zählen, achten.
صايمامق *sajmamak* verachten.
صاغر *saghyr* taub.
صاغلق *saghlyk* die Gesundheit.
صافی *safi* lauter; rein.
صالی *sali* der Dienstag.
صانجی *sanğy* das Seitenstechen.
صانجمق *sanğmak* anspiefsen, durchstecken.
صبان *saban* der Pflug.
صبان سورمك *saban sürmek* pflügen.

صاومق *sawmak* (*sawarym*) herstellen, aufhören.
صباح *sabah* der Morgen; morgens, früh.
صبر *sabr* die Geduld.
صبر ایتمك *sabr etmek* gedulden, Geduld haben.
صچرامق *syčramak* springen, bersten.
صحّاف *sahhaf* der Buchhändler.
صحبت *sohbet* die Rede, Unterredung.
صحّت *syhhet* die Gesundheit.
صحیح *sahih* gewifs, bestimmt.
صدف *sedef* die Perlmutter.
صدقه *sadaka* das Almosen.
صدیق *sadyk* aufrichtig.
صرا *syra* die Reihe.
صرّاف *sarraf* der Wechsler.
صرّافخانه *sarrafchane* die Bank (der Kaufleute).
صرت *sert* der Rücken.
صرف *sarf* die Sprachlehre.
صرمق *sarmak* wickeln.
صغر *syghyr* das Rindvieh.
صغمق *syghmak* in sich halten, zurückhalten.
صفا *sefa* das Vergnügen.
صفرا *safra* die Galle.
صق *syk* oft, öfters.
صقال *sakal* der Bart.
صقلامق *saklamak* (*saklarym*) bewahren; aufheben; verstecken.
صقمق *sykmak* (*sykarym*) drücken; ängstigen.
صلح *sulh* der Friede.
صلا *syla* (*sila*) das Vaterland.
صمان *saman* das Stroh.
صنعت *sanat* die Kunst, Profession.
صندق *sandyk* die Kiste; der Kasten.
صو *su* das Wasser; der Saft.
صو دوکمك *su dökmek* giefsen.
صوبه *soba* der Ofen.
صوپا *sopa* der Knittel, Stock.
صوئمق *sowutmak* abkühlen.
صوچ *suč* die Schuld, der Fehler.
صورتاجی *suretgi* der Maler.
صورمق *sormak* (*sorarym*) fragen.
صورش *sorus'* die Frage.
صورت *suret* die Gestalt; das Bild; die Abschrift.
صوغان *soghan* die Zwiebel.
صوفی *sofu* fromm, andächtig.
صوقاق *sokak* die Strafe.
صوك *son* das Ende; letzte.
صول *sol* links; die linke Seite.
صولق *soluk* der Athem.
صونمق *sunmak* darreichen.
ال صونمق *el sunmak* die Hand darreichen.
صووق *sook* kalt, die Kälte.
صویمق *sojmak* berauben, entkleiden.
صویونمق *sojunmak* sich entkleiden.
صیرمق *syrmak* (*ysyrmak*) beifsen.

ض

ضابط *zabit* der Offizier, der Befehlshaber.
ضدّ *zedd* das Gegentheil.
ضرار *zarar* der Schade.
ضرب خانه *zarb chane* die Münze (der Ort wo das Geld geprägt wird).

ضعيف *zaif* mager.
ضيافت *zijafet* das Gastgebot.

ط

طابور *tabor* das Bataillon.
طابيه *tabija* die Brustwehr, Schiefsscharten, ein kleines Festungswerk.
طاپوت *taput* der Sarg.
طات *tat* der Geschmack.
طاتلو *tatly* süfs.
طاتمق *tatmak* kosten; schmecken.
طار *tar* eng.
طارتمق *tartmak* wiegen.
طارتی *tarty* das Gewicht.
طارله *tarla* das Feld.
طاش *taſ* der Stein.
طاعون *taaun* die Pest.
طاغ *tagh* der Berg.
طاقت *taket* die Macht, Gewalt.
طالع *talï* (*taleh*) das Glück.
طاليان *taljan* Italien.
طانا *tana* das Kalb.
طانمق *tanimak* kennen.
طاوق *tawuk* die Henne.
طاولی *tawly* das Triktrakspiel.
طبانجه *tabang̃a* das Pistol.
طايفه *taïfe* der Volksstamm, die Nation.
طباق *tabak* der Teller; Gerber.
طبان *taban* damascirt; die Fufssohle.
طبيعت *tabijat* der Charakter, die innere Eigenschaft des Menschen.
طپراق *toprak* die Erde.
طرق *tarak* der Kamm.
طرف *taraf* die Seite.
طرنق *tyrnak* der Nagel.
طشره *taſra* (*diſary*) die äufsere Seite.
طعام *taam* die Mahlzeit.
طماح *tamah* der Geiz.
طمر *damar* die Ader.
طمعكار *tama-kiar* geizig.
طوپ *top* der Ball, Ballon; die Kanone.
طوپال *topal* lahm.
طوتمق *tutmak* (*tutaryм*) halten, fangen, fassen; verhindern; Werth sein.
ياس طوتمق *jas tutmak* trauern.
طورپا *torba* ein kleiner Sack.
طوان *tawan* die Stubendecke.
طوپلو اكنه *toplu ijne* die Stecknadel.
طورمق *durmak* (*dururum*) wohnen; bleiben; stehen; warten.
طوز *tuz* das Salz.
طوز *toz* der Staub.
طوق *tok* satt.
طوقه *toka* die Schnalle.
طون *don* die Unterhose.
طوندرمه *dondurma* das Eis (zum Essen).
طولاندرمق *tawlandirmak* mästen.
طولم چالمق *tulum ċalmak* den Dudelsack spielen.
طونباز *tonbaz* das Ponton.

ظ

ظالم *zalim* grausam.
ظاهر (*zaher*) klar; gewifs.
ظريف *zarif* schön, geziert.
ظلم *zulm* die Grausamkeit.

ظنّ اینمک *zann etmek* denken, glauben.

ظنّ *zann* die Meinung.

ع

عادت *adet* die Gewohnheit.

عادتدن طشره *adetden dis'ra* auſsergewöhnlich.

عار *ar* die Schande; die Schaamhaftigkeit.

عاشق *as'ik* verliebt.

عافیت *afijet* die Gesundheit.

عاقبت *akybet* das Ende.

عاقلو *akili* vernünftig.

عاریتی ویرمک *arijeti wermek* borgen.

عثمانلو *osmanly* osmanisch; ein Türke.

عجبا *agaba* ob dies möglich ist? dies ist ein Wunder!

عجایب *agajib* wunderbar.

عجم *agem* der Perser.

عراق *yraky* der Brantwein.

عرض *yrz* die Ehre.

عذر *üzr* der Vorwand.

عرب *arab* der Araber.

عرابه *araba* der Wagen.

عشق *as'k* die Liebe.

عطّار *attar* der Gewürzverkäufer.

عفو *afw* (*aff*) die Verzeihung.

عقرب *akreb* der Skorpion; der Uhrzeiger.

عقل *akl* (*akyl*) der Verstand; die Vernunft.

عقله کتورمک *akla getirmek* sich erinnern.

علو *alew* die Flamme.

علاج *ilag* die Arznei.

علم *ilm* (*ilim*) die Wissenschaft.

عمر *ömr* (*ömür*) das Leben.

عموجه *amuga* der Onkel von Vaterseite.

عناد *inad* die Hartnäckigkeit; hartnäckig.

عنایت *inajet* die Gunst, Gnade.

عورت *awret* das Weib.

عهد *ahd* das Versprechen.

عیب *aïb* der Schandfleck.

عینی *ajny* gleich, ähnlich.

غ

غاغا *ghagha* der Schnabel.

غافل *ghafil* nachlässig.

غایب *ghajib* der Verlust.

غایت *ghajet* sehr.

غروش *grus'* der Groschen, der Piaster.

غوغا *ghawgha* (*kawga*) der Zank.

غمّازلمق *ghammazlamak* verläumden.

غیرت *ghajret* der Eifer.

غیرتلو *ghajretli* eifrig.

غیری *ghajri* der, die, das Andere; sonst.

ف

فارس *fars* Persien.

فایده *fajde* (*fayda*) der Nutzen.

فتیل *fitil* der Docht.

فتیل المق *fitil almak* das Licht putzen.

فدان *fidan* der Zweig.

فرات *fürat* der Euphrat.

فراجه *ferage* der Frauenmantel.
فراغت *feraghet* die Ferien, die Vakanz.
فرانجلا *frangela* weifs Brod.
فرانسز *fransez* der Franzose.
فرچه *furča* die Bürste.
فرق *fark* die Trennung, der Unterschied.
فرق اينمك *fark etmek* unterscheiden.
فرنك *frenk* ein Europäer.
فضول *fodul* stolz.
فضيلت *fazilet* die Tugend.
فستان *fistan* das europäische Frauenkleid.
فقرا *fukara* arm (der Arme).
فكر *fikr* (*fikir*) der Gedanke, Einfall, die Meinung.
فلان *filan* der, die, das; der und der.
فنا *fena* übel, bös, schlimm, schlecht.
فندق *findik* die Haselnufs.
فنر *fener* die Laterne.
فوچى *fučī* (*fyčy*) das Fafs.
فورتونه *fürtüna* der Sturm.
فيل *fil* der Elephant.

ق

قاب *kab* das Geschirr.
قابل *kabil* möglich.
قابليّت *kabilijet* die Fähigkeit.
قابه *kaba* grob.
قات *kat* fach.
قاتر *katir* der Maulesel.
قاچ *kač* wieviel.
قادر *kadir* mächtig.
قاتمق *katmak* hinzufügen.
قاچقن *kačkin* der Flüchtling, Deserteur.
قاچمق *kačmak* fliehen.
قادن *kadyn* die Frau.
قار *kar* der Schnee.
قاربوز *karpuz* die Wassermelone.
قارش *karys'* die Spanne.
قارشق *karis'ik* vermischt.
قارشترمق *karis'tirmak* verwechseln, verwirren.
قارشمق *karis'mak* verwechselt werden.
قارى *kary* die Frau.
قاز *kaz* die Gans.
قازمق *kazmak* aushöhlen, ausgraben.
قاش *kas'* die Augenbraunen.
قاشق *kas'yk* der Löffel.
قاضى *kady* der Richter.
قالدرمق *kaldyrmak* (*kaldyryrym*) aufheben; erhöhen.
قالب *kalip* die Form.
قالدرم *kaldirim* das Pflaster (von Steinen).
قالقمق *kalkmak* aufstehen, erheben.
از قالدى *az kaldy* fast.
قالمق *kalmak* (*kalyrym*) bleiben.
قالن *kalyn* dick.
قامچى *kamči* der Kantschu.
قامش *kamis'* das Schilf.
قان *kan* das Blut.
قانون *kanun* die Regel, das Gesetz.
قاو *kaw* der Schwamm (um anzuzünden).
قاورمه *kawurma* das Frikasse.
قايق *kajik* der Kahn.
قاينمق *kajnamak* kochen (vom Wasser).
قباحت *kabahat* das Verbrechen.

قبول ایتمك *kabul etmek* annehmen.
قپاق *kapak* der Deckel.
قپمق *kapmak* (*kaparym*) berauben.
قپامق *kapamak* (*kaparym*) zumachen, decken.
قپو *kapu* die Thür, das Thor, die Pforte.
قبوق *kabuk* die Rinde, Schaale.
قجان *kačan* (*hačan*) warm.
قداس *kuddas* die Messe (der grofse Markt).
قدح *kadeh* das Trinkglas.
قدر *kadar* die Menge.
قدرت *kudret* die Macht.
قدیر *kadir* mächtig.
قرار *karar* mäfsig; die Beständigkeit.
قراقلق *karanlik* die Dunkelheit.
قرال *kyral* der König.
قران *kuran* der Koran.
قرامق *karalamak* schwarz machen.
قراول *karawul* die Wache.
قربان *kurban* das Opfer.
قربغه *kurbagha* der Frosch.
قرتال *kartal* der Adler.
قرداش *kardas'* der Bruder.
قرستیان *kristijan* der Christ.
قرش *karis'* die Spanne.
قرمزی *kyrmyzy* roth.
قرمه قرشق *karma karis'ik* die Verwirrung.
قرغه *kargha* die Krähe.
قرلمق *kirilmak* entzweigebrochen werden.
قرمق *kirmak* entzweibrechen.
قرن *karyn* (*karn*) der Bauch.
قره *kara* schwarz; zu Lande.
قری *kary* das Weib.
قز *kyz* die Tochter; das Mädchen.
قزانج *kazang* der Gewinn.
قزانمق *kazanmak* gewinnen.
قزقنمق *kizkanmak* beneiden.
قزمق *kyzmak* (*kyzarym*) zürnen; glühen.
قسارت *kasawet* die Traurigkeit.
قسمت *kismet* das Schicksal, die Bestimmung.
قش *kas'* die Augenbrauen.
قش *kis'* der Winter.
قشلا *kys'la* das Winterquartier; die Kaserne.
قصاب *kasab* der Fleischer.
قصبه *kasaba* ein Marktflecken.
قصد *kasd* der Vorsatz, die Absicht.
قصد ایتمك *kasd etmek* den Vorsatz haben.
قصلتمق *kisaltmak* abkürzen.
قصه *kysa* kurz.
قطلق *kitlik* die Noth, Theuerung.
قلای *kalaj* das Zinn.
قلب *kalb* falsch.
قلب *kalb* das Herz.
قلیج *kylyg* das Schwert.
قلعه *kala* das Schlofs (festes Gebäude).
قلم *kalem* die Feder.
قناد *kanad* der Flügel.
قناعت *kana-at* die Zufriedenheit.
قنبور *kambur* höckrig.
قنطر *kantar* der Zentner; die Schnellwage.
قوپمق *kopmak* (*koparym*) gebrochen, zerrissen werden; entspringen.

قوتو *kutu* die Dose.
قوجق *kuǧak* der Schoofs.
قفس *kafes* der Gebauer, das Gegitter.
قلپق *kalpak* die Mütze.
قلبهلق *kalabalik* der Haufen, die Menge.
قماش *kumaś* das Zeug.
قندیل *kandyl* die Lampe.
قوّت *kuwwet* die Maeht.
قوجاقلمق *kuǧaklamak* umarmen.
قوجه *koǧa* alt; der alte Ehemann.
قوربغه *kurbagha* der Frosch.
قورتارمق *kurtarmak* befreien.
قورتلش *kurtuluś* die Rettung.
قورد *kurd* der Wolf; Wurm.
قورشون *kurśun* das Blei.
قرقق *korkak* bang.
قورقتمق *korkutmak* ersehrecken.
قورقمق *korkmak* (*korkarym*) fürehten.
قورقو *korku* die Furcht; Gefahr.
قورمق *kurmak* (*kurarym*) zurüsten; aufziehen; spannen; sieh etwas vorstellen.
قورو *kuru* trocken, dürr.
قوزغون *kuzghun* der Rabe.
قوزی *kuzu* das Lamm.
قوش *kuś* der Vogel.
قوشق *kuśak* der Gürtel.
قوشانمق *kuśanmak* sich umgürten.
قوشمق *kośmak* (*kośarym*) laufen, anspannen.
قوصمق *kusmak* (*kusarym*) sieh brechen.
قوطی *kutu* die Dose, die Büchse.
قوقمق *kokmak* riechen; stinken.
قوقو *koku* der Geruch.
قوکشو *kon-śu* (*komśu*) der Nachbar.
قول *kawl* der Vertrag.
قول *kol* der Arm; die Wache.
قول *kul* der Diener.
قوللنمق *kullanmak* gebrauchen, sich bedienen.
قولاچ *kulaǧ* die Klafter.
قولاق *kulak* das Ohr.
قولاوز *kulawuz* der Wegweiser.
قولای *kolaj* leicht (im arbeiten); thunlich.
قوم *kum* der Sand.
قومق *komak* (*korum*) setzen; legen; stellen; lassen.
قونمق *konak* das Quartier, die Wohnung.
قوندره *kundura* die Schuhe.
قونسلوس *konsolos* der Consul.
قونشمق *konuśmak* sich unterhalten.
قوی *kawi* fest.
قویرق *kujruk* der Schwanz.
قویون *kojun* das Schaf.
قویو *kuju* der Brunnen.
قهوه *kahwe* der Kaffe.
قیا *kaja* der Felsen.
قیاس *kyjas* die Meinung.
قیافت *kyjafet* die Wahrscheinlichkeit.
قویلك *kawilik* die Festigkeit, die Beständigkeit.
قیمت *kyjmet* der Werth.
قویجی *kujumǧu* der Goldarbeiter.
قویویرمك *kojwermek* entlassen, beurlauben.
قهوالتی *kahwalty* das Frühstück.
قیغنه *kajghana* der Eierkuchen.

ک

کاتب *kiatib* der Schreiber.

سرّ کاتبی *sirr kiatiby* der Geheimschreiber.

کار *kiar* die Arbeit; der Profit.

کارخانه *kiarchane* die Fabrik.

کارنامه *kiarname* das Modell.

کاسه *kiase* die Trinkschaale.

کاغد *kiaghyt* (*kiahat*) das Papier.

کامل *kiamil* vollkommen, gänzlich.

کاور *giaur* der Ungläubige.

کاه *kiah* (*giah*) bisweilen.

کاهربا *kiahriba* der Bernstein.

کباب *kebab* der Braten.

کبرمك *gebermek* verrecken, sterben.

کبریت *kibrit* der Zündschwefel, das Zündhölzchen.

کبه *gebe* schwanger.

کبی *gibi* wie; ähnlich.

کتاب *kitab* das Buch.

کتخدا *ketchuda* (*kiahja*) der Vertreter.

کتمك *gitmek* gehen; reisen; fahren.

کتن *keten* der Flachs, der Lein.

کتورمك *getirmek* bringen; holen.

کج *geč* spät.

کجه *gečе* die Nacht.

کچمك *gečmek* (*gečerim*) vorbei passiren.

کچنمك *gečinmek* (*gečinirim*) sich erhalten.

کچورمك *gečirmek* gehen lassen.

کچی *kečі* die Ziege.

کچید *gečid* die Überfahrt.

کدر *keder* der Schaden.

کدی *kedi* die Katze.

کرا *kira* der Zins, Lohn.

کرجی *kiragy* der Miethsmann.

کرچك *gerček* wahr.

کرالمق *kiralamak* miethen.

کرخانه *kerchane* die Fabrik.

کرك *gerek* nothwendig, es mufs.

کرم *kerem* die Gnade, die Gunst.

کروان *kerwan* die Karawane.

کری *geri* zurück, rückwärts.

کره *kerre* mal.

کزلو *gizli* heimlich, verborgen.

کزلمك *gizlemek* verbergen.

کستانه *kestane* die Kastanie.

کسکین *keskin* scharf.

کسمك *kesmek* (*keserim*) schneiden.

یول کسیجی *jol kesigі* der Strafsenräuber.

کشی *kiši* die Person.

کفیل *kefil* der Bürge.

کل *kel* grindig.

کل *kül* die Asche.

کل *gül* die Rose.

کلبك *kelebek* der Schmetterling.

کللك *kellik* der Grind.

کلم *kilim* eine Art Teppich.

کلام *kelam* die Rede.

کلمك *gelmek* (*gelirim*) kommen.

کلن *gelin* die Braut.

کلور *gelür* das Einkommen.

کله *güle* die Kugel.

کلید *kilid* das Schlofs (an einer Thüre).

کلیدلمك *kilidlemek* zu schliefsen.

کلیسا *klisa* die Kirche.

کم *kem* das Gebifs (am Zaum).

کم *kem* böse, schlimm.

كمر *kümür* die Kohlen.
كمروك *gümrük* der Zoll, die Mauth.
كمك *kemük* der Knochen.
كملك *kemlik* das Böse.
كمى *gemi* das Schiff.
كميدن چقمق *gemiden čikmak* aus dem Schiffe steigen.
كميه بنمك *gemije binmek* in das Schiff einsteigen.
كنار *kenar* das Ufer.
كناه *günah* die Sünde.
كنج *genǧ* jung, frisch.
كنجلك *genǧilik* die Jugend.
كنش *güneś* die Sonne.
كنه *gene* wieder, nochmals.
كوبك *göbek* der Nabel.
كوپك *köpük* der Schaum.
كوپه *küpe* der Ohrring.
كوپرى *kiöprü* die Brücke.
كوپك *kiöpek* der Hund.
كوت *göt* der Arsch, der Hintere.
كوتك *kötek* die Bastonade.
كتورمك *giötürmek* tragen.
كوتى *kiötü* böse, schlimm.
كوچ *güč* schwer (in Arbeit).
كوچ *göč* die Abreise.
كوچك *kiüčük* klein.
كوچمك *göčmek* abreisen.
كوده *giöwde* der Leib.
كور *kior* blind.
كورش *görüś* die Zusammenkunft.
كورشمك *görüśmek* sich sehen, sich unterhalten.
كورك *kürek* das Ruder, die Schaufel.
كورك چكمك *kürek čekmek* rudern.
كورك *kürk* der Pelz.
كورمك *giörmek* (*giörürüm*) sehen; anschauen.
كورومك *kürümek* schaufeln.
كوز *giöz* das Auge.
كوز كورر *göz gürür* sichtbar.
كوز ياشى *göz jaśi* die Thräne.
كوز *güz* der Herbst.
كوزتمك *giözetmek* (*giözedirim*) acht geben.
كوزل *güzel* schön.
كوستبك *göstebek* der Maulwurf.
كوسترش *giösteriś* das Ansehen.
كوسترمك *giöstermek* sehen lassen, weisen, zeigen.
كوستك *köstek* die Uhrkette.
كوشك *gewśek* weich; gelind.
كوشك *kiöśk* das Lusthaus.
كوشه *kiöśe* der Winkel, die Ecke.
كوك *giök* blau.
كوك *giöj* der Himmel.
كوك *kiök* die Wurzel.
كوكس *giöks* (*giöjüs*) die Brust.
كوكل *giön-ül* das Gemüth, Herz.
كوكللو *gönüllü* gern.
كول *göl* der See.
كولش *güleś* der Kampf.
كولش طوتمق *güleś tutmak* kämpfen.
كولكه *giölge* (*kiölge*) der Schatten.
كولمك *giülmek* (*gülerim*) lachen.
كوله *kiöle* der Sklave.
كومش *giümüś* das Silber.
كوملك *gömlek* das Hemde.
كومك *giömmek* begraben, beerdigen.
كون *giön* das Leder.
كون *gün* der Tag.

كوندز *gündiz* bei Tage.
كونش *günes'* die Sonne.
كونلمك *günülemek* beneiden.
كوهيلان *köhejlan* das arabische Pferd.
كوى *kiöj* das Dorf.
كهربار *kehribar* der Bernstein.
كيتمك *gitmek* gehen.
كيدرمك *gejdirmek* (*gejdiririm*) Jemanden ankleiden.
كير *kir* der Schmutz.
كيرا *kira* der Zins, Lohn.
كيرس *kires* die Kirsche.
كيرمك *girmek* eintreten.
كيسه *kise* (*kese*) der Beutel.
كيف *kejf* die gute Laune; der Rausch.
كيفلو *kejfli* gute Laune habend; berauscht.
كيك *gejik* der Hirsch.
كيمك *gejmek* (*gejerim*) ankleiden.

ل

لاتن *latin* lateinisch.
لاحنه *lahana* das Kraut.
لازم *lazym* nothwendig.
لاغم *laghim* die Mine.
لاغم قازمق *laghim kazmak* miniren.
لاله *lale* die Tulpe.
لاقردى *lakyrdy* das Gespräch.
لسان *lisan* die Zunge.
لعنت *la-net* der Fluch.
لش *les'* das Aas.
لطف *lutf* die Gnade.
لطيفه *latife* der Witz, der Spafs.
لغات *lughat* das Wörterbuch.
لقمه *lokma* der Bissen.
لگن *legen* das Handbecken.
لكه *leke* der Fleck.
لودس *lodos* Süden.
لوله *lüle* der Pfeifenkopf.
ليلك *lejlek* der Storch.
ليمان *liman* der Hafen.

م

ماشه *mas'a* die Feuerzange.
ماعدا *maa-da* aufser.
مال *mal* das Vermögen.
ماندال *mandal* die Klinke, der Drükker.
ماهتاب *mahitab* der Mondschein.
مايل *majil* geneigt.
مبارك *mübarek* gebenedeiet.
مباشر *mübas'yr* der Kommissär.
مثال *misal* das Beispiel.
مثلا *mesela* zum Beispiel.
مجال *mec̄al* die Macht, Kraft.
مچ *mec̄* der Degen.
مجار *mag̃ar* der Ungar.
محبّت *muhabbet* die Freundschaft, das Wohlwollen.
مجلّد *müg̃ellid* der Buchbinder.
محاصره *muhasere* die Belagerung.
محكم *mühkem* fest.
محلّه *mahalle* das Stadtviertel.
مخزن *machzen* (*maghaza*) das Magazin.
مخصوص *machsus* eigentlich, besonders, absichtlich.
مدح *medh* (*meth*) das Lob.
مدح ايتمك *medh etmek* loben.
مدرسه *medrese* die hohe Schule.
مذهب *mezheb* die Sekte; Religion.

مراد *murad* der Wunsch, der Zweck.
مرام *meram* das Verlangen.
مرايى *müraji* der Heuchler.
مرتبه *mertebe* der Rang, die Charge.
مرجمك *mergimek* die Linse.
مرحمت *merhamet* das Mitleiden.
مردار *murdar* garstig, schmutzig.
مردبان *merdiben* die Treppe, die Leiter.
مرض *maraz* die Krankheit.
مركّب *mürekkeb* die Tinte.
مرمر *mermer* der Marmor.
مروّت *mürüwet* die Gütigkeit.
مرهم *merhem* (*melhem*) das Pflaster (Salbe).
مزاج *mizag* das Befinden.
مزاد *mezad* die Auktion.
مزار *mezar* das Grab.
مسافر *misafir* ein Fremder; Gast.
مسخره *maskara* lächerlich.
مسخره اينمك *maschara etmek* einen Andern auslachen, aufziehen.
مسلمان *müsliman* der Mahomedaner.
مشاوره *mus'awere* der Rath.
مشغول *mes'ghul* beschäftiget.
مشكل *müs'kül* zweifelhaft.
مشمّع *müs'emma* (*mus'amba*) die Wachsleinewand.
مشوره *mes'weret* der Rathschlufs.
مشه *mes'e* die Eiche.
مشهور *mes'hur* (*mens'ur*) berühmt.
مصر *misir* Ägypten.
مصرف *masraf* die Ausgabe.
مصرف اينمك *masraf etmek* ausgeben.
مصلحت *maslahat* das Geschäft.
مطلق *mutlak* hauptsächlich, gewifs, durchaus.
مطلوب *matlup* die Forderung.
مطيع *müty* gehorsam.
مظلوم *mazlum* zahm, sanft.
معارضه *muaraza* der Streit, die Widersetzung.
معاف *muaf* befreit, frei.
معدن *ma-den* die Erzgrube; das Metall.
معده *mide* der Magen.
معذور *mazur* die Entschuldigung.
معذول *mazul* abgesetzt.
معرفت *marifet* die Kenntnifs.
معشوق *mas'uk* der Liebhaber.
معشوقه *mas'uka* die Geliebte.
مفرد *müfred* die Einzahl; der Singularis.
معلوم *ma-lum* bewufst, bekannt.
معمار *mi-mar* der Baumeister.
معنى *ma-na* die Bedeutung.
مفت *müft* (*mucht*) umsonst.
مقبول *makbul* angenehm.
مقص *makas* die Scheere.
مقوا *mukawa* der Pappendeckel.
مقيّد *mukajjed* fleifsig.
مكالمه *mükialeme* die Unterhaltung, das Gespräch.
مكتب *mekteb* die Schule.
مكتوب *mektup* der Brief.
مكتوب اوستى *mektub üstü* die Adresse eines Briefes.
مكر *mejer* wo nicht; ausgenommen.
مكروه *mekruh* abscheulich.
ملت *millet* das Volk, die Nation, die Religion.

ملك *melek* der Engel.
ملول *melül* (*melil*) traurig.
ملهم *melhem* das Pflaster, die Salbe.
ممكن *mümkin* möglich.
مملكت *memleket* die Provinz, das Reich.
ممنون *memnun* verpflichtet.
مه *meme* die Brüste.
مناره *minare* das Minaret.
مناسب *minasip* schicklich, geeignet.
مناسطر *manastir* das Kloster.
منافق *munafyk* der Verräther.
مندر *minder* das Polster, die Madratze.
منزل *menzil* die Post.
منزل خانه *menzil chane* das Posthaus.
منصب *mansyb* das Amt.
منقال *mankal* das Kohlenbecken.
موتلو *mutlu* glücklich.
موجود *mewgud* gegenwärtig.
مور *mor* veilchenblau.
مورە *mora* Morea.
مولا *mewla* Gott.
موم *mom* das Licht.
مهر *möhr* (*möhür*) das Siegel.
مهر بصمق *möhür basmak* versiegeln.
مهلت *mühlet* die Frist.
مهلت ويرمك *mühlet wermek* Frist geben.
مهموز *mahmuz* der Sporn.
مهندس *mühendis* der Geometer.
ميانجى *mijangi* der Vermittler.
ميخ *mych* der Nagel.
ميدان *mejdan* der Platz.
ميراث *miras* die Erbschaft.
ميرى *miri* das Kammergut; der Fiskus.
ميل *mejl* die Neigung.
ميل *mil* die Meile.
ميمون *majmun* der Affe.
ميوه *mejwe* die Frucht.

ن

نا *na.* Bedeutet im Persischen: ohne, nicht.
نادر *nadir* selten.
نازك *nazik* zart.
ناظر *nazyr* der Aufseher.
نافله *nafile* umsonst.
نام *nam* der Ruhm; Name.
ناموس *namus* die Ehre.
نامه *name* der Brief.
نبض *nabz* (*namz*) der Puls.
نحو *nahw* die Syntax.
نچه *neče* viel, mehrere.
نرخ *narch* (*narg*) der bestimmte Preis; die Schätzung.
نزاع *niza* der Zank.
نسنه *nesne* (*neste*) das Ding.
نشان *nis'an* das Zeichen.
نشان ايتمك *nis'an etmek* bezeichnen.
نشانلو *nis'anli* bezeichnet.
نصارا *nasara* der Christ.
نصف *nysf* die Hälfte.
نصيحت *nasihat* die Ermahnung.
نظام *nizam* die Ordnung.
نظر *nazar* die Betrachtung.
نعل *nal* das Hufeisen.
نعلبند *nalbend* der Kurschmidt.
نفس *nefes* der Athem.
نفس المق *nefes almak* athmen.

نفس ویرمک *nefes wermek* ausathmen.
نقش *naks'* (*nakys'*) das Stückwerk; die Malerei.
نقطه *nokta* der Punkt.
نکاح *nikiah* die Trauung.
نماز *namaz* das Gebet.
ننه *nene* die Mutter; Grofsmutter.
نوبت *nöbet* die Abwechslung; Wache.
نوبتجی *nöbetgī* die Schildwache.
نور *nur* das Licht.
نهایت *nihajet* das Ende; endlich.
نیاز *nijaz* die Bitte.
نیّت *nijet* die Absicht, der Vorsatz.
نیچون *nicīn* warum.

و

وارث *waris* der Erbe.
وارمق *warmak* (*waryrym*) gehen; fahren; reiten.
وارش *warys'* die Vorstadt.
وارلق *warlyk* das Vermögen.
وافتز *waftiz* die Taufe.
وافر *wafir* viel.
والده *walide* die Mutter.
وجود *wigūd* der Körper.
وجه *wecīh* die Art, Weise.
وداع *widaa* der Abschied.
وروم *werem* die Schwindsucht; Abzehrung.
وزنه *wezne* die Goldwage.
وزیر *wezir* der Staatsrath.
وصول *wisul* die Ankunft.
وصیّت *wasijet* das Testament.
وطن *wetan* das Vaterland.
وعد *wa-d* das Versprechen.
وعد ایتمک *wad etmek* versprechen.
وعده *wa-de* die Verfallzeit; Zeit; der Termin.
وعظ *wa-z* die Predigt.
وقت *wakt* (*wakyt*) die Zeit.
وکیل *wekil* der Stellvertreter.
ولایت *wilajet* das Land.
ویران *wiran* (*weran*) ein wüster Ort; wüst, zerstört.
ویران ایتمک *wiran etmek* zerstören.
ویرش الش *alis' weris'* der Handel.
ویرکو *wergi* die Abgabe Steuer.
ویرمک *wermek* (*weririm*) geben; reichen.

ه

هاون *hawan* der Mortier.
هپ *hep* alle.
هجا *hegē* die Sylbe; der Buchstabe.
هضم *hazm* das Verdauen.
هفته *hafta* die Woche.
هم *hem* und; auch; mit.
هان *heman* plötzlich; nur.
همشهری *hems'ehri* der Landsmann.
هند *hind* Indien.
هنر *hüner* die Vortrefflichkeit, Tugend.
هنوز *heniz* noch; gleich; vor.
هوا *hawa* die Luft; das Wetter; die Arie.
هوس *hawes* der Wunsch, Wille.
هیچ *hicī* nichts.

ی

یا *ja* oder, entweder.
یاپ *jap* langsam.
یاپشمق *japys'mak* (*japys'yrym*) angreifen; berühren; halten.

یاپمق *japmak* (*japarym*) bauen; thun; machen; arbeiten.
یاتم *jatim* die Lage.
یاتمق *jatmak* liegen.
یاخود *jachod* entweder, oder.
یاراتمق *jaratmak* schaffen.
یارالمق *jaralamak* verwunden.
یارامق *jaramak* gelten, dienen, nutzbar sein.
یاردم *jardym* die Hülfe.
یارم *jarym* halb.
یارمز *jaramaz* unnütz, schlecht, der Taugenichts.
یارش *jariś* der Lauf.
یارشمق *jariśmak* zusammenlaufen.
یارمق *jarmak* spalten.
یارین *jaryn* morgen.
یارق *jaryk* die Spalte.
یاره *jara* die Wunde.
یاری *jary* halb; die Hälfte.
یاز *jaz* der Sommer.
یازمق *jazmak* schreiben.
یازی *jazy* die Schrift.
یاس *jas* die Trauer.
یاس طوتمق *jas tutmak* trauern.
یاش *jaś* nafs; das Alter.
یاشلو *jaśli* alt.
یاشمق *jaśmak* der Schleier für die türkischen Frauen.
یاصدق *jasdyk* das Polster.
یاغ *jagh* das Öl; die Butter; das Fett.
یاغلق *jaghlik* das Schnupftuch.
یاغمق *jaghmak* regnen.
یاقشق *jakyśyk* geeignet.
یاقلاشمق *jaklaśmak* sich nähern.
یاقمق *jakmak* anzünden; brennen.
یاقین *jakin* nah.
یانلش *janliś* der Irrthum, der Fehler.
یانلمق *janilmak* sich irren.
یالدز *jaldyz* die Vergoldung.
یالان *jalan* die Lüge, falsch.
یالکز *jalyn-yz* allein.
یالوارمق *jalwarmak* bitten.
یالی *jali* das Ufer. Das Haus das am Ufer liegt.
یان *jan* die Seite.
یانشمق *janaśmak* zusammenrücken.
یانغین *janghin* die Feuersbrunst.
یانقو *janko* das Echo.
یایا *jaja* der Fufsgänger.
یبان *jaban* die Wüste.
یبانجی *jabangi* der Fremde.
یبانی *jabani* wild.
یپراق *japrak* das Blatt, Laub.
یتاق *jatak* das Bett.
یتر *jeter* genug, hinlänglich.
یتشمک *jetiśmek* (*jetiśirim*) hinreichen; genug sein; ankommen; erlangen.
یر *jer* der Ort, Platz, Stelle.
یشا چوق *cōk jaśa* Vivat.
یشیل *jeśil* grün.
یصاق *jasak* verboten; das Verbot.
یصلنمق *jaslanmak* sich aufstützen.
یصّی *jassy* flach; breit; glatt.
یعنی *jani* das heifst (d. h.).
یغما *jaghma* die Beute.
یغماجی *jaghmagy* der Plünderer.
یغملمق *jaghmalamak* plündern.
یفقه *jufka* durchsichtig, dünn.
یغمور *jaghmur* der Regen.
یقیق *jykyk* verfallen.

يكاق *janak* die Wange.
يكمك *jen-mek* siegen.
يكن *jejen* der Neffe.
يكيد *jījid* ein junger tapferer Mensch.
يكى *jeni* neu.
يكى دنيا *jeni dünja* Amerika.
يكيچرى *jenicēri* der Janitschar.
يكيلك *jenilik* die Neuheit.
يلان *jylan* die Schlange.
يلدرم *jyldyrym* der Blitz.
يلدز *jyldyz* der Stern.
يلكن *jelken* das Segel.
يلانجى *jalangī* der Lügner.
يلك *jelek* die Weste.
يم *jem* das Futter.
يماق *jamak* der Gehülfe.
يمرو *jumru* hoch; geschwollen.
يمش *jemiś* die Frucht.
يمك *jemek* (*jerim*) essen, das Essen.
يما *jama* der Fleck.
يمورجق *jumurgāk* die Pest.
يمورطه *jumurta* das Ei.
يوارلق *juwarlak* rund.
يجين *jemin* der Eid.
يواش *jawaś* mild, gelinde.
يورك *jürek* das Herz, der Muth.

يورتى كونى *jortu günü* der Feiertag.
يورغان *jorghan* die Decke.
يورغن *jorghun* müde.
يورلمق *jorulmak* müde sein.
يوز *jüz* das Gesicht; die Oberfläche.
يوزك *jüzük* der Ring.
يوزمك *jüzmek* (*jüzerim*) schwimmen; schinden.
يقرو *jokary* hoch.
يون *jün* die Wolle.
يوك *jük* die Last, Bürde.
يوكسك *jüksek* hoch.
يوكسكلك *jükseklik* die Höhe.
يوكلتمك *jükletmek* belasten.
يول *jol* der Weg.
يولاف *julaf* der Hafer.
يولداش *joldaś* der Reisegefährte.
يوللامق *jollamak* senden.
يومرطه *jumurta* das Ei.
يومق *jumak* der Knaul.
يومشق *jumuśak* weich.
يونجه *jongā* der Klee.
يهودى *jehudi* der Jude.
ييل *jyl* das Jahr.
ييمى *jejni* leicht (im Gewicht).

Deutsch-Türkisches Wörterbuch.

A

Aas, das لش *les'*.
abändern دکشترمك *dejis'tirmek*.
Abart, die نسلندن ازمه *neslinden azma*.
abästen دالسزلندرمق *dalsizlandirmak*.
abbeifsen اصرمق *üsirmak*.
abberufen كرو چغرمق *geri čaghirmak*.
abbestellen بر امره قرشو امر ويرمك *bir emre kars'ü emr wermek*.
abbinden, auflösen چوزمك *čözmek*.
abblühen چچكی دوكلمك *čičegi dökülmek*.
abbrechen قرمق *kirmak*, قوپرمق *koparmak*.
abbürsten فرچملق *firčalamak*.
Abdachung, die اينش *ejnis'*.
abdanken, entlassen اذن ويرمك *izin wermek*.
Abend, der اخشام *achs'am*.
Abendbrod, das يمكی اخشام *achs'am gemegy*.
aber امّا *amma*.
abermals تكرار *tekrar*, ينه *jine* (*gene*).
Abfahrt, die كدش *gidis'*.
abführen سورمك *sürmek*.
abgeben براقمق *brakmak*.
abgeschieden آيرمش *ajirmis'*.
abgeschmackt طاتسز دادسز *tatsyz*.
abgiefsen دوكمك *dökmek*.
Abgott, der بت *put*.
abkaufen صاتون المق *satyn almak*.
abkürzen قصّالتمق *kysaltmak*.
Abschrift, die صورت *suret*, عينی *ajny*,
Absicht, die نيت *nijet*.
Abtritt, der ايلق يولی *ajak jolu*.
abwesend نا موجود *na mewgud*.
abwiegen طرتمق *tartmak*.
abwischen سلمك *silmek*.
abziehen الی قومق *alykomak*.
Abzug, der كوچ *giöč*.
ach واى *waj*.
Achsel, die اومز *omuz*.
adelig صويذاده *sojzade*.
Ader, die طمر *damar*.
Ader lassen قان المق *kan almak*.
Adler, der قره قوش *karakus'*, قرتال *kartal*.
Grofs-Admiral قپودان پاشا *kapudan pas'a*.
Affe, der ميمون *majmun*.
After, der كوت *göt*.
Ägypten مصر *misir*.
ahnen اوّلدن طويمق *ewwelden dujmak*.
ähnlich بكزر *ben-zer*.
Ähre, die بشاق *bas'ak*.
Akademie, die مدرسه *medrese*.

Albanien ارناود ولایتی *arnaud welajeti.*
albern احمق *ahmak.*
Algier جزایر *gezajer.*
alle هپسی, هپ *hepsi, hep.*
allein یالکز *jalyn-yz.*
Alleinhandel میری یله صاتش *miri ile satis'.*
allemal هر کرّه *her kerre.*
allerdings البتّه *elbette.*
allerhand دورلو دورلو *türlü türlü.*
allezeit هر زمان *her zaman.*
allgemein علی السّویه *alessewije.*
allmählig یواش *jawas'.*
Almosen, das صدقه *sadaka.*
als کبی, قچان *gibi, kačan.*
alsdann بوندن صکره *bundan sonra.*
alt اسکی, اختیار *eski, ichtijar.*
Alter, das یاش *jas'.*
Ältern, die انا بابا *ana baba.*
Ältere, der بیوک, اوّل طوغان *böjük, ewwel doghan.*
Ameise, die قرنجه *karingʒa.*
Amerika یکی دنیا *jeni dünja.*
Amme, die سدانا *süd ana.*
Amt, das منصوب *mansub.*
anbellen اورمک *ürmek.*
anbinden باغلمق *baghlamak.*
Andacht, die عبادت *ibadet.*
Andenken, das یادکار *jadigar.*
ändern دکشمک *dejis'mek.*
anders غیری دورلو, آیرو *ghajry türlü, ajri.*
Anfang, der ابتدا *iptida.*
anfangen باشلامق *bas'lamak.*
angeben غمّازلمق *ghamazlamak.*
angenehm خوش, مقبول *chos', makbul.*
Angst, die ثقلت *syklet.*
ankommen یتشمک *jetis'mek.*
annehmen قبول اتمک *kabul etmek.*
anschauen بقمق *bakmak.*
anschrauben بورمق *burmak.*
anschwellen ششمک *s'is'mek.*
anspannen قوشمق *kos'mak.*
Anspruch, der طلب *talab.*
anständig مناسب *minasib.*
anstecken قویلمک *kawilemek.*
Ansteckung, die بولشمقلق *bulas'maklik.*
anstreichen بویامق *bojamak.*
anstrengen زحمت ویرمک *zahmet wermek.*
Antheil, der حصّه, پای *hisse, paj.*
Antrag, der قیاس *kijas.*
Antwort, die جواب *gewab.*
anzünden یقمق *jakmak.*
Apfel, der الما *elma.*
Apotheker, der اجزاجی *egzagy.*
Arabien عرب *arab.*
Arbeit, die ایش *is'.*
arbeiten اشلمک *is'lemek.*
anstrengend arbeiten چالشمق *čalis'mak.*
Argwohn, der شبهه *s'üphe (s'ife).*
Arm, der قول *kol.*
arm فقرا *fakara,* دردمند *derdimend.*
Armen, die عسکر *asker.*
Arrest, der حبس *hapis.*
arretiren, aufhalten طوتمق *tutmak.*

Art, die جنس *ǧins*, طرز *tarz*, طريق *taryḳ*.
Arzenei, die علاج *ilaǧ*.
Arzt, der حكيم *hekim*.
Asche, die كول *kül*.
Ast, der دال *dal*.
Athem, der صلوق *soluḳ*, نفس *nefes*.
auch دخى *dachi* (*daha*), ده *de*.
aufheben قالدرمق *kaldirmak*.
aufhören بتمك *bitmek*, طورمق *durmak*, واز كچمك *waz geċmek*.
Auflauf, der شور *s'ur*.
aufmachen اچمق *aċmak*.
aufrichtig صادق *sadyḳ*.
aufschauen صاولمق *sawulmak*.
Aufsicht, die ناظرلق *nazarlik*.
aufsperren اچمق *aċmak*.
aufstehen قالقمق *kalkmak*.
aufsteigen بنمك *binmek*, يوقرى چقمق *jokary ċykmak*.
aufwecken اويانديرمق *ojandirmak*.
aufziehen قورمق *kurmak*.
Auge, das كوز *göz*.
Augenblick, der كوز اچوپ يومه *göz aċüp jumma*.
ausbessern يمالمق *jamalamak*.
aufser ماعدا *mada*, غيرى *ghajry*.
Ausgabe, die مصرف *masraf*.
Ausland, das يبان *jaban*.
auslöschen سويندرمك *söjündürmek*.
ausmachen آزارلمق *azarlamak*, بتورمك *bitirmek*.
ausreifsen كوچ ايله المق *güċ ile almak*, قاچمق *kaċmak*.
ausrichten ذمّ ايتمك *zemm etmek*.
ausrotten كوكندن قوپارمق *kökünden koparmak*.
ausrüsten طاقم ويرمك *takim wermek*.
ausschiffen قرويه چقمق *karaja ċykmak*.
Aussicht, die كورنش *görünüs'*.
Aussprache, die تلفظ *telafuz*.
aussuchen اوكتلمك *üjütlemek*.
Auster, die استرديه *istridja*.
austheilen پای ايتمك *paj etmek*.
auswendig دشاردان *dis'ardan*, ازبر *esber*.
ausziehen اتسوابنى صويمق *esbabini sojmak*.
Axt, die بالته *balta*.

B

Backe, die يكاق *janak*.
Backofen, der فرون *furun*.
Bad, das حمام *hamam*.
baden, sich يقنمق *jyjkanmak*.
Bahre, die تابوت *tabut*.
bald چابق *ċapyk*, همان *hemen*.
Balken, der مرتك *mertek*, دريك *direk*.
Band, das شريد *s'erid*, باغ *bagh*, بند *bend*.
Band, der جلد *ǧild*.
bang قورقق *korkak*.
Bank, die پهكه *pehke*, قومسل *kumsal* (Sandbank).
Bankerott, der مفلسلك *müflislik*.
bar پشين *pes'in*, يالن *jalyn*.
Bär, der آيو *ajy*.
Barbar, der ظلمكار *zulumkiar*.
Barbier, der بربر *berber*.
barbieren تراش ايتمك *tras' etmek*.

barmherzig مرحمتلو *merhametlii.*
Bart, der صقال *sakal,* بيك *bijik.*
Bauch, der قرن *karyn.*
Bauer, der كويلو *köjlü.*
baufällig دوشكن *düs'gün.*
Baum, der اغاج *aghag.*
Baumrinde, die قبوق *kabuk.*
Baumwolle, die پنبوق *panbuk.*
Beamte, der منصبلو *mansubli.*
beantworten جواب ويرمك *gewab wermek.*
bedauern اجيمق *agymak.*
Bediente, der خدمتكار *chyzmetkiar.*
Befehl, der امر *emr.*
befehlen, belieben بيورمق *bujurmak.*
befestigen قويلمك *kawilemek.*
begegnen راست كلمك *rast gelmek.*
begehren استمك *istemek.*
begraben كومك *gömmek,* دفن ايتمك *defn etmek.*
behalten الى قومق *aly komak.*
bei يانده *janynda.*
Bein, das كمك *kemik.*
bekannt بللو *belli,* اشنا *as'na.*
Bekanntschaft, die اشنالق *as'nalyk.*
beleidigen خاطره دوقنمق *chatyra dokanmak.*
beobachten كوزتمك *gözetmek.*
bequem راحت *rahat.*
bereit حاضر *hazyr.*
Berg, der طاغ *dagh.*
Bericht, der خبر *chaber.*
berichten خبر ويرمك *chaber wermek.*
Bernstein, der كهربار *kehribar.*
berühmt مشهور *mes'hur.*
berühren طوقنمق *dokanmak.*
beschäftigt مشغول *mes'ghul.*
beschlagen دمرلمك *demirlemek,* ات نعللمق *at nallamak.*
Beschneidung, die سنّت *sunnet.*
Beschuldigung, die شكايت *s'ikajet.*
Besen, der سپوركه *süpürge.*
besinnen, sich فكرينه كتورمك *fikrine getirmek.*
Besitzer, der صاحب *sahib.*
besonders خصوصا *chususa.*
besser ايوجه *ejige.*
beständig دايما *dajyma.*
bestimmen تقدير ايتمك *takdir etmek.*
bestrafen جزاسن ويرمك *gezasin wermek.*
bestreichen سورمك *sürmek.*
Besuch, der زيارت *zijaret.*
beten دعا ايتمك *dua etmek,* نماز قلمق *namaz kylmak.*
Betrug, der حيله *hile.*
betrügen دولاندرمق *dolandyrmak,* الداتمق *aldatmak.*
Bett, das دوشك *dös'ek.*
betteln دلنمك *dilenmek.*
Bettler, der دلنجى *dilengy.*
Beutel, der كيسه *kise* (*kese*).
bewegen صلانمق *salanmak.*
Beweis, der اثبات *isbat.*
beweisen اثبات ايتمك *isbat etmek.*
bewundern تعجب ايتمك *tagib etmek,* حيران اولمق *hajran olmak.*
bezahlen اودمك *ödemek.*
biegen اكمك *ejmek.*
Biene, die آرى *ary.*
Bier, das ارپا صو *arpa su.*
Bild, das صورت *suret.*

billig انصافلو *insafly,* اهون *ehwen.*
binden بغلمق *baghlamak.*
Birke, die قاين اغاجی *kajin aghagy.*
Birne, die ارمود *armud.*
bis دكن *degin* (*dek, dak*).
Bischof, der اپسقپوس *episkopos.*
Bitte, die رجا *rigʻa,* نياز *nijaz.*
bitten يلوارمق *jalwarmak.*
bitter اجی *agy.*
blafs صرمش *sararmysʻ.*
Blatt, das پيراق *japrak.*
blau ماوی *mawi.*
Blech, das تنكه *teneke.*
Blei, das قرشون *kursʻun.*
bleiben قالمق *kalmak,* طورمق *durmak.*
Bleistift, der قرشون قلم *kursʻun kalem.*
blind كور *kior.*
Blitz, der يلدرم *jyldyrym.*
blofs چپلاق *cyplak.*
blühen چيچكلمك *cicceklemek.*
Blume, die چيچك *cicek.*
Blut, das قان *kan.*
Boden, der زمين *zemin,* ير *jer.*
Bogen, der (Papier) پيراق *japrak.*
Boot, das قايق *kajik.*
Bordell, das كر خانه *ker chane.*
Borg, der اودنج *ödüng,* ايرتی *ejreti.*
borgen اودنج ويرمك *ödüng wermek.*
böse كوتی *kiötü,* كم *kem,* فنا *fena,* طارغن *dargyn.*
Brantwein, der راقی *raky.*
Braten, der كباب *kebab.*
brauchen قوللنمق *kullanmak.*
braun اسمر *esmer.*
Braut, die كلين *gelin.*
brechen قرمق *kyrmak.*
breit اينلو *enli,* بول *bol.*
Breite, die اين *in* (*en*).
Brett, das تخته *tachta.*
Brief, der مكتوب *mektup.*
Brille, die كوزلك *giözlük.*
bringen كتورمك *getirmek.*
Brod, das اتمك *etmek* (*ekmek*).
Brücke, die كوپری *kiöprü.*
Bruder, der قرداش *kardasʻ.*
Brunnen, der قويو *kuju,* چشمه *cesʻme*
Brust, die كوكس *giöks* (*giöjüs*).
Bube, der چوجق *cogʻuk,* اوغلان *oghlan.*
Buch, das كتاب *kitab,* دسته *teste.*
Buchbinder, der مجلّد *mugʻellid.*
Buchdrucker, der بصمه جی *basmagi.*
Buchhändler, der كتابجی *kitabgy,* صحّاف *sahhaf.*
Büchse, die تفنك *tüfenk.*
Buchstabe, der حرف *harf.*
bücken, sich اكلمك *ejilmek.*
Bude, die دكّان *tükjan.*
Bügeleisen, das اوتی *ütü.*
bügeln اوتيلمك *ütülemek.*
Bund, der صارق *saryk,* باغ *bagh.*
Bündnifs, das اقربالق *akrabalik.*
bunt الا *ala.*
Bürde, die يوك *jük.*
Bürge, der كفيل *kefil.*
Bürger, der شهرلو *sʻehirli.*
Busch, der اورمانجق *ormangyk.*
Busen, der مه *meme,* قوين *kojun.*
Butter, die تره ياغی *tere jaghy.*

D

da بوندہ *bunda.*
Dach, das دام *dam.*
dagegen بوكا قرشو *bun-a kars'y.*
daher بونك ايچون *bunun- ičin.*
damals اولزمان *olzaman.*
damasciren طبان ايتمك *taban etmek.*
Dame, die خاتون *chatun.*
Damenspiel, das داما *dama.*
damit كه *ki,* اويله‌كه *öjleki.*
Damm, der ارغ *argh,* سدّ *sedd.*
Dank, der شكر *s'ükr.*
dankbar ايلك بلور *ejlik belir.*
danken تشكّر اولمق *tes'ekkür olmak.*
darum انك ايچون *onun ičin.*
das بو *bu,* شو *s'u,* او *o.*
dafs كه *ki.*
Datum, das تاريخ *tarich.*
Decke, die يورغان *jorghan.*
Deckel, der قپاق *kapak.*
Degen, der مچ *meč.*
Deichsel, die اوق *ok.*
denken دوشنمك *düs'ünmek.*
denn زيرا *zira.*
der, die, das بو *bu,* شو *s'u,* او *o.*
deutlich آشكاره *as'kiare.*
deutsch نمچه‌جه *nemčege.*
Deutsche, der نمچه *nemče.*
Diamant, der الماس *elmas.*
Dichter, der شاعر *s'air.*
dick قالن *kalyn,* قويو *koju.*
Dieb, der خرسز *chyrsyz.*
dienen خدمت ايتمك *chizmet etmek.*
Diener, der خدمتكار *chyzmetkiar.*
Dienst, der خدمت *chizmet.*
Dienstag, der صالى *sali.*
Ding, das شى *s'ej,* نسنه *nesne (neste).*
doch ينه *jine (gene),* اويله ايكن *öjle iken.*
Docht, der فتيل *fitil.*
dolmetschen ترجمه ايتمك *tergime etmek.*
Dolmetscher, der ترجمان *tergiman.*
Donau, die طونا *tuna.*
Donner, der كورلدى *gürültü.*
Donnerstag, der پرشنبه *pers'embe.*
doppelt ايكى قات *iki kat.*
Dorf, das كوى *kiöj.*
Dorn, der دكن *diken.*
dort انده *onda,* اوراده *orada.*
Dose, die قوتى *kutu.*
Draht, der دمر ايپلك *demir iplik.*
Drechsler, der چقرقجى *čekrekgy.*
drehen چويرمك *čewirmek,* دوندرمك *döndürmek,* چرقه چكمك *čarka čekmek.*
dreist يوركلو *jürekli,* جسّور *gessur.*
dringen دلمك *delmek.*
drohen قورقو ويرمك *korku wermek.*
drücken صقمق *sykmak,* بصمق *basmak.*
Dukaten, der التون *altyn.*
dumm ديوانه *diwane,* احمق *ahmak.*
dunkel قويو *koju,* قراكلق *karanlyk.*
dünn اينجه *inge.*
durch يوزدن *jüzden,* ايله *ile,* ايچندن *ičinden.*
durchreisen كچمك *gečmek.*
dürr قورو *kuru.*
Durst, der صوسزلق *susuzluk,* حرارت *hararet.*

durstig صوسز *susuz.*
Dutzend, das دسته *deste.*

E

eben هان *heman,* دوز *düz.*
Ecke, die کوشه *kiöše,* بجاق *bugak.*
edel کریم *kerem,* جومرد *gömerd.*
Edelmann, der صوی زاده *soy zade.*
eggen طرمقلمق *tirmiklamak.*
ehe اوّل *ewel.*
Ehe, die اولنمه *ewlenme.*
Ehebrecher, der قلتبان *kaltaban.*
ehelose Mensch, der بکار *bekiar.*
Ehemann, der قوجه *koga.*
Eheweib, das قری *kary.*
Ehre, die عرض *yrz,* اعتبار *itibar* (*ehtibar*).
ehren اعتبار اتمك *itibar etmek.*
ehrenvoll عزّتلو *izzetli,* اعتبارلو *itibarli.*
Ehrfurcht, die حرمت *hürmet,* رعایت *reajet,* اطاعت *itaat.*
ehrlich عرضلو *irzli.*
ehrlos عرسز *yrsyz.*
Ei, das یومرطا *jumurta.*
Eiche, die میشه *meše.*
Eid, der یمین *jemin.*
Eifer, der غیرت *ghajret.*
Eifersucht, die حسد *hased,* قزقانج *kizkang.*
eigen کندی *kendi,* مخصوص *machsus.*
Eigenthum, das کندو مالی *kendi mali.*
eigentlich ذاتی *zaty.*
Eile, die عجله *agele.*
eilen تیز عجله ایتمك *tiz agele etmek.*
Einband, der جلد *gild.*
einbilden, sich فکره قومق *fikre komak.*
Einbildung, die خیال *chyjal.*
eindringen ایچری کرمك *iceri girmek.*
einfach بر قات *bir kat,* یالن قات *jalyn kat.*
Einfall, der فکر *fikr,* خراب *charab.*
einfassen شریتلمك *šeritlemek.*
Einflufs, der تأثیر *teesir.*
einführen ایچرو کتورمك *iceri getirmek.*
einhacken چنگله اصمق *čengele asmak.*
Einkauf, der صاتون الش *satin alyš,* اشترا *ištira.*
einkaufen الق صاتون *satyn almak.*
einkehren اوتورمق خانده *chanda oturmak.*
Einkünfte, die ایراد *irad.*
Einladung, die دعوت *dawet.*
Einmischung, die قرشترمه *karištirma.*
einsam یالکز *jalyn-yz.*
einschmelzen ارتمك *eritmek.*
einst بر زمان *bir zaman.*
eintheilen بولمك *bölmek,* پای ایتمك *paj etmek.*
einwickeln صارمق *sarmak.*
einzeln بر بر *birer birer.*
Eis, das بوز *buz.*
Eisen, das دمیر *demir.*
eitel بوش *boš,* صافی *safi.*
ekeln اکرنمك *igrenmek.*
Elbogen, der درسك *dirsek.*
Elend, das زوال *zawal,* فقرالق *fukaralik.*
Elephant, der فیل *fil.*

Elfenbein, das فيل ديشى *fil dis'i.*
Elle, die ارشن *ars'yn,* اندازه *endaze.*
Ende, das صوك *son.*
eng طار *dar.*
Engel, der ملايك *melajyk,* ملك *melek.*
England انكلترّا *engleterra.*
entbinden طوغرمق *doghurmak.*
entdecken سرّ اچمق *sirr acmak.*
Ente, die اوردك *ördek.*
entfernen اوزاقلتمق *uzaklatmak.*
entfernen, sich كيرو چكلمك *geri cekilmek.*
entführen چقارمق *cikarmak,* الق *almak.*
enthaupten باشنى كسمك *bas'ini kesmek.*
entlaufen قاچمق *kacmak.*
entleiben كندوني اولدرمك *kendini öldirmek.*
entlegen ايرلش *ajrilmis'.*
entschuldigen عذر دلمك *özr dilemek.*
Entschuldigung, die عذر *özr,* عفو *afw.*
entstehen قوپمق *kopmak,* كلمك *gelmek.*
Entwurf مسوّده *müsewedde.*
er اول *ol,* او *o.*
Erbe, der وارث *waris,* ميراثخور *miraschor.*
Erbse, die نخود *nochud.*
Erdbeben, das زلزله *zelzele* (*zerzele*).
Erdbeere, die چلك *cilek.*
Erde, die طپراق *toprak.*
erfinden ايجاد ايتمك *igad etmek.*
erinnern, sich خاطرلمق *chatyrlamak.*
erkundigen, sich خبر المق *chaber almak.*
erlangen نائل اولمق *naïl olmak.*
Erlaubnifs, die اذن *izn* (*izin*).
ermahnen نصيحت اوكت ويرمك *nasihat, öjüt wermek.*
ernähren بسلمك *beslemek.*
Ernte, die اوراق وقتى *orak wakty,* خرمن وقتى *charman wakty.*
ernten اكين بچمك *ekin bicmek.*
erobern فتح ايتمك *feth etmek.*
ersaufen صوده بوغمق *suda boghmak.*
erschaffen يراتمق *jaratmak.*
erscheinen كورنمك *giörünmek.*
erschrecken قورقتمق *korkutmak.*
erst هنوز *heniz.*
erstaunen شاشمق *s'as'mak.*
ersuchen دلمك *dilemek.*
erwerben قزانمق *kazanmak.*
Erz, das معدن *maden.*
Erzählung, die حكايت *hikiajet.*
Erziehung, die تربيه *terbije.*
Esel, der اشك *es'ek.*
essen يمك *jemek.*
Essig, der سركه *sirke.*
etliche بعضى *bazy.*
etwas بر شى *bir s'ej.*
Eule, die كيجه قوشى *gece kus'u.*
Europäer, der فرنك *frenk.*
ewig ابدى *ebedi.*
exerciren تعليم ايتمك *talim etmek.*
Exercitium, das تعليم *talim,* ادمان *idman.*

F

Fabrik, die كارخانه *kiarchane.*

Fabel, die Gleichnifs, Beispiel مثل *mesel* (مثله *mesela* zum Beispiel).
Fackel, die مشعله *mas'ala.*
Faden, der ايلك *iplik,* تل *tel.*
fähig المله *alymly.*
Fahne, die بيراق *bajrak,* سنجق *sangāk.*
Fahnenträger, der بيراقدار *bajrakdar.*
fahren كتمك *gitmek* (قايق عربه ايله *kajyk, araba ile*).
Fall, der دوشش *düs'üs',* راسات *rasat.*
Falle, die قپان *kapan,* طوزاق *duzak.*
fallen دوشمك *düs'mek.*
falsch يلان *jalan.*
Familie, die اهل عيال *ahlï ajal.*
fangen طوتمق *tutmak.*
Farbe, die رنك *reng,* بويا *boja.*
färben بويامق *bojamak.*
fast از قالدى *az kaldy.*
Fasten, die پرهيز *perhiz* (*pehriz*).
Fafs, das فچى *fycy.*
faul چورك *cürük,* تنبل *tembel.*
Fäulnifs, die چوركلك *cürüklik.*
Faust, die يمروق *jumruk.*
Feder, die قلم *kalem,* ياى *jaj.*
fehlen ياكلمق *jan-ylmak.*
Fehler, der ياكلش *jan-lys'.*
feige قورقق *korkak.*
Feige, die انجير *ingir.*
feil صاتلق *satlyk.*
fein انجه اينجه *inge.*
Feind, der دشمن *düs'men* (*düs'man*).
feist سمز *semiz.*
Feld, das تارلا *tarla,* اوا *owa.*
Feldzug, der سفر *sefer.*
Fell, das درى *deri.*
Fenster, das پنجره *pengere.*
Fenstergitter, das قفص *kafes.*
fern اوزاق *uzak,* اراق *irak.*
Ferse, die اوكچه *ökce.*
fertig حاضر *hazyr.*
fesseln زنجيره قومق *zengire komak.*
fest قاوى *kawi,* سرت *sert.*
Fest, das يورتى *jortu,* بيرام *bajram.*
Festtag, der يورتى كونى *jortu günü.*
Festung, die قلعه *kalaa.*
fett سمز *semiz.*
feucht نم *nem.*
Feuer, das آتش *ates'.*
Fichte, die چام اغاجى *cam aghagi.*
ficken سكمك *sikmek.*
Fieber, das استما *isitma* (*sytma*).
finden بولمق *bulmak.*
Finger, der پارمق *parmak.*
finster قراكو *karan-u* (*karanlyk*).
Finsternifs, die قراكولق *karan-ulyk* (*karanlyk*).
Fisch, der بالق *balyk.*
fischen اولمق *awlamak.*
flach دوز *düz,* يصّى *jassy.*
Flasche, die شيشه *s'is'e.*
Fleck, der لكه *leke,* يمه *jama.*
Fleisch, das ات *et.*
Fleischbank, die صاتخانه *salachane.*
Fleischer, der قصاب *kasab.*
Fleifs, der جهد *giahd.*
Fliege, die سنك *sin-ek.*
fliegen اوچمق *ucmak*
fliehen قاچمق *kacmak.*
fliefsen اقمق *akmak.*
Flinte, die توفنك *tüfenk.*
Floh, der پيره *pire.*

Flöte, die دودك *düdük.*
fluchen ایلنمك *ilenmek.*
Flügel, der قناد *kanad.*
Flufs, der ارمق *irmak,* چای *čaj,* صو *su.*
fordern استمك *istemek.*
Form, die قالپ *kalyp.*
fort هایده *hajde.*
fortjagen قاچیرتمق *kačirtmak.*
Frage, die صورش *sorus',* سؤال *su-al.*
Franzose, der فرانسز *fransez.*
Frau, die خاتون *chatun,* قری *kary.*
frei ازاد *azad,* سربست *serbest.*
freigebig جومرد *giömerd.*
Freiheit, die ازادلك *azadlik,* سربستلك *serbestlik.*
freilich ظاهیر *zahir.*
Freitag, der جمعا کونی *giuma günü.*
freiwillig کوکللو *giönüllü.*
Fremde, der یبانجی *jabangy.*
Freude, die سونج *sewing.*
Freund, der دوست *dost.*
Friede, der بارش *baris'.*
frisch تازه *taze.*
froh خشنود *chos'nud.*
fromm صوفی *sofu.*
Front, die الای *alai,* الن *aln.*
Frucht, die یمش *jemis',* میوه *mejwe.*
fruchtbar برکتلو *bereketli.*
früh ارکن *erken.*
Frühling, der الك بهار *ilk bahar,* بهار *bahar.*
Frühstück, das قهوالتی *kahwalty.*
Fuchs, der دلکی *dilki.*
fühlen دویمق *dujmak.*
füllen طولدرمق *doldurmak.*
führen کوتـرمك *götirmek,* قلاوزلـق ایتمك *kelawuzluk etmek.*
Führer, der قلاوز *kelawuz (klauz).*
funkeln قغلجم اتمق صاچمق *keghelgem atmak, sačmak.*
Furcht, die قورقو *korku.*
fürchten قورقمق *korkmak.*
fürchterlich مکروه *mekruh,* قورقولو *korkulu.*
Fürst, der بك *bej.*
Fufs, der ایاق *ajak.*
Fufsboden زمین *zemin,* دوشمه *dös'eme.*
Fufsgänger, der یایان *jajan,* یـورین *jürijen.*
Futter, das استار *astar,* یم *jem.*

G

Gabe, die ویرکو *wergi.*
Gabel, die چتال *čatal.*
gähnen اسنمك *esnemek.*
Galeere, die کورك *kürek.*
Galle, die صفره *safra.*
Gang, der کیدش *gidis'.*
Gans, die قاز *kaz.*
ganz بتون *bütün.*
garstig چرکن *čirkin.*
Garten, der باغچه *baghče.*
Gasse, die زوقاق *sokak.*
Gassenbube, der مردار *murdar,* یرامز *jaramaz,* چاپقن *čapkin.*
Gast, der مسافـر *misafir,* مشتـری *müs'teri.*
Gasthof, der میخانه *mejchane,* خان *chan.*
Gattung, die صوی *soj.*
gebären طوغرمق *doghurmak.*

geben ویرمك *wermek.*
Gebet, das دعا *dua.*
Gebirge, das بلقان *balkan.*
Gebrauch, der عدت *adet,* تورہ *töre.*
gebrauchen قوللنمق *kullanmak.*
Gedanke, der فکر *fikr* (*fikir*).
Geduld, die صبر *sabr.*
Gefahr, die مخاطرہ *muchatara.*
gefallen خوشلنمق *choślanmak,* بکنمك *bejenmek.*
Gefälligkeit, die دوستلق *dostluk.*
gefangen sein اسیر کوله اولمق *esir, köle olmak.*
Gefangene, der اسیر *esir.*
Gefängnifs, das حبس *habs,* زندان *zindan.*
gegen قرشو *karśy.*
Gegend, die طرف *taraf.*
gegenüber قرشو *karśy.*
Gegenwart, die حضور *huzur.*
gegenwärtig شمدی *śimdi.*
Gehalt, das ایلق *ajlik.*
geheim کزلو *gizli.*
Geheimnifs, das سرّ *sirr.*
gehen کتمك *gitmek,* یوریمك *jürümek.*
gehorchen مطیع اولمق *muti olmak,* اطاعت ایتمك *itaat etmek.*
gehorsam مطیع *muti,* اطاعت ایدن *itaat eden.*
Gehülfe, der یاردمجی *jardimgy,* قلفه *kalfa.*
Geist, der روح *ruh.*
geistig روحانی *ruhani.*
Geistlichkeit, die پاپازلق *papazlik.*
Geiz, der طمع *tama.*
geizig طمعکار *tama-kiar.*
Geländer, das پرمقلق *parmaklik.*
gelb صاری *sary.*
Geld, das اقچه *akge,* پاره *para.*
Geldsteuer, die ویرکو *wergi,* خراج *charag.*
Geldstrafe, die جریمه *gerime.*
Gelegenheit, die فرصت *fürset* (*fersand*).
gelind ملایم *mülajim.*
gelten دکمك *dejmek,* قیمتی پیاسی اولمق *kijmeti, pahasy olmak.*
gemach یواش *jawaś.*
Gemach, das اوطه *oda,* قوناق *konak.*
Gemahl, der اهل *ehl,* قوجه *koga.*
Gemahlin, die اهل *ehl,* قری *kary.*
gemein بیاغی *bajaghy,* عموم *umum.*
Gemüth, das خاطر *chatyr,* کوکل *giön-ül.*
genau دقّتلو *dykkatli.*
Genauigkeit, die دقّتلولق *dykkatlilik.*
genehmigen مناسب بولمق *minasib bulmak.*
General, der جنرال *general.*
genesen ایی اولمق *ei olmak,* صاغلمق *saghalmak.*
genug یتشر *jetiśir.*
gerecht حقّ *hakk,* طوغری *doghru.*
Gericht, das شریعت *śeriat.*
gering محلسز *mahalsiz,* جزی *güzi.*
Gerippe, das بتوی اولی کموکلری *bütewi ölü kemikleri.*
gerne استیرك *istejerek.*
Gerste, die ارپا *arpa.*
Geruch, der قوقو *koku.*

Gerüste, das اسكله *iskele.*
Gerüste erheben, das اسكله قورمق *iskele kurmak.*
Gesandte, der ايلچى *elčí.*
Gesandtschaftssekretär, der سرّ كاتبى *sirr kiatibi.*
Gesang, der تركى *türkü.*
Geschenk, das بخشيش *bachśiś.*
gescheut عقللو *akylly.*
Geschichte, die حكايت *hikiajet.*
geschickt الندن كلور *elinden gelir.*
Geschlecht, das جنس *ǧins,* قسم *kysm.*
Geschmack, der داد *dad,* لذّت *lezzet.*
Geschöpf, das خلق *chalk,* مخلوق *machluk.*
Geschrei, das اون *ün,* شماطا *śamata.*
geschwind چاپق *čapyk,* تيز *tez.*
Geschwulst, die شيش *śiś.*
Geschwür, das چبان *čiban.*
Gesell, der قلفه *kalfa,* چراق *čyrak,* ارقداش *arkadaś,* اورتاق *ortak.*
Gesellschaft, die اورتاقلق *ortaklik.*
Gesetz, das قانون *kanun,* شرع *śerí.*
Gesicht, das چهره *čehre.*
gesittet چلبى *čelebi,* تربيه‌لو *terbijeli.*
Gespräch, das مذاكره *müzakere.*
Gestalt, die شكل *śekl.*
Gestank, der فنا قوقو *fena koku.*
Gestell, das صپا *sepa.*
gestern دون *dün.*
gesund صاغ *sagh.*
Gesundheit, die صاغلق *saghlik.*
Getränk, das ايچكى *ički.*
Getreide, das تركه *tereke.*
getreu حقيقتلو *hakyketli.*
Gevatter, der صاغدج *saghdyǧ.*
gewähren اوزلشترمق *uzlaśdirmak,* اويدرمق *ujdurmak.*
Gewalt, die زور *zor,* ضرب *zarb.*
Gewand, das اوروبا *uruba,* اثباب *esbab.*
gewandt چاپك *čapik,* تتك *tetik.*
Gewandtheit, die تتكلك *tetiklik,* چاپكلك *čapiklik.*
Gewäsch, das يكشاقلق *jansaklyk,* بوش لاقردى *boś lakyrdy.*
Gewebe, das طوقه *dokuma.*
Gewehr, das سلاح *silah.*
Gewerbe, das صنعت *sanat,* كچنمه *gečinme.*
Gewicht, das طارتى *tarty.*
Gewinn, der قزانج *kazanǧ.*
gewinnen قزانمق *kazanmak.*
Gewissen, das قلب *kalb,* ضمير *zamir,* درون *derun,* انسانك ايچروسى *insanin ičerisi.*
gewifs صحيح *sahih.*
Gewitter, das طوفان *tufan,* فورطنه *fortuna.*
gewogen ميللو *mejilli.*
gewöhnen, sich الشمق *alyśmak.*
Gewohnheit, die عدت *adet,* معتاد *mutad.*
gewöhnlich عدتا *adeta,* بياغى *bajaghy.*
Gewölbe, das كمر *kemer,* دكّان *dükjan.*
Gewürz, das بهار *bahar.*
Gewürzhändler, der عطّار *attar.*
Geyer, der اق بابا *ak baba.*
Gicht, die طمله *damla.*
Giefskanne, die باغچه قواسى *baghče kowasy.*

Gift, das زهر *zehr*, آغو *aghy*.
Gipfel, der دپه *depe*, باش *bas'*.
Gips, der آلچی *alčy*.
Glanz, der جلا *gila*, پرداه *perdah*.
glänzen پرداهلمق *perdahlamak*.
Glas, das شیشه *s'is'e*, قدح *kadeh* (Trinkglas).
glatt دوز *düz*, چزکو *čezgü*.
Glaube, der دین *din*, ایمان *iman*.
glauben اینانمق *inanmak*.
gleich همان *hemen*, برابر *beraber*, بکزر *ben-zer*.
gleichen بکزمک *benzemek*.
Glied, das اعضا *aaza*.
Glocke, die چاک *čan*.
Glück, das بخت *bacht*, طالع *taleh*, اوغر *ughur*.
Glückwunsch, der مبارکلمه *mubarekleme*.
glühen قزمق *kizmak*.
Gnade, die لطف *lutf*.
Gold, das التون *altun* (*altyn*).
gönnen قزقانمق *kizkanmamak*, حسد ایتمک *hased etmemek*.
Gott الله *allah*, تکری *tan-ry*, خدا *chüda*.
Götzendiener, der پت پرست *put berest*.
Grab, das مزار *mezar*.
graben قازمق *kazmak*.
Graben, der حندک *hendek*.
Grad, der درجه *derege*.
Grammatik, die صرف *sarf*.
Gras, das اوت *ot*.
grau قر *kyr*, کوك *gök*.
grausam ظالم *zalim*.
greifen طوتمق *tutmak*.
Greis, der اختیار ادم *echtijar adam*, پیر *pir*.
Grenze, die سنور *sinor*.
Grieche, der روم *rum*.
Griff, der صاپ *sap*.
grob قبا *kaba*.
Groll, der کین *kin*, غرض *gharaz*.
Groschen, der غروش *ghrus'*.
grofs بیوك *böjük*.
Gröfse, die بیوکلک *böjüklik*, یوجهلک *jügelik*.
Grofsvater, der ده *dede*.
Grube, die چقور *čukur*.
grün یشیل *jes'il*.
Grund, der تل *temel*, اصل *asl*, دیب *dib*, محلّه *mahalle*.
Grundsatz, der بشلنغچ *bas'langheg*.
Grufs, der سلام *selam*.
grüfsen سلام ویرمك *selam wermek*.
gültig کچر *gečer*.
Gummi, der صبغ *samgh*, قومی لاستك *kumi lastik*.
Gunst, die همایت *himajet*.
Gurke, die خیار *chyjar*.
Gut, das ملك *mülk*.
gut ایو *eji*, خوش *chos'*.
Güte, die ایولك *ejilik* (*ejlik*).

H

Haar, das صاچ *sač*, قل *kül*, توی *tüj*.
haben اولمق *olmak*, المق *almak*, ایدنمك *edinmek*.
Haber, der یولاف *julaf*.
Hacke, die قزمه *kazma*.
Hacken, der اوکچه *ökče*.

Hafen, der ليمان *liman.*
Hagel, der طولو *dolu.*
Hahn, der خروس *choros.*
Haken, der چنكل *čengel.*
halb يارم *jarym,* بچق *bučuk.*
Hälfte, die ياری *jary,* نصف *nysf.*
Hals, der بوغاز *boghaz,* بوين *bojun.*
Halsbinde, die بويبه *bojimba.*
Halstuch, das بوغاز باغی *boghaz baghy.*
haltbar قوی *kawi.*
halten طوتمق *tutmak.*
Hammer, der چكيچ *čekič.*
Hand, die ال *el.*
Handel, der الش ويرش *alyś weriś.*
Handgeld, das سفته *sifta,* پی *pey.*
Handschuh, der الدون *eldiwen.*
Handtuch, das ال پشكری *el peśkiri.*
Handwerk, das صناعت *sanaat,* اصناف *esnaf.*
Handwerkszeug, das آلات *aleat,* آوادانلق *awadanlyk.*
Hanf, der كندر *kendir.*
hängen اصمق *asmak,* چنكله اكسره اصمق *čengele, eksere asmak.*
Harem, der حرم *harem* (Frauengemach).
Häring, der توزلو بالق *tuzlu balik.*
Harke, die طرمق *tirmik.*
härmen, sich قساوتلنمك *kasawetlenmek,* درد محنت چكمك *derd, mihnet čekmek.*
Harn, der سدك *sidik.*
hart سرت *sert.*
hartnäckig عنادجی *inadǧy.*
Harz, das ساقز *sakiz,* صمغ *samgh.*
Hase, der طوشان *tawśan.*
Haselnufs, die فندق *findik.*
Haspel, die بوجرغاد *boǧurghad.*
Hast, die عجله *aǧele,* تيزلك *tizlik.*
Hafs, der بغض *bughz,* دشمنلك *düśmanlyk.*
häfslich چركن *čirkin.*
Haubitze, die قولنبور *kulunbur.*
hauen اورمق *wurmak,* كسمك *kesmek,* يارمق *jarmak.*
Haufen, der قلبه‌لق *kalabalik.*
häufig صق صق *sik sik.*
Haupt, das باش *bas'.*
Hauptmann, der يوز باشی *jüz bas'y.*
Hauptwache, die باش قراول خانسی *bas' karawul chanesy.*
Haus, das او *ew,* خانه *chane.*
Haut, die دری *deri.*
Hebamme, die ابه *ebe.*
heben قالدرمق *kaldyrmak.*
heftig شديد *śedid,* زورلو *zorlu.*
Heide, der پتپرست *putperest.*
heilen ايو ايتمك *eji etmek.*
heilig مقدّس *mukaddes,* عزيز *aziz.*
Heilige, der اولیا *ewlija.*
heilsam شفالو *śifaly.*
Heimath, die وطن *wetan,* صلا *sila.*
heimlich كزلو *gizli,* صاقلو *saklу.*
heirathen اولندرمك *ewlendirmek.*
heiser بوغق سسلو *boghuk sesli.*
heifs اسّی *issi,* اسّجاق *issiǧak.*
heifsen ديمك *demek.*
helfen ياردم ايتمك *jardim etmek.*
hell اچق *aǧyk.*
Hemd, das كومك *giömlek.*
Hengst, der آيغر *ajghir.*

hemmen منع ايتمك *mani olmak*, تأخير ايتمك *teechir etmek*.
Henne, die طاوق *tawuk*.
Herberge, die يتاق يرى *jatak jeri*.
Herbst, der كوز *güz*.
Herd, der اوجاق *oǧak*.
herein ايچرى *iċeri*.
Herr, der اغا *agha*.
herum اوته برى *öte beri*.
herunter اشاغى *aṡaghy*.
Herz, das يورك *jürek*.
Heu, das قورى اوت *kuru ot*.
heulen حولامق *hawlamak*.
Heuschrecke, die چكركه *ċekirge*.
heute بو كون *bu gün*.
Hexe, die فالجى *falgy*, جادى *ǧady*.
Hieb, der اورش *wurus'*.
Himmel, der كوك *giöj*.
hin اورايه *oraja*.
hinab اشاغى *aṡaghy*.
hinauf يوقرو *jokary*.
hinaus ديشارى *diṡary*.
hindern مانع ايتمك *mani olmak*.
Hinderniſs, das مانع *mani*, طوتمه *tutma*.
hinein ايچرى *iċeri*.
hineingehen كيرمك *girmek*.
hinfällig دوشكن *düṡgün*, اسكى *eski*.
hinken اقسامق *aksamak*.
hinlänglich يتشجك قدر *jetiṡegek kadar*, يتشر *jetiṡir*.
hinlegen قومق *komak*.
Hinrichtung, die اجرا *igra*, اصمه *asma*, كسمه *kesme*.
Hinsicht, die باقنجه *bakingа*, بقرق *bakarak*.
Hinzufügung, die ارتمه *artyrma*.
Hirn, das بين *bejn* (*bejin*).
Hirsch, der كيك *kejik*.
Hirse, die طارى *dary*.
Hirt, der چوبان *ċoban*.
Hobel, der رنده *rende*.
hoch يوكسك *jüksek*.
Hochmuth, der طفره *tafra*.
Hochzeit, die دوكن *düjün*.
Hof, der آولو *awlu*, قپو *kapu*.
hoffen اومق *ummak*.
Hoffnung, die اميد *umud*.
höflich چلبى *ċelebi*, ادبلو *edebli*.
Höhe, die يوكسكلك *jükseklik*.
hohl اويق *ojuk*.
Höhle, die اين *in*, مغره *maghara*.
Hölle, die جهنّم *ǧehennem*.
Holz, das اودون *odun*.
Honig, der بال *bal*.
horchen دكلمك *dinlemek*.
hören اشتمك *iṡitmek*.
Horn, das بوينوز *bujnuz*.
Hose, die طون *don* (Unterhose).
Hose, die پنتلون *pantalon*.
Hosenträger, der پنتلون اصقيسى *pantalon askysi*.
hübsch كوزل *güzel*, دلبر *dilber*.
Hufeisen, das نعل *nal*.
Hüfte, die اويلوق *ujluk*.
Hülfe, die ياردم *jardym*, امداد *imdad*.
Hülse, die قبوق *kabuk*.
Hund, der كوپك *kiöpek*, كلب *kelp*.
Hunger, der اجلق *aǧlyk*.
hungerig آج *aǧ*.
Hure, die روسپى *rospu*, فاحشه *fahiṡe*.
hurtig چاپق *ċapyk*.

Husten, der اوكسرك *öksürük.*
husten اوكسرمك *öksürmek.*
Hut, der شبقه *s'apka.*
Hütte, die قلبه *kuliba,* چركه *c̄erge.*
Hyacinthe, die سنبل *sümbül.*

I

Ja بلى *beli,* اوّت *ewet,* هه *he.*
Jagd, die آو *aw.*
Jagdhund, der تازى *tazi.*
Jäger, der آوجى *awg̅y.*
Jahr, das يل *jyl,* سنه *sene.*
Jammer, der مسكينلك *miskinlik.*
ich بن *ben.*
Ichheit, die بنلك *benlik.*
jeder هر بر *her bir,* هر *her.*
jedoch لكن *lakin.*
jedweder هر *her,* هپ *hep.*
jemand برى *biri,* بريسى *birisi,* بركمسه *birkimse.*
jener اول او *ol o.*
jenseits اوته *öte.*
Jerusalem قدسى شريف *kudsi s'erif.*
Jesus عيسى *isa.*
jetzt شمدى *s'imdi,* هنوز *heniz,* حالا *hala.*
Igel, der كرپى *kirpi.*
Illumination, die نورلندرمه *nurlandirma.*
immer دايما *daima.*
Infanterist, der يايا عسكرى *jaja askeri.*
Ingenieur, der مهندس *mehendis.*
Insel, die اطه *ada.*
interessant مهمّ *mühimm,* اقتضالو *iktizali.*
Invalide, der عملى مانده *ameli manda.*
irren, sich ياكلمق *janilmak.*
Irrthum, der يكلش *jan-lys'.*
Italien طاليان *talijan.*
jucken كجشمك *gig̅is'mek.*
Jude, der يهودى *jehudi.*
Jugend, die كنجلك *geng̅lik.*
jung كنج *geng̅,* تازه *taze.*
Jungfrau, die قز اوغلان قز *kyz oghlan kyz.*
Juwel, der جواهر *g̅ewahir.*

K

Käfer, der بوجك *bög̅ek.*
Kaffe, der قهوه *kahwe.*
kahl طاز باشلو *taz bas'li,* چبلاق *c̄iblak.*
Kaiser, der چاسار *c̄asar,* ايمپراطور *imperator,* پادشاه *padis'ah.*
Kalb, das طنه *dana,* بوزاغى *buzaghy.*
Kalender, der روزنامه *rüzname.*
Kalk, der كرج *kireg̅.*
kalt صووق *sowuk.*
Kälte, die صووق *sowuk,* صوقلق *sowukluk.*
Kameel, das دوه *dewe.*
Kameelhaar, das دوه توى *dewe tuy.*
Kamille, die پاپاتيه *papatija.*
Kamin, der اوجاق *og̅ak,* باجه *bag̅a.*
Kamm, der طراق *tarak.*
kämmen طرامق *taramak.*
Kammer, die اوطا *oda,* ثمره *kamara.*
Kampf, der جنك *g̅enk,* دوكس *döjüs'.*
kämpfen دوكشمك *döjüs'mek,* جنك ايتمك *g̅enk etmek.*

Kaninchen, das اطا طوشانی *ada tauśany.*
Kanne, die دستی *testi.*
Kanone, die طوب *top.*
Kappe, die فس *fes.*
karg پخیل *pachyl.*
Karre, die ال عربهسی *el arabasy.*
Kartätsche, die پشرف *peśeref.*
Karte, die حریطه *harjta.*
Kartenspiel, das کاغد اویونی *kiaghd ojunu.*
Kartoffel, die یر الماسی *jer elmasy.*
Käse, der پینر *pejnir.*
Kasse, die صندق *sandyk.*
Kastanie, die کستانه *kestane*
Kasten, der صندق *sandyk.*
Katholik, der قتولك *katulik.*
Kattun, der پنبوق بزی *pambuk bezi.*
Katze, die کدی *kedi.*
Kauf, der الش ویرش *alyś weriś.*
kaufen صاتون المق *satyn almak.*
Kaufmann, der بازرگان *bazirgian.*
kaum انجه *angā,* کوچ بلا *güğ bela.*
Kehle, die بوغاز *boghaz.*
kehren دونمك *dönmek.*
Keil, der اغاج چوی *aghağ čiwi,* سکل *sijil.*
keimen فلسلنمك *filislenmek.*
keiner, keine, keines هیچ *hič,* هیچ بریسی *hič birisi.*
Keller, der کیلر *kiler.*
keltern صقمق *sykmak.*
kennen طانمق *tanmak.*
Kenntniſs, die بلمکلك *bilmeklik,* بلکو *bilgi.*
Kennzeichen, das نشان *nišan,* طمغه *damgha.*
Kerl, der حریف *herif.*
Kern, der چکردك *čekirdek.*
Kerze, die موم *mom.*
Kessel, der قزان *kazan.*
Kette, die زنجیر *zinğir.*
Keule, die طوپز *topuz,* بوزدغان *bozdoghan.*
keusch صالح *salih.*
Kies, der چاقل *čakil,* قوم *kum.*
Kinn, das چکه *čen-e.*
Kirche, die کلیسه *kilise.*
Kirsche, die کراس *kires.*
Kiste, die صندق *sandyk.*
Klage, die شکایت *śikajet.*
klar اچق *ačyk,* اشکاره *aśkiare.*
Klee, der یونجه *jonğa.*
Kleid, das اوروبا *uruba,* اثواب *esbab.*
kleiden کینمك *gejinmek.*
klein کوچك *küčük.*
Kleinigkeit, die اوفاق دفك *ufak defek.*
Kleister, der اون طوتقال *un tutkal.*
kleistern طوتقاللمق *tutkallamak.*
klemmen قیسترمق *kistirmak.*
Klempner, der تنکهجی *tenekeğy.*
klettern طرمانمق *tirmanmak.*
Klinge, die قلیچ دمری *klyğ demiri.*
klingeln چالمق *čalmak.*
Klinke, die ماندال *mandal.*
Kloster, das مناستر *manastyr.*
klug عقللو *akylly.*
Klystier, das حقنه *hokna.*
Knabe, der اوغلان *oghlan.*
Knall, der چاتردی *čatirdy.*
Knebelbart, der بیق *byjyk.*

Knecht, der خدمتکار *chyzmetkiar.*
kneifen چمدکلمک *čimdiklemek.*
Knie, das دیز *diz.*
knieen دیز چوکمک *diz čökmek.*
Knoblauch, der صارمساق *sarmysak.*
Knochen, der کمك *kemik.*
Knopf, der دوکمه *düjme.*
Knorpel, der کمودك *kemürdek* (*ketürdak*).
Knospe, die قونجه *konǧa.*
Knoten, der دوکم *düjüm.*
Knute, die قمچی *kamčy.*
Koch, der اشچی *aśǧy.*
Kohle, die کمور *kümür.*
Kohlenbecken, das منقال *mankal.*
kommen کلمك *gelmek.*
König, der شاه *śah,* قرال *kyral.*
können قدر اولمق *kadr olmak,* ایده بلمك *ede bilmek.*
Kontinent, der قره *kara.*
Kopf, der باش *baś.*
Koralle, die مرجان *merǧan.*
Korb, der سپت *sepet.*
Kork, der منطر *mantar.*
Korn, das بغدای *bughdaj.*
Körper, der وجود *wiǧud.*
Kost, die یمیجك *jejeǧek.*
kosten داتمق *datmak.*
Koth, der چامور *čamur,* بوق *bok.*
Kraft, die قوّت *kuwwet.*
Kragen, der یقه *jaka.*
Krähe, die قرغه *kargha.*
krank خسته *chsta.*
Krankheit, die علّت *illet.*
Kranz, der چچکدن تاج *čičekden tag,* اصغی *asghy.*
Krätze, die اویوز *ujuz.*
kratzen قاشمق *kaśimak.*
Kraut, das اوت *ot,* لحنه *lahana.*
Krebs, der چغنوس *čaghanos,* ینکج *jengeǧ.*
Kreide, die تباشر *tebeśir.*
Kreis, der دائره *daïre.*
Kreutz, das حاچ *hač,* استاوروس *istawros.*
kriechen سورنمك *sürünmek.*
Krieg, der جنك *ǧenk.*
Krippe, die یم تکنسی *jem teknesi.*
Kristall, das بللور *billor.*
Krone, die تاج *tag.*
Krücke, die قولتق دکنکی *koltuk dejeneji.*
Krug, der برداق *bardak.*
krumm اکری *ejri.*
Küche, die مطبخ *mutbach.*
Kuh, die اینك *inek.*
kühl سرین *serin.*
Kuhmist, der اینکن ترسی *inegin tersi.*
kühn جسور *ǧessur.*
Kummer, der تاسه *tasa,* قساوت *kasawet.*
kund معلوم *malüm.*
künftig کلجك *geleǧek.*
Kunst, die صنعت *sanat.*
künstlich معرفتلو *marifetli,* هزار فنّ *hezar fenn.*
Kupfer, das باقر بقر *bakyr.*
Kuppler, der پزونك *pezewenk.*
Kürbifs, der قیش قباغی *kiś kabaghy.*

Kürschner, der كورکجی *kürkǧy.*
kurz قسه *kyssa.*
Kurzweile, die جلوه *ǧilwe.*
Kufs, der پوسه *pusa,* اوپش *öpüś.*

L

Laboratorium, das جبخانه *ǧebchane.*
lachen كولمك *gülmek.*
lächerlich كولهجك *gülegek.*
lackiren ورنيجلمك *wernigłemek,* روغن سورمك *rughan sürmek.*
Ladestock, der تفنك حربيسی *tüfenk herbisi.*
Laffette, die قوندق *kundak.*
Lage, die ياتم *jatim.*
Lager, das اوردی *ordu.*
lahm طوپال *topal.*
Lamm, das قوزی *kuzu.*
Lampe, die قنديل *kandil.*
Land, das ولايت *wilajet,* اولكه *ölke,* قره *kara.*
landen قره‌يه چقمق *karaja cykmak.*
Landsmann, der همشهری *hamśeri.*
Landstrafse, die يول *jol.*
lang اوزون *uzun,* چوق *cok.*
Länge, die اوزونلق *uzunluk.*
langsam يواش *jawaś.*
Langweile, die جان ثقنتيسی *ǧan sykyntysy.*
Lärm, der شماته *śamata.*
Larve, die يوزلك *jüzlük,* صورت *suret.*
lassen براقمق *brakmak.*
Last, die يوك *jük.*
Laster, das بدخوی *bedchuj.*
Lastthier, das باركير *bargir* (*bejgir*).
Laterne, die فنر *fener.*
lateinisch لاطينجه *latinǧe.*
lau ايلجق *ylygak.*
Laub, das يپراق *japrak.*
Lauf, der قوشش *kośuś,* دمر *demir,* نامله *namly.*
laufen قوشمق *kośmak.*
läugnen انكار ايتمك *inkiar etmek,* يوق ديمك *jok demek.*
Laune, die كيف *kejf* (*kef*).
Laus, die بت *bit.*
laut كوره *giöre.*
Laut, der صدا *seda,* سس *ses.*
läuten چاڭ چالمق *ćan ćalmak.*
lauter صافی *safi.*
leben ياشامق *jaśamak.*
Leben, das عمر *ömr* (*ömür*).
lebendig صاغ *sagh.*
Lebensmittel, die ذخيره *zachire.*
Leber, die جكر *ǧiger.*
lebhaft كيفلو *kefli,* شاز *chaz,* اچق *ačik.*
lecken يلامق *jalamak.*
Leder, das دری *deri,* مشين *meśin.*
ledig بكار *bekiar,* بوش *bośˊ.*
leer بوش *bośˊ.*
leeren بوشاتمق *bośˊatmak.*
legen قومق *komak.*
lehren اوكرتمك *öjretmek.*
Lehrer, der خواجه *choǧa.*
Lehrjunge, der چراق *ćirak,* شاكرد *śajird.*
Lehrstunde, die درس *ders.*
Leib, der تن *ten,* كوده *giöwde.*
Leiche, die جنازه *ǧenaze.*
leicht قولای *kolaj,* يينی *jejni.*

Leid, das آجی *agy.*
leiden چکمك *čekmek.*
leihen اودونج ایرتی ویرمك *ödüng, ejreti wermek.*
Leim, der دوتقال *tutkal.*
leimen طوتقاللمق *tutkallamak.*
Lein, der کتن *keten.*
Leinewand, die کتن بزی *keten bezi.*
Leineweber, der جلّاه *ǧullah (čulha).*
leise یواش *jawaś.*
Leiste, die کنار *kenar,* پرواز *perwaz,* چرچوه *čerčiwe.*
Leiter, die ال نردبانی *el nerdibani.*
Lende, die بل *bel.*
lenken طوغرلتمق *doghrultmak.*
lernen اوکرنمك *öjrenmek.*
lesen اوقومق *okumak.*
letzt صوڭ *son.*
leuchten اشق ویرمك *eśik wermek.*
Leuchter, der شمعدان *śam-dan.*
Leute, die خلق *chalk.*
Licht, das اشق *yśyk,* ایدین *ajdyn.*
Lichtputze, die موم مقصی *mum makasy.*
Liebe, die سوکو *sewgü,* محبّت *muhabbet.*
lieben سومك *sewmek.*
liebkosen جلوه ایتمك *ǧilwe etmek.*
Liebschaft, die عاشقلق *aśiklik.*
Lied, das ترکی *türkü.*
liederlich باشدن چقمش *baśdan čykmiś, مسرف müsrif.*
liefern ویرمك *wermek.*
liegen یاتمق *jatmak,* طورمق *durmak.*
Lieutenant, der ملازم *mülazim.*
Limonade, die لیمونلو شربت *limonlu śerbet.*
lind یواش *jawaś.*
Lineal, das جدور *ǧedwer.*
Linie, die چزی *čizi.*
links صول *sol.*
Lippe, die طوداق *dodak.*
List, die رنك *reng,* حیله *hile (hille).*
Liste, die قایمه *kajime.*
Lob, das مدح *medh (met).*
loben مدح ایتمك *met etmek.*
Loch, das دلك *delik.*
Locke, die زلف *zülüf.*
locker کوشك *gewśek.*
Löffel, der قاشق *kaśyk.*
Lohn, der اوجرت *ügret,* کرا *kira,* حقّ *hakk.*
los صالی ویرلمش *saly werilmiś.*
löschen سونمك *sönmek.*
lösen چوزمك *čözmek.*
lothrecht شاقول *śakul (śawul).*
Lotterie, die پیانقو *pijanko.*
Löwe, der ارسلان *arslan.*
Luft, die هوا *hawa.*
Lüge, die یلان *jalan.*
lügen یلان سویلمك *jalan söjlemek.*
Lügner, der یلانجی *jalanǧy.*
Lumpen, der پچاوره *pačawra,* اسکی بسکی *eski büśki.*
Lunge, die اق جکر *ak ǧiger.*
Lunte, die فتیل *fitil.*
Lust, die آرزو *arzu,* کیف *kejf.*

M

Maal, das طمغه *damgha,* نشان *niśan,* بك *ben.*

machen يابمق *japmak*, ايتمك *etmek*, ايلمك *ejlemek*, قلمق *kylmak*.

Macht, die قوّت *kuwet*.

Mädchen, das قز *kyz*.

Magazin, das مخذن *machzen*.

Magd, die بسلمه *besleme*, قز *kyz*.

Magen, der معده *mide*.

mager ضعيف *zaif*, زبون *zebun*.

Magnet, der مخلاديس *michladis*.

mähen اكن بچمك *ekin bičmek*.

mahlen اوكتمك *üjütmek*.

Mähne, die يلى *jeli*.

Mahomedaner, der مسلمان *müsliman*.

Major, der بيكباشى *binbas'y*.

mal كرّه *kerre*.

malen بويه ايله يازمق *boja ile jazmak*.

Malz, das پيوا ايچون اوكنمش بغداى *piwa ičin üjünmüs' bughday*.

manchmal بازى كرّه *bazi kerre*.

Mandel, die بادم *badem*.

Mangel, der يوقلق *jokluk*, قتلق *kytlyk*, قصور *kusur*, نقصان *noksan*.

manierlich چلبيلو *čelebili*.

Mann, der ادم *adam*, اركك *erkek*, قوجه *kogā*, مرد *merd*.

mannigfaltig دورلو دورلو *türlü türlü*.

männlich اركك *erkek*, مذكّر *müzekker*.

Mantel, der محلوطه *mahlute*.

Marder, der زردوا *zerdewa*.

Markt, der پزار *pazar*, چارشو *čars'u*.

Marmor, der مرمر *mermer*.

Marter, die اشكنجه *is'kenǧe*, اسكنجه *iskenǧe*, ازيّت *ezijet*, درد *derd*.

martern شهيد ايتمك *s'ehid etmek*.

Maschine, die فنّلى آلات *fenndli alat*.

Mafs, das اولچو *ölčü*.

mäfsig اولچولو *ölčülü*.

Mafsstab, der مسطر *mastar*.

Mastbaum, der سرن دركى *seren diregi*.

mästen ششدرمك *s'is'dirmek*.

Materialien, die كراسته *kereste*.

Materie, die مادّه *madde*, اريك *irin*.

Mathematik, die علم هندسه *ilmi hendese*.

Matratze, die مندر *minder*.

Matrose, der كمى طايفهسى *gemi taïfasy*.

matt يورغن *jorghun*.

Mauer, die ديوار *duwar*.

Maul, das اغز *aghyz*.

Maulbeere, die دود *tut*.

Maulesel, der قاطر *katir*.

Maulwurf, der كوستبك *köstebek*.

Maus, die فندق صچانى *fyndyk syčany*.

Mauth, die كمروك *giömrük*.

mechanisch الات يابمه *alat japma*.

Medicin, die حكيملك *hekimlik*, علاج *ilag*.

Meer, das دكز *deniz*, دريا *derja*.

Meerenge, die دكز بوغاز *deniz boghaz*.

Meerschaum, der استفه لولهسى *istife lülesy*.

Mehl, das اون *un*.

mehr زياده *zijade*, دخى *dachi* (*daha*).

mehren ارتـرمق *artirmak*, چـوغلتمق *ċoghaltmak*.
Meile, die ميل *mil*.
meinen صنمق *sanmak*.
Meinung, die قياس *kyjas*.
meist اك چوق *en-ċok*.
Meister, der استا *usta*, خواجه *chogʒa*.
Meifsel, der اردە *arda*.
Mekka مكّه *mekke*.
melden دوى ايتمك *duj etmek*.
Melone, die قاون *kawun*, قرپوز *karpuz*.
Menge, die چوقلق *ċokluk*.
mengen قرشمق *karis'mak*.
Mensch, der انسان *insan*, ادم *adam*.
Mensch, das پـوستال *postal*, سـورتك *sürtük*.
merken بللمك *bellemek*.
merkwürdig مشهور *mes'hur*.
Messe, die (Markt) پنايير *panajir*.
Messe, die (in der Kirche) قدّاس *kuddas*.
messen اولچمك *ölċmek*.
Messer, das بچاق *byċak*.
Messerschmidt, der سلونز *sülünez*.
Messing, das پرنج *piring*.
Metall, das معدن *maden*.
Miene, die (des Gesichts) چهره *ċehre*, بكز *ben-z*.
Miethe, die كيرايه ويرمه *kiraja werme*.
Milch, die سد سود *süd*.
mild مظلوم *mazlym*, ملايم *mülajim*.
mildern ازالتمق *azaltmak*.
Mine, die معدن *maden*, لاغم *laghym*.
Minute, die دقيقه *dakike*.
mischen قرشترمق *karys'tyrmak*.
Mist, der چـوپلك *ċöplük*, فشقـى *fys'ky*.
mifsbilligen خوشلنمق *chos'lanmamak*, بكنمك *bejenmemek*.
mifsbrauchen فنا قوللانمـق *fena kullanmak*.
mifsdeuten يكلش شـرح ايتمك *janlis' s'erh etmek*.
mifsfallen خـوشلنمق *chos'lanmamak*.
mifshandeln جفا ايتمك *ʒefa etmek*.
mifslingen فنا اولمق *fena olmak*.
Mifstrauen, das اعتمادسزلـق *itimadsizlik*, اشكل *is'kil*.
mifsvergnügt خوشنود اولميان *chos'nud olmajan*.
Mifsverhältnifs, das اندامسز *endamsiz*.
mifsverstehen يكلش اكلامق *janlis' anlamak*.
mit برابر *beraber*, ايله *ile*.
miteinander برابر *beraber*.
Mitleid, das مرحمت *merhamet*, راحم *rahm*.
Mittag, der اويله *öjle*, اويله وقتى *öjle wakty*.
Mitte, die اورتا *orta*, ارا *ara*.
Mittel, das اورتا *orta*, چاره *ċare*, علاج *ilaʒ*.
mittelst ايله *elijle*, يديله *jedijle*, ايله *ile*.
Mitternacht, die ياری كيجه *jary geʒe*.
mittheilen بـريله قـونشمق *birijle konus'mak*, مرحمتلو اولمق *merhametli olmak*.
Mittwoch, der چارشنبه *ċars'amba*.

Mode, die يكى عادت *jeni adet.*
Modell, das قالب *kalip,* اورنك *örnek.*
modelliren قالبلامق *kaliplamak,* اورنك ياپمق *örnek japmak.*
möglich قابل *kabil.*
Mohn, der افيون تخمى *afijon tochumu,* خشخاش *chas'chas'.*
Mohr, der عرب *arab.*
Mohrrübe, die هاويج *hawug'.*
Monat, der آى *aj,* ماه *mah.*
Mönch, der ابطال *abdal.*
Mond, der آى *aj,* قمر *kamer.*
Mondschein, der ماهتاب *mahitab.*
Montag, der پازار ارتسى *pazar ertesi.*
Morast, der باتاق *batak.*
morden اولدرمك *öldürmek.*
Morgen, der صباح *sabah,* كون طوغيسى *gün doghusu.*
morgen صباح *sabah,* يارين *jaryn.*
Mörser, der هاون *hawan,* دبك *dibek.*
Mosche, die جامع *g'ame.*
Mostrich, der خردال *chardal.*
Mücke, die سكك *sin-ek.*
müde يورغن *jorghun.*
Mühe, die زاحمت *zahmet.*
Mühle, die دكرمن *dejirmen.*
mühsam زحمتلو *zahmetli.*
Müller, der دكرمنجى *dejirmengi.*
Mund, der اغز *aghyz.*
Mündung, die دوكلمه *dökülme.*
Munition, die ذخيره *zachire.*
munter اويانق *ojanyk,* صاق *sak.*
Münzhaus, das ضرب خانه *zarb chane.*
mürbe يومشاق *jumsak,* اولمش *olmus'.*
Muschel, die بوجك *bögek.*
Musik, die چالغى *calghy.*
müssen كرك اولمق *gerek olmak.*
müfsig بوش *bos',* حيلاز *hajlaz.*
Muster, die اورنك *örnek.*
mustern تجسّس ايتمك *tegessüs etmek.*
Muth, der جسارت *gesaret.*
muthlos يوركسز *jüreksiz.*
muthmafsen سزمك *sezmek.*
Mutter, die انا *ana,* والده *walide.*
Mütze, die قلپاق *kalpak.*
Myrthe, die مرسين *mersin.*

N

Nabel, der كوبك *giöbek.*
nach كوره *giöre,* اوزره *üzre,* صكره *son-ra.*
Nachbar, der قوكشو *koms'u.*
nachdenken دوشنمك *düs'ünmek,* فكر ايتمك *fikr etmek.*
nacheinander برى بر آردينه *biri bir ardyna.*
nachfolgen اردينه كتمك *ardina gitmek.*
nachher صكره *sonra.*
nachlassen دوشورمك *dews'ürmek,* قويويرمك *kojwermek.*
nachlässig اهمالجى *ehmalgi.*
nachmachen بكزتمك *ben-zetmek.*
Nachmittag, der اويله صوكى *öjle son-u.*
Nachricht, die خبر *chaber.*
Nachsicht, die عفو *afw.*
nachsprechen برينك لاقردى سويلمك *birinin lakyrdy söjlemek.*
Nacht, die كيجه *gegе.*
Nachtheil, der ضرر *zarar,* زيان *zijan.*
Nachttopf, der خوروز *chawruz.*

Nachtwächter, der بکجی *bekǧi.*
Nacken, der اکسه *en-se.*
nackt چپلاق *čyplak.*
Nadel, die اکنه *ijne.*
Nagel, der طرنق *tirnak* (der Hand), اکسر *ekser.*
nahe یقین *jakyn.*
nähen دکمک *dikmek.*
nähern, sich یقلشمق *jaklaśmak.*
Nahrung, die قوت *kut,* غدا *ghyda* (*kyda*),
Naht, die دکش *dikiś.*
Name, der اد *ad,* اسم *ism,* نام *nam.*
namentlich اسمیله *ismi-ile,* ادیله *adi-ile.*
nämlich یعنی *jani.*
Narbe, die یاره یری *jara jeri.*
Narr, der دلی *deli,* دیوانه *diwane.*
Narrenhaus, das تیمارخانه *timarchane.*
Nase, die بورن *burun.*
Nasenloch, das بورن دلکی *burun deligy.*
naseweis مناسبتسز *minasibetsiz,* قبا *kaba.*
nafs یاش *jaś.*
Nation, die ملّت *millet,* طایفه *taife.*
Natur, die طبیعت *tabiat,* ذات *zat,* خلاق *challak,* مشرب *meśreb.*
Naturforscher, der علم حکمت اهلی *ilmi hikmet ehli.*
Naturlehre, die علم حکمت *ilmi hikmet.*
Naturtrieb, der دورتش *dürtüś,* القا *ilka.*
Nebel, der پوس *pus,* طومان *duman.*
neben یانده *janynda.*
Nebenbuhler, der انکل *engel.*
Nebensache, die مباح *mubah.*
nebst ایله *ile.*
nehmen المق *almak.*
Neid, der کونی *günü,* حسد *hased.*
neigen اکلمک *ejilmek.*
Neigung, die میل *mejl.*
Nelke, die قرنفیل *karanfil.*
nennen ادینی سویلمک *adyny söjlemek,* دیمک *demek.*
Nerv, der سکر *sinir.*
Nessel, die اصرغان *isirghan.*
Nest, das یوا *juwa.*
nett تمیز *temiz,* پاک *pak,* لطافتله *letafetle,* نزاکتله *nezaketle.* ظرافتله *zerafetle.*
netto تمام *tamam,* تکمیل *tekmil.*
Netz, das اغ *agh.*
neu یکی *jen-i.*
Neuerung, die یکیلک *jenilik.*
Neugier, die هوسلک *haweslik,* هر شی یلمک استمه *her śeji bilmek isteme.*
Neuigkeit, die یکی خبر *jeni chaber.*
neulich کچنلرده *gečenlerde.*
Neumond, der یکی ای *jeni aj.*
Neutralität, die طرفینسزلك *tarafejinsizlik.*
nicht یوق *jok,* دکل *dejil.*
nichts, nein هیچ *hič.*
nicken صللامق *sallamak.*
nieder اشاغی *aśaghy.*
niederdrücken اشاغلتمق *aśaghilatmak.*
Niederlage, die قرغن *kerghen,* بهانه *behana.*

niedrig الچق *alčak.*
niemals هیچ بر کرّه *hič bir kere.*
niemand کمسه هیچ *hič kimse,* کمسه *kimse.*
niesen اکسرمق *ansermak.*
nirgends هیچ بر یرده *hič bir jerde.*
noch دخی *dachi (daha),* ده *da.*
Norden, der شمال *šimal.*
Noth, die حاجت *hačet,* محتاجلق *möhtačlyk,* ضرورت *zeruret.*
nöthig, nothwendig لازم *lazym,* اقتضالو *iktizaly.*
nüchtern اچ قرننه *ač karnyna.*
Nudel, die شهریه *šehrije.*
Nummer, die رقم *rakam.*
nun شمدی *šimdi.*
nur صالت *salt,* یالکز *jalyn-yz.*
Nufs, die جوز *ǧewiz.*
Nutzen, der فایده *fajda,* کار *kiar,* قزانچ *kazanč.*
nützlich فایدهلو *fajdaly.*

O

ob می *mi.*
oben یوقرده *jokarda.*
Oberfläche, die یوز *jüz.*
Oberhaupt, das باش *baš.*
Oberst, der مرالای *miralai.*
Oblate, die پول *pul.*
Obst, das یمش *jemiš,* میوه *mejwe.*
Ochs, der اوکز *öküz.*
Ofen, der صوبا *soba.*
offen اچق *ačyk.*
öffentlich آشکاره *ašk'iare.*
Offizier, der ضابت *zabit.*
öffnen اچمق *ačmak.*
Öffnung, die دلك *delik,* اغز *aghyz,* عمل *amel.*
oft صق *syk,* چوق کرّه *čok kerre.*
Öhl, das یاغ *jagh,* زیتون یاغی *zejtin jaghy.*
ohne سز *siz, syz, suz.*
ohnmächtig werden بایلمق *bajilmak.*
Ohr, das قولاق *kulak.*
Öhr, das قلب *kulp,* یوردو *jurdu.*
Ohrenklingen, das قولاغك وکلامه *kulaghin winlama.*
Ohrenschmalz, das قولاق بوقی *kulak boku.*
Ohrfeige, die سلّه *sille.*
Ohrring, der کوپه *küpe.*
Olive, die زیتون *zejtin.*
Onkel, der عمجه *amuǧa* (v. Vaterseite), دایی *dajy* (v. Mutterseite).
Opfer, das قربان *kurban.*
Opium, das افیون *afijon.*
Orden, der نشان *niš'an.*
ordnen نظام ویرمك *nizam wermek,* ترتیب ایتمك *tertib etmek.*
Ordnung, die ترتیب *tertib,* نظام *nizam.*
Ort, der یر *jer,* محل *mahal.*
Osten, der کون طوغیسی *gün doghusu.*
Östreich نمچه مملکتی *nemče memleketi.*
oval بیضا *bejza.*

P

Paar چفت *čift.*
paaren چفتلمك *čiftlemek.*
paarweise یکیشر *ikiš'er.*

Pacht, die كيرا *kira.*
pachten كيرايه المق *kiraja almak.*
Pack, der بوغچه *boghča,* چقن *čykyn.*
packen يوك دنك بغلمق صرمق *jük, denk baghlamak, sarmak.*
Pallast, der سراى *saraj.*
Pallisade, die شرانپول *s'arampol.*
Palme, die خرما اغاجى *churma aghagy.*
Pantoffel, der پابوچ *pabuč.*
Panzer, der جبه *gebe.*
Papagey, der پپاغن *papaghan.*
Papier, das كاغد *kiaghyd* (*kiahat*).
pappen طوتقاللمق *tutkallamak.*
Papst, der ريم پاپا *rim papa.*
Parade, die ديوان *diwan.*
Paradies, das جنّت *gennet.*
Partei, die طرف *taraf,* بولك *bölük.*
Partie, die پاى *paj,* حصّه *hisse,* قفله *kafle,* بارخانه *barchana.*
Pastete, die بورك *börek.*
Pafs, der كچيد *gečid,* اشكين *es'kin,* يول امرى *jol emri,* پاشوش *pas'os',* تذكره *tezkire.*
Patrontasche, die فشكلك *fis'eklik.*
Pech, das قطران *katran.*
Pechfackel, die مشعله *mas'ala.*
Pein, die اشكنجه *is'kengе.*
peitschen قمچيلمق *kamčilamak.*
Pelz, der كورك *kürk.*
Pergament, das ترشه *tirs'e.*
Perle, die اينجو *ingi.*
Perlmutter, die صدف *sedef.*
Perser, der عجم *agem.*
Person, die كيشى *kis'i,* كمسه *kimse,* ادم *adam.*
Pest, die طاعون *taun,* جورجق *jumurgak.*
Petersilie, die معدنوس *madanos.*
Petschaft, das مهر *möhür.*
Pfahl, der قازق *kazik.*
Pfand, das رهين *rehin.*
pfänden شريعتدن برينك مالنى الاجغى اچون ضبط ايتدرمك *s'eriatdan birinin malini alagaghy ičin zabt ettirmek.*
Pfanne, die تاوه *tawa.*
Pfarrer, der محلّه پاپازى *mahalle papazy.*
Pfeffer, der ببر *biber.*
Pfeife, die دودوك *düdük,* چبوق *čibuk.*
pfeifen اصلق چالمق *islik čalmak.*
Pfeil, der اوق *ok.*
Pferd, das ات *at.*
Pflanze, die دكك *dikek.*
Pflaster, das قالدرم *kaldyrym,* ملغم *melhem.*
Pflege, die دقّت *dikkat.*
Pflicht, die بورج *borg.*
Pflock, der كچوك قزق *kučuk kazik.*
pflücken قوپرمق *koparmak.*
Pflug, der صبان *saban.*
pflügen صبان ايله سورمك *saban ile sürmek.*
Pforte, die قپو *kapu,* دولت على *devletї ali.*
Pfund, das لودره *lodra,* فونط *funt.*
pichen زوتلمك *ziwtlemek.*

Pilger, der حاجی *hagy.*
Pille, die حبّ *hap.*
Pinsel, der نقّاش قلمی *nakkaṣ kalemy.*
Pistole, die طبانجه *tabanga.*
Plage, die درد *dert,* محنت *mihnet.*
Plan, der رسم *resm.*
planiren دوز ایتمك *düz etmek.*
plappern یکشامق *jaṣamak.*
platt دوز *düz.*
Platz, der میدان *mejdan.*
platzen چتلاتمق *čatlatmak.*
plötzlich اکسزدن *ansyzdan.*
plump یوغن *joghun.*
plündern یغمالمق *jaghmalamak.*
Plünderung, die یغما *jaghma.*
Pole, der لهلو *lehli.*
poliren پرداه ایتمك *perdah itmek.*
Politik, die مملکت اموری *memleket umuru.*
Polster, das یصدق *jasdyk.*
Pomade, die صاچ یاغی *sač jaghy.*
Porzellan, das فغفوری *faghfuri.*
Post, die پوسته *posta,* منزل *menzil.*
Postillion, der سورجی *sürüǧy.*
Pracht, die عنوان *unwan,* سلطنت *saltanat.*
prägen بصمق *basmak,* عینی چقرمق *ajnini čikarmak.*
Predigt, die وعظ *waz.*
Preis, der بها *beha.*
Prinz, der بك *bej,* شهذاده *ṣ'ahzade.*
Probe, die نمونه *numune,* تجربه *tegrübe.*
Profession, die صنعت *sanat.*
Prophet, der پیغمبر *pejghamber.*
Provinz, die ناحیه *nahije.*
Prozeſs, der دعوا *dawa.*
Prüfung, die امتحان *imtihan.*
prügeln دوکمك *döjmek.*
Puls, der نبض *nabz.*
Pulver, das توز *toz.*
Punkt, der نقطه *nokta.*
Putz, der زینت *zijnet.*
putzen تمیزلك *temizlemek.*

Q

Quadrant, der ترازی *terazi.*
Qual, die اشکنجه *iṣ'kenǧe.*
Qualität, die نیجدلك *nigelik.*
Quantität, die نه قدر اولدیغی *ne kadar oldughu.*
Quartier, das قونق *konak.*
Quecksilber, das زیوه *ziwa.*
Quelle, die قیناق *kajnak.*
quellen قینامق *kajnamak.*
quer اکری *ejri.*
Quittung, die ابرا کاغدی *ibra kiaghydy.*

R

Rabe, der قوزغون *kuzghun.*
Rache, die انتقام *intikam.*
Rachen, der بوغاز *boghaz.*
Rad, das تکرلك *tekerlek.*
Rakete, die فشك *fiṣ'ek.*
Rang, der مرتبه *mertebe.*
Rasen, der اوت ایله چقمش طپراق *ot ile čikmiṣ' toprak.*
Rath, der نصیحت *nasihat,* مشاوره *müṣ'awere,* دیوان افندیسی *diwan efendisi.*

rathen نصیحت ویرمك *nasihat wermek,* فراست ایله بلمك *feraset ile bilmek.*

Ratte, Ratze, die کمه صیچانی *geme sycany,* جارتل صیچانی *gartyl sycany.*

Raub, der یغما *jaghma.*

Räuber, der یول کسیجی *jol kesigi,* حیدود *hajdud.*

Rauch, der طومان *duman,* توتون *tütün.*

rauchen توتون ایچمك *tütün icmek,* توتمك *tütmek.*

räuchern ایو قوقتمق *ei kokutmak.*

räudig اویوزلو *ujuzlu.*

rauh پتورلو *pütürlü.*

Raum, der میدان *mejdan,* ارا *ara.*

räumen بوشاتمق *bos'atmak.*

Raupe, die طرطل *tirtil.*

Rausch, der سرخوشلق *serchos'luk.*

rechnen حساب ایتمك *hisab etmek.*

Rechnung, die حساب *hisab.*

recht حقّ *hak,* طوغری *doghru.*

Recht, das حقّ *hak,* طوغریلق *doghruluk.*

rechtfertigen صوجسز چقرمق *sucsuz cikarmak.*

rechtlich عرضلو *irzli.*

rechtmäfsig شری *s'eri.*

rechts صاغه *sagha.*

recken کرمك *germek,* یایمق *jajmak.*

Rede, die لاقردی *lakyrdy,* سوز *söz,* خطاب *chitab.*

reden سویلمك *söjlemek.*

redlich طوغری *doghru,* صالح *salih.*

Regel, die قانون *kanon,* قاعده *kaide.*

regelmäfsig یوللو *jollu,* ارکانلو *erkianli,* طریقه کوره *tarike göre.*

Regen, der یغمور *jaghmur.*

Regenmantel, der یغمورلق *jaghmurluk.*

regieren پادشاهلق سورمك *padis'ahlik sürmek.*

Regiment, das الای *alai.*

regnen یغمور یغمق *jaghmur jaghmak.*

reiben سلمك *silmek.*

reich زنکین *zengin,* بول *bol.*

Reich, das مملکت *memleket.*

reif اولمش *olmus',* یتشمش *jetis'mis'.*

Reif, der (des Fafses) چنبر *cember.*

Reif, der (gefrorner Thau) قراغی *kyraghy.*

Reihe, die صرا *syra.*

rein پاك *pak,* تمیز *temiz.*

Reis, der پرنج *piring.*

Reise, die یول *jol,* یولجیلق *jolguluk.*

Reisegefährte, der یولداش *joldas'.*

reisen یوله کتمك *jola gitmek.*

Reisig, das چالی چرپی *cali cerpi.*

reifsen یرتمق *jirtmak.*

reifsend پك چاپق *pek capuk.*

reiten اته بنمك *ata binmek.*

Reiter, der آتلو *atli.*

Reitzeug, das ات طاقمی *at takimi.*

Reitz, der شیوه *s'iwe,* ناز *naz.*

Rekrut, der عجم *agem.*

Religion, die مزهب *mezheb.*

Reserve, die الیقومه *alikoma,* محافظ عسکر *muhafiz asker.*

Residenz, die مکان *mekian,* پایطاخ *paitach.*

Rest, der باقی *baki.*
retten قورتارمق *kurtarmak.*
Retter, der قورتارىجى *kurtarigy.*
Rettig, der ترب *turp.*
Reue, die پشمانلق *püs'manlik.*
richten طوغرلتمق *doghrultmak,* دلمك *dilmek.*
Richter, der قاضى *kady.*
riechen قوقمق *kokmak,* قوقولمق *kokulamak.*
Riegel, der سوركى *sürgü.*
Rinde, die قبوق *kabuk,* اكمك كنارى *ekmek kenari.*
Rindfleisch, das صغر اتى *sighir eti.*
Ring, der يوزك *jüzük,* حلقه *halka.*
ringen كولشمك *güles'mek.*
Ringer, der پهلوان *pehliwan.*
Rinne, die اولق *oluk.*
Ritz, der يارق *jaryk,* چاتلاق *čatlak.*
Rock, der ستره *setri.*
roh چكّ *čij,* خام *cham,* قبا *kaba.*
Röhre, die كونك *künk.*
rollen يوارلمق *juwarlamak.*
Rose, die كل *gül.*
Rosenöhl, das كل ياغى *gül jaghy.*
Roſs, das ات *at,* باركير *bargir* (*bejgir*).
Rost, der اسقره *yskara,* كوف *küf,* پاس *pas.*
roth قرمزى *kirmizi.*
Rücken, der سرت *syrt,* ارقه *arka.*
Ruder, das كورك *kürek.*
rudern كورك چكمك *kürek čekmek.*
rufen چغرمق *čaghirmak.*
Ruhe, die راحت *rahat* (*rahatlyk*).
ruhig راحت *rahat,* راحتلو *rahatly.*
Ruhm, der نام *nam,* شان *s'an.*
rund دكرمى *dejirmi,* يوارلق *juwarlak.*
Russe, der مسقو *moskow.*

S

Saal, der صوفا *sofa.*
Saat, die اكن *ekin.*
Säbel, der كليچ *klič.*
Sache, die شى *s'ej,* ايش *is',* مصلحت *maslahat.*
sächlich بلاچنس *bilačins.*
Sachsen ساقسونيا *saksonja.*
sachte يواش *jawas'.*
Sack, der كيسه *kese,* چوال *čuwal.*
säen اكمك *ekmek.*
Saft, der صو *su.*
Säge, die دستره *destere.*
sägen كسمك (*destere ile*) *kesmek.*
sagen ديمك *demek,* سويلمك *söjlemek.*
Salat, der صلطه *salata.*
Salbe, die ملهم *melhem.*
Salpeter, der كوهرجله *göhertile* (*güwertile*).
Salz, das توز *tuz.*
Samen, der تخم *tochum,* دانه *tane.*
sammeln طوپلمق *toplamak.*
Sammet, der قطيفه *kadife* (*kumas'*).
Sammlung, die مجمع *megmaa,* تحصيل *tahsil,* دوشرمه *dews'irme.*
sämmtlich مجموع *megmuï.*
Sand, der قوم *kum.*
sanft ملايم *mülajim.*
Sarg, der تابوت *tabut.*
satt طوق *tok.*
Sattel, der ايم *ejer.*

Sattler, der سرّاج *sarrag.*
Sau, die دیشی طوکز *dis'i domuz.*
sauber تمیز *temiz.*
sauer اکشی *eks'i.*
Säule, die دیرک *direk,* طیاق *dajak.*
Saum, der قماش باشی کناری *kumas' bas'y, kenari,* سنور *sinor.*
Schaar, die بولك *bölük,* سورو *sürü.*
Schach, das شطرنج *s'atrang.*
Schacht, der قویو *kuju.*
Schade, der ضرر *zarar,* زیان *zijan.*
Schaf, das قویون *kojun.*
Schäfer, der چوبان *čoban.*
schaffen یراتمق *jaratmak,* اجاد ایتمك *igad etmek.*
Scham, die عار *ar,* اوتانمه *utanma.*
schämen, sich اوتانمق *utanmak.*
Schande, die عیب *ajyp,* عار *ar.*
scharf کسکین *keskin.*
Scharfrichter, der جلّاد *gellad.*
Scharte, die دیوار یارغی *duwar jarighy,* یارق *jarik,* مازغال *mazghal.*
Schatten, der کولکه *giölge, kiölge.*
Schatz, der خذینه *chazine* (*hazna*).
schätzen صایمق *sajmak,* تخمین ایتمك *tachmin etmek.*
Schauder, der دترمه *titreme,* اورکمه *ürkme.*
schauen بقمق *bakmak.*
Schaufel, die کورك *kürek.*
schaukeln صاللامق *sallamak.*
Schaum, der کوپك *kiöpük.*
Schauspiel, das سیر *sejir.*
Scheere, die مقص *makas.*
Scheibe, die نشان یری *nis'an jeri.*
Schein, der کوسترش *giösteris',* تذکره *tezkire.*
scheifsen صیچمق *sičmak.*
Scheitel, der دپه *depe.*
schelten سوکمك *söjmek.*
Schenkel, der بجاق *bagak.*
schenken باغشلمق *baghis'lamak.*
Scherz, der شقا *s'aka.*
scheuen اورکمك *ürkmek,* قورقمق *korkmak.*
Scheune, die بغدای حمباری *bughdai hambary.*
scheuslich هیبتلو *hejbetli.*
schicken یوللامق *jollamak.*
schicken, sich یقشمق *jakys'mak.*
Schicksal, das نصیب *nasib,* قسمت *kismet.*
schief اکری *ejri.*
schiel شاشی *s'as'y.*
schiefsen اتمق *atmak,* اورمق *wurmak.*
Schiff, das کمی *gemi,* قایق *kajyk,* تکنه *tekne.*
Schiffer, der قایقجی *kajikgy.*
Schild, das قلقان *kalkan,* نشان *nis'an* (der Handwerker).
Schilderhaus, das قراغول قلهسی *karaghol kulesy.*
Schildkröte, die قپلون بغه *kaplun bagha.*
Schildwache, die نوبتجی *nöbetgy.*
Schimmer, der از اشق *az is'ik,* شوق *s'awk,* زینت *zijnet,* سلطنت *saltanat.*
schimpfen سوکمك *söjmek.*
Schlacht, die جنك *genk.*

Schlaf, der اویقو *ujku* (*ujuku*).
schlafen اویومق *ujumak*.
Schlag, der اورش *wurus'*, طمله *damla*.
Schlägel, der طوقمق *tokmak*, بیوك طوقمق *böjük tokmak*.
schlagen اورمق *wurmak*.
Schlamm, der بالچق *balčik*, چامور *čamur*.
Schlange, die یلان *jylan*.
schlank انجه بویلو *inge bojlu*.
schlecht فنا *fena*, کوتو *kiötü*, کم *kem*.
Schleier, der پرده *perde*, اورتی *örtü*.
schleifen بلمك *bilemek*.
Schleifer, der بلهجی *bilegy*.
schleunig تیز *tez*.
schliefsen کلیدلمك *kilidlemek*, زنجیرلمك *zengirlemek*.
schlimm یرامز *jaramaz*.
Schlitten, der قزاق *kizak*.
Schlofs, das قلعه *kala*, کلید *kilid*.
Schlüssel, der انختر *anachtar*.
schmachten ضعیفلنمق *zajiflanmak*, یورولمق *jorulmak*, اسکنجه چکمك *iskengе čekmek*, حسرت چکمك *hasret čekmek*.
schmal طار *dar*, اینسیز *ensiz*.
Schmalz, das صاری یاغ *sary jagh*.
schmelzen ارتمك *eritmek*.
Schmerz, der اغری *aghry*, اجی *agy*.
Schmetterling, der کلبك *kelebek*, پروانه *perwane*.
schmieren سورمك *sürmek*.
Schmuck, der جواهر *gewahir*.
schmücken دونانمق *donatmak*, زینتلمك *zinetlemek*.
Schmutz, der کیر *kir*.
Schnabel, der غاغا *ghagha*.
Schnalle, die طوقه *toka*.
Schnecke, die صلیانغوز *saljanghoz*.
Schnee, der قار *kar*.
schneiden کسمك *kesmek*.
Schneider, der درزی ترزی *terzi*.
schnell تیز *tez*, چاپق *čapyk*.
Schelligkeit, die تیزلك *tezlik*.
Schnupftabak, der انفیه *emfije*.
Schnupftuch, das بورن یاغلغی *burun jaghlighi*.
Schnur, die قیطان *kajtan*.
schon همان *hemen*, هنوز *heniz*.
schön کوزل *güzel*.
Schönheit, die کوزللك *güzellik*.
Schoofs, der قوجق *kugak*.
Schöpfer, der یرادان *jaradan*.
Schöps, der قوین *kojun*.
Schornstein, der باجا *bagа*.
Schotenerbse, die بزلیا *bezelja*.
Schraube, die بورمه *burma*, ویدا *wida*.
schrauben بورمق *burmak*.
Schrecken, der بلکلمه *belinleme*, قورقو *korku*.
schrecken اورکمك *ürkmek*.
schrecklich قورقاجق *korkagak*.
schreiben یازمق *jazmak*.
schreien بغرمق *baghyrmak*.
Schrift, die یازی *jazy*.
Schritt, der ادم *adym*.
Schubkasten, der درك *derek*, حجره *högre*.
Schuh, der پابوچ *pabuč*.
Schuhmacher, Schuster, der چزمه جی *čizmegy*, پابوجاجی *pabučgu*.

Schuld, die بورج *borg*, قباحت *kabahat*.
Schule, die مكتب *mekteb*.
Schüler, der شاكرد *s'ajird*, چراق *ċirak*.
Schuppen, die بالق پولی *balik pulu*.
Schufs, der اتم *atim*.
Schufsweite, die قرشون منزیلی *kurs'un menzili*.
schütteln صللامق *sallamak*, صارصمق *sarsmak*.
Schutz, der حمایت *himajet*, ارقه *arka*, صغنمجق یر *sighinaġak jer*.
schützen, sich قورونمق *korunmak*, صاقنمق *sakinmak*.
schwach یواش *jawas'*, ضاعیف *zaif*.
Schwamm, der منطر *mantar*, سونکر *sünger*, قاو *kaw*.
schwanger کبه *gebe*, حامله *hamile*.
schwanken صللانمق *sallanmak*, ایکی فکرلو اولمق *iki fikirli olmak*.
Schwanz, der قویرق *kujruk*.
schwarz قره *kara*, سیاه *sijah*.
schweben صللانمق *sallanmak*.
Schwefel, der کوکرت *kükürt*.
Schwefelholz, das کبریت *kibrit*.
Schweif, der قویرق *kujruk*.
schweigen سوس اولمق *sus olmak*.
Schwein, das طوکز *domuz*.
Schweifs, der تر *ter*.
schwelgen باشدن چقرمق *bas'dan ċikarmak*.
schwer اغر *aghyr*, کوچ *güċ*.
Schwert, das قلیچ *kylyġ*.
Schwester, die قز قرداش *kyz kardas'*.
schwimmen یوزمک *jüzmek*.
schwindeln باشی دونمک *bas'i dönmek*.
schwitzen ترلمک *terlemek*.
schwören یمین اینمک *jemin etmek*.
Schwur, der یمین *jemin*.
Sclave, der کوله *köle*, قول *kul*, خلایق *chalajik*.
Scorpion, der عقرب *akreb*.
Secretär, der سرّ کاتبی *sirr katibi*.
See, der کول *giöl*.
See, die دکز *den-iz*.
Seele, die جان *ġan*.
Segel, das یلکن *jelken*.
Segen, der القش *alkis'*, خیر دعا *chajir dua*, اقبال *ikbal*, راسات *rasat*, بختلولق *bachtlilik*.
sehen کورمک *giörmek*.
Sehne, die سکر *sinir*.
sehr پک *pek*, قاتی *katy*.
Seide, die ایپک *ipek*.
Seife, die صابون *sabun*.
Seil, das ایپ *ip*, اورغان *urghan*.
seit دن برو *den beri*.
Seite, die طرف *taraf*, یان *jan*, سمت *semt*.
selbst کندی *kendi*.
Seligkeit مبارکلک *mubareklik*, دولت *dewlet*, سعادت *saadet*, ابدی اولان *ebedi olan*.
selten سیرک *sejrek*, نادر *nadir*.
Semmel, die فرانجلا *frangela*.
senden یوللامق *jollamak*.
Senkblei, das اسقاندل *iskandil*.
senken باتمق *batmak*, کوچمک *göċmek*.
senkrecht شاقول *s'akul* (*s'awul*).
Serviette, die پشکیری *pes'kiri*.

Sessel, der اسکمله *iskemle.*
setzen قومق *komak.*
seufzen آه ایتمک چکمک *ah etmek, čekmek.*
seyn اولمق *olmak.*
Sichel, die اوراق *orak.*
sicher امین *emin,* صالح *salih.*
Sicherheit, die صحیحلک *sahihlik,* امینلک *eminlik.*
sichtbar کورنر *giörünür.*
Sieb, der قلبور *kalbur,* الک *elek.*
sieden خشلمق *chas'lamak,* قینامق *kajnamak.*
Siegel, das مهر *möhr* (*möhür*).
Siegellack, das مهر مومی *möhür momu.*
siegeln مهرلمک *möhürlemek,* مهر بصمق *möhür basmak.*
siegen یکمک *jen-mek.*
Sieger, der یکیجی *jenigi,* غالب *ghalib.*
Signal, das نشان *nis'an.*
Silber, das کومش *gümüs'.*
singen ترکی چغرمق *türkü čaghyrmak.*
sinken باتمق *batmak.*
Sinn, der فکر *fikr* (*fikir*), معنی *maana,* حاسّه *hasse,* قیاس *kijas,* وهم *wehm.*
sinnreich هزار فنّ *hezar fenn* (*fend*), معرفتلو *marifetli.*
Sitte, die توره *türe,* عدت *adet.*
sittenlos ارکانسز *erkiansiz.*
Sitz, der مقام *makam,* کرسی *kürsi.*
sitzen اوتورمق *oturmak.*
so بویله *böjle,* شویله *s'öjle,* هه *he.*
Sofa, das قانپه *kanepe.*
Sohle, die پابوج طبانی *pabug tabani.*
Sohn, der اوغل *oghul.*
solcher, solche, solches بویله *böjle.*
Sold, der آیلك *ajlik.*
Soldat, der جنکجی *genkgi,* اسکر *askier.*
Sommer, der یاز *jaz.*
sonderbar عجایب *agajip,* نادر *nadir*
sondern یوخسه *jochsa.*
Sonnabend, der جمعا ارتسی *gumaa ertesi.*
Sonne, die کونش *günes'.*
Sonnenaufgang, der کونشك طوغمغسی *günes'in doghmaghisy.*
Sonnenlicht, das اشق *is'ik.*
Sontag, der پازار کونی *pazar günü.*
sonst یوخسه *jochsa.*
Sorge, die قساوت *kasawet,* تاصه *tasa.*
Spalt, der; Spalte, die یارق *jaryk,* چتلاق *čatlak.*
spalten یارمق *jarmak,* اورتاسندن کسمك *ortasindan kesmek.*
Spanien اصپانیول *espanjol.*
Spanne, die قرش *karys'.*
sparen ایداره ایتمك *idare etmek,* پاره برکترمك *para biriktirmek.*
Spafs, der شقه *s'aka.*
spät کیچ *geč.*
spazieren کزمك *gezmek.*
Spaziergang, der کزمه *gezme,* سیر *sejir.*
Speculant, der ملاحظه تفتیش ایدن *mulahaza teftis' eden.*
Speiche, die تکرلك ایزی *tekerlek izi.*
Speichel, der صالیا *salja.*
Speise, die یمکی *jemegi.*

speisen يمك *jemek.*
Sperling, der سرچه *serčе.*
Spiegel, der آيينه *ajine* (*ajna*).
Spiel, das اويون *ojun.*
spielen اوينامق *ojnamak.*
Spinat, der اصپناق *ispanak.*
Spinne, die اورمجك *öremǧek.*
spinnen ايلك ايكمك *iplik ejirmek*
Spion, der جاسوس *ǧasus* (*čachüd*).
Spitzbube, der خرسز *chirsiz.*
Spitze, die سوريلك *siwrilik,* سورى اوچ *siwri uǧ.*
spitzig سورى *siwri.*
Splitter, der قيمق *kijmyk,* يونغه *jongha.*
Sporn, der مهموز *mahmuz.*
Spott, der مسقره‌لق *maskaralyk,* ذوق *zewk,* مزه *meze.*
Sprache, die دل *dil,* لسان *lisan.*
Sprachlehre, die صرف *sarf.*
sprechen سويلمك *söjlemek,* ديمك *demek.*
Sprichwort, das ضرب مثل *zarbi mesel,* ديشلر *demišler.*
springen صچرامق *syčramak,* قالغمق *kalghymak.*
Spritze, die طلونبه *tulumba* (zum Feuer).
Sprosse, die ايق *ajak.*
Spruch, der حكم *hökm.*
Spur, die اثر *eser.*
Stab, der دكنك *dejenek,* چبوق *čibuk.*
Stachel, der اوكندره *öjendere.*
Stadt, die شهر *šehr* (*šehir*).
Stahl, der چلك *čelik.*
Stall, der اخور *achor* (*achyr*).
Stamm, der اغاج كوده‌سى *aghaǧ giöwdesi.*
stammeln پپه سويلمك *pepe söjlemek.*
Stampfe, die طوقمق *tokmak,* الى هوان *hawan eli.*
Stand, der حال *hal,* درجه *derečе.*
Stange, die صرق *srik.*
stark قاوى *kawi,* پك *pek,* قوتلو *kuwetli.*
Stärke, die قاويلك *kawilik,* قوت *kuwwet.*
statt يرينه *jerine.*
Statthalter, der وكيل پاشا *wekil, paša.*
Statur, die بوى *boj,* اندام *endam.*
Staub, der توز *toz.*
stechen صوقمق *sokmak.*
stehen اياقده دورمق *ajakda durmak.*
stehlen چالمق *čalmak.*
steif اكلمز *ejilmez.*
Steigbügel, der اوزنكى *üzengi.*
steigen بنمك *binmek,* يوقرى چقمق *jokari čikmak.*
Stein, der طاش *taš,* پول *pul.*
stellen قومق *komak.*
Stellung, die طورش *durus,* طورمه *durma,* قومه *koma.*
sterben اولمك *ölmek.*
Stern, der يلدز *jyldyz.*
Steuer, die ويركو *wergi,* خراج *charaǧ.*
Steuerruder, das دومن *dümen.*
Stiefel, der چزمه *čizme.*
Stiege, die نردبان *nerdüban* (*merdiwen*).
Stiel, der صاپ *sap.*

Stift, der چوی *čiwi.*
still سوس *sus,* سسسز *sessiz.*
Stimme, die سس *sès,* صدا *seda,* سوز *söz.*
stinken قوقق *kokmak,* فنا قوقق *fena kokmak.*
Stirn, die الن *aln* (*ann*).
Stock, der اغاج کوده‌سی *aghač giöwdesi,* دکنك *dejenek,* چبوق *čybuk,* قات *kat,* طمروق *tomruk.*
stocken اقامق *akmamak,* طولامق *dolanmamak.*
Stoff, der کرامته *kereste,* قوماش *kumaś.*
stolz فضول *fodul,* مغرول *maghrul.*
stopfen طقامق *tikamak.*
Storch, der لکلك *lejlek.*
stören تعجیز ایتمك *tagïz etmek.*
stofsen اورمق *wurmak,* دوکمك *döjmek.*
Strafe, die جزا *gèza,* جرمه *gèreme.*
strafen حقندن کلمك *hakyndan gelmek.*
Strahl, der شوق *śawk,* شعله *śolc.*
Straſse, die یول *jol,* سوقاق *sokak.*
Strebe, die طیاق *dajak.*
streben چالشمق *čališmak,* نیتی اولق *nijeti olmak.*
streicheln جلوه ایتمك *gïlwe etmek.*
Streit, der نزاع *niza,* چکش *čekiś,* غوغا *kawgha.*
streng یاوز *jawuz,* سرت *sert,* کسکن *keskin,* صقی *syky.*
Strenge, die سردلك *sertlik,* کسکینلك *keskinlik.*
streuen صاچمق *sačmak.*
Strich, der چزی *čizi.*
Strick, der اورغان *urghan.*
stricken اورمك *örmek.*
Stroh, das صمان *saman.*
Strom, der سیل *sejil* (*sel*), ارمق *irmak.*
Strudel, der دونن *dönen,* چورنتی *čewrinty.*
Strumpf, der چوراب *čorab.*
Stube, die اوده *oda.*
Stück, das دانه *tane,* پارچه *parča,* طوپ *top.*
stückweise پارچه پارچه *parča parča.*
Student, der طالب *talib,* اوکرنیجی *öjrenigi.*
Stufe, die نردبان ایاغی *nerdiban ajaghi,* درجه *derege.*
Stuhl, der صندالیه *sandalije.*
stumm دلسز *dilsiz.*
stumpf کسمز *kesmez,* پت *püt,* کت *küt.*
Stunde, die ساعت *saat.*
Stundenzeiger, der عقرب *akreb.*
Sturm, der فرطنه *fyrtyna.*
stürzen یقمق *jikmak,* تقله قلمق *takla kilmak,* دوشمك *düśmek.*
Stute, die قسراق *kisrak.*
Stütze, die دایاق *dajak.*
suchen آرامق *aramak.*
Süden, der قبله *kible.*
Sumpf, der باتاق *batak.*
Sünde, die کناه *günah.*
Sünder, der کناهکار *günahkiar.*
süfs طاتلو *tatly.*
Sylbe, die هجا *hège.*
symmetrisch اندازه‌لو *endazelü,* چرپلو *čerpeli.*

Symptom خستەلك علامتی *chastalik alameti.*

Syntax, die النّحو *ennahw.*

Syrien شام ایالتی *ĉam ejaleti.*

T

Taback, der توتون *tütün.*

Tabacksdose, die انفیه قوطیسی *enfije kutusu.*

Tag, der کون *gün.*

täglich کوندن کونه *günden güne.*

Taktik, die صنعت حربیه *sanati harbije.*

Talg, das ایچ موم یاغی *iĉ, mum jaghi.*

Tambour, der ترنپتجی *trenpetegy.*

Tanne, die چام *ĉam.*

Tante, die خالا *chala* (Schwester des Vaters), تیزه *tejize* (Schwester der Mutter).

Tanz, der خوره رقص *chora, raks.*

tanzen خوره دیمك *chora tepmek.*

tapfer یکید *jijid.*

Tasche, die جب *ĝeb.*

Tasse, die کاسه *kiase,* طاس *tas.*

taub صاغر *saghyr.*

Taube, die کوکرجن *göjergin.*

tauchen طالدرمق *daldirmak,* باتیرمق *batirmak.*

Taufe, die واقتز *waftiz.*

tauglich یراشیر اویغون *ujghun, minasib,* موافق *muwafik.*

Taugenichts, der هیچ بر شیه یرامز *hiĉ bir s'eje jaramaz.*

Tausch, der دکش *dejiś,* طرانپه *trampa.*

täuschen الداتمق *aldatmak,* حیله اویون ایتمك *hile, ojun etmek,* یاکلمق *janilmak.*

Taxe, die نرخ *nargh* (*nargü*), کسك بها *kesik paha.*

taxiren تخمین ایتمك *tachmin etmek.*

Teig, der خمیر *chamur.*

Teller, der طباق *tabak.*

Teppich, der خالی *chali,* کلیم *kilim,* سجّاده *seggade.*

Termin, der بتم وعده *bitim, wade.*

Testament, das وصیّت *wasijet.*

Teufel, der شیطان *s'ejtan.*

Thal, das دره *dere.*

That, die عمل حرکت *amel, hareket.*

Thau, der چیك *ĉij* (*jaghan*).

Thee, der چای *ĉaj.*

Theer, der قطران *katran.*

Theil, der (das) پای حصّه *paj, hisse.*

theilen بولمك *bölmek,* طاغتمق *daghytmak.*

Theologie, die علم الهی *ilmi ilahi.*

theuer پهالو پهالی *pahaly,* صدیق *sadyk.*

Thier, das حیوان *hajwan.*

Thon, der کل *kil.*

Thor, das قپو *kapu.*

Thor, der دلی *deli.*

Thran, der فالیانوس یاغی *falianos jaghy.*

Thräne, die کوز یاشی *giöz jas'y.*

thun ایتمك *etmek,* ایلمك *ejlemek,* یپمق *japmak,* قلمق *kylmak.*

Thür, die قپو *kapu.*
Thurm, der قلّه *kulle.*
tief دریك *derin.*
Tiefsinn, der قره سودا *kara sewda,* ماخولیا *malichulja.*
Tiegel, der تاوه *tawa.*
Tiger, der قپلان *kaplan.*
Tinte, die مرکّب *mürekkeb.*
Tisch, der صفره *sufra.*
Tischler, der دوغرامه‌جی *doghramagy.*
Tischtuch, das صفره بزی *sofra bezi.*
Titel, der عنوان *unwan.*
Tochter, die قز *kyz.*
Tod, der اولم *ölüm.*
Todesangst, die جان چکشمه‌سی *gan cekis'mesi,* صوك نفس *son nefes.*
todt اولمش *ölmüs'.*
tödten اولدرمك *öldirmek.*
Todtengräber, der مزارجی *mezargy.*
toll دلی *deli.*
Ton, der سس *ses.*
Tonne, die بیوك فچی *böjük fycy.*
Topf, der چومله‌ك *cömlek.*
Tornister, der چنطه *canta.*
Tracht, die کسم *kesim.*
tragen کوتورمك *giötürmek,* کیمك *gejinmek,* طاشمق *tas'ymak.*
Träger, der حمال *hammal.*
Trank, der ایچکی *icki.*
Transport, der طاشمه *tas'ima.*
Traube, die صالقم *salkim.*
trauen اتانمق *inanmak,* اعتقاد ایتمك *itikad etmek.*
Trauer, die یاس *jas.*
trauern یاس طوتمق *jas tutmak.*
Traum, der دوش *düs',* رویا *rüja.*
träumen دوش کورمك *düs' görmek,* صایقلمق *sajiklamak.*
traurig یاسلو *jasly,* ملول *melil.*
Treffen, das جنك *genk,* دوکش *döjüs'.*
treiben سورمك *sürmek.*
trennen آیرمق *ajirmak,* سوکمك *sökmek* (die Naht).
Treppe, die نردوان *nerdiwen.*
Tresse, die شرید *s'erid.*
treten ایاق قومق *ajak komak.*
treu صدیق *sadyk,* حقیقتلو *hakiketli.*
Trichter, der خونی *chuni.*
Tricktrack, das طاولی *tawlu.*
Trieb, der میل *mejil.*
triefen طملمق *damlamak.*
trinken ایچمك *icmek.*
Trinkgeld, das بخشیش *bachs'is'.*
trocken قوری *kuru.*
Trog, der تکنه *tekne,* صوصاق *susak,* ودره *wedre.*
Trommel, die ترنپته *trenpete.*
trommeln ترنپته چلمق *trenpete calmak.*
Trompete, die بوری *boru.*
Tropfen, der طمله *damla.*
Trost, der تسلّی *teselli.*
trotzen عناد ایتدرمك *inad ettirmek.*
trotzig عنادجی *inadgi.*
trüb بولانق *bulanyk.*
Trug, der خیال *chijal,* کوزه کورنمه *göze görünme.*
trunken سرخوش *serchos'.*

Tuch, das چوقه *ču̇ha*, قماش *kumaś*.
Tüchel, das یاغلق *jaghlyk*.
Tugend, die هنر *hüner*, فضیلت *fazilet*.
Tulpe, die لعله *laale*.
Turban, der صارق *sarik*, قاوق *kawuk*.
Türk, der عثمانلو *osmanly*.
türkisch ترکجه *türkǧe*.
Tusche, die (schwarze) چین مرکبی *čin merekebi*.
Tyrann, der ظلمکار *zulumkiar*.

U

übel فنا *fena*, کوتی *kiötü*.
Übel, das فنالق *fenalyk*, علّت *illet*.
üben تعلیم ایتمك *taalim etmek*.
über اوستنه *üstüne*, اوستنده *üstünde*.
überall هر یرده *her jerde*.
Überdruſs, der اکرنمه *ijrenme*, تتسنمه *titsinme*, اکراه *ikrah*.
übereilen عجله ایتدرمك *aǧele ettirmek*.
übereinkommen قوللشمك *kawilleśmek*, قول ایتمك *kawl etmek*.
überfallen اکسزدن اوزرینه وارمق *ansizdan üzerine warmak*.
Überfluſs, der برکت *bereket*, بوللق *bolluk*.
Überfracht, die زیاده طرق *zijade tarty*.
überführen الزام اثبات ایتمك *ilzam, isbat etmek*.
Übergabe, die تسلیم ایتمه *teslim etme*.
Übergang, der کچید *gečid*, یول *jol*, کچمه *gečme*.
übergeben تسلیم ایتمك *teslim etmek*, الینه ویرمك *eline wermek*.
überhaupt کوتری *giötürü*.
überlassen بشقه‌سنه چویرمك *baśkasina čewirmek*, فراغت ایتمك *feraghet etmek*.
übermorgen یارن دکل اوبر کون *jaryn dejil obir gün*.
Übermuth, der فضولق *fodulluk*.
übernehmen اوستنه المق *üstüne almak*.
überreden ایناندرمق *inandyrmak*.
Überschrift, die عنوان *unwan*, مکتوب اوستی *mektup üstü*.
Überschuſs, der ارتان *artan*, باقی *baki*.
überschwemmen صو اورتمك *su örtmek*, طولمق *dolmak*.
übersetzen ترجمه ایتمك *tergüme etmek*.
übertheuern اشوری پها استمك *aśeri paha istemek*.
übertreffen کچمك *gečmek*.
überzeugen اثبات ایتمك *isbat etmek*.
Überzug, der اوستنلك *üstünlük*.
üblich قوللانلور *kullanylyr*.
übrig باقی *baki*, ارتان *artan*.
Übung, die ادمان *idman*.
Ufer, das کنار *kenar*, قیی *kiji*, یالی *jali*.
Uhr, die ساعت *saat* (*sahat*).
umarmen قوجقلمق *kuǧaklamak*.
umbilden دکشترمك *dejiśtirmek*.
umbringen اولدرمك *öldürmek*.
umdrehen چویرمك *čewirmek*, دوندرمك *döndürmek*.
Umfang, der چوره *čewre*, طولایی *dolaji*.

Umgang, der طواف *tawaf.*
umgeben اطرافن چويرمك *etrafin ċewirmek.*
umgekehrt ترس *ters.*
umhüllen صارمق *sarmak,* لاپه اورمق *lapa wurmak.*
umkehren چورمك *ċewirmek.*
umpflanzen بشقه يره دكمك *baśka jere dikmek.*
Umrifs, der چورديان *ċewrejan.*
umschmelzen تكرار دوكمك *tekrar dökmek.*
umschreiben واصف ايتمك *wasf etmek.*
Umschweif, der اكريلك *ejrilik,* صپه يول *sapa jol.*
umsonst نافله *nafile,* بادهوا *badihawa.*
Umstand, der حال *hal.*
umstofsen دويرمك *dewirmek,* دوشرمك *düśürmek.*
Umweg, der صپه يول *sapa jol.*
umwerfen دويرمك *dewirmek.*
un- übersetzt sich oft durch سز *siz, syz, suz, süz.* Beim Zeitwort oft durch die unmögliche Form.
unbekannt بللوسز *bellisiz.*
undankbar خاين *chajin.*
undeutlich قرمه قرش *karma kariś,* قراكلو *karanlü.*
Uneinigkeit, die اتّفاقسزلق *ittifaksizlik,* ايرلمه *ajrilma.*
unentschlossen ايكى فكرلو *iki fikirli.*
unfehlbar ياكلمز *janilmaz.*
unfruchtbar قصر *kysyr.*
ungefähr صانكه *sanki,* قوردن *karardan.*
ungeschickt قبا *kaba.*
unpäfslich خسته مزاج *chasta mizag̃.*
unrein ناپاك *na pak.*
untauglich فايده‌سز *faidasiz,* قوللانلمز *kullanilmaz.*
unten اشاغده *as'aghda.*
untergehen باتمق *batmak,* يقلمق *jikilmak,* خراب اولمق *charab olmak.*
Unterhalt, der كچنمه *geċinme,* اداره *idare,* علوفه *ülefe.*
unterhalten قونشمق *konus'mak,* كورشمك *görüs'mek,* اكلنمك *ejlenmek,* الفت ايتمك *ülfet etmek.*
Unterhaltung, die اكلنجه *ejlenge.*
Unterlage, die طبله *tabla,* ظرف *zarf.*
unterlassen كچمك *geċmek,* براقمق *brakmak,* ايتممك *etmemek.*
Unterricht, der درس *ders.*
unterscheiden فرق ايتمك *fark etmek.*
Unterschied, der فرق *fark.*
Unterschleif, der حيله *hile,* آل *al.*
unterschreiben امضالمق *imzalamak.*
Unterschrift, die امضا *imza.*
unterstützen دستك ويرمك *destek wermek,* امداد ايتمك *imdad etmek.*
untersuchen تفتيش ايتمك *teftiś etmek.*
Unterthan, der رعايا *raja.*
unterwerfen تابع ايتمك *tabi etmek,* ضبطنه المق *zabtina almak.*
Unterwerfung, die صقى *siky,* جبر *ġebr,* فراغت *feraghet.*
untreu حقيقتسز *hakyketsiz.*
unverschämt اوتانمز يوزسز *jüzsiz, utanmaz.*
unwissend جاهل *ġahil.*

üppig صفالو *sefali.*
Urin, der سدك *sidik.*
Urlaub, der اذن *izn.*
Ursache, die سبب *sebeb.*
Ursprung, dor اصل *asyl* (*asl*).
Urtheil, das حكم *hökm.*

V

Vater, der بابا *baba,* پدر *peder.*
Vaterland, das صلا *sila,* وطن *wetan.*
Venerie, die فرنك علّتی *frenk illeti.*
verabreden, sich يقشمق *jakiśmak.*
verabschieden اذن ويرمك *izn wermek.*
verachten خور بقمق *chor bakmak,* خورلمق *chorlamak.*
verändern دكشترمك *dejiśtirmek.*
verantworten كفيل اولمق *kefil olmak,* قرشو سويلمك *karśi söjlemek.*
verbergen صقلمق *saklamak.*
verbessern دوزلتمك *düzeltmek.*
verbieten يصاق ايتمك *jasak etmek.*
verbinden بغلمق *baghlamak,* يارە صارمق *jara sarmak.*
verblühen چيچكی دوكلمك *čičegi dökülmek.*
Verbot, das يصاق *jasak.*
verbrannt كونشدن يانمش *günesden janmiś.*
verbrauchen بتورمك *bitirmek,* تلف ايتمك *telef etmek.*
Verbrecher, der قباحتلو *kabahatly,* صوچلو *sučlu.*
Verdacht, der اشكل *iśkil.*
verderben بوزمق *bozmak.*
verdienen قزانمق *kazanmak.*
Verdienst, der اجر *eğr.*
verdoppeln قاتلمق *katlamak.*
Verdruſs, der خاطر قالغنلغی *chatyr kalghynlyghy.*
verdünnen انجلتمك *ingeltmek.*
vereinigen برلشترمك *birleśtirmek.*
vereinzeln پارەلمق *paralamak,* پارچالمق *parčalamak.*
verfallen يقمش *jikmiś,* بوزمش *bozmiś,* دوشكن *düśgün.*
verfälschen تقليدينی ياپمق *taklidini japmak,* قلبنی چقرمق *kalbini čikarmak.*
verfassen تألف ايتمك *teelif etmek.*
verfluchen كفر ايتمك *küfr etmek.*
verfolgen قوالمق *kowalamak.*
verführen آزدرمق *azdirmak,* داداندرمق *dadandirmak.*
Vergebung, die عفو *afw* (*aff*).
vergessen اونوتمق *unutmak.*
vergiften اغولمق *aghilamak,* زهرلمك *zehirlemek.*
vergleichen بكزتمك *benzetmek.*
vergnügen كوكلنی اچمق *gönlünü ačmak,* اكلندرمك *ejlendirmek.*
verkaufen صاتمق *satmak.*
verkehrt ترس *ters.*
verkennen دكشمك *dejiśmek,* طانيمق *tanimamak.*
verkürzen قصّەلتمق *kissaltmak.*
verlangen استمك *istemek.*
verlängern اوزاتمق *uzatmak.*
verlassen براقمق *brakmak,* واز كچمك *waz gečmek.*
verläugnen انكار ايتمك *inkiar etmek.*
Verlegenheit, die هجيللك *hegillik.*
verleumden افترا ايتمك *iftira etmek.*

verliebt عاشق *aśyk.*
verlieren غايب ايتمك *ghajib (kajib) etmek.*
verloben نشانلمق *niśanlamak.*
Verlust, der ضرر *zarar,* زيان *zijan.*
vermehren چوغلتمق *čoghaltmak.*
vermeiden قاچنمق *kačinmak,* چكنمك *čekinmek,* صاولمق *sawulmak.*
vermengen اراسنه ايچنه قرشترمق *arasina, ičine karišťirmak.*
vermiethen كيرايه ويرمك *kiraja wermek.*
vermindern ازالتمق *azaltmak.*
vermittelst ايله *ile.*
vermögen ايده بلمك *ede bilmek.*
Vermögen, das مال *mal,* املاك *emlak.*
vermuthen قياس ايتمك *kyjas etmek.*
vernichten يقمق *jikmak,* بوزمق *bozmak,* خراب ايتمك *charab etmek.*
Vernunft, die فراست *firaset.*
veröden ويران ايتمك *weran etmek.*
verpfänden رهين ويرمك *rehin wermek.*
Verrath, der خيانت *chyjanet.*
verrückt قاچق *kačyk,* دلى *deli.*
verschieden آيرى *ajry,* بشقه *baśka.*
Verschlag, der تخته پرده *tachta perde.*
verschliefsen كليدلمك *kilidlemek.*
verschwenden چوروتمك *čürütmek.*
versetzen يرينى دكشترمك *jerini dejiśtirmek,* رهينه قومق *rahine komak.*
versichern صحيحلمك *sahihlemek.*
verspäten كچكترمك *gečiktirmek,* قالمق كيچ *geč kalmak.*
verspielen غيب ايتمك *ghajb etmek.*
verspotten هجوم ايتمك *hügüm etmek,* مسخره ايتمك *maschara etmek.*
versprechen اقرار ايتمك *ikrar etmek.*
Verstand, der فكر *fikr,* اكلامه *anlama.*
verstärken قوتلندرمك *kuwetlendirmek.*
verstecken صقلامق *saklamak,* كزلمك *gizlemek.*
verstehen اكلامق *an-lamak.*
versuchen دكمك *denemek,* تجربه ايتمك *tegribe etmek.*
vertheidigen قورومق *korumak.*
vertrauen اعتماد ايتمك *inanmak,* اعتقاد ايتمك *itikad etmek.*
verwandt خصم *chyśym.*
verwundern, sich شاشمق *śaśmak.*
Verzeihung, die عفو ايتمك *afw etmek.*
Verzweiflung, die اميد كسكلكى *umud kesikligi.*
Vieh, das حيوان *hajwan.*
viel چوق *čok.*
vielleicht بلكى *belki.*
visiren نشانلمق *niśanlamak.*
Vitriol, der زاج *zag,* زاج قبرس *zagi kibris.*
Vogel, der قوش *kuś.*
Volk, das خلق *chalk,* ملّت *millet,* طايفه *taïfe.*
voll طولو *dolu.*
vollenden بتورمك *bitirmek.*
vollkommen تمام *tamam.*
von دن *den, dan.*

vor ايلرو *eleri*, اوّل *ewwel*, اوكجه *ön-gē.*

Vorfahren, die سالفلر *salifler* (سلف *selef*).

Vorfall, der انجام *engām*, ماجرا *mağara.*

Vorgebirge, das بورن *burun*, طاغ بورنی *dagh burunu.*

Vorgefühl, das اوّلدن طويمه *ewwelden dujma.*

Vorgesetzte, der ناظر *nazir*, باش *baṣ'.*

vorgestern دون دكل اوّلكی كون *dün dejil ewelki gün*, اوته كون *öte gün.*

Vorhang, der پرده *perde.*

Vorladung, die ايراد *irad.*

vorläufig اوّل اوليجق *ewwel olağak.*

Vormittag, der قوشلق *kuṣ'luk*, صباح *sabah.*

Vormund, der واصی *wasi.*

vorn اوكنده *önünde*, الرو *ileri.*

vornehm نامدار *namdar.*

Vorrath, der تدارك *tedarik*, تتمّت *tetümmet.*

Vorschrift, die مشك *meṣ'k.*

vorsehen تدارك ايتمك *tedarik etmek.*

Vorsehung, die تقدير *takdir.*

Vorsicht, die صاقنمه *sakinma*, كوزی اچقلق *gözü aćiklik.*

Vorsteher, der متولّی *mütewelli.*

vorstellen اوكه قومق *öne komak.*

Vortheil, der فايده *fajda.*

Vorwand, der بهانه *behane* (*mahana*).

vorwerfen يوزينه اورمق *jüzine wurmak.*

Vorzimmer, das سلاملق *selamlik*, قهوه اوطهسی *kahwe odasi.*

Vorzug, der اوستنلك *üstelik.*

vorzüglich خصوصا *chususa.*

Vulkan, der آتش چقن طاغ *ates' ćikan dagh.*

W

Waare, die مال *mal*, متاع *mataa* (*matah*).

Wache, die قول *kol*, قوللق *kulluk*, بكجی *bekği.*

wachen اويانق طورمق *ojanik durmak*, بكلمك *beklemek*, كوزتمك *gözetmek.*

Wachhaus, das قره‌غولخانه *karagholhane.*

Wachs, das كمج *gemeğ.*

wachsam اچق كوز *aćik göz*, صاق *sak.*

wachsen آرتمق *artmak*, بيومك *böjumek.*

Wachskerze, die بال مومی *bal mumu.*

Wächter, der بكجی *bekği.*

wackeln صللامق *sallamak.*

Wade, die بالدر *baldyr.*

Waffe, die سلاح *silah.*

Wage, die ترازی *terazi*, وزنه *wezne.*

wagen جسارت ايتمك *ğesaret etmek*, كوزينه المق *gözine almak.*

Wagen, der عربه *araba*, قوچی *koću.*

wählen اوكرتلمك *öjürtlemek* (*üjütlemek*), سچمك *sećmek.*

wähnen فكر ايتمك *fikr etmek*, فكره قومق *fikre komak*, دوشنمك *düs'inmek*, صانمق *sanmak*, ظنّ ايتمك *zann etmek.*

wahnsinnig ديوانه *diwane,* دلى *deli.*
wahr كرچك *gerček,* صحيح *sahih,* طوغرى *doghru.*
Wahrheit, die كرچكلك *gerčeklik.*
wahrsagen غايب پشين الرو سويلمك *ghajib, peśin ileri söjlemek.*
wahrscheinlich عقله يقين *akla jakin,* احتماللو *ihtimalli.*
Waise, der اوكسز *öksüz.*
Wald, der اورمان *orman.*
Wallfahrt, die حجّ *hağğ,* حاجيلق *hağylyk.*
Wallfisch, der فاليانوس *falianos.*
Walze, die اوقلغى *oklaghy.*
Wand, die ديوار *duwar.*
Wange, die يكاق *jan-ak.*
wann نه‌زمان *nezaman,* قچان *kačan* (*hačan*).
Wanne, die ماستل *mastal.*
warm اسّيجق *issiğak* (*syğak*).
wärmen اسّتمق *ysytmak.*
warnen طويرمق *dujurmak,* تنبيه ايتمك *tembih etmek.*
warten بكلمك *beklemek.*
warum نيچون *ničin,* نه ديو *ne deji.*
was نه *ne.*
Wäsche, die چماشور *čamaśyr.*
waschen ييقمق *jyjkamak.*
Wasser, das صو *su.*
wässerig صولو *sulu.*
Wasserkrug, der دستى *testi.*
Wasserleitung, die كونك *künk.*
wässern اصلاتمق *islatmak,* صولامق *sulamak.*
Wasserscheu صودن قورقمه *sudan korkma.*
Wassersucht, die استسقا *istiska.*
Wasserträger, der سقّا *sakka.*
waten چلقمق *čalkamak.*
weben طوقمق *dokumak,* اورمك *örmek.*
Weber, der جلّاه *ğullah* (*čulha*).
Wechselbrief, der پوليچه كاغدى *poliča kiaghydy,* تمسّك *temessük.*
wechseln بوزمق *bozmak.*
wechselweise دكشلن *dejiśilen,* ايكى طرفلو *iki tarafli.*
Wechsler, der صرّاف *sarraf.*
wecken اويانمق *ojanmak.*
weder - noch نه - نه *ne-ne.*
Weg, der يول *jol,* طريق *tarik.*
wegblasen اوفلمك *üflemek.*
wegen ايچون *ičin.*
wehmüthig شكايته لايق *śikiajete lajik.*
wehren منع ايتمك *meni etmek,* اجنجق *ağinağak.*
Weib, das عورت *awret,* قرى *kary.*
Weiberkleid, das فستان *fistan.*
Weibermantel, der فراجه *ferağe.*
Weiche, die يمشاقلق *jumśaklyk,* بوكر *böjür.*
Weide, die (der Baum) سوكت *söjüt.*
weiden كودمك *güdmek.*
Weideplatz, der چاير *čajir.*
weigern چكنمك *čekinmek.*
Weihrauch, der كونلك *günlük* (*günnük*).
weil زيرا *zira.*
weiland مرحوم *merhum.*
Wein, der شراب *śarab.*

Weinbeere, die اوزم *üzüm.*
weinen اغلامق *aghlamak.*
Weinstock, der اصما *asma.*
Weise, die دورلو *türlü.*
weisen كوستررمك *giöstermek.*
Weisheit, die علمدارلق *ilimdarlik.*
weifs بياض *bejaz,* اق *ak.*
weit اوزاق *uzak,* اراق *yrak.*
Weizen, der آرى بغداى *ary bughdaj.*
Welle, die دالغه *dalgha.*
Welt, die دنيا *dünja.*
wenden دونمك *dönmek,* چويرمك *ćewirmek.*
wenig از *az.*
wenn اكر *ejer.*
wer كم *kim.*
Werk, das ايش *is',* طولاب *dolab.*
Werkstatt, die كارخانه *kiarchane* (*kerchane*).
Werkzeug, das آلات *aleat,* اوادانلق *awadanlik.*
werfen اتمق *atmak.*
Werth, der قيمت *kyjmet.*
Wette, die بخت *bachs* (*bahas*).
Wetter, das هوا *hawa,* ايام *ejam.*
Wetterableiter, der قاترجى *katirgy.*
Wichse, die مومله *momlama.*
wichtig مهمّ *mühimm.*
wickeln صارمق *sarmak.*
Widder, der قوچ *koć.*
wider قرشو *kars'y.*
widerrathen برينك فكرينى چويرمك *birinin fikrini ćewirmek.*
widerrufen سوزينى كيرو المق *sözünü geri almak.*
widersetzen قرشو قومق *kars'i komak.*
widersprechen قرشو سويلمك *kars'i söjlemek.*
Widerstand, der طيانه *dajanma.*
Widerwillen, der ضدّلق *zeddlik.*
widmen ادامق *adamak.*
wie ناصل *nasyl,* نيجه *nigе.*
wieder تكرار *tekrar.*
Wiege, die بشيك *bes'ik.*
wiegen بشيك صللامق *bes'ik sallamak.*
Wiese, die چاير *ćajir,* چمن *ćümen.*
wieviel قاچ *kać.*
wild يبانى *jabani,* چركن *ćirkin.*
Wille, der ارادت *iradet,* مراد *murad.*
willig كوكللو *gönüllü,* لوند *lewend.*
willkommen خوش كلدك ديمك *chos' geldin demek.*
Wind, der روزكار *ruzgiar,* يل *jel.*
Winde, die بوجرغاد *bogurghad.*
winden بوكمك *bökmek,* چويرمك *ćewirmek.*
Winkel, der كوشه *kiös'e,* بوجق *bugak.*
winken اشارت ايتمك *is'aret etmek.*
winseln فغان ايتمك *fighan etmek.*
Winter, der قش *kys'.*
Wipfel, der دپه *depe,* اوج *ug.*
wirken عمله كتورمك *amele götirmek.*
Wirkung, die عمل *amel,* اثر *eser.*
Wirth, der ميخانه‌جى *mejchanegi.*
Wirthshaus, das ميخانه *mejchane.*
wissen بلمك *bilmek.*
Wissenschaft, die علم *ilm* (*ilim*).
Wittwe, die دول قرى *dul kari.*
Witz, der لطيفه *latife.*
wo? نرده *nerde* (*neredе*).

Woche, die هفته *hafta.*
wohin? نریه *nereje.*
wohl ایو *eji.*
wohlfeil اوجز *ugŭuz.*
wohlgefallen خوشلنمق *choślanmak,* حظ ایتمک *hazz etmek.*
wohnen اوتورمق *oturmak,* قونمق *konmak.*
Wohnung, die قونق *konak.*
wölben کمر چویرمک *kemer ćewirmek,* اکلمک *ejilmek.*
Wolf, der قورد *kurd.*
Wolke, die بولوت *bulut.*
Wolle, die یوک *jün.*
wollen استمک *istemek.*
Wollust, die ذوق *zewk,* صفا *sefa.*
Wonne, die ذوق *zewk.*
Wort, das سوز *söz,* لاقردی *lakyrdy,* لغت *lughat.*
Wortfügung, die النّحو *ennahw.*
wörtlich حرفه متعلّق *harfa mutaallik.*
wozu نیچون *nićin.*
Wucher, der معامله *muamele (mamele).*
wühlen قازمق *kazmak,* اراشترمق *araśtirmak.*
Wundarzt, der جرّاح *ǧerrah.*
Wunde, die یاره *jara.*
Wunder, das معجزت *mügüzet,* کرامت *keramet.*
wunderbar کرامتلو *kerametli.*
wunderlich عجایب *agajib.*
wundern شاشرمق *śaśirmak.*
Wunderwerk, das معجزات *mügizat.*
Wundpflaster, das مرهم *merhem,* ملهم *melhem.*
Wunsch, der آرزو *arzu,* استك *istek.*
Würde, die شان *śan,* مرتبه *mertebe.*
würdig لایق *lajyk.*
Wurf, der اتم *atim.*
Würfel, der زار *zar.*
würgen بوغازلق *boghazlamak.*
Wurm, der قورد *kurd.*
Wurst, die سجوق *sugŭuk.*
Würze, die تربیه *terbije,* بهار *bahar.*
Wurzel, die کوك *kiök.*
Wüste, die قر *kyr,* بیابان *jaban,* چول *cöl.*
Wuth, die قودزلق *kuduzluk,* جنونلق *günunluk.*

Z

zähe یاپشقان *japiśkan,* اوزلو *özlü.*
Zahl, die صایی *sajy.*
zahlen اودهمك *ödemek.*
zählen صایمق *sajmak.*
zahm الشق *alyśyk,* یواش *jawaś.*
Zahn, der دیش *diś.*
Zahnschmerz, der دیش اغریسی *diś aghrisi.*
Zange, die قساج *kisag̃,* ماشه *maśa.*
Zank, der چکش *ćekiś,* نزاع *niza.*
zanken چکشمک *ćekiśmek,* غوغا نزاع *kawgha, niza etmek.*
zart نازك *nazik.*
zaubern کوز بایمق *giöz bajmak,* سحرلمك *sehirlemek.*
zaudern کیجکمک *gegikmek.*
Zaum, der کم *gem.*
Zaun, der چت *ćit,* چالی *ćaly.*

Zeche, die عرفانه *arfana* (*herfene*), ییوب ایچمه *jejib icme.*
Zehe, die ایاق پرمغی *ajak parmaghy.*
Zeichen, das نشان *nyśan.*
Zeichnung, die رسم *resm.*
zeigen کوسترمك *giöstermek.*
Zeile, die صرا *sira,* سطر *satir.*
Zeit, die وقت *wakyt,* زمان *zaman.*
zeitig ارکن *erken.*
Zeitrechnung, die تاریخ حسابی *tarich hisabi.*
Zeitung, die خبر *chaber,* غازتا *ghazeta.*
Zeitvertreib, der اکلنجه *ejlenge,* ذوق *zewk.*
Zelle, die زاویه *zawije.*
Zelt, das چادر *cadir.*
zerbersten چتلاتمق *catlatmak.*
zerbrechlich قرلیجی *kiriligy,* قریلور *kirilir.*
zergehen یوف اولمق *juf olmak.*
zerhacken قیمق *kijmak,* دوکمك *döjmek.*
zerknittern پچاوره ایتمك *pacawra etmek.*
zerlegen سوکمك *sökmek,* اچمق *acmak.*
zerquetschen ازمك *ezmek,* یصّیلتمق *jassiltmak.*
zerreifsen یرتمق *jirtmak.*
zerstören بوزمق *bozmak.*
zertrennen بر برندن ایرمق *bir birinden ajirmak.*
Zettel, der تذکره *tezkire.*
Zeug, das قماش *kumaś.*
Zeuge, der شاهد *śahid* (*śahat*).
zeugen شاهد ایتمك *śahid etmek.*
Zeughaus, das ترسخانه *terschane.*
Zeugnifs, das شاهدنامه *śahidname.*
zickzack صغر سدکی *sighir sidiji* (*kertik*).
Ziege, die کچی *keci.*
Ziegel, der توغله *tughla* (Mauerstein), کرمت *kiremid* (Dachziegel), کرپیچ *kerpic* (ungebrannte Ziegel).
ziehen چکمك *cekmek.*
Ziel, das نشان یری *niśan jeri,* نیت *nijet.*
zielen نشانلمق *niśanlamak.*
Zierrath, die زینت *zijnet.*
Ziffer, die رقم *rakam.*
Zigeuner, der چنکانه *cingiane*
Zimmer, das اوطه *oda.*
Zimmermann, der دورکر *dürger.*
Zinn, das قلای *kalai.*
Zins, der کرا *kira.*
Zirkel, der پرکار *pergiar* (*pergel*).
zittern دترمك *titremek,* صارصلمق *sarsilmak.*
Zoll, der پرمق *parmak,* کمروك *giömrük.*
Zorn, der اوکه *öke* (*öjke*).
zornig طارغن *darghyn.*
zu ه ه *a, e.* یه *ja, je.*
Zucht, die ادب *edeb.*
zucken دپرنمك *deprenmek.*
Zucker, der شکر *śeker.*
zudecken اورتمك *örtmek.*
Zufall, der راسات *rasat,* قضا *kaza.*
Zuflucht, die سپر *siper.*
zufrieden خشنود *chośnud.*
Zügel, der دیزکن *dizgin,* کم *gem.*

Zug, der قطار *katar,* اتباع *etbaa,* صال *sal.*
zuletzt صكره *sonra,* كچنلرده *gečenlerde.*
zumachen قپامق *kapamak.*
zünden ياقمق *jakmak,* يانمق *janmak.*
Zunder, der قاو *kaw.*
zunehmen ارتمق *artmak.*
Zuneigung, die ميل *mejil,* اكلمه *ejilme.*
Zunft, die اصناف *esnaf.*
Zunge, die دل *dil.*
zurichten دوزمك *düzmek.*
zürnen طارلمق *darilmak.*
zurück كيرو *geri.*
Zurückberufung, die كيرو چويرمه *geri čewirme.*
zurückfordern تكرار استمك *tekrar istimek.*
zusagen سوز ويرمك *söz wermek.*
zusammen برابر *beraber.*
zusammendrehen چويرمك *čewirmek,* بوكمك *bükmek.*
zusammenkommen بولشمق *bulušmak.*
zusammenlegen دورمك *dürmek.*
Zusammensetzung, die اولاشترمه *ulaštirma.*
zuschauen سير ايتمك *sejr etmek.*
zusetzen قاتمق *katmak,* ياپشترمق *japištirmak.*
zusichern صحيحلمك *sahihlemek.*
Zustand, der حال *hal.*
Zustellung, die مراسله *murasala.*
Zutritt, der يقلاشمه *jaklašma.*
Zuversicht, die جراعت *gēraet,* اعتماد *itimad,* اعتقاد *itikad.*
zuvorkommen اوّل كلمك *ewwel gelmek.*
zuziehen چكمك *čekmek.*
zwacken صقدرمق *sikdirmak.*
Zwang, der زور *zor,* جبر *gēbr.*
zwar كرچكده *gerčekki.*
Zweck, der مرام *meram.*
zweideutig تجنيس *tegnis,* ايكى فكرلو *iki fikirli.*
Zweifel, der شبهه *šüphe (šife).*
Zweig, der دال *dal,* بوداق *budak.*
Zwerg, der جوجه *güge.*
Zwetschke, die اريك *erik.*
Zwick, der چمدك *čimdik.*
Zwiebel, die صوغان *soghan.*
Zwilling, der اكز *ekiz.*
zwingen مجبور ايتمك *megbur etmek,* زورلامق *zurlamak.*
Zwirn, der ايپلك *iplik.*
zwischen ارانسنده *arasynda.*
Zwist, der نزاع *niza.*
Zwitter, der خنثى *chunsa,* هم ارك هم ديشى *hem erkek hem dišši.*

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: July 2007

PreservationTechnologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

WERT
BOOKBINDING
Grantville, Pa
July – Aug. 1987
Wert Quality Bound

LIBRARY OF CONGRESS
0 019 380 834 7